# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters ) 000001

2. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters ) 000002

3. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters ) 000003

4. 埃特勒 (etreux)、费斯图伯特 (the Story Of The Munsters ) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters )
# 第1/4页

[ [ai] ]
**[ i ]**
[ 我 ]

[我]

---

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
**THE STORY OF**
这 故事 的

故事

---

[ðə; ði] ['mʌnstərz]
**THE MUNSTERS**
这 芒斯特一家

《芒斯特一家》

---

[æt; ət]
**AT**
在

在

---

- , [fɛs'tuːbərt] ,
**ETREUX , FESTUBERT ,**
- , 费斯图贝尔 ,

埃特勒，费斯图贝尔

---

[ruː] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] [ænd; ənd]
**RUE DU BOIS AND**
后悔 杜 男孩们 和

布瓦街和

---

-
**HULLOCH**
-

赫洛克

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

['mɪsɪz] .
**MRS .**
太太 .

太太。

---

['vɪktə(r)] ['rɪkɑːrd]
**VICTOR RICKARD**
胜利者 里克德

维克多·里克德

---

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dregz] , ”
**AUTHOR OF “ DREGS , ”**
作者 的 “ 渣 , ”

《残渣》的作者

---

“ [ðə; ði] [lait] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] , ”
**“ THE LIGHT ABOVE THE CROSSROADS , ”**
” 这 光 多于 这 十字路口 , ”

“十字路口上方的光芒”

“ [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [bəʊst] , ”
**“ THE FRANTIC BOAST , ”**
” 这 疯狂的 夸 , ”

“疯狂的吹嘘”

“ [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] [ bau ]
**“ THE FIRE OF GREEN BOUGHS**
” 这 火 的 绿色的 树枝

《绿枝之火》

” [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [baɪ]
**” WITH AN INTRODUCTION BY**
” 和 一个 介绍 经过

“由……引言

[lɔːd] [ˈdʌnˌreɪvən]
**LORD DUNRAVEN**
主 邓雷文

邓雷文勋爵

[ˈɒnərəri] [ˈkɜːn(ə)l] , 5th [ˈrɔɪəl] [ˈmʌnstər] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)]
**Honorary Colonel , 5th Royal Munster Fusiliers**
名誉 上校 , 5th 皇家 芒斯特 燧发枪兵

第五皇家明斯特燧发枪团名誉上校

[ˈhɑːdər] [ænd; ənd] [ˈstəutən]
**HODDER AND STOUGHTON**
霍德 和 斯托顿

霍德和斯托顿

[ˈlʌndən] [njuː] [jɔːk] [təˈrɒntəʊ]
**LONDON NEW YORK TORONTO**
伦敦 新的 约克 多伦多

伦敦 纽约 多伦多

-
**MCMXVIII**
-

1918年

[ [ˌaɪ ˈviː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
**DEDICATED TO**
投入的 到

谨以此献给

[ˈvɪktə(r)] [ˈrɪkɑːrd]
**VICTOR RICKARD**
胜利者 里克德

维克多·里克德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]
**AND HIS COMRADES IN ALL RANKS OF THE**
和 他的 同志们 在 全部 排名 的 这

以及他在各级部队的战友们

| ['mʌnstər] | [ˌfjuːzə'lɪə(r)] | , | [huː] | [fɔːt] | [ænd; ənd] | [fel] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **MUNSTER** | **FUSILIERS** | **,** | **WHO** | **FOUGHT** | **AND** | **FELL** |
| 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | WHO | 战斗 | 和 | 跌倒 |

芒斯特燧发枪团，他们浴血奋战，最终倒下

| [ɪn] | [ðə; ði] | [greɪt] | [wɔː(r)] | , | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **IN** | **THE** | **GREAT** | **WAR** | **,** | **1914** | **-** | **15** |
| 在 | 这 | 伟大的 | 战争 | , | - | - | - |

第一次世界大战，1914-1915年

| “ | [wʌn] | [huː] | ['nevə(r)] | [tɜːnd] | [hɪz; ɪz] | [bæk] | [bʌt; bət] | ['mɑːtʃt] | [brest] | ['fɔːwəd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **One** | **who** | **never** | **turned** | **his** | **back** | **but** | **marched** | **breast** | **forward** | **,** |
| ” | 一 | WHO | 绝不 | 转向 | 他的 | 后退 | 但 | 行军 | 胸部 | 向前 | , |

“一个从不退缩，而是昂首挺胸向前的人

| ['nevə(r)] | ['daʊtɪd] | [klaʊdz] | [wʊd] | [breɪk] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Never** | **doubted** | **clouds** | **would** | **break** | **,** |
| 绝不 | 怀疑 | 云 | 会 | 休息 | , |

从未怀疑过云层终会散去。

| ['nevə(r)] | [driːmd] | , | [ðəʊ] | [raɪt] | [wɜː(r); wə(r)] | ['wʊstɪd] | , | [rɒŋ] | [wʊd] | ['traɪʌmf] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Never** | **dreamed** | **,** | **though** | **right** | **were** | **worsted** | **,** | **wrong** | **would** | **triumph** | **,** |
| 绝不 | 梦见 | , | 尽管 | 正确的 | 是 | 最差 | , | 错误的 | 会 | 胜利 | , |

做梦也没想到，正义虽败犹荣，邪恶却会得胜。

| [held] | [wiː; wi] | [fɔːl] | [tuː; tə] | [raɪz] | , | [ɑː(r); ə(r)] | ['bæfld] | [tuː; tə] | [faɪt] | ['betə(r)] | , | [sliːp] | [tuː; tə] | [weɪk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Held** | **we** | **fall** | **to** | **rise** | **,** | **are** | **baffled** | **to** | **fight** | **better** | **,** | **sleep** | **to** | **wake** | **.** |
| 握住 | 我们 | 落下 | 到 | 上升 | , | 是 | 困惑 | 到 | 斗争 | 更好的 | , | 睡觉 | 到 | 唤醒 | . |

跌倒是为了重新站起，困惑是为了更好地战斗，沉睡是为了醒来。

| ” | [ðə; ði] | ['ʃæmrɒk] | , | [wɪtʃ] | [fɔːmz] | [pɑːt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [kæp] | [bædʒ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['rɔɪəl] | ['mʌnstər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **shamrock** | **,** | **which** | **forms** | **part** | **of** | **the** | **cap** | **badge** | **of** | **the** | **Royal** | **Munster** |
| ” | 这 | 三叶草 | , | 哪个 | 表格 | 部分 | 的 | 这 | 帽 | 徽章 | 的 | 这 | 皇家 | 芒斯特 |

| [ˌfjuːzə'lɪə(r)] | , | [wɒz; wəz] | [fɜːst] | [ˌɪntrə'djuːst] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Fusiliers** | **,** | **was** | **first** | **introduced** | **,** |
| 燧发枪兵 | , | 曾是 | 第一的 | 介绍 | , |

“皇家明斯特燧发枪团帽徽上的三叶草图案最初是……”

| [ɪn] | ['februəri] | - | , | [baɪ] | [luː'tenənt] | . | - | ['kɜːn(ə)l] | ['rɪkɑːrd] | , | [ɪn] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [bə'tæliən] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **February** | **1915** | **,** | **by** | **Lieut** | **.** | **-** | **Colonel** | **Rickard** | **,** | **in** | **the** | **Second** | **Battalion** | **,** |
| 在 | 二月 | - | , | 经过 | 中尉 | . | - | 上校 | 里克德 | , | 在 | 这 | 第二 | 营 | , |

1915年2月，由第二营的里克德中校撰写

| [wɪð] | [ðə; ði] | ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] | [ɒv; əv] | ['gɪvɪŋ] | [ə; eɪ] | [dɪ'stɪŋktɪvli] | ['aɪrɪʃ] | ['embləm] | [tuː; tə] | [ɔːl] | [ræŋks] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **object** | **of** | **giving** | **a** | **distinctively** | **Irish** | **emblem** | **to** | **all** | **ranks** | **of** |
| 和 | 这 | 目的 | 的 | 给予 | 一个 | 独特地 | 爱尔兰 | 徽 | 到 | 全部 | 排名 | 的 |

| [ðə; ði] | ['redʒɪmənt] | . |
|---|---|---|
| **the** | **Regiment** | **.** |
| 这 | 团 | . |

目的是为该团所有军衔的士兵赋予一个具有鲜明爱尔兰特色的徽章。

| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [naʊ] | [wɔːn] | [baɪ] | [ɔːl] | [ðə; ði] | [ bə'tæljən ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['mʌnstərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **now** | **worn** | **by** | **all** | **the** | **battalions** | **of** | **the** | **Munsters** | **.** |
| 它 | 是 | 现在 | 磨损 | 经过 | 全部 | 这 | 营 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | . |

现在芒斯特军团的所有营都穿着它。

| [ [viː] ] |
|---|
| **[ v ]** |
| [ v ] |

[v]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)]
**I should like to express my thanks to the officers of the Royal Munster Fusiliers**
我 应该 喜欢 到 表达 我的 谢谢 到 这 警官 的 这 皇家 芒斯特 燧发枪兵
,
**,**
,

我谨向皇家明斯特燧发枪团的军官们表示感谢。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'lekt]
**and also to the friends and relatives who have helped me to collect**
和 还 到 这 朋友们 和 亲属 WHO 有 帮助 我 到 收集
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [bʊk] .
**and arrange this book .**
和 安排 这 书 .

还要感谢帮助我收集和整理这本书的朋友和亲戚们。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] - , [fɛs'tuːbərt] , [ruː] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz]
**In the following accounts of the engagements of Etreux , Festubert , Rue du Bois**
在 这 下列的 账户 的 这 订婚 的 - , 费斯图贝尔 , 后悔 杜 布伊斯
[ænd; ənd] - ,
**and Hulloch ,**
和 - ,

在以下关于埃特勒、费斯图贝尔、鲁杜布瓦和胡洛克订婚事件的记载中，

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] ;
**I do not wish in any sense to appear as an historian ;**
我 做 不是 希望 在 任何 感觉 到 出现 作为 一个 历史学家 ;

我绝不想以历史学家的身份出现；

[ðæt] [tɑːsk] [ə'weɪts] [fɑː(r)] ['eɪblə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [hændz] .
**that task awaits far abler and more qualified hands .**
那 任务 等待 远的 赋能者 和 更多的 合格的 双手 .

这项任务有待于能力更强、资历更丰富的人来完成。

[wɒt] [fˈɒləʊz] [hæz; həz] [biːn] ['θredɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː]
**What follows has been threaded together as a little tribute to the men who**
什么 跟随 有 到过 螺纹 一起 作为 一个 小的 贡 到 这 男人 WHO
[geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ,
**gave their lives for an Ideal ,**
给予 他们的 生活 为了 一个 理想的 ,

以下内容旨在向那些为理想献出生命的人们致以崇高的敬意。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
**and who were brave soldiers in the Great War .**
和 WHO 是 勇敢的 士兵 在 这 伟大的 战争 .

他们都是第一次世界大战中的勇敢士兵。

[ðə; ði] [fɜːst] [θriː] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ə'pɪəd] [ɪn] [njuː] ['aɪələnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]
**The first three chapters of this book appeared in New Ireland during the summer of**
这 第一的 三 章节 的 这 书 出现 在 新的 爱尔兰 期间 这 夏天 的
- ,
**1915 ,**
- ,

本书前三章于1915年夏季在新爱尔兰岛发表。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ ˌri:'pʌbliʃ ] [baɪ] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| and | were | shortly | afterwards | republished | by | that | paper | , | together | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不久 | 然后 | 重新发布 | 经过 | 那 | 纸 | , | 一起 | 和 | 这 |

[ˌsʌplɪ'mentri] ['lɛtəz] ,

| supplementary | letters | , |
|---|---|---|
| 补充 | 信件 | , |

随后不久，该报又将这些文章连同补充信件一起重新发表了。

[æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] .

| as | The | Story | of | the | Munsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | . |

就像《芒斯特一家》的故事一样。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊld]

| A | second | impression | was | sold |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 印象 | 曾是 | 卖 |

第二张印版也已售出。

[ ['sɪksθ] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [sɪns] [wen] [nəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæv; həv] [bi:n]

| out | by | the | end | of | the | year | , | since | when | no | copies | of | the | book | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , | 自从 | 什么时候 | 不 | 副本 | 的 | 这 | 书 | 有 | 到过 |

[əb'teɪnəb(ə)l] .

| obtainable | . |
|---|---|
| 可获得 | . |

这本书在年底前就已绝版，此后一直没有存货。

[ðə; ði] [nju:] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['speʃəli]

| The | new | features | of | the | present | edition | are | the | historical | Introduction | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 特征 | 的 | 这 | 展示 | 版 | 是 | 这 | 历史 | 介绍 | 特别 |

['rɪt(ə)n] [baɪ] [lɔ:d] ['dʌnˌreɪvən] ,

| written | by | Lord | Dunraven | , |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 主 | 邓雷文 | , |

本版的新特色是邓雷文勋爵专门撰写的历史导言。

[tu:; tə] [hu:m] [maɪ] [best] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] ,

| to | whom | my | best | thanks | are | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 我的 | 最好的 | 谢谢 | 是 | 到期的 | , |

我最诚挚的谢意应归于他，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - [wɪtʃ]

| and | the | four | pictures | and | the | account | of | the | Munsters | at | Hulloch | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 图片 | 和 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | 在 | - | 哪个 |

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

| have | already | appeared | in | The | Sphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 出现 | 在 | 这 | 领域 | . |

还有四幅画和关于胡洛赫的芒斯特家族的报道，这些内容已经刊登在《球体》杂志上。

[ɪts] ['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['klemənt] [ʃɔ:tə] ,

| Its | Editor | , | Mr | . | Clement | Shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 编辑 | , | 先生 | . | 克莱门特 | 较短 | , |

其编辑克莱门特·肖特先生

[hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| has | a | special | claim | to | the | lasting | gratitude | of | the | Munster | Fusiliers | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 特别的 | 宣称 | 到 | 这 | 持久 | 感激 | 的 | 这 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 为了 |

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ɔːl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;

| the | deep | interest | he | has | always | shown | in | all | records | of | the | Regiment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 兴趣 | 他 | 有 | 总是 | 所示 | 在 | 全部 | 记录 | 的 | 这 | 团 | ; |

他一直以来对明斯特燧发枪团的所有记录都表现出浓厚的兴趣，因此，他理应得到明斯特燧发枪团长久的感激；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'kælkjələbli] [tuː; tə]

| and | it | is | by | his | permission | that | the | illustrations | , | which | add | incalculably | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经过 | 他的 | 允许 | 那 | 这 | 插图 | , | 哪个 | 添加 | 无法估量 | 到 |

[ðə; ði]['slendə(r)] ['stɔːri] [ɪt'self] ,

| the | slender | story | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 故事 | 本身 | , |

经他许可，这些插图得以出版，它们为这篇篇幅不长的故事增添了不可估量的色彩。

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌriːprə'djuːst] .

| are | here | reproduced | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 复制品 | . |

此处转载。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [gɛdz] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

| My | thanks | are | also | offered | to | Mr | . | Geddes | , | who | has | designed | the | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 谢谢 | 是 | 还 | 提供 | 到 | 先生 | . | 格德斯 | , | WHO | 有 | 设计 | 这 | 颜色 |

[pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

| plate | on | the | cover | , |
|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 在 | 这 | 覆盖 | , |

我还要感谢盖迪斯先生，他设计了封面上的彩色插图。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði]

| and | brought | into | the | book | a | sense | of | the | traditions | which | surround | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 进入 | 这 | 书 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 传统 | 哪个 | 环绕 | 这 |

[ˌredʒɪ'ment(ə)l][flægz] .

| regimental | flags | . |
|---|---|---|
| 团级 | 旗帜 | . |

并将围绕军团旗帜的传统观念融入到书中。

[el] . ['rɪkɑːrd] .

| L | . | Rickard | . |
|---|---|---|---|
| L | . | 里克德 | . |

L. Rickard。

[ [sevn] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

**INTRODUCTION**

介绍

介绍

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['aɪrɪʃ]

| The | origin | of | the | Royal | Munster | Fusiliers | , | like | that | of | those | other | great | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 起源 | 的 | 这 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 那些 | 其他 | 伟大的 | 爱尔兰 |

['redʒəmənt] ,

| Regiments | , |
|---|---|
| 军团 | , |

皇家明斯特燧发枪团的起源，与其他那些伟大的爱尔兰军团一样，

[ðə; ði] [dʌblɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

| the | Dublins | and | the | Leinsters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 都柏林 | 和 | 这 | - | , |

都柏林队和伦斯特队

[ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [greɪt] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk]

| is | inextricably | bound | up | with | those | great | movements | of | Imperial | expansion | which | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 密不可分地 | 边界 | 向上 | 和 | 那些 | 伟大的 | 移动 | 的 | 帝国 | 扩张 | 哪个 | 采取 |

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| place | in | the | eighteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 第十八 | 世纪 | . |

与十八世纪发生的帝国扩张运动密不可分。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [reɪzd] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

| Of | the | Leinsters | one | battalion | was | originally | raised | in | Canada | and | another | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 一 | 营 | 曾是 | 起初 | 提高 | 在 | 加拿大 | 和 | 其他 | 在 |

['ɪndiə] .

| India | . |
|---|---|
| 印度 | . |

伦斯特军团中，一个营最初在加拿大组建，另一个营最初在印度组建。

[bəuθ]['regjələ(r)] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ɪn]['ɪndiə] .

| Both | regular | battalions | of | the | Dublins | were | raised | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 常规的 | 营 | 的 | 这 | 都柏林 | 是 | 提高 | 在 | 印度 | . |

都柏林军团的两个正规营都是在印度组建的。

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

| Like | them | , |
|---|---|---|
| 喜欢 | 他们 | , |

和他们一样，

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [ bə'tæljən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstərz] ( [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːldwəl]

| the | 1st | and | 2nd | Battalions | of | the | Royal | Munsters | ( | before | the | Caldwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 和 | 2nd | 营 | 的 | 这 | 皇家 | 芒斯特一家 | ( | 前 | 这 | 卡德威尔 |

[ˌriːkən'strʌkʃn] [ðə; ði] 101st [ænd; ənd] 104th [fʊt] ) [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['redʒəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi]

| reconstruction | the | 101st | and | 104th | Foot | ) | were | originally | regiments | in | the | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重建 | 这 | 101st | 和 | 104th | 脚 | ) | 是 | 起初 | 军团 | 在 | 这 | 军队 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

| of | the | East | India | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 东方 | 印度 | 公司 | , |

皇家芒斯特第1营和第2营（在考德威尔重建之前分别是第101步兵团和第104步兵团）最初是东印度公司军队中的两个团。

[reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] - [bɔːn] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd]['əʊnli]['teɪkən]['əʊvə(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv]

| raised | out | of | British | - | born | volunteers | in | India | and | only | taken | over | as | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 出去 | 的 | 英国 | - | 出生 | 志愿者 | 在 | 印度 | 和 | 仅有的 | 已采取 | 超过 | 作为 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wen] [ðə; ði]

| the | British | Army | when | the |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 军队 | 什么时候 | 这 |

这支部队由在印度出生的英国志愿者组成，直到后来才被纳入英国军队。

[ [eɪtθ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

[kən'trəʊl][ɒv; əv]['ɪndiə] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

| control | of | India | passed | from | the | Company | to | the | Crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 的 | 印度 | 通过了 | 从 | 这 | 公司 | 到 | 这 | 王冠 | . |

印度的控制权从东印度公司转移到了英国王室。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [grə'neɪd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)][ˌfjuːzə'lɪə(r)]

| It | is | for | this | reason | that | on | the | grenade | which | , | in | common | with | other | Fusilier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 在 | 这 | 手榴弹 | 哪个 | , | 在 | 常见的 | 和 | 其他 | 步兵 |

[ bə'tæljən ] ,

| battalions | , |
|---|---|
| 营 | , |

正因如此，与其他步兵营一样，手榴弹上.....

[ɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['taɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] .

| is | worn | by | the | Munsters | the | royal | tiger | of | India | is | superimposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 磨损 | 经过 | 这 | 芒斯特一家 | 这 | 皇家 | 老虎 | 的 | 印度 | 是 | 叠加 | . |

蒙斯特一家佩戴的饰品上叠加了印度皇家老虎的图案。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

| Until | the | present | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 展示 | 战争 | , |

直到目前的战争，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [ɪn] [saʊθ]

| with | the | exception | of | the | notable | service | performed | by | the | 1st | Battalion | in | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 这 | 值得注意的 | 服务 | 执行 | 经过 | 这 | 1st | 营 | 在 | 南 |

['æfrɪkə] ,

| Africa | , |
|---|---|
| 非洲 | , |

除了第一营在南非的出色表现之外，

[ɔːl][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ɔː(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| all | the | battle | honours | of | the | Regiment | come | from | India | or | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 战斗 | 荣誉 | 的 | 这 | 团 | 来 | 从 | 印度 | 或者 | 这 | 周围 |

['kʌntriz] .

| countries | . |
|---|---|
| 国家 | . |

该团的所有战斗荣誉都来自印度或周边国家。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| The | regimental | colours | record | service | for | the | 1st | Battalion | at | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 颜色 | 记录 | 服务 | 为了 | 这 | 1st | 营 | 在 | 这 | 下列的 |

['ækʃ(ə)nz] : ['plɑːsi] , - ,

| actions | : | Plassey | , | Condore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | : | 普拉西 | , | - | , |

团旗记录了第一营在以下战役中的服役情况：普拉西战役、康多尔战役、

[ˌmɑːˌsʊlɪ'pɑːtəm] , [bɑːdɑːrə] , [bʌksɑːr] , - , [kɑːr'nætɪk] , , [ˌguːzə'rɑːt] , - ,

| Masulipatam | , | Badara | , | Buxar | , | Rohilcund | , | Carnatic | , | Sholinghur | , | Guzerat | , | Deig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马苏利帕塔姆 | , | 巴达拉 | , | 布克萨尔 | , | - | , | 卡纳提克 | , | 绍林格尔 | , | 古吉拉特 | , | - | , |

- , [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , [gʌz'niː] , , [soʊ'breɪən] , [peˈguː] , ['deli] ,

| Bhurtpore | , | Afghanistan | , | Ghuznee | , | Ferozeshah | , | Sobraon | , | Pegu | , | Delhi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 阿富汗 | , | 古兹尼 | , | 费罗兹沙 | , | 索布拉翁 | , | 佩古 | , | 德里 | , |

马苏利帕塔姆、巴达拉、布克萨尔、罗希尔昆德、卡纳提克、肖林胡尔、古泽拉特、德伊格、布尔特波尔、阿富汗、古兹尼、费罗泽沙、索布朗、勃古、德里、

['lʌknau] [ænd; ənd] ['bɜːrmə] ; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ,

| Lucknow | and | Burmah | ; | while | for | the | 2nd | Battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒克瑙 | 和 | 缅甸 | ; | 尽管 | 为了 | 这 | 2nd | 营 | , |

勒克瑙和缅甸；而对于第二营来说，

[reɪzd] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['eɪti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ,

| raised | as | we | shall | see | eighty | years | after | the | first | , | there | are | the | Punjaub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 作为 | 我们 | 将 | 看 | 八十 | 年 | 后 | 这 | 第一的 | , | 那里 | 是 | 这 | 旁遮普邦 | , |

-
,

| Chillianwallah | , |
|---|---|

-
,

我们将看到，在第一部电影上映八十年后，出现了旁遮普邦、奇利安瓦拉邦等地。

, [peˈguː][ænd; ənd] ['deli] .

| Goojerat | , | Pegu | and | Delhi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 古杰拉特 | , | 佩古 | 和 | 德里 | . |

Goojerat、Pegu 和 Delhi。

[tuː; tə] [treɪs] [ðiːz] ['rekɔːdz]

| To | trace | these | records |
|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 这些 | 记录 |

为了追溯这些记录

[ [ɪks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

[ɪn] ['diːteɪl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈkwaɪəd]

| in | detail | would | be | to | write | the | history | of | the | steps | by | which | we | acquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 细节 | 会 | 是 | 到 | 写 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 步骤 | 经过 | 哪个 | 我们 | 获得 |

['aʊə(r)] ['ɪndiən] ['empaɪə(r)] .

| our | Indian | Empire | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 印度 | 帝国 | . |

要详细写出我们获得印度帝国的历程，就需要详细记录下这些步骤。

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪn] [səˈfɪʃntli] ( [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['fɔːsɪz] ) [waɪ]

| They | explain | sufficiently | ( | with | the | regimental | origin | in | the | Company's | forces | ) | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 解释 | 足够 | ( | 和 | 这 | 团级 | 起源 | 在 | 这 | 公司的 | 力量 | ) | 为什么 |

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['mʌnstərz] [ɪn][ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] [wˈɔːz] .

| there | were | no | Munsters | in | the | Napoleonic | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 芒斯特一家 | 在 | 这 | 拿破仑时代 | 战争 | . |

他们充分解释了（公司部队的团级起源）为什么在拿破仑战争中没有蒙斯特家族的人。

[ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [deɪts] [ɪts] ['kɔːpərət] [ɪgˈzɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] 22nd [dɪˈsembə(r)] , - , [wen]

| The | 1st | Battalion | dates | its | corporate | existence | from | the | 22nd | December | , | 1756 | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 营 | 日期 | 它是 | 公司的 | 存在 | 从 | 这 | 22nd | 十二月 | , | - | , | 什么时候 |

[klaɪv] ,

| Clive | , |
|---|---|
| 克莱夫 | , |

第一营的正式成立日期可追溯至1756年12月22日，当时克莱夫.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]['ɪndiə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði][məʊst]

| who | had | just | returned | to | India | and | was | about | to | begin | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 返回 | 到 | 印度 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 开始 | 这 | 最多 |

['glɔːriəs] ['iːpɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,

| glorious | epoch | of | his | career | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 时代 | 的 | 他的 | 职业 | , |

他刚刚回到印度，即将开启他职业生涯中最辉煌的时期，

[reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌbenˈgɔːl][ˌjʊərəˈpiːən] ['redʒɪmənt] .

| raised | it | under | the | title | of | the | Bengal | European | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 它 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 孟加拉 | 欧洲的 | 团 | . |

将其组建为孟加拉欧洲军团。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [æt; ət] ['plɑ:si] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n]

| The | Regiment | fought | in | his | army | at | Plassey | and | Condore | and | in | every | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 战斗 | 在 | 他的 | 军队 | 在 | 普拉西 | 和 | - | 和 | 在 | 每一个 | 行动 |

[ɒv; əv] [ðæt] [wɔ:(r)] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv][bʌksɑ:r][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .

| of | that | war | up | to | the | great | victory | of | Buxar | in | October | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 战争 | 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 胜利 | 的 | 布克萨尔 | 在 | 十月 | - | . |

该团在他的军队中参加了普拉西战役和康多尔战役，以及那场战争的每一场战斗，直到 1764 年 10 月布克萨尔战役的伟大胜利。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑ:s][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [eə]

| In | 1779 | it | was | sent | to | the | Presidency | of | Madras | and | under | Eyre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 总统职位 | 的 | 马德拉斯 | 和 | 在下面 | 艾尔 |

[ku:t] [fɔ:t] [æt; ət] - ;

| Coote | fought | at | Windeywash | ; |
|---|---|---|---|---|
| 库特 | 战斗 | 在 | - | ; |

1779年，它被送往马德拉斯总督辖区，并在艾尔·库特的指挥下参加了温迪沃什战役；

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pɑ:t] ['ʌndə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [roʊ'hɪlə] [wɔ:z] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] (

| in | 1794 | it | took | part | under | Abercrombey | in | the | Rohilla | wars | ; | it | was | present | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 采取 | 部分 | 在下面 | - | 在 | 这 | 罗希拉 | 战争 | ; | 它 | 曾是 | 展示 | ( |

['bi:ɪŋ] [nəʊn] [ðen] ,

| being | known | then | , |
|---|---|---|---|
| 存在 | 已知 | 然后 | , |

1794年，它参加了阿伯克龙比领导的罗希拉战争；它当时就在那里（当时它被称为，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑ:mi] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['kɜ:n(ə)l] —

| after | the | fashion | of | the | India | Army | , | by | the | name | of | its | Colonel | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 时尚 | 的 | 这 | 印度 | 军队 | , | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 它是 | 上校 | — |

效仿印度陆军的惯例，以其上校的名字命名——

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

[klɑrks] [kɔ:(r)] ) [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'kaʊ] [ɪn] - .

| Clark's | Corps | ) | at | the | occupation | of | Macao | in | 1808 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克的 | 兵团 | ) | 在 | 这 | 职业 | 的 | 澳门 | 在 | - | . |

克拉克军团）在 1808 年占领澳门期间。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [ɪn][æf'gænɪstɑ:n; æf'gænɪstæn] ,

| In | 1839 | it | served | in | Afghanistan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 服务 | 在 | 阿富汗 | , |

1839年，它曾在阿富汗服役。

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] 104th ['redʒɪmənt] ( [naʊ] [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən]

| when | out | of | volunteers | for | it | the | 104th | Regiment | ( | now | the | 2nd | Battalion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 出去 | 的 | 志愿者 | 为了 | 它 | 这 | 104th | 团 | ( | 现在 | 这 | 2nd | 营 |

['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] ) [wɒz; wəz] [fɔ:md] .

| Royal | Munster | Fusiliers | ) | was | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | ) | 曾是 | 形成 | . |

由于没有志愿者加入，第 104 团（现为皇家明斯特燧发枪团第 2 营）成立了。

[ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [si:k] [wɔ:(r)] ,

| It | served | with | distinction | in | the | Sikh | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 和 | 区别 | 在 | 这 | 锡克教徒 | 战争 | , |

它在锡克战争中表现出色。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈsɜːvɪsɪz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | as | a | reward | for | its | services | was | raised | to | the | dignity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 它是 | 服务 | 曾是 | 提高 | 到 | 这 | 尊严 | 的 | 一个 |

[ˌfjuːzəˈlɪə(r)] [kɔː(r)] .

| fusilier | corps | . |
|---|---|---|
| 燧发枪兵 | 兵团 | . |

作为对其功绩的奖励，该部队被提升为步兵团。

[ðə; ði] [ˈkʌləs] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [hæŋ] [ɪn] [ˈwɪntʃɪstə(r)] [kəˈθiːdrəl] .

| The | colours | carried | by | the | Regiment | at | this | period | hang | in | Winchester | Cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 携带 | 经过 | 这 | 团 | 在 | 这 | 时期 | 悬挂 | 在 | 温彻斯特 | 大教堂 | . |

该团在这一时期使用的军旗现悬挂在温彻斯特大教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst] [enˈgeɪdʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt]

| It | went | through | all | the | fiercest | engagements | of | the | Mutiny | and | was | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 最凶猛 | 订婚 | 的 | 这 | 兵变 | 和 | 曾是 | 展示 |

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌknau] .

| at | the | siege | and | capture | of | Lucknow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 围城 | 和 | 捕获 | 的 | 勒克瑙 | . |

它经历了叛乱中最激烈的所有战斗，并参与了勒克瑙的围攻和攻占。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] 101st [ˈredʒɪmənt] ( [ˈrɔɪəl] [ˌbenˈgɔːl]

| In | 1861 | it | went | under | the | Crown | and | became | the | 101st | Regiment | ( | Royal | Bengal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 去 | 在下面 | 这 | 王冠 | 和 | 成为 | 这 | 101st | 团 | ( | 皇家 | 孟加拉 |

[ˌfjuːzəˈlɪə(r)] ) .

| Fusiliers | ) | . |
|---|---|---|
| 燧发枪兵 | ) | . |

1861年，它归于英国王室管辖，成为第101团（皇家孟加拉燧发枪团）。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ðen] [əˈbrɔːd] [əˈgen] ,

| From | 1868 | to | 1874 | it | served | in | England | , | then | abroad | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 它 | 服务 | 在 | 英格兰 | , | 然后 | 国外 | 再次 | , |

1868年至1874年间，它在英国服役，之后又在国外服役。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] [ˈrɔɪəl] [ˈmʌnstər] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] .

| and | in | 1883 | became | the | 1st | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 成为 | 这 | 1st | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | . |

1883年，该部队成为皇家明斯特燧发枪团第1营。

[ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][frɒm; frəm] [fɜːrˈmɔɪ]

| In | 1899 | it | had | the | distinction | of | being | sent | to | South | Africa | from | Fermoy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 它 | 有 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 发送 | 到 | 南 | 非洲 | 从 | 费莫伊 |

[bɪˈfɔː(r)] [ˌməʊbɪlaɪˈzeɪʃən] ,

| before | mobilisation | , |
|---|---|---|
| 前 | 动员 | , |

1899年，它曾因在动员之前从费莫伊被派往南非而独具特色。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [həʊm] [ˈredʒɪmənt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

| being | the | first | home | regiment | to | go | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 第一的 | 家 | 团 | 到 | 去 | 出去 | 到 |

作为第一个外出作战的本土军团

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ]

| [ | xi | ] |
|---|---|---|
| [ | 十一 | ] |

[xi]

[ðə; ði][wɔː(r)] .

| the | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

战争。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [lɔːd] - [fɔːs] [æt; ət] [bel'mɔːnt] ,
**It** **served** **with** **great** **distinction** **in** **Lord** **Methuen's** **force** **at** **Belmont** **,**
它 服务 和 伟大的 区别 在 主 - 力量 在 贝尔蒙特 ,

它在贝尔蒙特战役中为梅休恩勋爵的军队立下了赫赫战功。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] ,
**and** **afterwards** **on** **the** **march** **to** **Pretoria** **,**
和 然后 在 这 行进 到 比勒陀利亚 ,

随后在向比勒陀利亚进军的途中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] .
**and** **in** **the** **latter** **period** **of** **the** **war** **supplied** **a** **mounted** **infantry** **battalion** **.**
和 在 这 后者 时期 的 这 战争 供应 一个 安装 步兵 营 .

在战争后期，还提供了一支骑兵步兵营。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ɪz] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['glɔːriəs] .
**The** **history** **of** **the** **2nd** **Battalion** **is** **shorter** **,** **but** **no** **less** **glorious** **.**
这 历史 的 这 2nd 营 是 较短 , 但 不 较少的 辉煌 .

第二营的历史虽然较短，但同样辉煌。

[fɔːmd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['æfgæn] [wɔː(r)][ɪn] - [aʊt][ɒv; əv] ['sɜːpləs] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sɪstə(r)]
**Formed** **during** **the** **first** **Afghan** **War** **in** **1839** **out** **of** **surplus** **volunteers** **for** **its** **sister**
形成 期间 这 第一的 阿富汗 战争 在 - 出去 的 剩余 志愿者 为了 它是 姐姐
[bə'tæliən] ,
**Battalion** **,**
营 ,

该营成立于1839年第一次阿富汗战争期间，由其姊妹营的剩余志愿者组成。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒv; əv] - , [went] [θruː] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [wɔː(r)]
**it** **took** **part** **in** **the** **great** **victory** **of** **Chillianwallah** **,** **went** **through** **the** **Burmese** **War**
它 采取 部分 在 这 伟大的 胜利 的 - , 去 通过 这 缅甸 战争
- - - ,
**1851** **-** **53** **,**
- - - ,

它参与了奇连瓦拉的伟大胜利，经历了1851-53年的缅甸战争，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mjuːtəni][wɒz; wəz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [ stɔːm ] ['deli] .
**and** **in** **the** **Mutiny** **was** **part** **of** **the** **force** **which** **stormed** **Delhi** **.**
和 在 这 兵变 曾是 部分 的 这 力量 哪个 暴风雨 德里 .

在兵变中，他也是攻占德里的部队的一员。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ðə; ði] 104th ['redʒɪmənt] ,
**In** **1861** **it** **was** **brought** **into** **the** **line** **as** **the** **104th** **Regiment** **,**
在 - 它 曾是 带来 进入 这 线 作为 这 104th 团 ,

1861年，它被编入正规军，成为第104团。

[bʌt; bət] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] [mɔː(r)][ɪn] ['ɪndiə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [həʊm] .
**but** **served** **for** **ten** **years** **more** **in** **India** **before** **it** **came** **home** **.**
但 服务 为了 十 年 更多的 在 印度 前 它 来了 家 .

但它在印度又服役了十年才回到英国。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːrmə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**In** **1887** **it** **joined** **the** **Second** **Burmah** **Expedition** **,**
在 - 它 加入 这 第二 缅甸 远征 ,

1887年，它参加了第二次缅甸远征。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [sɜːvd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)][ɪn]
**and** **like** **the** **1st** **Battalion** **served** **with** **great** **distinction** **in** **the** **South** **African** **War** **in**
和 喜欢 这 1st 营 服务 和 伟大的 区别 在 这 南 非洲 战争 在
['neɪt(ə)l] ,
**Natal** **,**
纳塔尔 ,

与第一营一样，他们在南非战争中于纳塔尔地区表现出色。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]['ʌndə(r)] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd] [keɪp] ['kɒləni] .

| and | later | under | Lord | Kitchener | in | the | Transvaal | and | Cape | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在下面 | 主 | 基奇纳 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | 和 | 岬 | 殖民地 | . |

后来在基钦纳勋爵的领导下，在德兰士瓦和开普殖民地继续执政。

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

| [ | xii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十二 | ] |

[十二]

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .

| The | 2nd | Battalion | was | sent | to | France | at | the | beginning | of | the | present | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | 曾是 | 发送 | 到 | 法国 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | 战争 | . |

第二营在本次战争初期被派往法国。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ðə; ði] 3rd , 4th [ænd; ənd] 5th

| It | suffered | very | severely | and | has | been | reinforced | by | the | 3rd | , | 4th | and | 5th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭受 | 非常 | 严重 | 和 | 有 | 到过 | 加强型 | 经过 | 这 | 3rd | , | 4th | 和 | 5th |

[ bə'tæljən ] .

| Battalions | . |
|---|---|
| 营 | . |

它遭受了非常严重的损失，并得到了第3、第4和第5营的增援。

[ðə; ði] 1st , 6th [ænd; ənd] 7th [ bə'tæljən ] [hæv; həv] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

| The | 1st | , | 6th | and | 7th | Battalions | have | served | at | the | Dardanelles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | , | 6th | 和 | 7th | 营 | 有 | 服务 | 在 | 这 | 达达尼尔海峡 | , |

第1、第6和第7营都曾在达达尼尔海峡服役。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [ðə; ði] 1st [bə'tæliən] [went] [tuː; tə] [frɑːns] .

| and | after | the | evacuation | of | Gallipoli | the | 1st | Battalion | went | to | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 疏散 | 的 | 加里波利 | 这 | 1st | 营 | 去 | 到 | 法国 | . |

加里波利撤退后，第一营前往法国。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['sʌfəd] ['hevi] ['lɒsɪz] .

| They | have | also | suffered | heavy | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 还 | 遭受 | 重的 | 损失 | . |

他们也遭受了重大损失。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [hæz; həz] ['splendɪdli]

| Both | on | the | Western | front | and | in | the | East | the | Regiment | has | splendidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 西 | 正面 | 和 | 在 | 这 | 东方 | 这 | 团 | 有 | 精彩地 |

[meɪn'teɪnd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .

| maintained | its | ancient | renown | . |
|---|---|---|---|---|
| 维持 | 它是 | 古老的 | 名声 | . |

无论是在西线还是东线，该团都出色地保持了其古老的声誉。

[tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)]

| To | go | further | into | modern | history | would | be | to | trespass | upon | Mrs | . | Victor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 更远 | 进入 | 现代的 | 历史 | 会 | 是 | 到 | 侵入 | 之上 | 太太 | . | 胜利者 |

['rɪkɑːrdz] ['ædmərəb(ə)l]['peɪdʒɪz] .

| Rickard's | admirable | pages | . |
|---|---|---|---|
| 里克德的 | 令人钦佩的 | 页面 | . |

进一步探讨现代史就等于侵犯了维克多·里克德夫人的精彩著作。

[ai] [raɪt] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

| I | write | these | few | lines | about | the | origin | of | the | Regiment | because | they | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 这些 | 很少 | 线条 | 关于 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 团 | 因为 | 他们 | 可能 | 是 |

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] .

| interesting | to | her | readers | . |
|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 到 | 她 | 读者 | . |

我写下这几行关于该团起源的文字，是因为这可能对她的读者来说很有趣。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [bəʊnz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌben'gɔːl] , [ðə; ði] [blʌd]

| We | must | not | forget | that | though | the | bones | come | from | Bengal | , | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 忘记 | 那 | 尽管 | 这 | 骨头 | 来 | 从 | 孟加拉 | , | 这 | 血 |

[ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪrɪʃ] .

| and | sinews | are | Irish | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 肌腱 | 是 | 爱尔兰 | . |

我们不能忘记，虽然骨头来自孟加拉，但血液和筋腱却是爱尔兰的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

| It | is | as | an | Irish | regiment | that | the | Munsters | are | celebrated | in | these | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 一个 | 爱尔兰 | 团 | 那 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 著名 | 在 | 这些 | 页面 | . |

本书中，芒斯特军团是以爱尔兰军团的身份被歌颂的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ɪts] [njuː] ['bæt(ə)l] ['ɒnəz] .

| It | is | Irishmen | who | have | won | its | new | battle | honours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 爱尔兰人 | WHO | 有 | 韩元 | 它是 | 新的 | 战斗 | 荣誉 | . |

是爱尔兰人赢得了新的战斗荣誉。

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ]

| [ | xiii | ] |
|---|---|---|
| [ | 十三 | ] |

[xiii]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [hæv; həv] ['traɪʌmft]

| It | is | Irish | men | and | women | who | have | suffered | , | Irishmen | who | have | triumphed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 爱尔兰 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 有 | 遭受 | , | 爱尔兰人 | WHO | 有 | 胜利 |

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

| in | the | field | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | . |

遭受苦难的是爱尔兰男女，取得胜利的是爱尔兰男性。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [saɪn] [maɪ'self]

| The | record | of | the | Regiment | is | splendid | , | and | I | am | proud | to | sign | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 这 | 团 | 是 | 灿烂 | , | 和 | 我 | 是 | 自豪的 | 到 | 符号 | 我 |

该团战功卓著，我荣幸地在此签名。

['dʌnˌreɪvən] ,

| Dunraven | , |
|---|---|
| 邓雷文 | , |

邓雷文

[ɒn] . [kɒl] . 5th [bə'tæliən] ,

| Hon | . | Col | . | 5th | Battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬的 | . | 上校 | . | 5th | 营 | , |

荣誉上校，第5营

['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

| Royal | Munster | Fusiliers | . |
|---|---|---|---|
| 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | . |

皇家明斯特燧发枪团。

[ ['ɛks'viː] ]

| [ | xv | ] |
|---|---|---|
| [ | 十五 | ] |

[xv]

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] [stænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - [wʌn]
**THE STAND OF THE MUNSTERS AT ETREUX 1**
这 站立 的 这 芒斯特一家 在 - 1

芒斯特家族在埃特勒的立场 1

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt] -
**THE MUNSTERS AT FESTUBERT 17**
这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔 -

芒斯特一家在费斯图贝尔 17

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ru:] [ˌdi:'ju:] ['bɔɪz] -
**THE MUNSTERS AT RUE DU BOIS 32**
这 芒斯特一家 在 后悔 杜 男孩们 -

蒙斯特斯 (Munsters) 位于 RUE DU BOIS 32

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - -
**THE MUNSTERS AT HULLOCH 45**
这 芒斯特一家 在 - -

赫洛克的芒斯特一家 45

[ðə; ði] [stænd] [æt; ət] - -
**THE STAND AT ETREUX 55**
这 站立 在 - -

埃特勒55号展位

[ə'pendɪks] -
**APPENDIX 67**
附录 -

附录 67

[ [ˌɛks'vi:'aɪ] ]
**[ xvi ]**
[ 十六 ]

[xvi]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**LIST OF ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - ( [drɔ:n] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] [klɑ:k] ) [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ][wʌn]
**THE MUNSTERS AT ETREUX ( Drawn by Christopher Clark ) To face page 1**
这 芒斯特一家 在 - ( 绘制 经过 克里斯托弗 克拉克 ) 到 脸 页 1

《埃特勒的芒斯特一家》（克里斯托弗·克拉克绘图）见第1页

['meɪdʒə(r)][pi:] . [ə; eɪ] . ['ʃæriər] ( ['fəʊtəgrɑ:f] ) " [sɪks]
**MAJOR P . A . CHARRIER ( Photograph ) " 6**
主要的 P . 一个 . 查里尔 ( 照片 ) " 6

PA CHARRIER 少校（照片）“ 6

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt] ( [drɔ:n] [baɪ] ['fɪlɪp] [dæd] ) " -
**THE MUNSTERS AT FESTUBERT ( Drawn by Philip Dadd ) " 17**
这 芒斯特一家 在 费斯图贝尔 ( 绘制 经过 菲利普 爸爸 ) " -

费斯图贝尔的芒斯特一家（菲利普·达德绘图）“17

[ ɪt] . - [kɒl] .
**LT . - COL .**
LT . - 上校 .

中校

[ə; eɪ] . [em] . [bent] , [siː] . [em] . [dʒiː] . ( ['fəʊtəgrɑːf] ) " -

| A | . | M | . | BENT | , | C | . | M | . | G | . | ( | Photograph | ) | " | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | M | . | 弯曲 | , | C | . | M | . | G | . | ( | 照片 | ) | " | - |

AM BENT，CMG（照片）“24

[ ɪt] . - [kɒl] .

| LT | . | - | COL | . |
|---|---|---|---|---|
| LT | . | - | 上校 | . |

中校

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən] , [diː] . [es] . [əʊ] . ( ['fəʊtəgrɑːf] ) " -

| G | . | J | . | RYAN | , | D | . | S | . | O | . | ( | Photograph | ) | " | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | J | . | 瑞安 | , | D | . | S | . | 哦 | . | ( | 照片 | ) | " | - |

GJ RYAN，DSO（照片）“28

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [æt; ət] [ruː] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] .

| THE | LAST | ABSOLUTION | AT | RUE | DU | BOIS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 赦免 | 在 | 后悔 | 杜 | 男孩们 | . |

布瓦街的最后一次赦免。

( [drɔːn] [baɪ][ef] . - ) " -

| ( | Drawn | by | F | . | Matania | ) | " | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 绘制 | 经过 | F | . | - | ) | " | - |

（F. Matania 绘制）“34

[ ɪt] . - [kɒl] .

| LT | . | - | COL | . |
|---|---|---|---|---|
| LT | . | - | 上校 | . |

中校

[viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɑːrd] ( ['fəʊtəgrɑːf] ) " -

| V | . | G | . | H | . | RICKARD | ( | Photograph | ) | " | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | G | . | H | . | 里克德 | ( | 照片 | ) | " | - |

VGH RICKARD（照片）“38

[ kæpt] .

| CAPT | . |
|---|---|
| 船长 | . |

上尉

[dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] - [dɪk] ( ['fəʊtəgrɑːf] ) " -

| J | . | CAMPBELL | - | DICK | ( | Photograph | ) | " | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 坎贝尔 | - | 迪克 | ( | 照片 | ) | " | - |

J. CAMPBELL-DICK（照片）“40

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - ( [drɔːn] [baɪ][ef] . - ) " -

| THE | MUNSTERS | AT | HULLOCH | ( | Drawn | by | F | . | Matania | ) | " | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 在 | - | ( | 绘制 | 经过 | F | . | - | ) | " | - |

哈洛克的蒙斯特斯（F. 马塔尼亚绘制）“ 45

['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [kən'sɪdɪn] ( ['fəʊtəgrɑːf] ) " -

| MAJOR | J | . | W | . | CONSIDINE | ( | Photograph | ) | " | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | J | . | W | . | 康西丁 | ( | 照片 | ) | " | - |

JW·康西丁少校（照片）“49

[mæps][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [stænd] [ɒv; əv][ðə; ði]

| MAPS | TO | ILLUSTRATE | THE | STAND | OF | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地图 | 到 | 阐明 | 这 | 站立 | 的 | 这 |

地图用于说明立场

['mʌnstərz] [æt; ət] - ( [sketʃ] [ə; eɪ] ) [peɪdʒ] -

| MUNSTERS | AT | ETREUX | ( | Sketch | A | ) | page | 57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芒斯特一家 | 在 | - | ( | 草图 | 一个 | ) | 页 | - |

埃特勒的芒斯特（草图 A）第 57 页

( [sketʃ] [biː] ) " -
**( Sketch B ) " 63**
( 草图 B ) " -

（草图 B）“63

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2ND [ˌɑːr'ɛl] .
**OFFICERS OF THE 2ND RL .**
警官 的 这 2ND RL .

第二皇家军团的军官们。

['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
**MUNSTER FUSILIERS ,**
芒斯特 燧发枪兵 ,

明斯特燧发枪团

[meɪ] - ( ['fəʊtəgrɑːf] ) [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
**MAY 1915 ( Photograph ) To face page 66**
可能 - ( 照片 ) 到 脸 页 -

1915年5月（照片）见第66页

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] - , ['ɔːgəst] 27th , -
**The Munsters at Etreux , August 27th , 1914**
这 芒斯特一家 在 - , 八月 27th , -

1914 年 8 月 27 日，蒙斯特夫妇在埃特勒

[drɔːn] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] [klɑːk] . [ [wʌn] ]
**Drawn by Christopher Clark . [ 1 ]**
绘制 经过 克里斯托弗 克拉克 . [ 1 ]

由克里斯托弗·克拉克绘制。[1]

[ðə; ði] [stænd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**THE STAND OF THE**
这 站立 的 这

立场

['mʌnstərz] [æt; ət] -
**MUNSTERS AT ETREUX**
芒斯特一家 在 -

埃特勒的芒斯特一家

['ɔːgəst] 27th , -
**August 27th , 1914**
八月 27th , -

1914年8月27日

( [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt]
**( WHICH TOOK PLACE DURING THE RETREAT**
( 哪个 采取 地方 期间 这 撤退

（发生在静修期间）

[frɒm; frəm] [mɒnz] )
**FROM MONS )**
从 丘陵 )

来自蒙斯）

“ [ðen] [lɪft][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kruː'seɪd] ,
**“ Then lift the flag of the last crusade ,**
“ 然后 举起 这 旗帜 的 这 最后的 运动 ,

“然后高举最后一次十字军东征的旗帜吧！”

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [brɪ'geɪd] ,
**And fill the ranks of the last brigade ,**
和 充满 这 排名 的 这 最后的 旅 ,

并填补最后一支部队的空缺。

[mɑːtʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌriː'meɪd]

| March | on | to | the | fields | where | the | world's | remade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行进 | 在 | 到 | 这 | 字段 | 在哪里 | 这 | 世界的 | 重制版 |

向着世界重塑的田野进发

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [driːmz] [kʌm] [truː] . ”

| And | the | ancient | dreams | come | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 古老的 | 梦境 | 来 | 真的 | . | ” |

古老的梦想成真了。

“ [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːmiz] .

| “ | A | Song | of | the | Irish | Armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 军队 | . |

《爱尔兰军队之歌》。

” [baɪ][tiː] . [em] . ['ket(ə)l] .

| ” | By | T | . | M | . | Kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | T | . | M | . | 壶 | . |

作者：TM Kettle。

[ɒn] [ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ,

| On | the | 13th | of | August | , | 1914 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 13th | 的 | 八月 | , | - | , |

1914年8月13日，

[ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [left] ['ɔːldəʃɒt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

| the | 2nd | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | left | Aldershot | on | their | way | to | an | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 左边 | 奥尔德肖特 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 一个 | 未知 |

[ˌdestɪ'neɪʃn] “ ['sʌmweə(r)] [ɪn] [frɑːns] .

| destination | “ | somewhere | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的地 | ” | 某处 | 在 | 法国 | . |

皇家明斯特燧发枪团第2营离开奥尔德肖特，前往一个未知的目的地，“法国的某个地方”。

” [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rəʊt] ,

| ” | The | Expeditionary | Force | was | reaching | forward | , | as | one | of | the | officers | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 探险家 | 力量 | 曾是 | 到达 | 向前 | , | 作为 | 一 | 的 | 这 | 警官 | 写道 | , |

[tə'wɔːdz] “ [ə; eɪ]['dʒɒli][ɪn] ['beldʒəm] ,

| towards | “ | a | jolly | in | Belgium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | ” | 一个 | 快乐的 | 在 | 比利时 | , |

正如一位军官所写，远征军正向前推进，朝着“比利时的欢乐”前进。

” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] , “ [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [ [ˌtuː'tuː] ]

| ” | and | he | also | added | , | “ | some | of | us | will | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 还 | 额外 | , | “ | 一些 | 的 | 我们 | 将要 | [ | 2 | ] |

他还补充说，“我们中的一些人将会[2]

[nɒt] [kʌm] [bæk] .

| not | come | back | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 来 | 后退 | . |

不会回来了。

” [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [ðeɪ]

| ” | The | same | joy | that | was | with | Garibaldi | and | his | thousand | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相同的 | 喜悦 | 那 | 曾是 | 和 | 加里波第 | 和 | 他的 | 千 | 什么时候 | 他们 |

[went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['gælənt] [reɪs] ,

| went | forth | to | the | redemption | of | a | small | and | gallant | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前进 | 到 | 这 | 赎回 | 的 | 一个 | 小的 | 和 | 英勇 | 种族 | , |

“这与加里波第和他的千人出征，拯救一个弱小而英勇的民族时所感受到的喜悦如出一辙。”

[went] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| went | , | we | all | know | , | with | the | men | of | the | First | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 我们 | 全部 | 知道 | , | 和 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 第一的 | 分配 | . |

我们都知道，他是和第一师的男儿们一起去的。

[iːtʃ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)] [leɪ] [ə'hed] [wen] [greɪt] ['ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒɔɪnd] ,

| Each | one | knew | that | an | hour | lay | ahead | when | great | issues | were | to | be | joined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 知道 | 那 | 一个 | 小时 | 躺 | 前方 | 什么时候 | 伟大的 | 问题 | 是 | 到 | 是 | 加入 | , |

他们每个人都知道，接下来的一个小时里，他们将要讨论一些重大问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm]

| and | the | Munsters | were | proud | to | feel | that | the | chance | was | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 自豪的 | 到 | 感觉 | 那 | 这 | 机会 | 曾是 | 和 | 他们 |

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| to | add | to | the | records | of | their | Regimental | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 记录 | 的 | 他们的 | 团级 | 历史 | . |

芒斯特人很自豪地认为，他们有机会为自己的团史增添新的篇章。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ em'bɑːk, im- ][æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trænspɔːt] [stiːmd]

| The | Battalion | embarked | at | Southampton | , | and | the | transport | steamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 启航 | 在 | 南安普顿 | , | 和 | 这 | 运输 | 蒸 |

[aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,

| out | shortly | after | noon | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 不久 | 后 | 中午 | , |

该营在南安普顿登船，运输船在中午过后不久便启航了。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌel'iː]['hɑːvrə; 'hɑːvə][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

| arriving | at | Le | Havre | at | 3 | a | . | m | . | on | the | 14th | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 在 | 乐 | 勒阿弗尔 | 在 | 3 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 14th | 的 | 八月 | . |

8月14日凌晨3点抵达勒阿弗尔。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [west] [ɒv; əv] [hɑːr'flɜːr] ,

| From | there | they | marched | to | a | rest | camp | on | the | ridge | west | of | Harfleur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他们 | 行军 | 到 | 一个 | 休息 | 营 | 在 | 这 | 岭 | 西方 | 的 | 哈弗勒 | , |

他们从那里行军到哈弗勒尔西侧山脊上的一个休息营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

| where | they | remained | until | the | 16th | of | August | , | and | once | more | they | marched | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 剩余 | 直到 | 这 | 16th | 的 | 八月 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 他们 | 行军 | 到 |

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

| Havre | , |
|---|---|
| 勒阿弗尔 | , |

他们在那里一直待到8月16日，然后再次向勒阿弗尔进军。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪn'treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['eəriə][æt; ət][ˌel'iː] [nuː'vjɒn] .

| where | they | entrained | for | the | concentration | area | at | Le | Nouvion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 被卷入 | 为了 | 这 | 专注 | 区域 | 在 | 乐 | 努维翁 | . |

他们在那里乘火车前往勒努维翁集中营。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 17th , [ˌel'iː] [nuː'vjɒn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ frentʃ ] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| On | Sunday | , | the | 17th | , | Le | Nouvion | was | crowded | with | French | troops | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | , | 这 | 17th | , | 乐 | 努维翁 | 曾是 | 挤 | 和 | 法语 | 军队 | , | 和 | 这 |

['taʊnzfəʊk] , [waɪld] [ [θriː] ]

| townsfolk | , | wild | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 镇民 | , | 荒野 | [ | 3 | ] |

17日星期日，勒努维翁挤满了法国军队，镇上的居民们也十分疯狂[3]

[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ 'welkəm ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

| with | enthusiasm | , | welcomed | the | Munsters | , | and | from | thence | the | Regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | , | 欢迎 | 这 | 芒斯特一家 | , | 和 | 从 | 因此 | 这 | 团 |

['mɑːtʃt] [tuː; tə] [buːiː] ,

| marched | to | Bouey | , |
|---|---|---|---|
| 行军 | 到 | 布埃 | , |

他们热情地欢迎了芒斯特人，然后该团向布埃进军。

[θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] - .

| three | miles | distant | from | Etreux | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 英里 | 遥远 | 从 | - | . |

距离埃特勒三英里。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [sɔː] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] , ['mɑːrtʃɪŋ]

| The | dawn | of | the | 22nd | of | August | saw | the | Battalion | on | the | road | again | , | marching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 的 | 这 | 22nd | 的 | 八月 | 锯 | 这 | 营 | 在 | 这 | 路 | 再次 | , | 行军 |

[tə'wɔːdz] [mɒnz] .

| towards | Mons | . |
|---|---|---|
| 向 | 蒙斯 | . |

8 月 22 日清晨，该营再次踏上征程，向蒙斯进发。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [laɪk][ðə; ði]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

| All | of | this | is | now | like | the | fragment | of | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 是 | 现在 | 喜欢 | 这 | 分段 | 的 | 一个 | 梦 | , |

这一切如今都如同梦境的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [huː] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

| and | the | troops | who | marched | and | sang | are | many | of | them | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | WHO | 行军 | 和 | 唱 | 是 | 许多 | 的 | 他们 | 在 | 这 |

['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] ;

| further | side | of | the | boundary | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 边 | 的 | 这 | 边界 | ; |

而那些行进歌唱的士兵中，许多人都在边界的另一边；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪnz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd][ræŋks][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]

| but | still | the | memory | remains | , | though | the | rows | and | ranks | of | men | are | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 记忆 | 遗迹 | , | 尽管 | 这 | 行 | 和 | 排名 | 的 | 男人 | 是 | 已消失 |

, [ænd; ənd] ,

| , | and | , |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

但是，尽管一排排的士兵已经消失，但那段记忆依然存在。

[laɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] , “ [kʌm] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [nəʊ][mɔː(r)] . ”

| like | the | clerk | in | the | old | story | , | “ | Come | to | Oxford | and | their | friends | no | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 职员 | 在 | 这 | 老的 | 故事 | , | “ | 来 | 到 | 牛津 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 不 | 更多的 | . | ” |

就像老故事里的办事员一样，“来牛津吧，他们的朋友再也不来了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri] ,

| “ | It's | a | long | way | to | Tipperary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 蒂珀雷里 | , |

“去蒂珀雷里郡路途遥远，”

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [eɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

| A | long | wa | - | ay | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 哇 | - | 哎 | 到 | 去 | . |

路还很长。

” [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]['sæmbrə] ,

| ” | All | round | and | about | Chapeau | Rouge | , | a | village | near | the | river | Sambre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 圆形的 | 和 | 关于 | 帽子 | 胭脂 | , | 一个 | 村庄 | 靠近 | 这 | 河 | 桑布雷 | , |

“在桑布尔河附近的村庄沙波鲁日周围，

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌel'iː] [kæ'toʊ] ,

| and | not | far | from | Le | Cateau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 远的 | 从 | 乐 | 卡托 | , |

离勒卡托不远，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['hedʒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

| the | country | is | a | bower | of | green | hedgerows | in | the | month | of | August | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 一个 | 凉亭 | 的 | 绿色的 | 树篱 | 在 | 这 | 月 | 的 | 八月 | . |

八月的乡村宛如一片绿树成荫的花园。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] , [wen] ['trentʃɪz] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['eni] [greɪv] , [ [fɔːr] ]

| In | ordinary | times | , | when | trenches | , | deeper | than | any | grave | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 普通的 | 时代 | , | 什么时候 | 战壕 | , | 更深 | 比 | 任何 | 严重 | , | [ | 4 | ] |

在平常时期，当战壕比任何坟墓都深时，[4]

[ænd; ənd]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][nɒt] ,

| and | wire | entanglements | , | and | all | the | devastation | of | war | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金属丝 | 纠缠 | , | 和 | 全部 | 这 | 毁灭 | 的 | 战争 | 是 | 不是 | , |

还有电线缠绕，以及战争带来的所有破坏，但这些都不是.....

[ə; eɪ] ['kʌntri] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] ['fiːldz] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['frendli] [lʊk] .

| a | country | cut | up | into | small | fields | has | an | intimate | and | friendly | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | 切 | 向上 | 进入 | 小的 | 字段 | 有 | 一个 | 亲密的 | 和 | 友好的 | 看 | . |

一个被分割成小块田地的国家，看起来亲切友好。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

| It | suggests | little | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 建议 | 小的 | 事物 | , |

它暗示了一些小事，

[ænd; ənd][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][nɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv]

| and | is | small | and | near | and | has | none | of | the | sudden | desolation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 小的 | 和 | 靠近 | 和 | 有 | 没有任何 | 的 | 这 | 突然 | 荒凉 | 的 |

['əʊpən] [speɪs] ,

| open | space | , |
|---|---|---|
| 打开 | 空间 | , |

它面积小，位置近，没有开阔地带那种突如其来的荒凉感。

['stretʃɪŋ] ['empti] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] .

| stretching | empty | to | the | sky | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 空的 | 到 | 这 | 天空 | 线 | . |

空旷地一直延伸到天际。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [meɪ] [ɪn][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'kʌm] ['terəb(ə)l][ɪn] [taɪm]

| But | what | is | beautiful | in | times | of | peace | may | in | one | moment | become | terrible | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 美丽的 | 在 | 时代 | 的 | 和平 | 可能 | 在 | 一 | 片刻 | 变得 | 糟糕的 | 在 | 时间 |

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

| of | war | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

但是，和平时期的美好事物，在战争时期可能瞬间变成可怕的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedʒrəʊ] [kɒst] ['aɪələnd] [dɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th [ɒv; əv]

| and | the | little | hedgerows | cost | Ireland | dear | on | the | morning | of | the | 27th | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 树篱 | 成本 | 爱尔兰 | 亲爱的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 27th | 的 |

['ɔːgəst] , - .

| August | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|
| 八月 | , | - | . |

1914 年 8 月 27 日清晨，爱尔兰为这些小小的树篱付出了惨重的代价。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['hevi] ,

| The | morning | broke | sullen | and | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 打破 | 忧郁 | 和 | 重的 | , |

清晨阴沉而沉重，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [ɪ'lektrɪk] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l]

| and | the | distant | electric | premonition | of | coming | storm | and | coming | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遥远 | 电的 | 预感 | 的 | 未来 | 风暴 | 和 | 未来 | 战斗 |

[vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| vibrated | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 振动 | 在 | 这 | 空气 | . |

远处传来一阵预示着暴风雨和战争即将到来的电光火石般的预感，空气中弥漫着这种感觉。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [bə'tæliən] , [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]

| The | Munsters | were | placed | as | the | Right | Battalion | , | next | to | them | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 是 | 放置 | 作为 | 这 | 正确的 | 营 | , | 下一个 | 到 | 他们 | 来了 | 这 |

['koʊldstriːm] ,

| Coldstream | , |
|---|---|
| 科尔德斯特里姆 | , |

芒斯特团被编为右翼营，紧随其后的是科尔德斯特里姆团。

['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skɒts] [gɑːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

| further | on | the | Scots | Guards | , | with | the | Black | Watch | in | reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 在 | 这 | 苏格兰人 | 卫兵 | , | 和 | 这 | 黑色的 | 手表 | 在 | 预订 | . |

苏格兰卫队继续前进，黑卫队作为预备队。

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz]

| The | frontage | of | the | Munsters | extended | from | Chapeau | Rouge | , | where | the | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 临街面 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | 扩展 | 从 | 帽子 | 胭脂 | , | 在哪里 | 这 | 道路 |

[krɒst] ,

| crossed | , |
|---|---|
| 交叉 | , |

芒斯特家族的正面从红帽山（Chapeau Rouge）一直延伸到道路交叉口，

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [krɒs] [rəʊdz] [nɔːθ] [ɒv; əv] - . [ [faɪv] ]

| to | another | cross | roads | north | of | Fesmy | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 叉 | 道路 | 北 | 的 | - | . | [ | 5 | ] |

到费斯米以北的另一个十字路口。[5]

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] ( [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] ) [hæd; həd][ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

| Major | Charrier | ( | commanding | the | Munsters | ) | had | explicit | orders | to | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 查里尔 | ( | 指挥 | 这 | 芒斯特一家 | ) | 有 | 显式 | 订单 | 到 | 抓住 | 这 |

[krɒs] [rəʊdz] [ə'bʌv] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] ,

| cross | roads | above | Chapeau | Rouge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 道路 | 多于 | 帽子 | 胭脂 | , |

夏里埃少校（指挥芒斯特军团）接到明确命令，要守住红帽堡上方的十字路口。

[ən'les] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

| unless | or | until | he | received | orders | to | retire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 或者 | 直到 | 他 | 已收到 | 订单 | 到 | 退休 | . |

除非或直到他接到退休命令。

[dɔːn] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][biː] ['kʌmpəni] , [ kə'mɑːnd ] [baɪ] ['kæptɪn] [sɪmz] ,

| Dawn | found | the | men | of | B | Company | , | commanded | by | Captain | Simms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 成立 | 这 | 男人 | 的 | B | 公司 | , | 命令 | 经过 | 队长 | 西姆斯 | , |

黎明时分，她找到了由西姆斯上尉指挥的B连士兵。

['bɪzɪli] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]

| busily | digging | trenches | and | strengthening | their | position | , | while | the | air | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌地 | 挖掘 | 战壕 | 和 | 强化 | 他们的 | 位置 | , | 尽管 | 这 | 空气 | 曾是 |

[kəm'pærətɪvli] [kuːl] .

| comparatively | cool | . |
|---|---|---|
| 比较 | 凉爽的 | . |

他们忙着挖掘战壕，加固阵地，而空气则相对凉爽。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | German | attack | was | expected | in | the | course | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 攻击 | 曾是 | 预期的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 早晨 | , |

德军的进攻预计会在上午进行。

[ænd; ənd][biː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts]

| and | B | Company | was | the | first | company | of | the | Battalion | to | receive | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | B | 公司 | 曾是 | 这 | 第一的 | 公司 | 的 | 这 | 营 | 到 | 收到 | 它是 |

['bæptɪzəm][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| baptism | of | fire | . |
|---|---|---|---|
| 洗礼 | 的 | 火 | . |

B连是该营第一个经受战火洗礼的连队。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [praʊd] , ['faɪəri] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

| For | men | whose | record | shows | them | proud | , | fiery | , | and | dashing | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 谁 | 记录 | 演出 | 他们 | 自豪的 | , | 火热 | , | 和 | 帅气 | 士兵 | , |

对于那些战绩卓著、英勇无畏、充满斗志的士兵来说，

[ðə; ði][tɑːsk] [ə'lɔtid] [tuː; tə][biː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wʌn] .

| the | task | allotted | to | B | Company | was | no | easy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 分配 | 到 | B | 公司 | 曾是 | 不 | 简单的 | 一 | . |

B公司的任务并不轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

| It | was | necessary | that | their | position | should | be | kept | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 那 | 他们的 | 位置 | 应该 | 是 | 保留 | 秘密 | , |

他们的身份必须保密。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['krækl] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['mʌskɪtri] [brəʊk] [ðə; ði]

| and | when | at | last | the | crackle | and | rattle | of | German | musketry | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 裂纹 | 和 | 嘎嘎作响 | 的 | 德语 | 火枪 | 打破 | 这 |

['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] ,

| tension | of | this | waiting | , |
|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 的 | 这 | 等待 | , |

最终，德国步枪的噼啪声和嘎嘎声打破了这令人窒息的等待。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['aʊtpəʊst][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| the | Company | holding | the | outpost | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 保持 | 这 | 前哨 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

驻守该前哨站的公司没有回复。

[ðə; ði]['dʒɜːmən][pə'trəʊl] , [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðeə(r)] [ [sɪks] ]

| The | German | patrol | , | whose | business | it | was | to | locate | their | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 巡逻 | , | 谁 | 商业 | 它 | 曾是 | 到 | 定位 | 他们的 | [ | 6 | ] |

德国巡逻队的任务是找到他们[6]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [kept] [ʌp][æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['faɪə(r)] ,

| position | , | kept | up | an | intermittent | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | , | 保留 | 向上 | 一个 | 间歇性的 | 火 | , |

保持阵地位置，并间歇性地开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪd][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] —

| and | the | small | handful | of | Irish | did | the | hardest | thing | of | all | for | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 少数 | 的 | 爱尔兰 | 做过 | 这 | 最难 | 事物 | 的 | 全部 | 为了 | 他们 | — |

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| they | waited | . |
|---|---|---|
| 他们 | 等待 | . |

而那少数几个爱尔兰人为他们做了最难的事——他们等待着。

[ðə; ði] [ lʌl ] [ænd; ənd] [bəːsts] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [trə'mendəs] ['ekəʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

| The | lulls | and | bursts | followed | one | upon | the | other | ; | tremendous | echoes | repeated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平静 | 和 | 爆发 | 随后 | 一 | 之上 | 这 | 其他 | ; | 巨大的 | 回声 | 重复 | 这 |

[ 'vɔli ] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

| volleys | of | sound | , |
|---|---|---|---|
| 截击 | 的 | 声音 | , |

寂静与爆发交替出现；巨大的回声一遍又一遍地重复着这阵声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʃrɪl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['bʊlɪt] [kən'tɪnju:d] [ˌəʊvə'hed] ,

| and | the | swinging | shrill | of | flying | bullets | continued | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 摇摆 | 尖锐 | 的 | 飞行 | 子弹 | 持续 | 开销 | , |

头顶上，子弹呼啸而过的尖锐声响持续不断。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] [spelz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['kwaɪət] .

| punctuated | now | and | again | by | spells | of | intense | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点符号 | 现在 | 和 | 再次 | 经过 | 咒语 | 的 | 激烈的 | 安静的 | . |

偶尔会穿插着一阵阵的寂静。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [stɔ:m] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

| Suddenly | the | midsummer | storm | broke | with | a | violence | that | is | indescribable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 这 | 盛夏 | 风暴 | 打破 | 和 | 一个 | 暴力 | 那 | 是 | 无法形容 | . |

突然间，盛夏风暴以难以形容的猛烈威力袭来。

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [səʊkt] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| Torrents | of | drenching | rain | soaked | the | men | to | the | skin | and | collected | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | 的 | 浸透 | 雨 | 浸泡过 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 皮肤 | 和 | 集 | 在 | 这 |

['trentʃɪz] ,

| trenches | , |
|---|---|
| 战壕 | , |

倾盆大雨将士兵们淋透，雨水积聚在战壕里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɔ:teks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | in | the | vortex | of | the | storm | the | Germans | advanced | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 涡流 | 的 | 这 | 风暴 | 这 | 德国人 | 先进的 | 到 | 这 | 攻击 | . |

在暴风雨的漩涡中，德军发起了进攻。

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [wɔ:(r)] , [wɔ:(r)] , ['blʌdi] [wɔ:(r)] ,

| In | one | moment | it | was | “ | War | , | war | , | bloody | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 片刻 | 它 | 曾是 | “ | 战争 | , | 战争 | , | 血腥 | 战争 | , |

前一刻还是“战争，战争，血腥的战争”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['ɒnslɔ:t] [fel] [ə'pɒn] [bi:] ['kʌmpəni] ,

| ” | and | the | first | onslaught | fell | upon | B | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 第一的 | 猛攻 | 跌倒 | 之上 | B | 公司 | , |

“第一波攻击就落在了B连身上。”

[ænd; ənd][di:] ['kʌmpəni] ( [ kə'mɑ:nd ] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] ) [wɪð] [lef'tenənt] ['krəʊziə(r)][ænd; ənd]

| and | D | Company | ( | commanded | by | Captain | Jervis | ) | with | Lieutenant | Crozier | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | D | 公司 | ( | 命令 | 经过 | 队长 | 杰维斯 | ) | 和 | 中尉 | 克罗齐尔 | 和 |

[lef'tenənt] [ɑ:(r)] . ['dʌblju:] . ['tɒməs] .

| Lieutenant | R | . | W | . | Thomas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 拉 | . | W | . | 托马斯 | . |

D连（由杰维斯上尉指挥）由克罗齐尔中尉和RW·托马斯中尉指挥。

['meɪdʒə(r)][pi:] . [ə; eɪ] . ['ʃæriər]

| Major | P | . | A | . | Charrier |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | P | . | 一个 | . | 查里尔 |

宾夕法尼亚州主要驾驶员

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [æt; ət] - , [nɪə(r)]

| 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , | killed | at | the | head | of | his | Battalion | at | Etreux | , | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 被杀 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 营 | 在 | - | , | 靠近 |

[mɒnz] ,

| Mons | , |
|---|---|
| 蒙斯 | , |

第二皇家明斯特燧发枪团，在蒙斯附近的埃特勒战役中率领营队阵亡。

['ɔ:gəst] 27th , -

| August | 27th | , | 1914 |
|---|---|---|---|
| 八月 | 27th | , | - |

1914年8月27日

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [west] ['æfrɪkə] , - — [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ə'ʃænti] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ;

| Record | of | Service | : | — | West | Africa | , | 1900 | — | Operations | in | Ashanti | , | slightly | wounded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 服务 | : | — | 西方 | 非洲 | , | - | — | 运营 | 在 | 阿散蒂 | , | 轻微地 | 受伤 | ; |

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 8th [mɑːtʃ] , - .

| Despatches | , | London | Gazette | , | 8th | March | , | 1901 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | , | 伦敦 | 公报 | , | 8th | 行进 | , | - | . |

服役记录：—西非，1900 年—阿散蒂作战，轻伤；战报，伦敦公报，1901 年 3 月 8 日。

[saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , - — [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] ['jəʊmənri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] ,

| South | African | War | , | 1902 | — | Employed | with | Imperial | Yeomanry | operations | in | Cape | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南 | 非洲 | 战争 | , | - | — | 受雇 | 和 | 帝国 | 自耕农 | 运营 | 在 | 岬 | 殖民地 | , |

[meɪ] , - .

| May | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | , | - | . |

南非战争，1902 年——1902 年 5 月在开普殖民地的帝国义勇骑兵部队服役。

[kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð] [tuː] [klɑːsps] .

| Queen's | Medal | , | with | two | clasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王大学 | 勋章 | , | 和 | 二 | 扣环 | . |

女王勋章，带两个扣环。

[iːst] ['æfrɪkə] , - - [fɔːr] — [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][səu'mɑːlilænd][ɒn] [stɑːf] ( [æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] ['ɒfɪsə(r)] )

| East | Africa | , | 1903 | - | 4 | — | Operations | in | Somaliland | on | Staff | ( | as | Special | Service | Officer | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 非洲 | , | - | - | 4 | — | 运营 | 在 | 索马里兰 | 在 | 职员 | ( | 作为 | 特别的 | 服务 | 官 | ) |

.

:

.

东非，1903-4 年——在索马里兰的行动中担任参谋（担任特别服务官员）。

[ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['trænspɔːt] ( [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] , - ) .

| Employed | on | Transport | ( | from | November | , | 1903 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 在 | 运输 | ( | 从 | 十一月 | , | - | ) | . |

从事运输工作（自 1903 年 11 月起）。

['med(ə)l] , [wɪð] [klɑːsp] .

| Medal | , | with | clasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 勋章 | , | 和 | 搭扣 | . |

奖章，带扣。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [rɪ'peld] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ ['sɛvən] ]

| The | Munsters | repelled | the | attack | with | fierce | determination | , | and | the | little | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 排斥 | 这 | 攻击 | 和 | 凶猛的 | 决心 | , | 和 | 这 | 小的 | [ | 7 | ] |

芒斯特一家以顽强的决心击退了进攻，而小[7]

['fiːldz] [ə'raʊnd] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['meməri] ,

| fields | around | Chapeau | Rouge | became | a | place | of | violent | and | terrible | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字段 | 大约 | 帽子 | 胭脂 | 成为 | 一个 | 地方 | 的 | 暴力 | 和 | 糟糕的 | 记忆 | , |

红帽山周围的田野成了充满暴力和可怕记忆的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [held] ['dɒgɪdli] [tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]

| but | the | men | held | doggedly | to | their | position | until | the | order | came | to | withdraw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 握住 | 顽强地 | 到 | 他们的 | 位置 | 直到 | 这 | 命令 | 来了 | 到 | 提取 |

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

| a | mile | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 到 | 这 | 后部 | . |

但士兵们坚守阵地，直到接到撤退到后方一英里的命令。

[biː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['diːteɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [raɪt] [flæŋk] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [iːst]

| B | Company | was | at | this | point | detailed | to | act | as | right | flank | guard | on | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 公司 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 详细的 | 到 | 行为 | 作为 | 正确的 | 侧翼 | 警卫 | 在 | 这 | 东方 |

,

,

,

此时，B连被指派担任东侧右翼的警戒部队。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [hɒtɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,

| where | the | attack | was | hottest | , | and | in | endeavouring | to | carry | out | this | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 攻击 | 曾是 | 最热门 | , | 和 | 在 | 努力 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 命令 | , |

在袭击最为猛烈的地方，为了执行这项命令，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk][baɪ][ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['hedʒrəʊ] ,

| they | were | cut | off | from | the | flank | by | the | thick | green | hedgerows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切 | 离开 | 从 | 这 | 侧翼 | 经过 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 树篱 | , |

它们被茂密的绿色树篱与侧翼隔开。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

| and | so | to | them | came | the | adventure | of | maintaining | a | little | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 他们 | 来了 | 这 | 冒险 | 的 | 保持 | 一个 | 小的 | 战斗 | 的 |

[ðeə(r)] [əʊn] .

| their | own | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | . |

于是，他们开始了自己小规模战斗的冒险之旅。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [gruː] [diːp] ,

| The | rain | continued | and | the | mud | grew | deep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 持续 | 和 | 这 | 泥 | 生长 | 深的 | , |

雨一直下，淤泥越来越深。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hevi] [lɒs] [biː] ['kʌmpəni] [fel] [bæk] [θruː] - ,

| and | very | slowly | and | without | heavy | loss | B | Company | fell | back | through | Fesmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 没有 | 重的 | 损失 | B | 公司 | 跌倒 | 后退 | 通过 | - | , |

B连队缓慢且未遭受重大损失地撤退到费斯米。

['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪd] [striːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)]

| fighting | through | the | small | wide | street | until | it | rejoined | the | Battalion | on | the | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 通过 | 这 | 小的 | 宽的 | 街道 | 直到 | 它 | 重新加入 | 这 | 营 | 在 | 这 | 更远 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

他们一路战斗，穿过狭窄宽阔的街道，直到与街对面的营队会合。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| They | had | shaken | the | Germans | off | for | the | moment | in | spite | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 摇晃 | 这 | 德国人 | 离开 | 为了 | 这 | 片刻 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 |

[ɪ'mensli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,

| immensely | superior | numbers | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 优越的 | 数字 | , |

尽管德军人数远超己方，但他们暂时摆脱了德军的进攻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [məʊst] ['gæləntli] .

| and | had | done | most | gallantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完毕 | 最多 | 英勇地 | . |

他表现得非常英勇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] ['meɪdʒə(r)] [ [eit] ]

| After | a | short | delay | Major | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 短的 | 延迟 | 主要的 | [ | 8 | ] |

短暂延迟后，Major[8]

['ʃæriər] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə] -

| Charrier | sent | them | to | take | the | head | of | the | column | and | march | to | Oisy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查里尔 | 发送 | 他们 | 到 | 拿 | 这 | 头 | 的 | 这 | 柱子 | 和 | 行进 | 到 | - |

[æz; əz] [əd'vɑːns] [gɑːd] .

| as | advance | guard | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 进步 | 警卫 | . |

夏里埃派他们走在队伍的最前面，作为先头部队向瓦西进发。

[ðə; ði] [deɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ʃaʊəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drentʃɪŋ] [bəːsts] ,

| The | day | continued | showery | for | some | hours | , | with | occasional | drenching | bursts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 持续 | 阵雨 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 和 | 偶然 | 浸透 | 爆发 | , |

当天阵雨持续了几个小时，不时有倾盆大雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [səʊkt] [kləʊðz] .

| but | the | men | cared | nothing | for | the | discomfort | of | soaked | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 关心 | 没有什么 | 为了 | 这 | 不适 | 的 | 浸泡过 | 衣服 | . |

但男人们丝毫不在意衣服湿透带来的不适。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kriːd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

| It | has | been | decreed | by | the | Power | that | rules | the | destiny | of | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 颁布 | 经过 | 这 | 力量 | 那 | 规则 | 这 | 命运 | 的 | 男人 | 和 |

['neɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [glæd] .

| nations | that | the | call | of | a | bugle | makes | the | heart | of | Ireland | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 那 | 这 | 称呼 | 的 | 一个 | 号角 | 制作 | 这 | 心 | 的 | 爱尔兰 | 高兴的 | . |

主宰人类和国家命运的神明已下令，号角声能使爱尔兰人民心生喜悦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

| There | was | real | adventure | in | their | lives | that | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 真实的 | 冒险 | 在 | 他们的 | 生活 | 那 | 早晨 | ; |

那天早上，他们的生活充满了真正的冒险；

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['vaɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| the | actual | vital | essence | of | it | was | touched | by | the | rank | and | file | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 必不可少的 | 本质 | 的 | 它 | 曾是 | 感动 | 经过 | 这 | 秩 | 和 | 文件 | 的 | 这 |

['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,

| marching | men | , |
|---|---|---|
| 行军 | 男人 | , |

它的真正精髓被行进中的普通士兵们所触动。

[fɔː(r); fə(r)] ['æbstrækt] ['seɪfti] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['entəd] ['veri]

| for | abstract | safety | as | a | condition | to | be | desired | has | never | entered | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 抽象的 | 安全 | 作为 | 一个 | 状况 | 到 | 是 | 想要的 | 有 | 绝不 | 进入 | 非常 |

[mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keltɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['moments] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| much | into | the | Celtic | vision | of | what | life | can | give | in | those | moments | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 进入 | 这 | 凯尔特人 | 想象 | 的 | 什么 | 生活 | 能 | 给 | 在 | 那些 | 时刻 | 什么时候 | 它 | 是 |

[æt; ət] [ɪts] [best] .

| at | its | best | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 最好的 | . |

对于凯尔特人来说，抽象的安全感作为一种值得追求的条件，在他们眼中，在生命最美好的时刻，从未真正融入到他们对生活的理解之中。

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['mʌnstərz] [pʊʃt] [ɒn] [tuː; tə] - ,

| From | Fesmy | the | Munsters | pushed | on | to | Etreux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 这 | 芒斯特一家 | 推动 | 在 | 到 | - | , |

从费斯米出发，芒斯特一家继续向埃特勒进发。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [taʊn] . [ [naɪn] ]

| there | to | join | the | main | body | of | troops | holding | that | town | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 加入 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 军队 | 保持 | 那 | 镇 | . | [ | 9 | ] |

在那里与驻守该镇的主力部队会合。[9]

[ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - [spænz] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sæmbrə] ,

| Up | the | wide | road | where | the | bridge | at | Oisy | spans | the | curve | of | the | river | Sambre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 宽的 | 路 | 在哪里 | 这 | 桥 | 在 | - | 跨度 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 河 | 桑布雷 | , |

沿着宽阔的道路向上走，奥伊西桥横跨桑布尔河的弯道，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tə'wɔːdz] - ,

| and | some | miles | from | where | the | Munsters | were | retiring | towards | Etreux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 英里 | 从 | 在哪里 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 退休 | 向 | - | , |

[ə'baʊt] ['sɪksti] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| about | sixty | men | of | the | Battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 六十 | 男人 | 的 | 这 | 营 | , |

在距离芒斯特军团向埃特勒撤退地点几英里处，该营约有六十名士兵

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['emәsn] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊd] .

| under | Captain | Emerson | , | took | up | their | position | , | hoping | to | hold | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 队长 | 爱默生 | , | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | , | 希望 | 到 | 抓住 | 这 | 路 | . |

在埃默森上尉的指挥下，他们占据了阵地，希望守住道路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːdz] ,

| They | were | here | reinforced | by | the | Coldstream | Guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这里 | 加强型 | 经过 | 这 | 科尔德斯特里姆 | 卫兵 | , |

他们在这里得到了冷溪卫队的增援。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌnstərz] ,

| who | were | endeavouring | to | get | into | touch | with | the | Munsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 努力 | 到 | 得到 | 进入 | 触碰 | 和 | 这 | 芒斯特一家 | , |

他们当时正试图联系芒斯特一家。

[naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi]

| now | separated | from | them | by | five | miles | of | road | , | upon | which | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 分开 | 从 | 他们 | 经过 | 五 | 英里 | 的 | 路 | , | 之上 | 哪个 | 这 | 敌人 |

[wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] .

| were | advancing | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 前进 | 快速 | . |

现在他们与敌军之间隔着五英里的道路，敌人正沿着这条路快速推进。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['medəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli]

| To | the | meadow | near | the | bridge | where | the | Munsters | were | collected | an | orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 草地 | 靠近 | 这 | 桥 | 在哪里 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 集 | 一个 | 秩序 |

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| carrying | a | dispatch | came | up | at | about | three | o'clock | in | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 派遣 | 来了 | 向上 | 在 | 关于 | 三 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | . |

下午三点左右，一名勤务兵带着一份文件来到桥附近的草地上，那里是芒斯特一家被集合的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| The | time | of | the | dispatch | was | not | marked | upon | the | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 这 | 派遣 | 曾是 | 不是 | 标记 | 之上 | 这 | 信息 | , |

邮件中未注明发送时间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] “ [æt; ət] [wʌns] .

| which | was | to | order | the | Munsters | to | retire | “ | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 命令 | 这 | 芒斯特一家 | 到 | 退休 | “ | 在 | 一次 | . |

其目的是命令芒斯特家族“立即”退役。

” [ðə; ði] ['ɔːdəli] [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [biːn] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi]

| ” | The | orderly | who | carried | the | message | had | , | he | said | , | been | chased | by | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 秩序 | WHO | 携带 | 这 | 信息 | 有 | , | 他 | 说 | , | 到过 | 追逐 | 经过 | 这 | 敌人 |

,

| , |
|---|
| , |

他说，送信的勤务兵被敌人追赶过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| and | after | lying | hidden | for | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 说谎 | 隐 | 为了 | [ | - | ] |

并隐藏了[10]

[ə; eɪ] [taɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌvə(r)] ,

| a | time | under | the | nearest | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 时间 | 在下面 | 这 | 最近的 | 覆盖 | , |

躲在最近的遮蔽物下待了一段时间，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə]

| believed | that | it | was | not | possible | for | him | to | bring | the | message | through | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 为了 | 他 | 到 | 带来 | 这 | 信息 | 通过 | 到 |

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] .

| Major | Charrier | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 查里尔 | . |

他认为他不可能把消息传达给夏里尔少校。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [tɜːnd] .

| Upon | this | incident | the | tragedy | of | the | whole | day | turned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 事件 | 这 | 悲剧 | 的 | 这 | 所有的 | 天 | 转向 | . |

这一事件扭转了当天整场悲剧的走向。

[taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [taɪm] [tuː] ['preʃəs] ['evə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ;

| Time | had | been | lost | , | time | too | precious | ever | to | regain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 到过 | 丢失的 | , | 时间 | 也 | 宝贵的 | 曾经 | 到 | 恢复 | ; |

时间已经逝去，时间太过珍贵，再也无法挽回；

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

| the | exclusive | supremacy | is | nearly | always | a | question | of | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独家的 | 霸权 | 是 | 几乎 | 总是 | 一个 | 问题 | 的 | 分钟 | . |

绝对优势几乎总是以分钟计。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːnsənbi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd]

| Colonel | Ponsonby | decided | that | it | was | best | to | retire | the | Coldstreams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 庞森比 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 退休 | 这 | 冷溪 | 和 |

[ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mʌnstərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| the | handful | of | Munsters | who | were | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少数 | 的 | 芒斯特一家 | WHO | 是 | 和 | 他们 | , |

庞森比上校认为，最好让科尔德斯特里姆团和与他们并肩作战的少数几名芒斯特团退役。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] [baɪ] ['kæptɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [men] ,

| and | these | were | joined | some | miles | back | by | Captain | Woods | and | seventy | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 加入 | 一些 | 英里 | 后退 | 经过 | 队长 | 伍兹 | 和 | 七十 | 男人 | , |

伍兹上尉和七十名士兵在几英里外加入了他们的行列。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] [rəʊd] .

| who | had | fallen | back | to | the | Guise | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 倒下 | 后退 | 到 | 这 | 伪装 | 路 | . |

他们退回到了吉斯路。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]['sæmbrə][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜːrvz] , [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][pɑːst] - [ænd; ənd] - .

| The | river | Sambre | is | full | of | curves | , | and | winds | past | Fesmy | and | Etreux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 桑布雷 | 是 | 满的 | 的 | 曲线 | , | 和 | 风 | 过去的 | - | 和 | - | . |

桑布尔河蜿蜒曲折，流经费斯米和埃特勒。

[dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [laɪn] ,

| Just | along | the | right | bank | there | runs | a | railway | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 沿着 | 这 | 正确的 | 银行 | 那里 | 跑步 | 一个 | 铁路 | 线 | , |

右岸边有一条铁路线，

['tɜːnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

| turning | through | a | deep | cutting | into | the | station | of | Etreux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 通过 | 一个 | 深的 | 切割 | 进入 | 这 | 车站 | 的 | - | . |

穿过一道深切的沟壑，进入埃特勒车站。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ðə; ði][əʊld][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

| From | there | , | the | old | you | or | I | who | lived | before | the | war | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | , | 这 | 老的 | 你 | 或者 | 我 | WHO | 居住地 | 前 | 这 | 战争 | 可以 | 有 |

['trævld] [ - ]

| travelled | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| 旅行 | [ | - | ] |

从那里，战前的你我可能已经旅行了[11]

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'krɒs] [θriː] [frʌn'tɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] .

| comfortably | across | three | frontiers | in | a | few | short | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 穿过 | 三 | 前沿 | 在 | 一个 | 很少 | 短的 | 小时 | . |

几个小时内轻松跨越三个边境。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːstərəl] ['kʌntri] , [sə'raʊndɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [dæmp] ,

| In | this | pastoral | country | , | surrounded | at | evening | by | the | softness | of | rising | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧灵 | 国家 | , | 包围 | 在 | 晚上 | 经过 | 这 | 柔软 | 的 | 上升 | 潮湿 | , |

[stændz] - ,

| stands | Etreux | , |
|---|---|---|
| 站立 | - | , |

在这片田园风光中，傍晚时分，四周环绕着轻柔的湿气，埃特勒就矗立于此。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] ['evə(r)] ['kæri] ['eniwʌn] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]

| but | none | of | the | wandering | fortunes | of | life | will | ever | carry | anyone | back | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 漫游 | 财富 | 的 | 生活 | 将要 | 曾经 | 携带 | 任何人 | 后退 | 到 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| at | the | same | picture | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 图片 | 任何 | 更多的 | . |

但人生中所有漂泊的命运，再也不会把人带回原点，再次看到同样的景象。

[wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] ['mɑːtʃt] ['ɒnwədz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ə'gen] ,

| When | the | Munsters | marched | onwards | the | early | evening | was | bright | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 芒斯特一家 | 行军 | 开始 | 这 | 早期的 | 晚上 | 曾是 | 明亮的 | 再次 | , |

当芒斯特家族继续前进时，傍晚的阳光再次普照大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæd; həd] [rəʊld] [tuː; tə] ['westwəd] .

| and | the | heavy | clouds | had | rolled | to | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 云 | 有 | 滚动 | 到 | 向西 | . |

厚重的云层向西滚滚而来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vaɪrənz] [stretʃt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['kæbəreɪ] ,

| The | little | environs | stretched | out | along | the | road | ; | a | few | houses | , | a | cabaret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 周边环境 | 拉伸 | 出去 | 沿着 | 这 | 路 | ; | 一个 | 很少 | 房屋 | , | 一个 | 歌舞表演 | , |

沿着道路延伸开来的是一片小小的区域；几栋房子，一家歌舞厅，

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [braɪt] [wɪð] ['saɪdə(r)] ['æplz] , [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] [ɪn] [paɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| an | orchard | bright | with | cider | apples | , | some | already | collected | in | piles | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 果园 | 明亮的 | 和 | 苹果酒 | 苹果 | , | 一些 | 已经 | 集 | 在 | 堆 | 在下面 | 这 |

[triːz] ;

| trees | ; |
|---|---|
| 树木 | ; |

果园里挂满了酿酒苹果，有些苹果已经被堆放在树下；

['fɜːðə(r)] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [praʊd] [haʊs] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [striːts] ,

| further | again | another | proud | house | , | bigger | than | the | rest | , | and | then | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 再次 | 其他 | 自豪的 | 房子 | , | 大 | 比 | 这 | 休息 | , | 和 | 然后 | 街道 | , |

再往前走，又是一栋气派的房子，比其他房子都大，然后是街道。

[ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] .

| a | palisade | of | trees | and | a | spire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 栅栏 | 的 | 树木 | 和 | 一个 | 尖塔 | . |

一排树木和一座尖塔。

[ɔːl] [ðɪs] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [pɑːst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ;

| All | this | seen | at | a | glance | , | where | the | road | passed | the | railway | cutting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 已见 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | , | 在哪里 | 这 | 路 | 通过了 | 这 | 铁路 | 切割 | ; |

这一切一目了然，道路穿过铁路路堑的地方；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [frɑːns] [hæg] - ['rɪdn]

| for | in | the | month | of | August | war | had | not | yet | made | France | hag | - | ridden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 月 | 的 | 八月 | 战争 | 有 | 不是 | 然而 | 制成 | 法国 | 魔女 | - | 骑 |

[ænd; ənd] ['desələt] .

| and | desolate | . |
|---|---|---|
| 和 | 荒凉 | . |

因为到了八月，战争还没有使法国变成一片荒凉凄惨的景象。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə; eɪ] [krɒs] [ - ]

| Near | to | the | railway | cutting | , | and | on | the | rise | of | ground | a | cross | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 到 | 这 | 铁路 | 切割 | , | 和 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 地面 | 一个 | 叉 | [ | - | ] |

在铁路路堑附近，在高地上有一个十字架[12]

[mɑːkt] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [rəʊd] ,

| marked | a | turn | to | a | side | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一个 | 转动 | 到 | 一个 | 边 | 路 | , |

标志着通往岔路的转弯处，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['taɪnɪ] [lɑːθ] [krɔːsɪz] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

| and | a | number | of | tiny | lath | crosses | stuck | into | the | grass | signified | that | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 微小的 | 板条 | 十字架 | 卡住 | 进入 | 这 | 草 | 表示 | 那 | 这 | 好的 |

[fəʊk] [ɒv; əv] - ['kærɪd] [ðeə(r)] [ded] [ðæt] [weɪ] .

| folk | of | Etreux | carried | their | dead | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 的 | - | 携带 | 他们的 | 死的 | 那 | 方式 | . |

草地上插着许多小小的木条十字架，这表明埃特勒的好人们就是这样抬着逝者的。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] [krɒs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " ['ɑːveɪ] [krʌks] [spiːz] ['juːnɪkə] ,

| Beneath | the | high | cross | was | written | " | Ave | Crux | Spes | Unica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 高的 | 叉 | 曾是 | 书面 | " | 大道 | 症结 | 物种 | 唯一 | , |

高十字架下方写着"Ave Crux Spes Unica,

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| " | and | its | shadow | fell | over | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 阴影 | 跌倒 | 超过 | 这 | 路 | , |

它的影子落在了路上。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] .

| dividing | the | Munsters | from | the | village | like | the | boundary | of | a | frontier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 这 | 芒斯特一家 | 从 | 这 | 村庄 | 喜欢 | 这 | 边界 | 的 | 一个 | 边境 | . |

将芒斯特一家与村庄隔开，就像划定了边境线一样。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,

| Within | a | few | yards | of | the | outlying | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 这 | 边远 | 建筑物 | , |

在距离外围建筑物几码远的地方，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪə(r)] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| a | sudden | burst | of | rifle | and | artillery | fire | swept | through | the | ranks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 爆裂 | 的 | 步枪 | 和 | 炮兵 | 火 | 扫荡 | 通过 | 这 | 排名 | 的 | 这 |

['redʒɪmənt] ,

| Regiment | , |
|---|---|
| 团 | , |

一阵突如其来的步枪和火炮火力席卷了整个团的队伍。

[ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['terəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .

| informing | them | finally | and | terribly | that | they | were | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他们 | 最后 | 和 | 可怕 | 那 | 他们 | 是 | 切 | 离开 | . |

最后，他们痛苦地得知，他们的通讯被切断了。

[ðə; ði] [men] [ 'ræli ] [mæg'nɪfɪsntli] , [ænd; ənd] [bi:] ['kʌmpəni] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [wʌns] .

| The | men | rallied | magnificently | , | and | B | Company | extended | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 集结 | 壮丽 | , | 和 | B | 公司 | 扩展 | 在 | 一次 | . |

士兵们奋起反抗，B连立即扩充规模。

[led] [baɪ] ['kæptɪn] [sɪmz] , [ðeɪ] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Led | by | Captain | Simms | , | they | went | forward | to | attack | the | enemy's | main | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 队长 | 西姆斯 | , | 他们 | 去 | 向前 | 到 | 攻击 | 这 | 敌人的 | 主要的 | 位置 | , |

在西姆斯上尉的带领下，他们向前推进，攻击敌人的主阵地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lu:phəʊl] [haʊs] [ðæt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

| which | was | in | the | loopholed | house | that | dominated | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 漏洞 | 房子 | 那 | 占主导地位 | 这 | 路 | . |

那栋房子有安全漏洞，占据了道路的大部分空间。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [fɔ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd] [di:] ['kʌmpəni] ,

| The | railway | cutting | was | held | in | force | by | the | Germans | , | and | D | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 切割 | 曾是 | 握住 | 在 | 力量 | 经过 | 这 | 德国人 | , | 和 | D | 公司 | , |

[ kə'mɑ:nd ] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] ,

| commanded | by | Captain | Jervis | , |
|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 队长 | 杰维斯 | , |

铁路路堑被德军严密控制，D连由杰维斯上尉指挥。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] ['raɪf(ə)l] [ - ]

| and | covered | by | the | steady | rifle | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 经过 | 这 | 稳定的 | 步枪 | [ | - | ] |

并被稳定的步枪[13] 覆盖

['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| fire | of | the | men | in | position | by | one | of | the | fields | on | the | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 位置 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 字段 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

路边一块田地旁，士兵们向田地开火。

[rʌʃt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] .

| rushed | the | railway | cutting | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 这 | 铁路 | 切割 | . |

冲过铁路路堑。

['evri] [mæn] [seɪv] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] ; [lef'tenənt] ['krəʊziə(r)] , ['ʃəʊɪŋ]

| Every | man | save | two | were | shot | down | in | the | attempt | ; | Lieutenant | Crozier | , | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 节省 | 二 | 是 | 射击 | 向下 | 在 | 这 | 试图 | ; | 中尉 | 克罗齐尔 | , | 显示 |

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gæləntri] ,

| the | greatest | gallantry | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 英勇 | , |

除了两人之外，其余士兵都在这次行动中被击落；克罗泽中尉表现出了极大的英勇。

[krɒst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

| crossed | a | narrow | lane | , | and | exposing | himself | recklessly | to | the | enemy's | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 一个 | 狭窄的 | 车道 | , | 和 | 暴露 | 他自己 | 鲁莽地 | 到 | 这 | 敌人的 | 火 | , |

['ʃaʊtɪd] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ;

| shouted | , | " | There | they | are | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | " | 那里 | 他们 | 是 | ; |

他穿过一条狭窄的小路，不顾一切地暴露在敌人的炮火之下，喊道："他们在那里；

[kʌm] [ɒn] , [men] , " [ænd; ənd] [fel] , [kɪld] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

| come | on | , | men | , | " | and | fell | , | killed | instantaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 男人 | , | " | 和 | 跌倒 | , | 被杀 | 瞬间 | . |

"来吧，伙计们，"说完便倒下，当场死亡。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] ['spiːkɪŋ] ['terəbli] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)]

| The | rattle | of | musketry | , | the | booming | of | guns | speaking | terribly | , | was | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 火枪 | , | 这 | 蓬勃发展 | 的 | 枪支 | 请讲 | 可怕 | , | 曾是 | 到处 |

;

;

;

枪声隆隆，炮声震耳欲聋，到处都是；

[ðə; ði][eə(r)][ɪt'self][vaɪbɹ'eɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːstli] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][wɔː(r)] ,

| the | air | itself | vibrated | and | the | ghastly | transformation | which | men | call | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 本身 | 振动 | 和 | 这 | 阴森 | 转型 | 哪个 | 男人 | 称呼 | 战争 | , |

[kən'tɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

空气都在震动，人类称之为战争的可怕变革仍在继续。

['evriweə(r)] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] ['hʌdld] [hiːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪð] [greɪ] ['feɪsɪz] [traɪd]

| Everywhere | the | dead | lay | in | huddled | heaps | , | and | the | wounded | with | grey | faces | tried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 这 | 死的 | 躺 | 在 | 蜷缩着 | 堆积如山 | , | 和 | 这 | 受伤 | 和 | 灰色的 | 面孔 | 尝试 |

[tuː; tə][raɪz] ,

| to | rise | , |
|---|---|---|
| 到 | 上升 | , |

到处都是尸体堆积成山，面色灰白的伤员试图站起来。

[ɔː(r)] [ krɔːl ] [ɪn] [meɪmd] ['ægəni][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][tuː; tə][daɪ] .

| or | crawled | in | maimed | agony | a | little | further | on | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 爬行 | 在 | 残废 | 痛苦 | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 到 | 死 | . |

或者痛苦地、伤痕累累地爬行一段距离，最终死去。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] ['ʃætəd] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

| Bit | by | bit | the | shattered | remnant | of | the | Battalion | fell | back | into | the | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 经过 | 少量 | 这 | 破碎 | 剩 | 的 | 这 | 营 | 跌倒 | 后退 | 进入 | 这 | 果园 | , |

残存的营队一点一点地退回了果园里。

[weə(r)] ['kæptɪn] [ʃuːt] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd]

| where | Captain | Chute | brought | the | machine | guns | along | the | road | under | a | hail | of | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 队长 | 滑槽 | 带来 | 这 | 机器 | 枪支 | 沿着 | 这 | 路 | 在下面 | 一个 | 冰雹 | 的 | 带领 |

,

,

,

丘特上尉冒着枪林弹雨，沿着公路扛着机枪前进。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]['pɑːzi] [ - ]

| and | placed | them | in | posi | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 | 在 | posi | [ | - | ] |

并将它们放置在位置[14]

[ʃən] .

| tion | . |
|---|---|
| tion | . |

tion。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]

| He | was | wounded | in | the | side | , | and | immediately | afterwards | was | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受伤 | 在 | 这 | 边 | , | 和 | 立即地 | 然后 | 曾是 | 被杀 | 经过 |

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] .

| another | bullet | . |
|---|---|---|
| 其他 | 子弹 | . |

他侧腹中弹，随即被另一颗子弹击中身亡。

[led] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] ,

| Led | by | Major | Charrier | , | the | Munsters | charged | and | charged | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 主要的 | 查里尔 | , | 这 | 芒斯特一家 | 带电 | 和 | 带电 | 再次 | , |

在夏里尔少校的带领下，芒斯特家族发起了一波又一波的冲锋。

[ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veləpɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [naʊ] ['sɜːkld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| against | the | enveloping | force | which | now | circled | them | around | with | a | ring | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 包围 | 力量 | 哪个 | 现在 | 圈起来 | 他们 | 大约 | 和 | 一个 | 戒指 | 的 | 火 | , |

对抗着将他们包围在周围的强大力量，那股力量如同一个火环般将他们环抱。

['drɒpɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .

| dropping | shells | and | bullets | . |
|---|---|---|---|---|
| 下降 | 贝壳 | 和 | 子弹 | . |

炮弹和子弹四处散落。

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] , [huː] [wɒz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] , ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| Major | Charrier | , | who | was | twice | wounded | , | steadily | continued | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 查里尔 | , | WHO | 曾是 | 两次 | 受伤 | , | 稳步 | 持续 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['ækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

两次负伤的夏里尔少校坚定地指挥着战斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

| He | was | standing | by | one | of | the | guns | which | had | been | put | out | of | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 枪支 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 的 | 行动 |

[wen] [lef'tenənt] ['gaʊə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ,

| when | Lieutenant | Gower | came | and | reported | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 中尉 | 高尔 | 来了 | 和 | 据报道 | 到 | 他 | , |

他当时正站在一门已经失效的大炮旁边，这时高尔中尉过来向他汇报情况。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

| just | about | sunset | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 关于 | 日落 | . |

差不多日落时分。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ 'ræli ] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ,

| Once | more | he | rallied | the | men | to | the | charge | , | and | mortally | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 集结 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 收费 | , | 和 | 致命的 | 受伤 | , |

他再次鼓舞士兵们发起冲锋，并身负重伤，最终不治身亡。

[hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .

| he | fell | as | they | crossed | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 路 | . |

他们过马路时他摔倒了。

['ɪnsɪdənt] [baɪ] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][stænd] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz]

| Incident | by | incident | the | later | stages | of | the | heroic | stand | developed | as | the | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事件 | 经过 | 事件 | 这 | 之后 | 阶段 | 的 | 这 | 英勇 | 站立 | 发达 | 作为 | 这 | 小时 |

[pɑːst] [ɒn] ,

| passed | on | , |
|---|---|---|
| 通过了 | 在 | , |

随着时间推移，英勇抵抗的后期阶段逐渐展开，各种事件接踵而至。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'njuːd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði] [ded]

| and | ammunition | could | only | be | renewed | by | taking | what | was | left | on | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹药 | 可以 | 仅有的 | 是 | 更新 | 经过 | 采取 | 什么 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 死的 |

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

| and | dying | , |
|---|---|---|
| 和 | 垂死 | , |

弹药只能通过拾取死者和垂死者身上剩余的物品来补充。

[ænd; ənd]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['məʊmənt] [geɪv] [freʃ] [ 'hɔstidʒ ] [tuː; tə] [deθ] . [ - ]

| and | moment | after | moment | gave | fresh | hostages | to | death | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 片刻 | 后 | 片刻 | 给予 | 新鲜的 | 人质 | 到 | 死亡 | . | [ | - | ] |

一刻又一刻，人质被送上断头台。[15]

['sləʊli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒnslɔːt] ['gæðəd] [fɔːs] ,

| Slowly | and | dreadfully | the | twilight | came | as | the | German | onslaught | gathered | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 极其糟糕 | 这 | 暮 | 来了 | 作为 | 这 | 德语 | 猛攻 | 聚集 | 力量 | , |

随着德军攻势愈演愈烈，暮色缓缓而可怕地降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [men] [huː] ,

| and | the | many | sounds | of | battle | rose | and | rose | around | the | men | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 许多 | 声音 | 的 | 战斗 | 玫瑰 | 和 | 玫瑰 | 大约 | 这 | 男人 | WHO | , |

战斗的声响在士兵们周围越来越响，

[wɪð] [ðə; ði] [bə'tæliən] [θɪnd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɔːsɪz] ,

| with | the | Battalion | thinned | to | less | than | half | their | fighting | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 营 | 变薄 | 到 | 较少的 | 比 | 一半 | 他们的 | 斗争 | 力量 | , |

由于营部战斗力缩减至不足一半，

[stɪl] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [mæst] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌnstərz] [geɪv]

| still | resisted | the | massed | battalions | of | German | soldiers | ; | but | the | Munsters | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 抵抗 | 这 | 大量 | 营 | 的 | 德语 | 士兵 | ; | 但 | 这 | 芒斯特一家 | 给予 |

[ðəm'selvz] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lævɪʃnis] ,

| themselves | with | courage | and | lavishness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 和 | 勇气 | 和 | 奢华 | , |

他们仍然抵抗着德军大军的进攻；但明斯特人英勇无畏，英勇牺牲。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['splendɪd] .

| strong | and | unconsciously | splendid | . |
|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 不知不觉 | 灿烂 | . |

强大而浑然天成。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] ,

| Once | more | they | charged | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 带电 | , |

他们再次发起冲锋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] [ɒv; əv] [ʌn'kaʊntɪd] ['ɛnəmiz] [truːps] [krʌʃt] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðem; ðəm]

| and | the | great | seas | of | uncounted | enemy's | troops | crushed | and | broke | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 海域 | 的 | 未统计的 | 敌人的 | 军队 | 碎 | 和 | 打破 | 他们 |

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

| and | forced | those | who | were | left | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 那些 | WHO | 是 | 左边 | 到 | 投降 | . |

数不胜数的敌军浩浩荡荡地冲垮了他们，迫使剩下的人投降。

[səʊ][ðə; ði] [b'ɪtərəst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

| So | the | bitterest | hour | of | all | was | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最苦涩的 | 小时 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 最后的 | . |

所以，最痛苦的时刻就是最后一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [sed] [ðæt] [men] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔːt] [mɔː(r)] ['breɪvli] ;

| It | is | told | that | the | German | officers | said | that | men | had | never | fought | more | bravely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 德语 | 警官 | 说 | 那 | 男人 | 有 | 绝不 | 战斗 | 更多的 | 勇敢地 | ; |

据说德国军官们说，士兵们从未如此英勇作战过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə]

| it | is | also | said | that | they | sent | back | to | their | headquarters | for | a | chaplain | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 说 | 那 | 他们 | 发送 | 后退 | 到 | 他们的 | 总部 | 为了 | 一个 | 牧师 | 到 |

['beri] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ded] .

| bury | the | Irish | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 这 | 爱尔兰 | 死的 | . |

据说他们还派人回总部请牧师来安葬爱尔兰阵亡者。

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ - ]

| Major | Charrier | and | eight | officers | of | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 查里尔 | 和 | 八 | 警官 | 的 | [ | - | ] |

夏里尔少校和八名军官[16]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [nɪə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [weə(r)] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə][rest] ,

| the | Munsters | were | buried | near | the | trench | where | the | men | were | laid | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 是 | 埋葬 | 靠近 | 这 | 沟 | 在哪里 | 这 | 男人 | 是 | 铺设 | 到 | 休息 | , |

蒙斯特一家被埋葬在士兵们安葬的战壕附近。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [greɪt] [faɪt] .

| under | the | shadow | of | the | trees | where | they | had | fought | their | great | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | 在哪里 | 他们 | 有 | 战斗 | 他们的 | 伟大的 | 斗争 | . |

在他们曾进行过伟大战斗的树荫下。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [ded] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]

| But | though | we | call | them | dead | , | we | know | that | the | spirit | that | is | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们 | 称呼 | 他们 | 死的 | , | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 精神 | 那 | 是 | 强的 | 和 |

['tʃɪəf(ə)l] ,

| cheerful | , |
|---|---|
| 快乐 | , |

虽然我们称他们为死者，但我们知道，坚强而乐观的精神，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ ˌaut'liv ] [ɔːl][səʊ] -

| and | that | has | added | to | the | page | of | a | nation's | history | , | outlives | all | so | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 有 | 额外 | 到 | 这 | 页 | 的 | 一个 | 国家的 | 历史 | , | 活得更久 | 全部 | 所以 | - |

[kɔːld] [ʌn'taɪmli] [ 'endiŋ ] .

| called | untimely | endings | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 不合时宜 | 结局 | . |

这为国家的历史增添了浓墨重彩的一笔，超越了所有所谓的英年早逝。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [ðə; ði] [kəm'plitɪd] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

| The | finished | work | , | the | completed | undertaking | , | is | not | for | many | in | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完成的 | 工作 | , | 这 | 完全的 | 承诺 | , | 是 | 不是 | 为了 | 许多 | 在 | 这 | 故事 | 的 |

[ðɪs] [greɪt] [wɔː(r)] ,

| this | great | war | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战争 | , |

在这场伟大战争的故事中，对于许多人来说，最终完成的作品，最终的成果，并非全部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] [diːd] ,

| and | it | is | not | a | little | thing | but | a | fine | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 小的 | 事物 | 但 | 一个 | 美好的 | 契据 | , |

这并非小事，而是一件美德。

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [b'ɛtəz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| to | have | left | a | record | that | betters | the | honourable | traditions | of | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 左边 | 一个 | 记录 | 那 | 博彩公司 | 这 | 光荣的 | 传统 | 的 | 这 | 皇家 |

['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

| Munster | Fusiliers | . |
|---|---|---|
| 芒斯特 | 燧发枪兵 | . |

留下的记录比皇家明斯特燧发枪团的优良传统更加辉煌。

“ ['daɪɪŋ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['greɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

| “ | Dying | ye | shall | die | greatly | with | a | glory | that | shall | surpass | the | glories | of | the | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 垂死 | 是的 | 将 | 死 | 非常 | 和 | 一个 | 荣耀 | 那 | 将 | 超过 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 过去的 |

.

| : |
|---|
| . |

“你们死得其所，必得荣耀，胜过以往的荣耀。”

〃 [ðə; ðiˈ] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt]

| 〃 | The | Munsters | at | Festubert |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 芒斯特一家 | 在 | 费斯图贝尔 |

《芒斯特一家》在费斯图伯特

[dɪ'sembə(r)] 22nd , -

| December | 22nd | , | 1914 |
|---|---|---|---|
| 十二月 | 22nd | , | - |

1914年12月22日

[drɔ:n] [baɪ] ['fɪlɪp] [dæd] . [ - ]

| Drawn | by | Philip | Dadd | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 菲利普 | 爸爸 | . | [ | - | ] |

由菲利普·达德绘制。[17]

[ðə; ðiˈ] ['mʌnstərz] [æt; ət] [fɛs'tu:bərt]

| THE | MUNSTERS | AT | FESTUBERT |
|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 在 | 费斯图贝尔 |

芒斯特一家在费斯图贝尔

[dɪ'sembə(r)] 22nd , - .

| December | 22nd | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 22nd | , | - | . |

1914年12月22日。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['æʃɪz] ['ɔr] [ðə; ðiˈ][flæts][ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ,

| “ | Your | ashes | o'er | the | flats | of | France | are | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 灰烬 | 超过 | 这 | 公寓 | 的 | 法国 | 是 | 疏散 | , |

“你的骨灰撒在了法国的平原上，

[bʌt; bət][həʊld][ə; eɪ]['faɪə(r)][mɔ:(r)] [hɒt][ðæn; ðən] [fleʃ] [ɒv; əv]['aʊəz] .

| But | hold | a | fire | more | hot | than | flesh | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抓住 | 一个 | 火 | 更多的 | 热的 | 比 | 肉 | 的 | 我们的 | . |

但要握住比我们血肉之躯更炽热的火焰。

[ðə; ðiˈ] ['steɪnləs] [flæg] [ðæt] [ 'flʌtə ] [freɪd] [ænd; ənd] ['tætəd] ,

| The | stainless | flag | that | flutters | frayed | and | tattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防锈的 | 旗帜 | 那 | 颤动 | 磨损的 | 和 | 破烂 | , |

那面破旧不堪、飘扬着的不锈钢旗帜

[ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [laɪk] [sprɪŋz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['flaʊəz] .

| Shall | wave | and | wave | like | spring's | immortal | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 海浪 | 和 | 海浪 | 喜欢 | 春天 | 不朽 | 花朵 | . |

将会像春天的不朽之花一样摇曳生姿。

[ju:; jʊ][daɪ] , [bʌt; bət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [laɪf] [grəuz] [ɪn'tɛnsər] ,

| You | die | , | but | in | your | death | life | grows | intenser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 死 | , | 但 | 在 | 你的 | 死亡 | 生活 | 生长 | 更强烈 | , |

你会死去，但死亡会让你的生命更加强烈。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðiˈ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

| You | shall | not | know | the | shame | of | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不是 | 知道 | 这 | 耻辱 | 的 | 生长 | 老的 | . |

你不会经历衰老的羞耻。

[ɪn] ['endləs] [dʒɔɪ][ju:; jʊ] [weɪv] [ðə; ðiˈ]['həʊli]['sensə(r)] ,

| In | endless | joy | you | wave | the | holy | censer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 无尽的 | 喜悦 | 你 | 海浪 | 这 | 圣 | 香炉 | , |

你满怀喜悦地挥舞着圣香炉，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][kəʊld] . ”

| And | blow | a | trumpet | though | your | lips | are | cold | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 一个 | 喇叭 | 尽管 | 你的 | 嘴唇 | 是 | 寒冷的 | . | ” |

即使嘴唇冰冷，也要吹响号角。

" [tuː; tə]['aʊə(r)] [ded] .
**" To Our Dead .**
" 到 我们的 死的 .

"致逝者。"

" [baɪ]['edmənd] ['gɑːs] .
**" By Edmund Gosse .**
" 经过 埃德蒙 戈斯 .

"作者：埃德蒙·戈斯。"

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər]
**On the evening of the 20th December , 1914 , the 2nd Battalion Royal Munster**
在 这 晚上 的 这 20th 十二月 , - , 这 2nd 营 皇家 芒斯特
[ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,
**Fusiliers ,**
燧发枪兵 ,

1914年12月20日晚，皇家明斯特燧发枪团第2营

[ kə'mɑːnd ] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [bent] , [wɜː(r); wə(r)] [ 'bilit ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['baɪ'juːl] .
**commanded by Colonel A . M . Bent , were billeted in the outskirts of Bailleul .**
命令 经过 上校 一个 . M . 弯曲 , 是 住宿 在 这 郊区 的 巴约尔 .

由 AM Bent 上校指挥的部队驻扎在巴约勒郊区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] , [ɪn][ðə; ði] [ - ]
**They were scattered about in the farm houses and barns , in the [ 18 ]**
他们 是 疏散 关于 在 这 农场 房屋 和 谷仓 , 在 这 [ - ]

它们散落在农舍和谷仓里，[18]

['nærəʊ] , ['jeləʊ] - ['plɑːstəd] , [ðæt] [let] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [drɑːfts] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːnəs]
**narrow , yellow - plastered châteaus , that let in all the draughts from all the corners**
狭窄的 , 黄色的 - 粉刷过的 城堡 , 那 让 在 全部 这 起草 从 全部 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**of the country ,**
的 这 国家 ,

狭窄的、粉刷成黄色的城堡，让来自全国各地的冷风都灌了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['baɪ'juːl] [ɪt'self] .
**and in the little villa houses on the threshold of Bailleul itself .**
和 在 这 小的 别墅 房屋 在 这 临界点 的 巴约尔 本身 .

以及巴约勒镇边缘的小别墅。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['baɪ'juːl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ʃelz] ,
**Up to that time Bailleul had escaped from the destruction of falling shells ,**
向上 到 那 时间 巴约尔 有 逃脱 从 这 破坏 的 坠落 贝壳 ,

在此之前，拜勒尔一直躲过了炮弹的袭击。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] [meɪd] [wɔː(r)] ['veri] ['strɒŋli] ['evɪdənt] ;
**and only the far - away boom of guns made war very strongly evident ;**
和 仅有的 这 远的 - 离开 繁荣 的 枪支 制成 战争 非常 强烈 明显 ;

只有远处隆隆的枪炮声才让人强烈地感受到战争的存在；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['trænspɔːt] ,
**that and the masses of British troops and the passing of motor transport ,**
那 和 这 群众 的 英国 军队 和 这 通过 的 发动机 运输 ,

再加上大批英国军队和汽车运输的普及，

[dɪ'vɔːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][əʊld] ['driːmɪŋ] ['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] .
**divorced it from its old dreaming quiet of a few months back .**
离婚 它 从 它是 老的 做梦 安静的 的 一个 很少 几个月 后退 .

它与几个月前那种宁静梦幻的状态截然不同了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] ; [æn; ən] ['aɪsi] [west] [wɪnd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][flæts] ,

| The | weather | was | intensely | cold | ; | an | icy | west | wind | came | over | the | frozen | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 强烈地 | 寒冷的 | ; | 一个 | 冰冷的 | 西方 | 风 | 来了 | 超过 | 这 | 冷冻 | 公寓 | , |

天气异常寒冷；凛冽的西风吹过冰封的平原。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['teərɪŋ] [reɪn] - [stɔ:rmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] - ['kʌvəd] [fenz] .

| and | drove | the | tearing | rain | - | storms | out | of | the | mist | - | covered | fens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 撕裂 | 雨 | - | 暴风雨 | 出去 | 的 | 这 | 薄雾 | - | 涵盖 | 沼泽 | . |

并将倾盆大雨从雾气弥漫的沼泽地中驱散。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [wi:ks] [ɪn] ['bɪlɪts] , [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'kwɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ,

| The | Regiment | had | been | some | weeks | in | billets | , | re | - | equipping | and | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 有 | 到过 | 一些 | 周 | 在 | 坯料 | , | 关于 | - | 装备 | 和 | 训练 | , |

该团已经在营房里待了几个星期，进行重新装备和训练。

['gəʊɪŋ] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] ['freʃli] ['drɑ:ftɪd] ['jʌŋstər] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:]

| going | steadily | through | the | process | by | which | freshly | drafted | youngsters | are | made | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 稳步 | 通过 | 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 新鲜的 | 起草 | 年轻人 | 是 | 制成 | 进入 |

[faɪn] ['səʊldʒəz] .

| fine | soldiers | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 士兵 | . |

稳步推进将新征召的年轻人训练成优秀士兵的过程。

['kɜ:n(ə)l] [bent] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ - ]

| Colonel | Bent | was | unusually | gifted | with | the | quality | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弯曲 | 曾是 | 异常地 | 天才 | 和 | 这 | 质量 | [ | - | ] |

本特上校在这方面天赋异禀[19]

[ðæt] [ɪn'spaɪəz] [men] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['sentrəl] [kən'trəʊl] ;

| that | inspires | men | to | realise | the | value | of | central | control | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鼓舞人心 | 男人 | 到 | 意识到 | 这 | 价值 | 的 | 中央 | 控制 | ; |

这激励人们认识到中央集权的价值；

[hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'næləti] [ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz]

| his | personality | and | indomitable | will | made | for | an | influence | that | the | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 性格 | 和 | 不屈不挠 | 将要 | 制成 | 为了 | 一个 | 影响 | 那 | 这 | 数百 |

[ɒv; əv] [men] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| of | men | under | his | command | responded | to | instinctively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 在下面 | 他的 | 命令 | 回应 | 到 | 本能地 | . |

他的人格魅力和不屈不挠的意志，使他麾下的数百名士兵都本能地对他产生影响。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [fɔ:t] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] ['i:prə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [ 'testifai ] [tu:; tə]

| Many | of | those | who | fought | with | him | at | Ypres | and | elsewhere | have | testified | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 那些 | WHO | 战斗 | 和 | 他 | 在 | 伊普尔 | 和 | 别处 | 有 | 作证 | 到 |

[ðɪs] .

| this | . |
|---|---|
| 这 | . |

许多曾在伊普尔和其他地方与他并肩作战的人都证实了这一点。

['pri:viəs] [tu:; tə] [dɪ'sembə(r)] 20th [ðə; ði] [bə'tælɪən] [hæd; həd] [bi:n] “ ['stændɪŋ] [baɪ] ” ['redi] [tu:; tə] [mu:v]

| Previous | to | December | 20th | the | Battalion | had | been | “ | standing | by | ” | ready | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 十二月 | 20th | 这 | 营 | 有 | 到过 | “ | 常设 | 经过 | ” | 准备好 | 到 | 移动 |

[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] ['nəʊtɪs] ,

| at | the | shortest | notice | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最短 | 注意 | , |

在12月20日之前，该营一直处于“待命”状态，随时准备在最短时间内行动。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] 20th [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm]

| but | on | the | morning | of | December | 20th | a | message | was | received | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 十二月 | 20th | 一个 | 信息 | 曾是 | 已收到 | 从 |

[brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [ni:d] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][held][ɪn]

| Brigade | Headquarters | to | the | effect | that | the | Battalion | need | no | longer | be | held | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 总部 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 这 | 营 | 需要 | 不 | 更长 | 是 | 握住 | 在 |

['redɪnəs] ;

| readiness | ; |
|---|---|
| 准备就绪 | ; |

但12月20日上午，旅部收到消息，称该营无需再保持战备状态；

[səʊ]['nɔ:m(ə)l] , ['semi] - [pi:s] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ rein ] .

| so | normal | , | semi | - | peace | conditions | reigned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普通的 | , | 半 | - | 和平 | 状况 | 统治 | . |

于是，社会恢复了正常的、半和平状态。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

| They | were | , | however | , | not | destined | to | enjoy | these | conditions | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 然而 | , | 不是 | 注定 | 到 | 享受 | 这些 | 状况 | 为了 | 长的 | , |

然而，他们注定无法长久享受这种待遇。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ fes'tiviti ] ,

| nor | to | turn | their | thoughts | towards | the | completion | of | Christmas | festivities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 转动 | 他们的 | 想法 | 向 | 这 | 完成 | 的 | 圣诞节 | 庆祝活动 | , |

他们也没有把注意力转移到圣诞节庆祝活动的结束上。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][faɪv][pi:] . [em] . [æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['mesɪʤ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [bent] [ðæt]

| for | at | 5 | p | . | m | . | an | urgent | message | was | received | by | Colonel | Bent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 5 | p | . | 米 | . | 一个 | 紧迫的 | 信息 | 曾是 | 已收到 | 经过 | 上校 | 弯曲 | 那 |

[ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] ,

| the | 3rd | Brigade | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 3rd | 旅 | , |

下午5点，本特上校收到一条紧急消息，称第3旅.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [brɪ'lɒŋd] , [wɒz; wəz] [ - ]

| to | which | the | Battalion | belonged | , | was | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 营 | 属于 | , | 曾是 | [ | - | ] |

该营所属的[20]

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] “ [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| to | be | ready | to | march | “ | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 准备好 | 到 | 行进 | “ | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

做好“尽快”进军的准备。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)]

| ” | It | was | quite | dark | when | the | order | came | , | and | though | the | men | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 相当 | 黑暗的 | 什么时候 | 这 | 命令 | 来了 | , | 和 | 尽管 | 这 | 男人 | 是 |

['skætəd] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪlɪts] ,

| scattered | in | their | billets | , |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 在 | 他们的 | 坯料 | , |

“命令下达时天色已晚，虽然士兵们分散在各自的营房里，

[æt; ət][sɪks] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

| at | 6 | . | 15 | p | . | m | . | the | Munsters | were | in | their | place | in | the | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 6 | . | - | p | . | 米 | . | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 在 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 旅 | , |

下午6点15分，芒斯特一家已经就位，在旅部里。

[ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:mi] ['dɑ:knəs] .

| and | marching | out | into | the | stormy | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 出去 | 进入 | 这 | 暴风雨 | 黑暗 | . |

然后迈步走进暴风雨肆虐的黑暗中。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [drɪːm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['vænɪʃd] [laɪk][səʊ]['meni] [drɪːmz] .

| **Behind** | **them** | **the** | **dream** | **of** | **Christmas** | **vanished** | **like** | **so** | **many** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 这 | 梦 | 的 | 圣诞节 | 消失了 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 梦境 | . |

在他们身后，圣诞节的梦想如同许多梦想一样消失了。

[ri'æləti] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ri'æləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] ,

| **Reality** | **took** | **its** | **place** | **,** | **a** | **reality** | **of** | **a** | **road** | **ankle** | **deep** | **in** | **mud** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实 | 采取 | 它是 | 地方 | , | 一个 | 现实 | 的 | 一个 | 路 | 踝 | 深的 | 在 | 泥 | , |

现实摆在眼前，道路泥泞没过脚踝。

[ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['blɪzəd] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['drentʃɪŋ] ['tempɪst] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [bent] [hedz] .

| **a** | **tearing** | **blizzard** | **of** | **rain** | **and** | **hail** | **,** | **and** | **a** | **black** | **drenching** | **tempest** | **to** | **face** | **with** | **bent** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕裂 | 暴风雪 | 的 | 雨 | 和 | 冰雹 | , | 和 | 一个 | 黑色的 | 浸透 | 暴风雨 | 到 | 脸 | 和 | 弯曲 | 头部 | . |

狂风暴雨夹杂着冰雹，如同撕裂的暴风雪，人们低着头，迎战着倾盆大雨。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [mɜːr'vɪl] [ə; eɪ][hɔːlt][wɒz; wəz] [kɔːld] ;

| **For** | **six** | **hours** | **the** | **Battalion** | **marched** | **forward** | **until** | **at** | **Merville** | **a** | **halt** | **was** | **called** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 小时 | 这 | 营 | 行军 | 向前 | 直到 | 在 | 梅尔维尔 | 一个 | 停止 | 曾是 | 称为 | ; |

该营行军六小时后，在梅尔维尔下令停止前进；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['empti] ['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rest] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drentʃt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [men] .

| **and** | **in** | **an** | **empty** | **factory** | **there** | **was** | **rest** | **and** | **shelter** | **for** | **the** | **drenched** | **and** | **weary** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 空的 | 工厂 | 那里 | 曾是 | 休息 | 和 | 庇护所 | 为了 | 这 | 湿透了 | 和 | 厌倦 | 男人 | . |

在一座空置的工厂里，浑身湿透、疲惫不堪的工人们找到了休息和栖身之所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] ['eniweə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

| **There** | **was** | **no** | **sign** | **anywhere** | **of** | **any** | **promise** | **of** | **day** | **in** | **the** | **sky** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 任何地方 | 的 | 任何 | 承诺 | 的 | 天 | 在 | 这 | 天空 | ; |

天空中丝毫没有黎明的迹象；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɑːk]

| **it** | **might** | **have** | **been** | **the** | **commencement** | **of** | **eternal** | **night** | **and** | **of** | **eternal** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 这 | 开始 | 的 | 永恒 | 夜晚 | 和 | 的 | 永恒 | 黑暗的 |

[ - ]
**[ 21 ]**
[ - ]

这可能是永夜和永黑暗的开始[21]

[nes] [wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] .

| **ness** | **when** | **the** | **Munsters** | **stood** | **to** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内斯 | 什么时候 | 这 | 芒斯特一家 | 站立 | 到 | 武器 | . |

当时芒斯特家族奋起反抗。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - [sliːp] , ['hevi] , [tuː] ,

| **The** | **men** | **were** | **heavy** | **with** | **their** | **four** | **hours** | **'** | **sleep** | **,** | **heavy** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 重的 | 和 | 他们的 | 四 | 小时 | - | 睡觉 | , | 重的 | , | 也 | , |

男人们只睡了四个小时，浑身沉重。

[wɪð] [ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

| **with** | **their** | **load** | **of** | **ammunition** | **and** | **equipment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 加载 | 的 | 弹药 | 和 | 设备 | . |

他们携带了大量的弹药和装备。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['sɒd(ə)n] [rəʊd] ,

| They | left | the | factory | behind | them | and | took | the | sodden | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 工厂 | 在后面 | 他们 | 和 | 采取 | 这 | 烂 | 路 | , |

他们把工厂留在身后，沿着泥泞的道路走去。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [greɪ] [dɔːn] [brəʊk] ,

| and | at | last | the | ashen | grey | dawn | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 这 | 铁青 | 灰色的 | 黎明 | 打破 | , |

终于，灰蒙蒙的黎明破晓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['sləʊli] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn]

| and | the | landscape | slowly | cleared | from | the | shadow | of | night | , | but | the | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 景观 | 缓慢地 | 已清除 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 夜晚 | , | 但 | 这 | 雨 |

['nevə(r)] [siːst] [nɔː(r)] ['les(ə)nd] ;

| never | ceased | nor | lessened | ; |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 停止 | 也不 | 减少 | ; |

夜幕渐渐散去，大地也渐渐恢复了平静，但雨却丝毫没有停歇或减弱的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] “ ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ” [ɒv; əv]

| and | the | sound | of | the | heavy | guns | told | that | the | “ | business | as | usual | ” | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 重的 | 枪支 | 讲述 | 那 | 这 | “ | 商业 | 作为 | 通常 | ” | 的 |

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .

| the | war | had | begun | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 开始 | 再次 | . |

隆隆的炮声宣告战争的“一切照旧”又开始了。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . , [ˌaʊt'saɪd] ['beθjuːn] , [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔːltɪd] [ə'gen] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

| At | 8 | a | . | m | . | , | outside | Bethune | , | the | Battalion | halted | again | awaiting | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | , | 外部 | 贝休恩 | , | 这 | 营 | 停止 | 再次 | 等待中 | 订单 | , |

早上8点，在白求恩郊外，该营再次停下脚步，等待命令。

[ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

| the | men | sitting | or | lying | in | the | mud | along | the | roadside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 坐着 | 或者 | 说谎 | 在 | 这 | 泥 | 沿着 | 这 | 路边 | , |

男人们或坐或躺在路边的泥地里，

['kiːpɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

| keeping | as | cheerful | as | circumstances | would | permit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 作为 | 快乐 | 作为 | 情况 | 会 | 允许 | . |

在条件允许的情况下，尽量保持乐观。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

| With | his | unwavering | cheerfulness | and | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 坚定不移 | 愉悦 | 和 | 活力 | , |

他始终保持着乐观开朗的心态和充沛的精力，

['kɜːn(ə)l] [bent] [wɜːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

| Colonel | Bent | worked | against | the | conditions | of | the | weather | and | the | hardships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弯曲 | 工作 | 反对 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 天气 | 和 | 这 | 艰辛 |

[hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)] [ ˌʌndə'gəu ] ,

| his | men | were | undergoing | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 男人 | 是 | 正在经历 | , |

本特上校克服了恶劣的天气和士兵们所遭受的种种困难，继续开展工作。

[ə'fektɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv]

| affecting | everyone | with | his | own | courage | and | dispelling | the | despondency | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 每个人 | 和 | 他的 | 自己的 | 勇气 | 和 | 驱散 | 这 | 沮丧 | 的 |

['wɪərinəs] , [ - ]

| weariness | , | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | , | [ | - | ] |

他以自己的勇气感染了所有人，驱散了疲惫的沮丧[22]。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [feɪs] .

| which | is | one | of | the | hardest | things | a | man | can | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最难 | 事物 | 一个 | 男人 | 能 | 脸 | . |

这是男人可能面临的最艰难的事情之一。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪt'self] [kɔːlz] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] [faɪt] ,

| A | battle | itself | calls | up | the | human | characteristics | of | dash | and | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗 | 本身 | 呼叫 | 向上 | 这 | 人类 | 特征 | 的 | 短跑 | 和 | 斗争 | , |

战斗本身就能激发人类勇猛好斗的本性。

[bʌt; bət] ['wɪərinəs] [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][mʌd] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] ['ædvəs(ə)riz] , [fɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

| but | weariness | and | rain | and | mud | are | cruel | adversaries | , | fought | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 疲劳 | 和 | 雨 | 和 | 泥 | 是 | 残忍的 | 对手 | , | 战斗 | 在 | 一个 |

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

| disadvantage | . |
|---|---|
| 劣势 | . |

但是疲惫、雨水和泥泞都是残酷的敌人，而且是在不利的情况下与之对抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪz][ɒv; əv][suː'pɜːb]

| It | is | in | those | hours | that | most | of | all | the | magnetism | of | personality | is | of | superb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 那些 | 小时 | 那 | 最多 | 的 | 全部 | 这 | 磁性 | 的 | 性格 | 是 | 的 | 高超 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

正是在那些时刻，个人魅力才显得尤为珍贵。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

| Afterwards | , | when | the | issue | is | no | longer | doubtful | and | the | battle | is | over | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 问题 | 是 | 不 | 更长 | 疑 | 和 | 这 | 战斗 | 是 | 超过 | , | 和 |

[ðə; ði] ['defɪnət] ,

| the | definite | , |
|---|---|---|
| 这 | 定 | , |

之后，当问题不再存疑，战斗结束，并且结果确定之后，

[kən'spɪkjuəs] [end] [geɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ;

| conspicuous | end | gained | , | it | is | easy | for | anyone | to | raise | a | cheer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显眼的 | 结尾 | 获得 | , | 它 | 是 | 简单的 | 为了 | 任何人 | 到 | 增加 | 一个 | 欢呼 | ; |

取得显著成果后，任何人都会欢呼雀跃；

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] [mʌd] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] ,

| but | sitting | in | the | liquid | mud | , | weary | and | very | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坐着 | 在 | 这 | 液体 | 泥 | , | 厌倦 | 和 | 非常 | 寒冷的 | , |

但坐在淤泥里，又累又冷

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːist] [kaɪnd][ɒv; əv] [plʌk] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| it | takes | a | strong | heart | and | the | truest | kind | of | pluck | to | rise | above | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 一个 | 强的 | 心 | 和 | 这 | 最真实的 | 种类 | 的 | 采摘 | 到 | 上升 | 多于 | 它 | 全部 | . |

要战胜这一切，需要一颗坚强的心和真正的勇气。

[baɪ][θriː][piː] . [em] . ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]

| By | 3 | p | . | m | . | orders | were | received | that | the | Battalion | was | to | occupy | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 3 | p | . | 米 | . | 订单 | 是 | 已收到 | 那 | 这 | 营 | 曾是 | 到 | 占据 | 这 |

['trentʃɪz] [æt; ət] [fɛs'tuːbərt] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [truːps] ;

| trenches | at | Festubert | vacated | by | the | Indian | troops | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 在 | 费斯图贝尔 | 空置 | 经过 | 这 | 印度 | 军队 | ; |

下午3点，接到命令，该营要占领印度军队撤离的费斯图贝尔战壕；

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] ,

| the | leading | Brigade | deployed | for | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 旅 | 已部署 | 为了 | 攻击 | , |

已部署执行进攻任务的先头旅

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

| and | shortly | after | the | Third | Brigade | were | placed | on | the | left | of | the | First |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不久 | 后 | 这 | 第三 | 旅 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 第一的 |

[gɑːdz] [brɪ'geɪd] .

| Guards | Brigade | . |
|---|---|---|
| 卫兵 | 旅 | . |

不久之后，第三旅被部署在第一近卫旅的左翼。

[ðɪs] [brɪ'geɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [welʃ] ['redʒɪmənt] , [ - ]

| This | Brigade | consisted | of | the | 2nd | Welsh | Regiment | , | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 由……组成 | 的 | 这 | 2nd | 威尔士语 | 团 | , | [ | - | ] |

该旅由威尔士第 2 团组成[23]

[ðə; ði] 1st ['glɒstə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ðə; ði] 1st [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːdərə(r)] ,

| the | 1st | Gloucesters | , | supported | by | the | Munsters | , | the | 1st | South | Wales | Borderers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 1st | 格洛斯特郡 | , | 有 | 经过 | 这 | 芒斯特一家 | , | 这 | 1st | 南 | 威尔士 | 边境居民 | , |

第一格洛斯特郡团，由芒斯特郡团和第一南威尔士边防军团支援，

[ænd; ənd][ðə; ði] 4th ['rɔɪəl] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ( [ˌterə'tɔːriəl] ) .

| and | the | 4th | Royal | Welsh | Fusiliers | ( | Territorial | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 4th | 皇家 | 威尔士语 | 燧发枪兵 | ( | 领土 | ) | . |

以及第4皇家威尔士燧发枪团（地方部队）。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [mɑːtʃ] , [θruː] [gɔr] [tuː; tə]

| After | the | issue | of | these | orders | the | Brigade | resumed | its | march | , | through | Gorre | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 问题 | 的 | 这些 | 订单 | 这 | 旅 | 恢复 | 它是 | 行进 | , | 通过 | 戈雷 | 到 |

[fɛs'tuːbərt] ,

| Festubert | , |
|---|---|
| 费斯图贝尔 | , |

命令下达后，旅部继续行军，途经戈雷，前往费斯图贝尔。

[weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

| where | the | Battalion | remained | in | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 营 | 剩余 | 在 | 预订 | , |

该营则作为预备队待命。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| but | on | the | night | of | the | 21st | received | orders | that | there | was | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 21st | 已收到 | 订单 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 |

['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪn] .

| general | attack | upon | the | German | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 攻击 | 之上 | 这 | 德语 | 线 | . |

但在 21 日晚接到命令，要对德军防线发起全面进攻。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ðə; ði] ['mʌnstərz] ['weɪtɪd] ,

| All | the | night | of | the | 21st | the | Munsters | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 21st | 这 | 芒斯特一家 | 等待 | , |

21日整夜，芒斯特一家都在等待。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəʊd] [ænd; ənd] [ stɔːm ] .

| and | all | the | night | of | the | 21st | it | rained | and | snowed | and | stormed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 21st | 它 | 下雨了 | 和 | 下雪了 | 和 | 暴风雨 | . |

21日晚，整夜下着雨、雪、暴风雨。

[ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

| The | pitch | darkness | of | a | night | of | waiting | is | a | memorable | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沥青 | 黑暗 | 的 | 一个 | 夜晚 | 的 | 等待 | 是 | 一个 | 难忘 | 经验 | , |

漫长等待的漆黑夜晚是一段难忘的经历。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| even | when | there | are | many | such | to | record | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 到 | 记录 | . |

即使有很多这样的事情需要记录。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmənz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

| There | is | the | curious | feeling | of | loneliness | common | to | all | humans | out | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 好奇的 | 感觉 | 的 | 孤独 | 常见的 | 到 | 全部 | 人类 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜晚外出时，所有人都会有一种莫名的孤独感。

[ðə; ði] [braɪt] [sməʊk] [ɒv; əv]['faɪərz]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pærəpits] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

| The | bright | smoke | of | fires | over | the | land | behind | the | parapets | of | the | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 抽烟 | 的 | 火灾 | 超过 | 这 | 土地 | 在后面 | 这 | 城垛 | 的 | 这 | 德语 |

['trentʃɪz] [meɪd] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mɪsti] [laɪt] ;

| trenches | made | will | - | o | ' | - | the | - | wisp | columns | of | misty | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 制成 | 将要 | - | o | - | - | 这 | - | 烟雾 | 列 | 的 | 蒙蒙 | 光 | ; |

德军战壕胸墙后方的土地上，大火燃起的滚滚浓烟，如同鬼火般缭绕成缕缕薄雾。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ - ]

| sometimes | a | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | [ | - | ] |

有时 a[24]

[stɑː(r)] [ʃel] [ʃɒt] [ʌp] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [deɪ] ,

| star | shell | shot | up | , | lighting | the | place | like | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | 壳 | 射击 | 向上 | , | 灯光 | 这 | 地方 | 喜欢 | 天 | , |

一枚星形炮弹射出，照亮了整个地方，如同白昼一般。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ 'spætə ] [ɪn][ðə; ði]

| and | sometimes | the | crack | of | a | rifle | tore | the | dark | and | spattered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 裂缝 | 的 | 一个 | 步枪 | 撕裂 | 这 | 黑暗的 | 和 | 溅射 | 在 | 这 |

[mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

| mud | of | the | trench | . |
|---|---|---|---|---|
| 泥 | 的 | 这 | 沟 | . |

有时，步枪的枪声会撕裂黑暗，溅落在泥泞的战壕里。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [kʌm] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

| Life | and | death | come | much | closer | in | the | night | than | they | do | in | the | day | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 死亡 | 来 | 很多 | 更近 | 在 | 这 | 夜晚 | 比 | 他们 | 做 | 在 | 这 | 天 | 时间 | , |

夜晚，生死比白天更加接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .

| and | the | whole | almost | intolerable | mystery | of | war | is | intensified | a | thousandfold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 几乎 | 无法容忍 | 神秘 | 的 | 战争 | 是 | 加强 | 一个 | 千倍 | . |

战争那几乎令人难以忍受的神秘感被放大了千倍。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɔːn] [brəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [naɪt]

| Very | slowly | the | sullen | dawn | broke | , | as | if | unwilling | to | reveal | the | sights | that | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 缓慢地 | 这 | 忧郁 | 黎明 | 打破 | , | 作为 | 如果 | 不情愿 | 到 | 揭示 | 这 | 景点 | 那 | 夜晚 |

[kləʊðd] ['əʊvə(r)] ,

| clothed | over | , |
|---|---|---|
| 穿着衣服 | 超过 | , |

黎明缓缓破晓，阴沉沉的，仿佛不愿揭开被夜晚掩盖的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd] ['fɑːmsted] [stʊd] [aʊt] ['blækli] [ə'genst]

| and | the | sodden | fields | and | the | barns | and | farmsteads | stood | out | blackly | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 烂 | 字段 | 和 | 这 | 谷仓 | 和 | 农场 | 站立 | 出去 | 黑 | 反对 |

[ðə; ði] [greɪ] .

| the | grey | . |
|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | . |

泥泞的田野、谷仓和农舍在灰色的背景下显得格外醒目。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊɪʃ] ['wɔːtə(r)] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | green | and | yellowish | water | lying | over | the | flats | was | frozen | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 和 | 淡黄色 | 水 | 说谎 | 超过 | 这 | 公寓 | 曾是 | 冷冻 | , | 和 | 这 |

[ded] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] ,

| dead | were | very | visible | , |
|---|---|---|---|---|
| 死的 | 是 | 非常 | 可见的 | , |

滩涂上绿色和淡黄色的水已经结冰，尸体清晰可见。

['laɪɪŋ] [ɪn] [pə'θetɪk] [hiːps] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .

| lying | in | pathetic | heaps | amid | the | refuse | of | a | thousand | unexpected | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 可怜的 | 堆积如山 | 之中 | 这 | 拒绝 | 的 | 一个 | 千 | 意外 | 事物 | . |

可怜兮兮地堆积在无数意想不到的垃圾之中。

[ðə; ði] ['wɪəri] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [dɔːn] ['əʊvə(r)] [ frentʃ ] ['flɑːndəz] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

| The | weary | desolation | of | dawn | over | French | Flanders | passes | all | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 荒凉 | 的 | 黎明 | 超过 | 法语 | 弗兰德斯 | 通过 | 全部 | 描述 | . |

法国弗兰德斯黎明时分的凄凉景象，难以用语言形容。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [bent] , [siː] . [em] . [dʒiː] .

| Lieutenant | - | Colonel | A | . | M | . | Bent | , | C | . | M | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | 一个 | . | M | . | 弯曲 | , | C | . | M | . | G | . |

陆军中校 A.M. 本特，CMG

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [fɛs'tuːbərt] , 22nd [dɪ'sembə(r)] , -

| 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , | dangerously | wounded | at | Festubert | , | 22nd | December | , | 1914 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 危险地 | 受伤 | 在 | 费斯图贝尔 | , | 22nd | 十二月 | , | - |

1914年12月22日，皇家明斯特第二步兵团在费斯图贝尔战役中身负重伤。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , - — [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

| Record | of | Service | : | — | South | African | War | , | 1902 | — | Operations | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 服务 | : | — | 南 | 非洲 | 战争 | , | - | — | 运营 | 在 | 这 |

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['dʒænjuəri][tuː; tə]['eɪprəl] , - .

| Transvaal | , | January | to | April | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰士瓦 | , | 一月 | 到 | 四月 | , | - | . |

服役记录：——1902 年南非战争——1902 年 1 月至 4 月在德兰士瓦的作战行动。

[kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð] [θriː] [klɑːsps] .

| Queen's | Medal | , | with | three | clasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王大学 | 勋章 | , | 和 | 三 | 扣环 | . |

女王勋章，带三个扣环。

[nɔːθ] - [west] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] , - — [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['mɑːˌmɑːnd] ['kʌntri] .

| North | - | West | Frontier | of | India | , | 1908 | — | Operations | in | Mohmand | Country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | - | 西方 | 边境 | 的 | 印度 | , | - | — | 运营 | 在 | 莫赫曼德 | 国家 | . |

1908 年印度西北边境——莫赫曼德地区的行动。

['med(ə)l] [wɪð] [klɑːsp] .

| Medal | with | clasp | . |
|---|---|---|---|
| 勋章 | 和 | 搭扣 | . |

带扣的奖章。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [bæŋ] [ɒv; əv] ['hevi]

| The | noise | grew | with | the | morning | light | , | and | the | boom | and | bang | of | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 生长 | 和 | 这 | 早晨 | 光 | , | 和 | 这 | 繁荣 | 和 | 砰 | 的 | 重的 |

['kræʃɪz] [gruː] ['fɪəsə(r)] ,

| crashes | grew | fiercer | , |
|---|---|---|---|
| 崩溃 | 生长 | 更凶猛 | , |

随着晨光渐亮，噪音也越来越大，沉重的撞击声和轰鸣声也愈发猛烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [ - ]

| until | the | hour | arrived | when | the | Battalion | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 小时 | 到达的 | 什么时候 | 这 | 营 | , | [ | - | ] |

直到营[25]的时刻到来

[led] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [bent] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| led | by | Colonel | Bent | , | started | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 上校 | 弯曲 | , | 开始 | 到 | 这 | 攻击 | . |

在班特上校的带领下，他们开始了进攻。

[ðə; ði] [men] [ swɔːm ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

| The | men | swarmed | over | the | parapets | and | raced | across | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 蜂拥而至 | 超过 | 这 | 城垛 | 和 | 比赛 | 穿过 | 这 | 字段 | , |

男人们蜂拥翻过城垛，奔跑穿过田野。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃel] - [skɑːd] ,

| carrying | their | heavy | equipment | and | following | their | officers | over | the | shell | - | scarred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 重的 | 设备 | 和 | 下列的 | 他们的 | 警官 | 超过 | 这 | 壳 | - | 疤痕 | , |

[ tʃəːn ] - [ʌp] [ɜːθ] .

| churned | - | up | earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 搅打 | - | 向上 | 地球 | . |

他们扛着沉重的装备，跟随军官走过炮火纷飞、翻滚不平的土地。

[strændz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [bɪ'set] [ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [greɪt]

| Strands | of | barbed | wire | beset | their | way | , | and | the | ground | was | broken | by | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 的 | 带倒刺的 | 金属丝 | 围困 | 他们的 | 方式 | , | 和 | 这 | 地面 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 伟大的 |

[ʃel] - [həʊlz] .

| shell | - | holes | . |
|---|---|---|---|
| 壳 | - | 孔 | . |

铁丝网密布，挡住了他们的去路，地面上到处都是巨大的弹坑。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['hæməd] [aʊt] [ðeə(r)]

| Before | them | , | from | the | German | trenches | , | the | machine | guns | hammered | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | , | 从 | 这 | 德语 | 战壕 | , | 这 | 机器 | 枪支 | 锤击 | 出去 | 他们的 |

['dedli] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['welkəm] ;

| deadly | message | of | welcome | ; |
|---|---|---|---|---|
| 致命 | 信息 | 的 | 欢迎 | ; |

在他们面前，从德国战壕里传来机枪扫射的致命的“欢迎”之声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] ['geɪmli] [ɒn] , [məʊst] ['splendɪdli] [led] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

| and | the | men | went | gamely | on | , | most | splendidly | led | by | their | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 去 | 勇敢地 | 在 | , | 最多 | 精彩地 | 引领 | 经过 | 他们的 | 警官 | . |

士兵们英勇奋战，在军官的出色带领下继续前进。

['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] [trentʃ] ,

| Major | Thomson | , | Second | in | Command | , | fell | across | the | first | German | trench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 汤姆逊 | , | 第二 | 在 | 命令 | , | 跌倒 | 穿过 | 这 | 第一的 | 德语 | 沟 | , |

副指挥官汤姆森少校倒在了德军第一道战壕里。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]

| but | would | not | permit | himself | to | be | removed | ; | continuing | to | issue | orders | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 已移除 | ; | 继续 | 到 | 问题 | 订单 | 从 |

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,

| where | he | lay | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | , |

但他不肯被带走；他继续躺在那里发号施令。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sekənd] [wuːnd] ['pruːvɪŋ] ['feɪt(ə)l] .

| he | was | wounded | again | , | the | second | wound | proving | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受伤 | 再次 | , | 这 | 第二 | 伤口 | 证明 | 致命的 | . |

他再次受伤，第二次受伤致命。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌn'væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pɔːld] ,

| He | met | his | death | unvanquished | and | unappalled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 他的 | 死亡 | 未被征服的 | 和 | 毫不震惊 | , |

他面对死亡毫不畏惧，也毫不惊恐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [baʊnd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

| and | his | name | remains | bound | in | with | the | great | story | of | the | Regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 遗迹 | 边界 | 在 | 和 | 这 | 伟大的 | 故事 | 的 | 这 | 团 | . |

他的名字将永远与该团的伟大故事联系在一起。

['kɜːn(ə)l] [bent] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ - ]

| Colonel | Bent | fell | in | the | earlier | part | of | the | charge | , | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弯曲 | 跌倒 | 在 | 这 | 早些时候 | 部分 | 的 | 这 | 收费 | , | [ | - | ] |

本特上校在冲锋的早期阶段阵亡了[26]

['despərətli] ['wuːndɪd] ; ['meɪdʒə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| desperately | wounded | ; | Major | Day | was | killed | a | little | later | , | showing | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望地 | 受伤 | ; | 主要的 | 天 | 曾是 | 被杀 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 显示 | 这 | 最 |

['gæləntri] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] [hjuː] [ə'bɹaɪən] ,

| gallantry | ; | and | Captain | Hugh | O'Brien | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | ; | 和 | 队长 | 休 | 奥布莱恩 | , |

身负重伤；戴少校不久后英勇牺牲；休·奥布莱恩上尉，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

| a | young | Irish | officer | beloved | by | his | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 爱尔兰 | 官 | 心爱 | 经过 | 他的 | 男人 | , |

一位深受部下爱戴的年轻爱尔兰军官

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ʌn'juːʒuəl] [dæʃ]

| and | who | had | been | proved | in | the | South | African | War | to | possess | unusual | dash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 已证实 | 在 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | 到 | 具有 | 异常 | 短跑 |

[ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,

| and | coolness | , |
|---|---|---|
| 和 | 凉爽 | , |

在南非战争中，他被证明拥有非凡的勇气和冷静。

[fel] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , " [get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] , [bɔɪz] .

| fell | as | he | shouted | to | his | company | , | " | Get | a | bit | of | your | own | back | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 作为 | 他 | 喊叫 | 到 | 他的 | 公司 | , | " | 得到 | 一个 | 少量 | 的 | 你的 | 自己的 | 后退 | , | 男孩们 | . |

他一边摔倒一边对着他的同伴们大喊："伙计们，为自己报仇吧！"

" [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['kæptɪn] [ə'bɹaɪən] [fel] ['kæptɪn] [dʊ'rænd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

| " | Not | twenty | yards | from | where | Captain | O'Brien | fell | Captain | Durand | met | his | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 二十 | 码 | 从 | 在哪里 | 队长 | 奥布莱恩 | 跌倒 | 队长 | 杜兰德 | 遇见 | 他的 | 死亡 | . |

"距离奥布莱恩上尉倒下的地方不到二十码，杜兰上尉也牺牲了。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ɪn] - ,

| He | had | joined | the | 3rd | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | in | 1906 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 加入 | 这 | 3rd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 在 | - | , |

他于1906年加入皇家明斯特燧发枪团第3营。

['hævɪŋ] [sɜːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmætə'biːliˌlænd] [ænd; ənd] [mə'ʃoʊnəˌlænd] [kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði]

| having | served | through | the | Matabeleland | and | Mashonaland | campaigns | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 服务 | 通过 | 这 | 马塔贝莱兰 | 和 | 马绍纳兰 | 竞选活动 | 在 | 这 |

[rəʊ'diːʃən] [hɔːs] ; [hiː; hi][daɪd][məʊst]['nəʊbli] ,

| Rhodesian | Horse | ; | he | died | most | nobly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗得西亚 | 马 | ; | 他 | 死亡 | 最多 | 高贵地 | , |

他曾参加过罗得西亚骑兵团的马塔贝莱兰战役和马绍纳兰战役；他死得非常英勇。

['liːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [meɪd] [baɪ][siː] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] [fɪəs]

| leading | at | the | extreme | point | of | the | advance | made | by | C | Company | , | under | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 在 | 这 | 极端 | 观点 | 的 | 这 | 进步 | 制成 | 经过 | C | 公司 | , | 在下面 | 凶猛的 |

[ˌenfi'leɪdɪŋ] ['faɪə(r)] .

| enfilading | fire | . |
|---|---|---|
| 纵射 | 火 | . |

在C连推进的最远端，他身处猛烈的侧射火力之下。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [deθ] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'djʊərɪŋ]
**The** **sorrow** **and** **the** **heroism** **of** **such** **death** **is** **touched** **by** **the** **great** **enduring**
这 悲哀 和 这 英雄主义 的 这样的 死亡 是 感动 经过 这 伟大的 持久
[lait] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
**light** **of** **glory** **.**
光 的 荣耀 .

这种死亡所蕴含的悲痛和英勇，都闪耀着伟大而永恒的荣耀之光。

[men] [fel] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
**Men** **fell** **on** **the** **right** **and** **left** **,**
男人 跌倒 在 这 正确的 和 左边 ,

士兵们倒在了左右两边，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ 'ræli ] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] ,
**and** **again** **and** **again** **they** **rallied** **and** **stumbled** **over** **the** **broken** **ground** **,**
和 再次 和 再次 他们 集结 和 踉跄 超过 这 破碎的 地面 ,
['həʊldɪŋ] ['stedəli] [ - ]
**holding** **steadily** **[** **27** **]**
保持 稳步 [ - ]

他们一次又一次地振作起来，跌跌撞撞地走过破碎的地面，却依然坚定地坚持着[27]。

[ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mʌnstərz] [riːtʃt] [ðeə(r)]
**on** **under** **the** **wail** **of** **tearing** **shrapnel** **,** **and** **at** **last** **the** **Munsters** **reached** **their**
在 在下面 这 哀号 的 撕裂 弹片 , 和 在 最后的 这 芒斯特一家 达到 他们的
[gəʊl] ,
**goal** **,**
目标 ,

在撕裂弹片的呼啸声中，芒斯特一家终于到达了他们的目标。

[ðə; ði]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ;
**the** **given** **point** **;**
这 给定 观点 ;

给定点；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and** **in** **the** **fierce** **counter** **attack** **they** **did** **not** **lose** **an** **inch** **of** **what** **they** **had**
和 在 这 凶猛的 柜台 攻击 他们 做过 不是 失去 一个 英寸 的 什么 他们 有
['teɪkən] .
**taken** **.**
已采取 .

在猛烈的反击中，他们没有失去一寸已占领的土地。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ,
**So** **the** **day** **passed** **,**
所以 这 天 通过了 ,

一天就这样过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters )
# 第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [leɪ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)]
**and** **the** **wounded** **lay** **out** **under** **the** **cruel** **lash** **of** **the** **sleet** **and** **the** **bitter**
和 这 受伤 躺 出去 在下面 这 残忍的 睫毛 的 这 霰 和 这 苦的
[wɪnd] .
**wind** **.**
风 .

伤员们躺在冰雹和凛冽寒风的肆虐下。

[nɒt] [wʌn][mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [huː] [ 'strægl ] [ɪn] ,
**Not** **one** **man** **returned** **to** **Headquarters** **,** **except** **some** **wounded** **who** **straggled** **in** **,**
不是 一 男人 返回 到 总部 , 除了 一些 受伤 WHO 散落的 在 ,
[deɪzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .
**dazed** **and** **bleeding** **.**
茫然 和 出血 .

除了几个受伤的士兵跌跌撞撞地走进总部，他们神情恍惚，浑身是血，没有一个人返回总部。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] , [ænd; ənd]
**The** **chorus** **of** **the** **field** **guns** **,** **and** **the** **detonation** **of** **the** **great** **guns** **,** **and**
这 合唱 的 这 场地 枪支 , 和 这 爆炸 的 这 伟大的 枪支 , 和
[ðə; ði] [kræk] ,
**the** **crack** **,**
这 裂缝 ,

野战炮的齐鸣，大炮的轰鸣，以及巨响，

[kræk] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [went] [ɒn] [pə'sɪstəntli] .
**crack** **of** **rifle** **fire** **went** **on** **persistently** **.**
裂缝 的 步枪 火 去 在 持续地 .

枪声持续不断。

['lɪdaɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] [reɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['iːvnɪŋ] ,
**Lyddite** **and** **high** **explosives** **rained** **through** **the** **murky** **evening** **,**
利迪特 和 高的 爆炸物 下雨了 通过 这 浑浊的 晚上 ,

利迪特炸药和高爆炸药如雨般落在昏暗的夜色中。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .
**and** **still** **no** **orders** **were** **issued** **that** **reached** **the** **Munster** **Fusiliers** **.**
和 仍然 不 订单 是 发布 那 达到 这 芒斯特 燧发枪兵 .

然而，仍然没有下达任何命令到达明斯特步兵团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [weɪ] , [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][bɪt] ,
**They** **had** **gone** **out** **,** **as** **is** **their** **way** **,** **to** **do** **their** **bit** **,**
他们 有 已消失 出去 , 作为 是 他们的 方式 , 到 做 他们的 少量 ,

他们像往常一样出去尽自己的一份力了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [naɪt] .
**and** **had** **disappeared** **into** **the** **vast** **nothingness** **behind** **the** **night** **.**
和 有 消失 进入 这 广阔的 虚无 在后面 这 夜晚 .

然后消失在夜幕背后的无垠虚空中。

['dɑːknəs] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] ['flæʃɪz] [lɪt] [ðə; ði] [dɑːk] ; [ðəʊz] [peɪl] ,
**Darkness** **fell** **,** **and** **great** **flashes** **lit** **the** **dark** **;** **those** **pale** **,**
黑暗 跌倒 , 和 伟大的 闪光灯 点燃 这 黑暗的 ; 那些 苍白 ,

夜幕降临，耀眼的闪光照亮了黑暗；那些苍白的，

['ɔːf(ə)l] [gliːmz] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] [lænd] . [ - ]

| awful | gleams | of | super | - | civilisation | swept | over | the | ghastly | land | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 闪光 | 的 | 极好的 | - | 文明 | 扫荡 | 超过 | 这 | 阴森 | 土地 | . | [ | - | ] |

可怕的超文明的光芒席卷了这片可怕的土地。[28]

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sɜːtʃ] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

| The | enemy's | search | - | lights | were | feeling | after | the | mutilated | and | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 搜索 | - | 灯 | 是 | 感觉 | 后 | 这 | 残缺 | 和 | 受伤 | , |

敌人的探照灯仍在追踪那些伤残人员。

['ʃəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [ænd; ənd] [red] [krɒs] ['dresəz] ,

| showing | up | the | stretcher | bearers | and | Red | Cross | dressers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 向上 | 这 | 担架 | 持有者 | 和 | 红色的 | 叉 | 梳妆台 | , |

展示了担架员和红十字会医护人员，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [sləʊ] [biːm] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] ['dedli] [kɔːs] , [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] [liːd] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| and | as | each | slow | beam | swung | in | its | deadly | course | , | a | hail | of | lead | followed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 每个 | 慢的 | 光束 | 摇摆 | 在 | 它是 | 致命 | 课程 | , | 一个 | 冰雹 | 的 | 带领 | 随后 | 它 |

,

,

,

每一束缓慢旋转的光束都朝着致命的方向摆动，随之而来的是一阵弹雨。

['beərɪŋ] [deθ] [ɒn][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

| bearing | death | on | its | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 死亡 | 在 | 它是 | 未来 | . |

预示着死亡的到来。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['jɔːnɪŋ] [gæp][ɒv; əv][bɒg][ænd; ənd] [daɪk] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [held] [ɒn] ,

| In | a | big | yawning | gap | of | bog | and | dyke | and | mud | the | Munsters | held | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大的 | 打哈欠 | 差距 | 的 | 沼泽 | 和 | 堤防 | 和 | 泥 | 这 | 芒斯特一家 | 握住 | 在 | , |

在一片巨大的沼泽、堤坝和泥泞的缺口中，芒斯特一家坚守住了阵地。

[ˌʌnə'sɪstɪd] , [sə'pɔːrts] ['hævɪŋ] [feɪld] .

| unassisted | , | supports | having | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 独自一人 | , | 支持 | 拥有 | 失败的 | . |

无人协助，支持失效。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | Companies | were | lying | out | under | fire | , | pinned | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 是 | 说谎 | 出去 | 在下面 | 火 | , | 已置顶 | 到 | 这 | 地面 | , |

各连队士兵被炮火压制，倒在地上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [held] [ɒn] .

| and | with | nearly | all | their | officers | killed | or | wounded | , | they | still | held | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 几乎 | 全部 | 他们的 | 警官 | 被杀 | 或者 | 受伤 | , | 他们 | 仍然 | 握住 | 在 | . |

尽管几乎所有军官都阵亡或受伤，他们仍然坚持抵抗。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən] , [diː] . [es] . [əʊ] .

| Lieutenant | - | Colonel | G | . | J | . | Ryan | , | D | . | S | . | O | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 上校 | G | . | J | . | 瑞安 | , | D | . | S | . | 哦 | . |

陆军中校 GJ Ryan，杰出服务勋章获得者

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [kɪld] [nɪə(r)] [fɛs'tuːbərt] , ['dʒænjuəri] 23rd , -

| 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , | killed | near | Festubert | , | January | 23rd | , | 1915 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 被杀 | 靠近 | 费斯图贝尔 | , | 一月 | 23rd | , | - |

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年1月23日在费斯图贝尔附近阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , - - - — [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Record | of | Service | : | — | South | African | War | , | 1899 | - | 1901 | — | Employed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 服务 | : | — | 南 | 非洲 | 战争 | , | - | - | - | — | 受雇 | 和 | 这 |

['maʊntɪd] ['ɪnfəntrɪ] , [əd'vɑːns] [ɒn] ['kɪmbərlɪ] ,

| Mounted | Infantry | , | advance | on | Kimberley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 步兵 | , | 进步 | 在 | 金伯利 | , |

服役记录：——南非战争，1899-1901年——在骑兵步兵部队服役，参与了向金伯利的进攻，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃ(ə)nz][æt; ət] [bel'mɔːnt] [ænd; ənd] ['mɒdə] ['rɪvə(r)] ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

| including | actions | at | Belmont | and | Modder | River | ; | operations | in | the | Transvaal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 行动 | 在 | 贝尔蒙特 | 和 | 模组制作者 | 河 | ; | 运营 | 在 | 这 | 德兰士瓦 |

[frɒm; frəm][dʒuːn][tuː; tə] 29th [nəʊ'vembə(r)] ,

| from | June | to | 29th | November | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 六月 | 到 | 29th | 十一月 | , |

包括贝尔蒙特和莫德河的行动；6月至11月29日在德兰士瓦的行动，

- ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] , [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , 30th [nəʊ'vembə(r)] ,

| 1900 | ; | operations | in | Cape | Colony | , | operations | in | the | Transvaal | , | 30th | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 运营 | 在 | 岬 | 殖民地 | , | 运营 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | , | 30th | 十一月 | , |

- , [tuː; tə] [mɑːtʃ] , - ;

| 1900 | , | to | March | , | 1901 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 到 | 行进 | , | - | ; |

1900 年；在开普殖民地的行动，在德兰士瓦的行动，1900 年 11 月 30 日至 1901 年 3 月；

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ['kɒləni] , [mɑːtʃ] [tuː; tə][dʒuːn] , - .

| operations | in | Orange | River | Colony | , | March | to | June | , | 1901 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 橙子 | 河 | 殖民地 | , | 行进 | 到 | 六月 | , | - | . |

1901 年 3 月至 6 月在奥兰治河殖民地开展的行动。

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 10th [sep'tembə(r)] , - — [vɑːl] , [dʒuːn][tuː; tə] 29th [nəʊ'vembə(r)] ,

| Despatches | , | London | Gazette | , | 10th | September | , | 1901 | — | Vaal | , | June | to | 29th | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | , | 伦敦 | 公报 | , | 10th | 九月 | , | - | — | 瓦尔 | , | 六月 | 到 | 29th | 十一月 | , |

- ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] .

| 1900 | ; | operations | in | Cape | Colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 运营 | 在 | 岬 | 殖民地 | . |

战报，伦敦公报，1901 年 9 月 10 日——瓦尔，1900 年 6 月至 11 月 29 日；开普殖民地的行动。

[kwiːnz] ['med(ə)l][ænd; ənd] [faɪv] [klɑːsps] , [diː] . [es] . [əʊ] . [suː'dɑːŋ] , - — [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]

| Queen's | Medal | and | five | clasps | , | D | . | S | . | O | . | Soudan | , | 1905 | — | Operations | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王大学 | 勋章 | 和 | 五 | 扣环 | , | D | . | S | . | 哦 | . | 苏丹 | , | - | — | 运营 | 反对 | 这 |

[njæm] - [njæm] [traɪbz] [ɪn] [bɑː] - [el] - [gə'zel] ['prɒvɪns] ;

| Nyam | - | Nyam | tribes | in | Bahr | - | el | - | Gazel | Province | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼亚姆 | - | 尼亚姆 | 部落 | 在 | 巴赫 | - | el | - | 瞪羚 | 省 | ; |

女王勋章和五枚饰扣，苏丹杰出服务勋章，1905 年——在加济河省对尼亚姆尼亚姆部落的作战；

[dɪ'spætʃ] , ['lʌndən] [gə'zet] , 18th [meɪ] , - .

| Despatches | , | London | Gazette | , | 18th | May | , | 1906 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | , | 伦敦 | 公报 | , | 18th | 可能 | , | - | . |

公报，伦敦公报，1906 年 5 月 18 日。

[i'dʒɪpʃn] ['med(ə)l][klɑːsp] .

| Egyptian | Medal | Clasp | . |
|---|---|---|---|
| 埃及人 | 勋章 | 搭扣 | . |

埃及奖章扣。

[suː'dɑːŋ] , - — [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkɔːdəu'fæn] — [klɑːsp][tuː; tə] [i'dʒɪpʃn]

| Soudan | , | 1906 | — | Operations | at | Talodi | in | Southern | Kordofan | — | Clasp | to | Egyptian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | , | - | — | 运营 | 在 | 塔洛迪 | 在 | 南方 | 科尔多凡 | — | 搭扣 | 到 | 埃及人 |

['med(ə)l] .

| Medal | . |
|---|---|
| 勋章 | . |

苏丹，1906 年——南科尔多凡州塔洛迪战役——埃及勋章扣环。

[suːˈdɑːŋ] , - — [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn] [bluː] [naɪl] [ˈprɒvɪns] .

| **Soudan** | **,** | **1906** | **—** | **Operations** | **in** | **Blue** | **Nile** | **Province** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | , | - | — | 运营 | 在 | 蓝色的 | 尼罗河 | 省 | . |

苏丹，1906 年——青尼罗河省的行动。

[prəˈməʊtɪd] [ˈtemprəri] [lefˈtenənt] - [ˈkɜːn(ə)l] , [ˈlʌndən] [gəˈzet] , 22nd [ˈdʒænjuəri] , - .

| **Promoted** | **Temporary** | **Lieutenant** | **-** | **Colonel** | **,** | **London** | **Gazette** | **,** | **22nd** | **January** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 暂时的 | 中尉 | - | 上校 | , | 伦敦 | 公报 | , | 22nd | 一月 | , | - | . |

晋升为临时中校，《伦敦宪报》，1915 年 1 月 22 日。

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒuːliən][ˈraɪən] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [brɪˈgeɪd] [ˌhedˈkwɔːtəz]

| **Major** | **Julian** | **Ryan** | **,** | **D** | **.** | **S** | **.** | **O** | **.** | **,** | **who** | **had** | **gone** | **back** | **to** | **Brigade** | **Headquarters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 朱利安 | 瑞安 | , | D | . | S | . | 哦 | . | , | WHO | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 旅 | 总部 |

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd ,

| **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **22nd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 22nd | , |

朱利安·瑞安少校（DSO），于22日上午返回旅部，

[tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrænspɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ]

| **to** | **arrange** | **about** | **ammunition** | **and** | **transport** | **,** | **as** | **he** | **put** | **it** | **himself** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 安排 | 关于 | 弹药 | 和 | 运输 | , | 作为 | 他 | 放 | 它 | 他自己 | 在 | 一个 |

[ˈletə(r)] ,

| **letter** | **,** |
|---|---|
| 信 | , |

正如他在信中所说，他要安排弹药和运输事宜。

“ [saɪzd] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] ” [wen] “ [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .

| **“** | **sized** | **up** | **trouble** | **”** | **when** | **“** | **the** | **Regiment** | **disappeared** | **into** | **nothingness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尺寸 | 向上 | 麻烦 | ” | 什么时候 | “ | 这 | 团 | 消失 | 进入 | 虚无 | . |

“意识到麻烦来了”，因为“该团消失得无影无踪”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [left] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ - ]

| **”** | **It** | **was** | **he** | **who** | **left** | **a** | **record** | **of** | **the** | **work** | **done** | **[** | **29** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 左边 | 一个 | 记录 | 的 | 这 | 工作 | 完毕 | [ | - | ] |

“是他留下了所做工作的记录[29]

[baɪ][ðə; ði][sɪks][men][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [huːz] [ˈefəts] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| **by** | **the** | **six** | **men** | **of** | **the** | **search** | **party** | **to** | **whose** | **efforts** | **,** | **as** | **to** | **his** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 六 | 男人 | 的 | 这 | 搜索 | 派对 | 到 | 谁 | 努力 | , | 作为 | 到 | 他的 | 自己的 | , |

六名搜救队员为他所做的努力，以及他自己的努力，

[ðə; ði] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnstər] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)][ɪz] [ˈtʃiːfli] [djuː] .

| **the** | **safe** | **return** | **of** | **a** | **single** | **man** | **of** | **the** | **Munster** | **Fusiliers** | **is** | **chiefly** | **due** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全的 | 返回 | 的 | 一个 | 单身的 | 男人 | 的 | 这 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 是 | 主要 | 到期的 | . |

最紧迫的事情莫过于一名明斯特步兵团士兵的安全归来。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈpɔːtɪd] [æt; ət] [brɪˈgeɪd] [ˌhedˈkwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [nəʊ]

| **Having** | **reported** | **at** | **Brigade** | **Headquarters** | **,** | **and** | **having** | **received** | **the** | **reply** | **that** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 据报道 | 在 | 旅 | 总部 | , | 和 | 拥有 | 已收到 | 这 | 回复 | 那 | 不 |

[help] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

| **help** | **could** | **be** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 可以 | 是 | 给定 | , |

在向旅部报告情况后，得到的答复是无法提供任何帮助，

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈraɪən] [splɪt] [hɪz; ɪz] [men] [ˈɪntuː][pəˈtrəʊlz][ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| **Major** | **Ryan** | **split** | **his** | **men** | **into** | **patrols** | **of** | **two** | **and** | **sent** | **them** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 瑞安 | 分裂 | 他的 | 男人 | 进入 | 巡逻 | 的 | 二 | 和 | 发送 | 他们 | 出去 | . |

瑞安少校将他的部下分成两人一组的巡逻队，然后派他们出去巡逻。

[æt; ət][eit][piː] . [em] . , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ,

| At | 8 | p | . | m | . | , | when | it | was | very | dark | and | the | enemy's | fire | unceasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | p | . | 米 | . | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 这 | 敌人的 | 火 | 不断 | , |

[ðə; ði][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

晚上8点，天色已黑，敌人的炮火持续不断，这些人.....

[huːz] [nems] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kɔːdɪd] , [keɪm] [bæk] [rɪ'pɔːtɪŋ] : “ ['veri] [fjuː]

| whose | names | , | unfortunately | , | are | not | recorded | , | came | back | reporting | : | “ | Very | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | , | 很遗憾 | , | 是 | 不是 | 记录 | , | 来了 | 后退 | 报道 | : | “ | 非常 | 很少 |

['ɒfɪsəz] [left] ; ['meni] ['kæʒuəltiz] ;

| officers | left | ; | many | casualties | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 左边 | ; | 许多 | 伤亡 | ; |

遗憾的是，他们的姓名没有被记录下来，他们回来报告说：“只剩下很少的警官；伤亡惨重；

['kɜːn(ə)l] ['wuːndɪd] ; [tuː] ['siːniə(r)][m'eɪdʒəz] [kɪld] .

| Colonel | wounded | ; | two | senior | Majors | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 受伤 | ; | 二 | 高级的 | 专业 | 被杀 | . |

一名上校受伤；两名高级少校阵亡。

[send] ['ɔːdərs] .

| Send | orders | . |
|---|---|---|
| 发送 | 订单 | . |

发送订单。

” ['meɪdʒə(r)]['raɪən] ,

| ” | Major | Ryan | , |
|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 瑞安 | , |

“瑞恩少校，

['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['deɪbreɪk] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [bə'tæliən] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

| fully | aware | that | daybreak | would | see | the | end | of | the | gallant | Battalion | if | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 意识到的 | 那 | 拂晓 | 会 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 英勇 | 营 | 如果 | 没有什么 |

[wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

| were | done | , |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | , |

他们完全清楚，如果什么都不做，黎明时分这支英勇的营就会覆灭。

[ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['efəts] .

| redoubled | his | efforts | . |
|---|---|---|---|
| 加倍 | 他的 | 努力 | . |

他加倍努力。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪrz] ['ɔːdərs] [gɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ɔːdərs] [aʊt]

| “ | It | was | 10 | o'clock | before | the | Brigadier's | orders | got | to | me | to | get | orders | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | - | 点钟 | 前 | 这 | 准将的 | 订单 | 得到 | 到 | 我 | 到 | 得到 | 订单 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

| to | the | Battalion | to | retire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 营 | 到 | 退休 | , |

“直到晚上十点，我才收到准将的命令，让我下令营部撤退。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'wuːndɪd] [ - ]

| and | even | by | then | I | had | not | a | single | unwounded | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 经过 | 然后 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 单身的 | 未受伤 | [ | - | ] |

即使到了那时，我也没有一个未受伤的[30]

[mæn] [left] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə]

| man | left | of | all | the | four | companies | that | had | gone | out | at | 7 | a | . | m | . | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 左边 | 的 | 全部 | 这 | 四 | 公司 | 那 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | 到 |

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] .

| show | me | where | they | had | got | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 我 | 在哪里 | 他们 | 有 | 得到 | 到 | . |

早上 7 点出发的四家公司中，只有左边那位男士向我展示了他们到达的地点。

[wʌns] [mɔː(r)] [aɪ] [kɔːld] [ɒn] [maɪ] ['trʌsti] [sɪks] [huː] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [dʌsk] ,

| Once | more | I | called | on | my | trusty | six | who | had | located | them | at | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 称为 | 在 | 我的 | 可靠 | 六 | WHO | 有 | 位于 | 他们 | 在 | 黄昏 | , |

我再次呼唤了我那六个可靠的伙伴，他们在黄昏时分找到了他们。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['pɑːtiz] ,

| and | sent | them | out | in | three | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | 出去 | 在 | 三 | 各方 | , |

分三批将他们派出去，

[ə'gen] [wɪð] ['defɪnət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ]

| again | with | definite | orders | to | come | back | to | me | at | a | certain | point | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 定 | 订单 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | 在哪里 | 我 |

[wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [men] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɒfɪsəz] .

| was | alone | but | for | a | few | stray | men | and | no | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | 但 | 为了 | 一个 | 很少 | 流浪 | 男人 | 和 | 不 | 警官 | . |

再次接到明确命令，要我回到某个地方，当时只有我一个人，只有几个散兵游勇，没有军官。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'liːf] , [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] ,

| By | midnight | , | to | my | relief | , | I | got | the | remnant | of | the | four | companies | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | , | 到 | 我的 | 宽慰 | , | 我 | 得到 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 四 | 公司 | 在 | , |

令我松了一口气的是，午夜时分，我终于把剩下的四家公司都搞定了。

[wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːvd] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['meni] [men] , [ɪn] [ðə; ði]

| worn | out | and | starved | , | as | their | officers | had | fallen | and | many | men | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 饥饿 | , | 作为 | 他们的 | 警官 | 有 | 倒下 | 和 | 许多 | 男人 | , | 在 | 这 |

[əd'vɑːns] .

| advance | . |
|---|---|
| 进步 | . |

由于军官阵亡，许多士兵在进攻中牺牲，他们又疲惫又饥饿。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [gaɪdz] [ɪn] .

| All | they | could | do | was | to | follow | my | guides | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 跟随 | 我的 | 指南 | 在 | . |

他们只能跟着我的向导进去。

[aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [aʊt] [wɪð] ['stretʃəz] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm]

| I | called | for | volunteers | and | took | a | party | out | with | stretchers | and | got | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 和 | 采取 | 一个 | 派对 | 出去 | 和 | 担架 | 和 | 得到 | 一些 |

['wuːndɪd] [ɪn] ,

| wounded | in | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 在 | , |

我召集了志愿者，带着担架出去把一些伤员抬了回来。

[bʌt; bət] [druː] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] .

| but | drew | blank | for | the | Colonel | and | Major | Thomson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 画 | 空白的 | 为了 | 这 | 上校 | 和 | 主要的 | 汤姆逊 | . |

但汤姆森上校和少校却一无所获。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ʌn'wu:ndɪd] , [bʌt; bət] [ded] [bi:t] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ]

| The | Adjutant | had | come | in | unwounded | , | but | dead | beat | , | and | could | not | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | 有 | 来 | 在 | 未受伤 | , | 但 | 死的 | 打 | , | 和 | 可以 | 不是 | 说 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] .

| where | the | Colonel | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 上校 | 曾是 | . |

副官毫发无损地回来了，但累得筋疲力尽，也说不出上校在哪里。

“ [æt; ət] [ˌtu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . , [ɔ:(r)] ['nɪəli] [θri:] ,

| “ | At | 2 | a | . | m | . | , | or | nearly | 3 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 2 | 一个 | . | 米 | . | , | 或者 | 几乎 | 3 | , |

“凌晨2点，或者接近3点，

[aɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [hu:] [hæd; həd]

| I | went | round | and | collected | the | exhausted | non | - | commissioned | officers | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 圆形的 | 和 | 集 | 这 | 筋疲力尽的 | 非 | - | 委托 | 警官 | WHO | 有 |

[kʌm] [ɪn] , [ - ]

| come | in | , | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | [ | - | ] |

我四处走动，把进来的疲惫不堪的士官们都召集起来[31]

[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

| called | for | volunteers | again | , | and | put | the | machine | - | gun | officer | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 志愿者 | 再次 | , | 和 | 放 | 这 | 机器 | - | 枪 | 官 | 在 | 收费 | . |

再次号召志愿者，并任命机枪手负责指挥。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'tɜ:nd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['wu:ndɪd] .

| The | party | returned | carrying | the | Colonel | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 返回 | 携带 | 这 | 上校 | 受伤 | . |

一行人抬着受伤的上校返回。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['reskju:] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] . . . .

| All | the | rescue | work | was | done | under | fire | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 救援 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 在下面 | 火 | . | . | . | . |

所有救援工作都是在枪林弹雨中进行的.....

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [du:; də] ; [ðeɪ] [pleɪd] [ʌp]

| The | Regiment | did | all | , | and | more | than | all | , | that | men | could | do | ; | they | played | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 做过 | 全部 | , | 和 | 更多的 | 比 | 全部 | , | 那 | 男人 | 可以 | 做 | ; | 他们 | 玩 | 向上 |

['splendɪdli] .

| splendidly | . |
|---|---|
| 精彩地 | . |

该团竭尽所能，甚至做得更多；他们表现出色。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [men] [du:; də] [səʊ] [mʌtʃ] .

| I | have | never | known | men | do | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 男人 | 做 | 所以 | 很多 | . |

我从未见过男人做这么多事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | am | very | proud | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们 | . |

我为他们感到非常自豪。

” [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['raɪən] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['prɒmɪs]

| ” | A | few | weeks | later | Major | Ryan | , | an | officer | of | the | most | brilliant | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很少 | 周 | 之后 | 主要的 | 瑞安 | , | 一个 | 官 | 的 | 这 | 最多 | 杰出的 | 承诺 |

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

| and | striking | personality | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 引人注目 | 性格 | , |

几周后，瑞恩少校——一位前途无量、个性鲜明的军官——

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['snaɪpə(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] . [ - ]

| was | killed | by | a | sniper | , | to | the | great | sorrow | of | the | Battalion | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 狙击手 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 悲哀 | 的 | 这 | 营 | . | [ | - | ] |

被狙击手击毙，令全营深感悲痛。[32]

[ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ruː] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz]

| THE | MUNSTERS | AT | RUE | DU | BOIS |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 在 | 后悔 | 杜 | 男孩们 |

布瓦街的蒙斯特一家

[meɪ] 9th , - .

| May | 9th | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 9th | , | - | . |

1915年5月9日。

“ [ʃiː; ʃɪ] , [bɪ'jɒnd] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

| “ | She | , | beyond | shelter | or | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | , | 超过 | 庇护所 | 或者 | 车站 | , |

“她，无论身处何处，无论身处何地，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'jɒnd] ['lɪmɪt][ɔː(r)][bɑː(r)] ,

| She | beyond | limit | or | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 超过 | 限制 | 或者 | 酒吧 | , |

她超越了极限或障碍，

['ɜːrdʒɪz][tuː; tə] ['slʌmbərləs] [spiːd]

| Urges | to | slumberless | speed |
|---|---|---|---|
| 敦促 | 到 | 失眠 | 速度 |

渴望不眠不休的速度

['ɑːmiz] [ðæt] ['fæmɪʃ] [ænd; ənd] [bliːd] ,

| Armies | that | famish | and | bleed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 那 | 挨饿 | 和 | 流血 | , |

饥寒交迫、血流成河的军队

['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːd] ,

| Giving | their | lives | for | her | seed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们的 | 生活 | 为了 | 她 | 种子 | , |

他们为了她的种子献出了生命，

[ðæt] [ðeə(r)] [dʌst] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - [bɪld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| That | their | dust | may | re | - | build | her | a | Nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 灰尘 | 可能 | 关于 | - | 建造 | 她 | 一个 | 国家 | , |

愿他们的尘埃能重建她的国家。

[ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - [laɪt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] .

| That | their | souls | may | re | - | light | her | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 灵魂 | 可能 | 关于 | - | 光 | 她 | 一个 | 星星 | . |

愿他们的灵魂能重新点亮她，如同点亮一颗星。

” [ə; eɪ] . [siː] . ['swɪnˌbɜːrn] .

| ” | A | . | C | . | Swinburne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | . | C | . | 斯威本 | . |

“AC 斯温伯恩。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] [nɜːv] [ʃæ'pɛl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

| About | a | mile | from | the | market | - | place | of | Neuve | Chapelle | , | and | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 市场 | - | 地方 | 的 | 新 | 教堂 | , | 和 | 多于 |

[fɛs'tuːbərt] [ænd; ənd] [ʒɪ' vɑːnʃi] ,

| Festubert | and | Givenchy | , |
|---|---|---|---|
| 费斯图贝尔 | 和 | 纪梵希 | , |

距离讷夫沙佩勒的集市大约一英里，位于费斯图贝尔和纪梵希的上方，

[ɪz][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː]['bɔɪz] , [ə; eɪ] [striːt] ['laɪɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| is | the | Rue | du | Bois | , | a | street | lying | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | , | 一个 | 街道 | 说谎 | 东方 | 和 | 西方 | , |

是 Rue du Bois，一条东西走向的街道，

[sʌm; səm] - [jɑːrdz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] .

| some | 500 | yards | behind | the | British | trenches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | - | 码 | 在后面 | 这 | 英国 | 战壕 | . |

位于英军战壕后方约 500 码处。

[lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [nɜːv] [ʃæˈpɛl] [sent] [ðə; ði] [saʊnd] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

| Last | year | the | bells | of | Neuve | Chapelle | sent | the | sound | swinging | over | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 这 | 铃铛 | 的 | 新 | 教堂 | 发送 | 这 | 声音 | 摇摆 | 超过 | 这 | 小的 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

去年，讷夫教堂的钟声传过了不远的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] [ - ]

| but | the | pounding | of | the | shells | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猛击 | 的 | 这 | 贝壳 | [ | - | ] |

但炮弹的撞击声[33]

[ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ə'laɪk] , ['saɪlənst] [ðə; ði] [belz] ,

| of | friend | and | enemy | alike | , | silenced | the | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 朋友 | 和 | 敌人 | 同样 | , | 沉默 | 这 | 铃铛 | , |

无论是朋友还是敌人，钟声都戛然而止。

[wen] [wɔː(r)][let] [luːs] [ðə; ði] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [ænd; ənd]['hjuːmən] [tɪəz] .

| when | war | let | loose | the | great | stream | of | human | blood | and | human | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 战争 | 让 | 松动的 | 这 | 伟大的 | 溪流 | 的 | 人类 | 血 | 和 | 人类 | 眼泪 | . |

战争释放出人类鲜血和泪水的洪流。

[ðə; ði] [ruː] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [kɑːts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['træfɪk] ['gəʊɪŋ]

| The | Rue | was | once | a | thoroughfare | for | early | carts | and | other | traffic | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后悔 | 曾是 | 一次 | 一个 | 通道 | 为了 | 早期的 | 购物车 | 和 | 其他 | 交通 | 去 |

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɪˈstɪlərɪ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

| towards | the | Distillery | on | the | Violaines | Road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 酒厂 | 在 | 这 | 小提琴 | 路 | , |

这条街曾经是早期马车和其他车辆前往维奥莱纳路上的酿酒厂的要道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['sɪstəm] — [wʌn] [streɪt] [laɪn][ɒv; əv]

| and | had | been | built | according | to | the | Roman | system | — | one | straight | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 建造 | 根据 | 到 | 这 | 罗马 | 系统 | — | 一 | 直的 | 线 | 的 |

['haʊzɪz] [ɔːl] [bɪlt] [təˈgeðə(r)] .

| houses | all | built | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 全部 | 建造 | 一起 | . |

并且是按照罗马体系建造的——一排房屋连成一体。

[əˈlɒŋ] [ðɪs] [striːt] [ðə; ði] [kɑːts] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['rɪʃbʊrg] [ˌes 'tiː] . [vɑːst]

| Along | this | street | the | carts | used | to | pass | , | coming | up | from | Richebourg | St | . | Vaast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 街道 | 这 | 购物车 | 用过的 | 到 | 经过 | , | 未来 | 向上 | 从 | 里什堡 | 英石 | . | vaast |

[ænd; ənd] ['rɪʃbʊrg] - ,

| and | Richebourg | l'Avoué | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 里什堡 | - | , |

过去，马车经常沿着这条街经过，它们从里什堡圣瓦斯特街和里什堡拉沃街方向驶来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['dɪstənt] [liːl] .

| and | going | on | by | the | road | that | leads | to | distant | Lille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 经过 | 这 | 路 | 那 | 线索 | 到 | 遥远 | 里尔 | . |

然后沿着通往遥远的里尔的道路继续前行。

[ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː]['bɔɪz][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [stæks] [hæv; həv]['fɔːlən] ,

| The | Rue | du | Bois | is | now | a | sad | place | , | for | the | chimney | - | stacks | have | fallen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | 是 | 现在 | 一个 | 伤心 | 地方 | , | 为了 | 这 | 烟囱 | - | 堆栈 | 有 | 倒下 | , |

布瓦街现在成了一个令人伤感的地方，因为烟囱都倒塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz] [geɪp] ['desəlɪtli] .

| and | the | roofs | and | walls | gape | desolately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 屋顶 | 和 | 墙壁 | 张开 | 凄凉地 | . |

屋顶和墙壁荒凉地敞开着。

[tʃeɪndʒd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] [kɑːts] [went] [baɪ] ,

| Changed | times | for | France | since | the | early | carts | went | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 时代 | 为了 | 法国 | 自从 | 这 | 早期的 | 购物车 | 去 | 经过 | , |

自早期马车时代以来，法国发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | a | changed | world | for | many | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 已更改 | 世界 | 为了 | 许多 | 的 | 我们 | . |

对我们许多人来说，世界已经发生了改变。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [meɪ] 8th , - , [ðə; ði] 2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

| On | the | evening | of | Saturday | , | May | 8th | , | 1915 | , | the | 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 周六 | , | 可能 | 8th | , | - | , | 这 | 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , |

1915年5月8日星期六晚上，第二皇家明斯特燧发枪团

[ kə'mɑːnd ] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['vɪktə(r)] ['rɪkɑːrd] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ - ]

| commanded | by | Colonel | Victor | Rickard | , | were | on | their | way | to | take | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 经过 | 上校 | 胜利者 | 里克德 | , | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 拿 | [ | - | ] |

由维克多·里克德上校指挥，正在前往[34]

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ruː] [ˌdiːˈjuː]['bɔɪz] ; [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)]

| their | place | in | the | trenches | in | front | of | Rue | du | Bois | ; | with | them | was | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 战壕 | 在 | 正面 | 的 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | ; | 和 | 他们 | 曾是 | 父亲 |

['frɑːnsɪs] ['gliːsən] ,

| Francis | Gleeson | , |
|---|---|---|
| 弗朗西斯 | 格里森 | , |

他们驻守在鲁杜布瓦街前的战壕里；与他们在一起的还有弗朗西斯·格里森神父。

[huːz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mʌnstər] .

| whose | name | is | known | throughout | the | whole | of | Munster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 是 | 已知 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 的 | 芒斯特 | . |

他的名字在整个芒斯特地区都广为人知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [dɑːk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [griːn] [skaɪ] ,

| It | was | a | clear | spring | evening | , | dark | under | a | green | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 清除 | 春天 | 晚上 | , | 黑暗的 | 在下面 | 一个 | 绿色的 | 天空 | , |

那是一个晴朗的春夜，绿色的天空下夜色渐深。

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hevi] [wɪð] ['blɒsəm] , [ðeə(r)] [sent] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mænɪfəʊld]

| the | orchards | through | the | country | heavy | with | blossom | , | their | scent | recalling | manifold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果园 | 通过 | 这 | 国家 | 重的 | 和 | 开花 | , | 他们的 | 香味 | 回忆 | 歧管 |

[ˌrekə'lekʃnz] .

| recollections | . |
|---|---|
| 回忆 | . |

全国各地的果园繁花似锦，芬芳扑鼻，令人回味无穷。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] [triːz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃel] - [skɑːd] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stɪl]

| The | poplar | trees | , | many | of | them | shell | - | scarred | and | broken | , | were | very | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白杨 | 树木 | , | 许多 | 的 | 他们 | 壳 | - | 疤痕 | 和 | 破碎的 | , | 是 | 非常 | 仍然 |

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['twaɪlaɪt] ,

| in | the | windless | twilight | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 无风 | 暮 | , |

在无风的暮色中，白杨树静静地伫立着，许多树干上满是贝壳的痕迹，有些甚至折断了。

[dɑːk] [spaɪəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][klɪə(r)] [kliːn] [skaɪ] .

| dark | spires | against | the | clear | clean | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 尖塔 | 反对 | 这 | 清除 | 干净的 | 天空 | . |

漆黑的尖顶映衬着澄澈的天空。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruː] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] [ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ]['brəʊkən] [ʃraɪn] ,

| At | the | entrance | to | the | Rue | du | Bois | there | stands | a | broken | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | 那里 | 站立 | 一个 | 破碎的 | 神社 | , |

在布瓦街入口处，矗立着一座破败的神龛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɪz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

| and | within | the | shrine | is | a | crucifix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 神社 | 是 | 一个 | 十字架 | . |

神龛内供奉着十字架。

[ðə; ðɪ][lɑːst][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [æt; ət] [ruː] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [meɪ] 8th , -

| The | Last | Absolution | of | the | Munsters | at | Rue | du | Bois | , | May | 8th | , | 1915 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 赦免 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | 在 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | , | 可能 | 8th | , | - |

1915年5月8日，蒙斯特家族在布瓦街的最后一次赦罪仪式

[drɔːn] [baɪ][ef] . - .

| Drawn | by | F | . | Matania | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | F | . | - | . |

由 F. Matania 绘制。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] , ['kɜːn(ə)l] ['rɪkɑːrd] ['hɔːltɪd][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] .

| When | the | Munsters | came | up | the | road | , | Colonel | Rickard | halted | the | Battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 芒斯特一家 | 来了 | 向上 | 这 | 路 | , | 上校 | 里克德 | 停止 | 这 | 营 | . |

当蒙斯特人沿着道路逼近时，里克德上校下令阻止了该营的前进。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd][ɪn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] , [ðeə(r)] [griːn] [flægz] ,

| The | men | were | ranged | in | three | sides | of | a | square | , | their | green | flags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 范围 | 在 | 三 | 侧面 | 的 | 一个 | 正方形 | , | 他们的 | 绿色的 | 旗帜 | , |

这些人呈正方形三边列队，他们挥舞着绿色的旗帜，

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [hɑːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] “ ['mʌnstər] , ” [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm]['leɪdi]

| embroidered | with | the | Irish | harp | and | the | word | “ | Munster | , | ” | a | gift | from | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绣花 | 和 | 这 | 爱尔兰 | 竖琴 | 和 | 这 | 单词 | “ | 芒斯特 | , | ” | 一个 | 礼物 | 从 | 女士 |

['gɔːd(ə)n] ,

| Gordon | , |
|---|---|
| 戈登 | , |

绣有爱尔兰竖琴和“芒斯特”字样，是戈登夫人赠送的礼物。

[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] ['kʌmpəni] .

| placed | before | each | Company | . |
|---|---|---|---|---|
| 放置 | 前 | 每个 | 公司 | . |

放置在每家公司之前。

['fɑːðə(r)] ['gliːsən] ['maʊntɪd] , ['kɜːn(ə)l] [rɪk] [ - ]

| Father | Gleeson | mounted | , | Colonel | Rick | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 格里森 | 安装 | , | 上校 | 里克 | [ | - | ] |

格里森神父骑马，里克上校[35]

[ɑːrd][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] , [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt][ɒn][ðeə(r)] ['tʃɑːdʒəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ,

| ard | and | Captain | Filgate | , | the | Adjutant | on | their | chargers | , | were | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬 | 和 | 队长 | 菲尔盖特 | , | 这 | 副官 | 在 | 他们的 | 充电器 | , | 是 | 在 | 这 | 中心 | , |

阿德和副官菲尔盖特上尉骑着战马，位于队伍中央。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['twaɪlaɪt] ['fɑːðə(r)] ['gliːsən] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

| and | in | that | wonderful | twilight | Father | Gleeson | gave | a | General | Absolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 精彩的 | 暮 | 父亲 | 格里森 | 给予 | 一个 | 一般的 | 赦免 | . |

在那美好的暮色中，格里森神父主持了集体赦罪仪式。

[tuː; tə][sʌm; səm]['prez(ə)nt] , ['veri] ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] “ ['vaɪtəm] - ” [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ænd; ənd]

| To | some | present | , | very | certainly | , | the | “ | vitam | æternam | ” | was | intensely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 展示 | , | 非常 | 当然 | , | 这 | “ | 维生素 | - | ” | 曾是 | 强烈地 | 和 |

['bjuːtɪfli] ['mænɪfest] ,

| beautifully | manifest | , |
|---|---|---|
| 非常漂亮 | 显现 | , |

对在场的某些人来说，毫无疑问，“永恒的生命”得到了强烈而美好的体现。

[ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ['veri] [nɪə(r)] .

| the | day | - | spring | of | Eternity | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | - | 春天 | 的 | 永恒 | 非常 | 靠近 | . |

永恒的黎明近在眼前。

“ - ['vɛstri] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] ['diəs] , [et] - [pɛkətɪs] ['vɛstrɪs] , [pɜ:dəːkæt][vɑːs][æd]['vaɪtəm]

| “ | Miseratur | vestri | Omnipotens | Deus | , | et | dimissis | peccatis | vestris | , | perducat | vos | ad | vitam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 维斯特里 | 全能者 | 上帝 | , | 等 | - | 罪过 | 维斯特里斯 | , | 佩尔杜卡特 | vos | 广告 | 维生素 |

- .

| æternam | . |
|---|---|
| - | . |

“Miseatur Vestri Omnipotens Deus，et Dimissis Peccatis Vestris，perducat vos ad vitam æternam。

” [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [b'eəd] , [sæŋ] [ðə; ði][tiː] ['diːˌʊm] , [ðə; ði] [greɪt]

| ” | The | whole | Regiment | with | their | heads | bared | , | sang | the | Te | Deum | , | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 所有的 | 团 | 和 | 他们的 | 头部 | 裸露 | , | 唱 | 这 | 特 | 赞美神 | , | 这 | 伟大的 |

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

| thanksgiving | , |
|---|---|
| 感恩 | , |

“整个团都脱帽致敬，齐唱感恩赞歌，这首伟大的感恩赞歌

[ðə; ði] “ ['sɜːrsəm] ['kɔːrdə] ” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

| the | “ | Sursum | Corda | ” | of | all | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 上层 | 科尔达 | ” | 的 | 全部 | 这 | 地球 | . |

全世界的“Sursum Corda”。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] ['meni] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

| There | are | many | journeys | and | many | stopping | - | places | in | the | strange | pilgrimage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 旅程 | 和 | 许多 | 停止 | - | 地方 | 在 | 这 | 奇怪的 | 朝圣 |

[wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ,

| we | call | life | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 生活 | , |

在我们称之为人生的这段奇妙旅程中，有许多旅程和许多停留点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʌp][ə; eɪ] [rəʊd] [ɒn]

| but | there | is | no | other | such | journey | in | the | world | as | the | journey | up | a | road | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 这样的 | 旅行 | 在 | 这 | 世界 | 作为 | 这 | 旅行 | 向上 | 一个 | 路 | 在 |

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

| the | eve | of | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前夕 | 的 | 战斗 | , |

但世界上没有任何其他旅程能与战前征程相提并论。

[ænd; ənd][nəʊ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [mɔː(r)]['həʊli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

| and | no | stopping | - | place | more | holy | than | a | wayside | shrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 停止 | - | 地方 | 更多的 | 圣 | 比 | 一个 | 路边 | 神社 | . |

而最神圣的休憩之地莫过于路边的神龛。

[ðə; ði] [men] [huː] [preɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| The | men | who | prayed | there | were | , | very | few | of | them | , | the | men | of | the | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 祈祷 | 那里 | 是 | , | 非常 | 很少 | 的 | 他们 | , | 这 | 男人 | 的 | 这 | [ | - | ] |

在那里祈祷的男人很少，他们是[36]

[ə'rɪdʒən(ə)l] [bə'tæliən] .

| original | Battalion | . |
|---|---|---|
| 原来的 | 营 | . |

原营。

[gæps][hæd; həd] [biːn] [fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| Gaps | had | been | filled | again | and | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差距 | 有 | 到过 | 已填 | 再次 | 和 | 再次 | , |

空缺被一次又一次地填补了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [huː] [fɔːt] [nekst] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [kʌm] [frɒm; frəm]

| and | most | of | the | Munsters | who | fought | next | day | were | newly | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | WHO | 战斗 | 下一个 | 天 | 是 | 新 | 来 | 从 |

['aɪələnd] [ænd; ənd] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

| Ireland | and | new | to | the | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 和 | 新的 | 到 | 这 | 生活 | . |

第二天参战的大多数芒斯特人都是刚从爱尔兰来到这里，对这种生活还很陌生。

[lædz] [frɒm; frəm] ['keri] [ænd; ənd] [kɔːk] , [huː] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Lads | from | Kerry | and | Cork | , | who | , | a | year | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 从 | 克里 | 和 | 软木 | , | WHO | , | 一个 | 年 | 前 | , |

来自凯里郡和科克郡的小伙子们，一年前，

[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

| had | never | dreamed | of | marching | in | the | ranks | of | the | British | Army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | 行军 | 在 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | . |

他从未想过自己会成为英国军队的一员。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [æz; əz][ðə; ði][skɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [paɪps]

| The | Regiment | moved | on | , | and | darkness | fell | as | the | skirl | of | the | Irish | pipes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 已搬 | 在 | , | 和 | 黑暗 | 跌倒 | 作为 | 这 | 斯基尔 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 管道 |

[brəʊk] [aʊt] ,

| broke | out | , |
|---|---|---|
| 打破 | 出去 | , |

部队继续前进，夜幕降临，爱尔兰风笛的尖啸声响起。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [tjuːn] .

| playing | a | marching | tune | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 一个 | 行军 | 调 | . |

演奏进行曲。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| The | Munsters | were | wild | with | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 是 | 荒野 | 和 | 热情 | , |

芒斯特一家热情高涨，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [haɪ] [həʊp] ,

| they | were | strong | with | the | invincible | strength | of | faith | and | high | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强的 | 和 | 这 | 无敌 | 力量 | 的 | 信仰 | 和 | 高的 | 希望 | , |

他们拥有无比坚强的意志和远大的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

| for | they | had | with | them | the | vital | conviction | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 和 | 他们 | 这 | 必不可少的 | 定罪 | 的 | 成功 | , |

因为他们心中怀有必胜的信念。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ skɔːn ] ['deɪndʒə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;

| the | inspiration | that | scorns | danger | — | which | is | the | lasting | heritage | of | the | Irish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 那 | 蔑视 | 危险 | — | 哪个 | 是 | 这 | 持久 | 遗产 | 的 | 这 | 爱尔兰 | ; |

那种蔑视危险的精神——这是爱尔兰人留下的宝贵遗产；

[ðeəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ðeəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] [greɪt] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

| **theirs** | **still** | **and** | **theirs** | **to** | **remain** | **when** | **great** | **armaments** | **and** | **armies** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 仍然 | 和 | 他们的 | 到 | 保持 | 什么时候 | 伟大的 | 军备 | 和 | 军队 | 和 |

['ɛmpaɪəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

| **empires** | **shall** | **be** | **swept** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 将 | 是 | 扫荡 | 离开 | , |

即使强大的武器、军队和帝国都被扫荡殆尽，这片土地仍然属于他们，也永远属于他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] . [ - ]

| **because** | **it** | **is** | **immovable** | **as** | **the** | **eternal** | **stars** | **.** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 不可移动的 | 作为 | 这 | 永恒 | 明星 | . | [ | - | ] |

因为它像永恒的星辰一样不动。[37]

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] 9th , - , [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]

| **On** | **the** | **morning** | **of** | **May** | **the** | **9th** | **,** | **1915** | **,** | **the** | **Third** | **Infantry** | **Brigade** | **were** | **ordered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 可能 | 这 | 9th | , | - | , | 这 | 第三 | 步兵 | 旅 | 是 | 订购 |

[tuː; tə] [ə'tæk] .

| **to** | **attack** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 攻击 | . |

1915年5月9日上午，第三步兵旅奉命发起进攻。

[ðeə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sɪndə(r)] [træk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [rɪ'daʊt] .

| **Their** | **right** | **was** | **on** | **the** | **Cinder** | **Track** | **,** | **and** | **their** | **left** | **on** | **the** | **Orchard** | **Redoubt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 正确的 | 曾是 | 在 | 这 | 煤渣 | 追踪 | , | 和 | 他们的 | 左边 | 在 | 这 | 果园 | 堡垒 | . |

他们的右侧是煤渣小道，左侧是果园堡垒。

[ðə; ði] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [bə'tæliən] , [wɪð] [ðə; ði] 4th ['rɔɪəl] [welʃ]

| **The** | **Munster** | **Fusiliers** | **were** | **the** | **assaulting** | **Battalion** | **,** | **with** | **the** | **4th** | **Royal** | **Welsh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 是 | 这 | 袭击 | 营 | , | 和 | 这 | 4th | 皇家 | 威尔士语 |

[ˌfjuːzə'lɪə(r)] ;

| **Fusiliers** | **;** |
|---|---|
| 燧发枪兵 | ; |

芒斯特燧发枪团是进攻营，与皇家威尔士第4燧发枪团一起作战；

[ðə; ði] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːdərə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

| **the** | **Gloucesters** | **and** | **South** | **Wales** | **Borderers** | **in** | **reserve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 格洛斯特郡 | 和 | 南 | 威尔士 | 边境居民 | 在 | 预订 | . |

格洛斯特郡和南威尔士边防军作为预备队。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 9th [brəʊk] [ɪn'kredəbli] [stɪl] [ænd; ənd][feə(r)] ,

| **The** | **morning** | **of** | **the** | **9th** | **broke** | **incredibly** | **still** | **and** | **fair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 9th | 打破 | 难以置信 | 仍然 | 和 | 公平的 | , |

9号清晨，天空异常平静晴朗。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

| **touching** | **the** | **land** | **with** | **the** | **strange** | **suggestion** | **of** | **unreality** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 这 | 土地 | 和 | 这 | 奇怪的 | 建议 | 的 | 不真实 | , |

触摸这片土地时，会感受到一种奇异的、不真实的感觉。

[wɪtʃ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] ,

| **which** | **is** | **part** | **of** | **the** | **mystery** | **of** | **early** | **dawn** | **;** | **and** | **the** | **Rue** | **du** | **Bois** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 早期的 | 黎明 | ; | 和 | 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | , |

这也是黎明时分神秘的一部分；还有布瓦街，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['speɪʃəsnəs]

| **for** | **all** | **its** | **desolation** | **,** | **was** | **for** | **a** | **moment** | **beautiful** | **with** | **the** | **spaciousness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 它是 | 荒凉 | , | 曾是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 美丽的 | 和 | 这 | 宽敞 |

[ɒv; əv] [piːs] .

| **of** | **peace** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 和平 | . |

尽管这里一片荒凉，但那一刻却因宁静的广阔而显得美丽。

[naɪt] [djuːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| Night | dews | were | still | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 露水 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 空气 | , |

夜露尚未完全消散在空气中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [sə'steɪnd] ['θʌndə(r)]

| and | the | first | coming | of | the | sun | was | not | far | distant | when | sustained | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 未来 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 持续 | 雷 |

[ pəː'veid, pə- ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

| pervaded | the | whole | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 弥漫 | 这 | 所有的 | 世界 | . |

当持续不断的雷声响彻全球时，太阳的第一次升起已不远了。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

| The | bombardment | of | the | enemy's | trenches | had | begun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轰击 | 的 | 这 | 敌人的 | 战壕 | 有 | 开始 | , |

对敌军战壕的炮击已经开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪn'tensɪst] [fɔːs] , ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

| and | the | noise | grew | to | the | dimensions | of | intensest | force | , | crashing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 噪音 | 生长 | 到 | 这 | 方面 | 的 | 最激烈 | 力量 | , | 崩溃 | 和 |

['rɔːrɪŋ] [ - ]

| roaring | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| 咆哮 | [ | - | ] |

噪音越来越大，达到了震耳欲聋的程度，发出砰砰的巨响和咆哮声[38]

[wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] .

| with | the | rage | of | a | storm | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | . |

如同海上风暴般狂暴。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [gæps][ɪn][ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)][ɪn]

| The | object | of | the | bombardment | was | to | cut | gaps | in | the | barbed | wire | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 这 | 轰击 | 曾是 | 到 | 切 | 差距 | 在 | 这 | 带倒刺的 | 金属丝 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| front | of | the | Battalion | , |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 营 | , |

轰炸的目的是在营队前方的铁丝网上炸出缺口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [saʊnd] [tɔː(r)][ænd; ənd] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

| and | for | seven | minutes | the | torrent | of | sound | tore | and | rent | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 七 | 分钟 | 这 | 激流 | 的 | 声音 | 撕裂 | 和 | 租 | 这 | 空气 | . |

七分钟内，巨响撕裂了空气。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gʌnz] [spəʊk] ,

| Only | for | thirty | minutes | the | guns | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 三十 | 分钟 | 这 | 枪支 | 辐 | , |

枪声只持续了三十分钟。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'meɪzd] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['kɜːn(ə)l] ['rɪkɑːrd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]

| and | on | the | amazed | instant | of | silence | Colonel | Rickard | gave | the | order | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 惊叹 | 立即的 | 的 | 沉默 | 上校 | 里克德 | 给予 | 这 | 命令 | 为了 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

就在这令人震惊的寂静瞬间，里克德上校下达了进攻命令。

['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli][ðə; ði][men] ['fɒləʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'brestwəːk ] ,

| Cheering | wildly | the | men | followed | him | over | the | breastworks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 疯狂地 | 这 | 男人 | 随后 | 他 | 超过 | 这 | 胸工 | , |

士兵们疯狂欢呼着，跟着他翻过胸墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [swept] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['ʌndə(r)] ['dedli] ['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**with** 和 **a** 一个 **rush** 匆忙 **that** 那 **swept** 扫荡 **them** 他们 **across** 穿过 **the** 这 **open** 打开 **under** 在下面 **deadly** 致命 **fire** 火 **to** 到 **a** 一个 **little** 小的
[dɪtʃ] ,
**ditch** 沟 **,** ,

他们仓皇逃窜，在致命的枪林弹雨中穿过开阔地带，来到一条小沟渠边。

[sʌm; səm][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
**some** 一些 **half** 一半 **-** - **way** 方式 **between** 之间 **the** 这 **British** 英国 **and** 和 **German** 德语 **lines** 线条 **.** .

位于英军和德军防线中间的某个地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌvə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ə'gen]
**There** 那里 **they** 他们 **were** 是 **to** 到 **lie** 说谎 **down** 向下 **and** 和 **take** 拿 **cover** 覆盖 **while** 尽管 **the** 这 **Artillery** 炮兵 **again** 再次
[bɒm'bɑːdɪd] ,
**bombarded** 轰炸 **,** ,

他们本应在那里躺下躲避炮火，但炮兵再次开始轰击。

['əʊnli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['lɪftɪd] .
**only** 仅有的 **continuing** 继续 **the** 这 **rush** 匆忙 **when** 什么时候 **the** 这 **fire** 火 **lifted** 抬起 **.** .

只有当火势减弱后，他们才继续冲刺。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɑːrd]
**Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **V** V **.** . **G** G **.** . **H** H **.** . **Rickard** 里克德

海军中校 VGH Rickard

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [kɪld] [waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] [ruː] [ˌdiː'juː]
**2nd** 2nd **Royal** 皇家 **Munster** 芒斯特 **Fusiliers** 燧发枪兵 **,** , **killed** 被杀 **while** 尽管 **gallantly** 英勇地 **leading** 领导 **the** 这 **Battalion** 营 **at** 在 **Rue** 后悔 **du** 杜
['bɔɪz] , 9th [meɪ] , -
**Bois** 布伊斯 **,** , **9th** 9th **May** 可能 **,** , **1915** -

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年5月9日在鲁杜布瓦英勇率领营队作战时阵亡。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , - — [sɜːvd] [æz; əz]['ædʒʊtənt] , 2nd ['rɔɪəl]
**Record** 记录 **of** 的 **Service** 服务 **:** : **—** — **South** 南 **African** 非洲 **War** 战争 **,** , **1902** - **—** — **Served** 服务 **as** 作为 **Adjutant** 副官 **,** , **2nd** 2nd **Royal** 皇家
['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
**Munster** 芒斯特 **Fusiliers** 燧发枪兵 **,** , **operations** 运营 **in** 在 **the** 这 **Transvaal** 德兰士瓦 **,** ,

服役记录：—1902 年南非战争—担任皇家明斯特第二燧发枪团副官，参与德兰士瓦战役，

['eɪprəl][tuː; tə] [meɪ] , - .
**April** 四月 **to** 到 **May** 可能 **,** , **1902** - **.** .

1902年4月至5月。

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ['kɒləni] , ['februəri] , ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - .
**Operations** 运营 **in** 在 **Orange** 橙子 **River** 河 **Colony** 殖民地 **,** , **February** 二月 **,** , **April** 四月 **and** 和 **May** 可能 **,** , **1902** - **.** .

1902 年 2 月、4 月和 5 月，奥兰治河殖民地的行动。

[kwiːnz] ['med(ə)l] , [wɪð] [θriː] [klɑːsps] .
**Queen's** 女王大学 **Medal** 勋章 **,** , **with** 和 **three** 三 **clasps** 扣环 **.** .

女王勋章，带三个扣环。

[prə'məʊtɪd] ['temprəri] [leftenənt] - ['kɜːn(ə)l] , 8th [mɑːtʃ] , - .

| **Promoted** | **Temporary** | **Lieutenant** | **-** | **Colonel** | **,** | **8th** | **March** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推广 | 暂时的 | 中尉 | - | 上校 | , | 8th | 行进 | , | - | . |

1915年3月8日晋升为临时中校。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , ['kɜːn(ə)l]

| **As** | **they** | **crossed** | **the** | **first** | **hundred** | **and** | **fifty** | **yards** | **to** | **the** | **given** | **point** | **,** | **Colonel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 交叉 | 这 | 第一的 | 百 | 和 | 五十 | 码 | 到 | 这 | 给定 | 观点 | , | 上校 |

['rɪkɑːrd] [fel] ,

| **Rickard** | **fell** | **,** |
|---|---|---|
| 里克德 | 跌倒 | , |

当他们穿过距离指定地点的第一百五十码时，里克德上校倒下了。

[kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] .

| **killed** | **by** | **a** | **bullet** | **that** | **struck** | **the** | **spinal** | **column** | **of** | **the** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 一个 | 子弹 | 那 | 击 | 这 | 脊 | 柱子 | 的 | 这 | 脖子 | . |

被击中颈部脊柱的子弹击中身亡。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['eni] [ - ]

| **No** | **one** | **who** | **knew** | **him** | **could** | **ever** | **doubt** | **that** | **he** | **would** | **have** | **chosen** | **any** | **[** | **39** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 知道 | 他 | 可以 | 曾经 | 怀疑 | 那 | 他 | 会 | 有 | 选定 | 任何 | [ | - | ] |

认识他的人都不会怀疑他会选择任何一个[39]

['ʌðə(r)] [end] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [daɪ] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [hiː; hi] [səʊ] [lʌvd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

| **other** | **end** | **than** | **to** | **die** | **leading** | **the** | **Regiment** | **he** | **so** | **loved** | **all** | **his** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | 比 | 到 | 死 | 领导 | 这 | 团 | 他 | 所以 | 喜爱 | 全部 | 他的 | 生活 | ; |

除了带领他毕生挚爱的部队战死沙场之外，还有什么更好的结局呢?

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [deθ] [ðæt] [teɪks] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ɔːl]

| **he** | **gained** | **the** | **perfect** | **death** | **that** | **takes** | **no** | **thought** | **of** | **self** | **,** | **and** | **which** | **,** | **in** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 这 | 完美的 | 死亡 | 那 | 需要 | 不 | 想法 | 的 | 自己 | , | 和 | 哪个 | , | 在 | 全部 |

[truːθ] ,

| **truth** | **,** |
|---|---|
| 真相 | , |

他获得了完美的死亡，这种死亡不带任何自我意识，而且，说实话，

[ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['vɪktəri] .

| **is** | **swallowed** | **up** | **in** | **victory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 吞咽 | 向上 | 在 | 胜利 | . |

被胜利吞噬。

['kæptɪn] ['kæmb(ə)l] [dɪk] , ['liːdɪŋ] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dæʃ] , ['kærid] [ɒn] [biː] ['kʌmpəni] [wɪð] [faɪv]

| **Captain** | **Campbell** | **Dick** | **,** | **leading** | **with** | **magnificent** | **dash** | **,** | **carried** | **on** | **B** | **Company** | **with** | **5** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 坎贝尔 | 迪克 | , | 领导 | 和 | 壮丽 | 短跑 | , | 携带 | 在 | B | 公司 | 和 | 5 |

[ænd; ənd] [sɪks] [ plə'tuːn, plæ- ] ,

| **and** | **6** | **Platoons** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 6 | 排 | , |

坎贝尔·迪克上尉率领B连的5排和6排，以英勇无畏的精神奋勇作战。

[led] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [leftenənt] [praɪs] [ænd; ənd] [leftenənt] ['hɔːrsˌfɔːl] ;

| **led** | **to** | **admiration** | **by** | **Lieutenant** | **Price** | **and** | **Lieutenant** | **Horsfall** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 到 | 钦佩 | 经过 | 中尉 | 价格 | 和 | 中尉 | 霍斯福尔 | ; |

赢得了普莱斯中尉和霍斯福尔中尉的赞赏;

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ pɔː ] [laɪk] [reɪn] [frɒm; frəm] ['θʌndə(r)]

| **by** | **this** | **time** | **the** | **close** | **-** | **range** | **fire** | **of** | **the** | **Germans** | **poured** | **like** | **rain** | **from** | **thunder** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 关闭 | - | 范围 | 火 | 的 | 这 | 德国人 | 倾倒 | 喜欢 | 雨 | 从 | 雷 |

- [klaʊdz] .

| **-** | **clouds** | **.** |
|---|---|---|
| - | 云 | . |

此时，德军的近距离火力如同暴雨般倾泻而下。

['keərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bʊlɪt] , ['kæptɪn] [dɪk] [swept] [ɒn] , ['fɒləʊd] [baɪ]

| Caring | nothing | at | all | for | the | enemy's | bullets | , | Captain | Dick | swept | on | , | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 没有什么 | 在 | 全部 | 为了 | 这 | 敌人的 | 子弹 | , | 队长 | 迪克 | 扫荡 | 在 | , | 随后 | 经过 |

[hɪz; ɪz][men] ,

| his | men | , |
|---|---|---|
| 他的 | 男人 | , |

迪克上尉全然不顾敌人的子弹，带着他的部下继续向前冲去。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['haɪts] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] .

| his | great | buoyant | spirit | lifted | to | the | very | heights | by | the | joy | of | the | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 浮力 | 精神 | 抬起 | 到 | 这 | 非常 | 高度 | 经过 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 收费 | . |

冲锋陷阵的喜悦将他那昂扬不息的精神推向了极致。

[ɪf] [laɪf] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] ,

| If | life | may | truly | be | measured | by | its | intensity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 生活 | 可能 | 真的 | 是 | 测量 | 经过 | 它是 | 强度 | , |

如果生命真的可以用它的强度来衡量，

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [lɪvd; 'laɪvd] [wel] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [ɪn] [ðəʊz] ['momənts] .

| the | Munsters | lived | well | and | dangerously | in | those | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 居住地 | 出色地 | 和 | 危险地 | 在 | 那些 | 时刻 | . |

在那个年代，芒斯特一家过着既富裕又危险的生活。

['kæptɪn] [dɪk] , ['gɪftɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,

| Captain | Dick | , | gifted | , | as | has | been | said | of | another | very | brave | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 迪克 | , | 天才 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 其他 | 非常 | 勇敢的 | 官 | , |

迪克上尉天赋异禀，正如人们对另一位非常勇敢的军官所说的那样。

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['dev(ə)lrɪ][ɒv; əv]['spɪrɪt] ” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] ['si:sləs] ['mɪlɪtənsi] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]

| “ | with | a | certain | devilry | of | spirit | ” | and | “ | a | ceaseless | militancy | in | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 肯定 | 魔鬼 | 的 | 精神 | ” | 和 | “ | 一个 | 不停歇 | 好战 | 在 | 生活 | 和 |

[deθ] , ” [wɒz; wəz] [ - ]

| death | , | ” | was | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | , | ” | 曾是 | [ | - | ] |

“带着某种邪恶的精神”和“在生死中不懈奋斗”[40]

[wel] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌn'ʃeɪkən] [nɜ:v] [ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk] [ə'trɪbju:ts] ;

| well | known | to | be | a | man | of | unshaken | nerve | and | flame | - | like | attributes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 坚定不移 | 神经 | 和 | 火焰 | - | 喜欢 | 属性 | ; |

他以沉着冷静和热情似火的性格而闻名；

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['trentʃɪz] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

| as | he | reached | the | second | line | of | the | German | trenches | he | stood | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 第二 | 线 | 的 | 这 | 德语 | 战壕 | 他 | 站立 | 在 | 这 |

['ɛnəmiz] [brest] - [wɜ:ks] ,

| enemy's | breast | - | works | , |
|---|---|---|---|---|
| 敌人的 | 胸部 | - | 作品 | , |

当他到达德军战壕的第二道防线时，他站在了敌人的胸墙上。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

| quite | indifferent | to | the | danger | which | lay | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 冷漠 | 到 | 这 | 危险 | 哪个 | 躺 | 在 | 每一个 | 边 | , |

对四面八方潜伏的危险漠不关心，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]['ɒf(ə)n] [stʊd] ['tʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

| and | standing | as | he | often | stood | cheering | a | winner | in | the | old | days | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 作为 | 他 | 经常 | 站立 | 欢呼 | 一个 | 优胜者 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 在 | 爱尔兰 | , |

他像过去在爱尔兰经常做的那样，站在那里为胜利者欢呼。

[hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , “ [kʌm] [ɒn] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] !

| he | waved | his | cap | and | shouted | to | his | men | , | “ | Come | on | , | the | Munsters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥手 | 他的 | 帽 | 和 | 喊叫 | 到 | 他的 | 男人 | , | “ | 来 | 在 | , | 这 | 芒斯特一家 | ! |

他挥舞着帽子，向他的部下喊道：“加油，芒斯特人！”

〃 [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

| 〃 | A | moment | after | , | he | fell | into | the | German | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 片刻 | 后 | , | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 德语 | 战壕 | , |

片刻之后，他跌入了德军战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] [dæʃt] ['ɒnwədz] [wɪð] [lefˈtenənt] [praɪs] [ænd; ənd]

| and | the | Company | he | commanded | dashed | onwards | with | Lieutenant | Price | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公司 | 他 | 命令 | 虚线 | 开始 | 和 | 中尉 | 价格 | 和 |

[lefˈtenənt] ['hɔːrsˌfɔːl] ,

| Lieutenant | Horsfall | , |
|---|---|---|
| 中尉 | 霍斯福尔 | , |

他指挥的连队在普莱斯中尉和霍斯福尔中尉的带领下向前疾驰。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['enəmi] ['fɔːsɪz] .

| and | were | enveloped | in | the | very | heart | of | the | grey | enemy | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 被包裹 | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 灰色的 | 敌人 | 力量 | . |

他们被完全包围在了敌军的腹地。

[lefˈtenənt] ['kærɪgən] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] ['haːkət] [brɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| Lieutenant | Carrigan | and | Lieutenant | Harcourt | brought | the | machine | guns | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 卡里根 | 和 | 中尉 | 哈考特 | 带来 | 这 | 机器 | 枪支 | 超过 | 这 |

['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɜːst] [laɪn] ,

| parapet | of | the | German | first | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 栏杆 | 的 | 这 | 德语 | 第一的 | 线 | , |

卡里根中尉和哈考特中尉将机枪扛过德军第一道防线的胸墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪst] [æn; ən] [ˌenfiˈleidɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [biːt] [ænd; ənd] ['bætəd] [əˈpɒn][ðə; ði][men] , [huː]

| and | there | faced | an | enfilading | fire | that | beat | and | battered | upon | the | men | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 面对 | 一个 | 纵射 | 火 | 那 | 打 | 和 | 伤痕累累 | 之上 | 这 | 男人 | , | WHO |

, [wɪˈðaʊt] ['weɪvərɪŋ] ,

| , | without | wavering | , |
|---|---|---|---|
| , | 没有 | 摇摆不定 | , |

他们面对着来自两侧的猛烈火力，炮火猛烈地拍打着士兵们，但他们毫不动摇，

[held] ['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [lefˈtenənt] ['siːli] [kɪŋ] [daɪd] [

| held | grimly | to | the | trenches | ; | a | little | further | up | the | line | Lieutenant | Sealy | King | died | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 阴沉地 | 到 | 这 | 战壕 | ; | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 这 | 线 | 中尉 | 席利 | 国王 | 死亡 | [ |

- ]

| 41 | ] |
|---|---|
| - | ] |

坚守战壕；再往前走一点，西利·金中尉阵亡了[41]

[məʊst] ['gæləntli] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈnjuːd] [əˈtæk] .

| most | gallantly | as | he | dashed | to | a | renewed | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 英勇地 | 作为 | 他 | 虚线 | 到 | 一个 | 更新 | 攻击 | . |

他英勇无畏地再次发起进攻。

['kæptɪn] [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] - [dɪk]

| Captain | J | . | Campbell | - | Dick |
|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | J | . | 坎贝尔 | - | 迪克 |

J·坎贝尔-迪克上尉

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] , [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] 9th [meɪ] , -

| 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , | killed | in | action | 9th | May | , | 1915 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 被杀 | 在 | 行动 | 9th | 可能 | , | - |

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年5月9日阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , - - - — [əd'vɑːns] [ɒn] ['kɪmbərli] ,

| Record | of | Service | : | — | South | African | War | , | 1899 | - | 1902 | — | Advance | on | Kimberley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 服务 | : | — | 南 | 非洲 | 战争 | , | - | - | - | — | 进步 | 在 | 金伯利 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n][æt; ət] [bel'mɔːnt] ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

| including | action | at | Belmont | ; | operations | in | the | Transvaal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 行动 | 在 | 贝尔蒙特 | ; | 运营 | 在 | 这 | 德兰士瓦 | , |

服役记录：—南非战争，1899-1902年—向金伯利推进，包括贝尔蒙特战役；在德兰士瓦的作战行动，

[west] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] , [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] 29th [nəʊ'vembə(r)] , - ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ['kɒləni]

| West | of | Pretoria | , | July | to | 29th | November | , | 1900 | ; | operations | in | Orange | River | Colony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 比勒陀利亚 | , | 七月 | 到 | 29th | 十一月 | , | - | ; | 运营 | 在 | 橙子 | 河 | 殖民地 |

, [meɪ] [tuː; tə] 29th [nəʊ'vembə(r)] ,

| , | May | to | 29th | November | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 可能 | 到 | 29th | 十一月 | , |

1900年7月至11月29日，在比勒陀利亚以西地区开展行动；5月至11月29日，在奥兰治河殖民地开展行动。

- , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ækʃ(ə)nz][æt; ət] - ( 27th [dʒuːn] ) , ['beθlɪhem] ( 6th [ænd; ənd] 7th [dʒʊ'laɪ] ) ,

| 1900 | , | including | actions | at | Linaley | ( | 27th | June | ) | , | Bethlehem | ( | 6th | and | 7th | July | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 包括 | 行动 | 在 | - | ( | 27th | 六月 | ) | , | 伯利恒 | ( | 6th | 和 | 7th | 七月 | ) | , |

1900 年，包括利纳利战役（6 月 27 日）、伯利恒战役（7 月 6 日和 7 日）等。

[ænd; ənd] - ( 1st [tuː; tə] 29th [dʒʊ'laɪ] ) ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] , [saʊθ] [ɒv; əv]

| and | Wittenbergen | ( | 1st | to | 29th | July | ) | ; | operations | in | Cape | Colony | , | South | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | ( | 1st | 到 | 29th | 七月 | ) | ; | 运营 | 在 | 岬 | 殖民地 | , | 南 | 的 |

['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] , - - - ;

| Orange | River | , | 1899 | - | 1900 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 河 | , | - | - | - | ; |

以及维滕贝亨（7 月 1 日至 29 日）；1899 年至 1900 年在奥兰治河以南的开普殖民地开展的行动；

[ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , 30th [nəʊ'vembə(r)] , - , [tuː; tə]['dʒænjuəri] , - ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]

| operations | in | Transvaal | , | 30th | November | , | 1900 | , | to | January | , | 1901 | ; | operations | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运营 | 在 | 德兰士瓦 | , | 30th | 十一月 | , | - | , | 到 | 一月 | , | - | ; | 运营 | 在 |

['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ['kɒləni] [ænd; ənd] [keɪp] ['kɒləni] ,

| Orange | River | Colony | and | Cape | Colony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 橙子 | 河 | 殖民地 | 和 | 岬 | 殖民地 | , |

1900年11月30日至1901年1月在德兰士瓦的行动；在奥兰治河殖民地和开普殖民地的行动，

[sep'tembə(r)] , - , [tuː; tə] 31st [meɪ] , - ; [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] , [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]

| September | , | 1901 | , | to | 31st | May | , | 1902 | ; | operations | in | Cape | Colony | , | North | of | Orange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | , | - | , | 到 | 31st | 可能 | , | - | ; | 运营 | 在 | 岬 | 殖民地 | , | 北 | 的 | 橙子 |

['rɪvə(r)] ; [dɪ'spætʃ] ,

| River | ; | Despatches | , |
|---|---|---|---|
| 河 | ; | 电报 | , |

1901年9月至1902年5月31日；在奥兰治河以北的开普殖民地开展行动；战报

['lʌndən] [gə'zet] , [sep'tembə(r)] 19th , - .

| London | Gazette | , | September | 19th | , | 1901 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 公报 | , | 九月 | 19th | , | - | . |

伦敦公报，1901年9月19日。

[kwiːnz] ['med(ə)l] [wɪð] [θriː] [klɑːsps] ; [kɪŋz] ['med(ə)l] [wɪð] [tuː] [klɑːsps] .

| Queen's | Medal | with | three | clasps | ; | King's | Medal | with | two | clasps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王大学 | 勋章 | 和 | 三 | 扣环 | ; | 国王学院 | 勋章 | 和 | 二 | 扣环 | . |

女王勋章，带三个扣环；国王勋章，带两个扣环。

[ðə; ðɪ] ['redʒəmənt] [ɒn][ðə; ðɪ][left][ænd; ənd] [raɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][nɪə(r)][ðə; ðɪ][laɪn] [weə(r)]

| The | Regiments | on | the | left | and | right | being | unable | to | get | near | the | line | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军团 | 在 | 这 | 左边 | 和 | 正确的 | 存在 | 无法 | 到 | 得到 | 靠近 | 这 | 线 | 在哪里 |

[ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ,

| the | Munsters | were | fighting | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 是 | 斗争 | , |

左右两翼的部队无法靠近芒斯特军团的作战前线，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [həʊp] ;

| the | position | became | that | of | a | forlorn | hope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位置 | 成为 | 那 | 的 | 一个 | 绝望 | 希望 | ; |

这种处境变成了一种渺茫的希望;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [dʌz] [nɒt] [breɪk]

| but | the | fighting | stuff | of | which | the | Munster | Fusiliers | are | made | , | does | not | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 斗争 | 东西 | 的 | 哪个 | 这 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 是 | 制成 | , | 做 | 不是 | 休息 |

.

:

.

但是，构成明斯特步兵团的战斗精神是不会屈服的。

[ðeə(r)] [dæʃ] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] [dru:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['ɒfɪsəz]

| Their | dash | and | coolness | drew | words | of | admiration | from | the | Artillery | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 短跑 | 和 | 凉爽 | 画 | 字 | 的 | 钦佩 | 从 | 这 | 炮兵 | 警官 |

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] ,

| who | were | observing | , |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 观察 | , |

他们的机敏和沉着赢得了在场观察的炮兵军官们的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] , ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)][en] . [si:] . [əʊ] . - [es] , [ 'ræli ] [ænd; ənd]

| and | the | men | , | almost | entirely | without | officers | or | N | . | C | . | O | . | ' | s | , | rallied | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | , | 几乎 | 完全 | 没有 | 警官 | 或者 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | , | 集结 | 和 |

[fɔ:t] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['kʌrɪdʒ] .

| fought | with | unabated | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 和 | 持续不断 | 勇气 | . |

这些士兵几乎没有军官或士官，但他们团结起来，英勇无畏地战斗。

['əʊnli] - [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

| Only | 300 | yards | away | was | the | safety | of | the | British | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | - | 码 | 离开 | 曾是 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 英国 | 战壕 | , |

仅300码之外就是安全的英军战壕。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [fɔ:t] [ðə; ði] [gʌlf] [maɪt] [æz; əz] [wel]

| but | between | that | point | and | where | the | Battalion | fought | the | gulf | might | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 那 | 观点 | 和 | 在哪里 | 这 | 营 | 战斗 | 这 | 海湾 | 可能 | 作为 | 出色地 |

[hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ɪ'tɜ:nəti] .

| have | been | as | wide | as | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 作为 | 宽的 | 作为 | 永恒 | . |

但从那里到该营作战的地方，鸿沟仿佛有无穷无尽那么宽。

[ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['nevə(r)] [si:st] ,

| The | hail | of | shells | and | the | rain | of | bullets | never | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰雹 | 的 | 贝壳 | 和 | 这 | 雨 | 的 | 子弹 | 绝不 | 停止 | , |

炮弹如雨般落下，子弹如雨点般倾泻而下，从未停止。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ˌʌnsə'pɔ:tɪd] , ['meɪdʒə(r)]

| and | as | the | time | went | on | and | the | Battalion | was | unsupported | , | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 时间 | 去 | 在 | 和 | 这 | 营 | 曾是 | 不支持 | , | 主要的 |

['gɔ:rhæm] , [ðen] [ɪn][kɒm] [ - ]

| Gorham | , | then | in | com | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈勒姆 | , | 然后 | 在 | com | [ | - | ] |

随着时间的推移，该营失去了支援，当时的戈勒姆少校[42]

[mænd][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:m] ,

| mand | and | wounded | in | the | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需求 | 和 | 受伤 | 在 | 这 | 手臂 | , |

手臂受伤，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪkɪŋ] [su:ˌpɪəri'ɒrəti]
**sent** **a** **message** **back** **that** **the** **assault** **was** **held** **up** **by** **the** **great** **breaking** **superiority**
发送 一个 信息 后退 那 这 突击 曾是 握住 向上 经过 这 伟大的 打破 优势
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔ:sɪz] .
**of** **the** **enemy's** **forces** **.**
的 这 敌人的 力量 .

回信称，由于敌军兵力优势巨大，进攻受阻。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ bu:m ] [aʊt] , ['pɪtʃɪŋ] [ʃel] ['ɑ:ftə(r)] [ʃel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz]
**Once** **again** **the** **heavy** **guns** **boomed** **out** **,** **pitching** **shell** **after** **shell** **into** **the** **German** **lines**
一次 再次 这 重的 枪支 蓬勃发展 出去 , 投球 壳 后 壳 进入 这 德语 线条
,
**,**
,

重炮再次轰鸣，炮弹一枚接一枚地射向德军阵地。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð'dru:] .
**and** **under** **cover** **of** **this** **protective** **fire** **the** **Battalion** **withdrew** **.**
和 在下面 覆盖 的 这 保护的 火 这 营 退出 .

在火力掩护下，该营撤退了。

['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] .
**Incidents** **of** **great** **self** **-** **sacrifice** **were** **many** **during** **the** **retirement** **.**
事件 的 伟大的 自己 - 牺牲 是 许多 期间 这 退休 .

退休期间，涌现出许多英勇无私的牺牲精神。

['sɑ:dʒənt] ['gænən] ['kærid] [wʌn] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪdz] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ;
**Sergeant** **Gannon** **carried** **one** **officer** **and** **four** **wounded** **comrades** **out** **under** **fire** **;**
军士 加农 携带 一 官 和 四 受伤 同志们 出去 在下面 火 ;
['praɪvət] ['beri] , [hɪm'self] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ,
**Private** **Barry** **,** **himself** **mortally** **wounded** **,**
私人的 巴里 , 他自己 致命的 受伤 ,

加农中士冒着枪林弹雨背着一名军官和四名受伤的战友撤离；列兵巴里本人身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [kɔ:k] , [brɔ:t] [ɪn] ['kæptɪn] [hɔ:ks] ,
**and** **only** **a** **slight** **slip** **of** **a** **boy** **from** **Cork** **,** **brought** **in** **Captain** **Hawkes** **,**
和 仅有的 一个 轻微 滑 的 一个 男生 从 软木 , 带来 在 队长 霍克斯 ,

还有一位来自科克郡、身材略显瘦弱的男孩，被霍克斯上尉带了进来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] .
**one** **of** **the** **biggest** **officers** **in** **the** **Battalion** **.**
一 的 这 最大 警官 在 这 营 .

营里最厉害的军官之一。

['kæptɪn] [hɔ:ks] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [mu:v] ,
**Captain** **Hawkes** **was** **severely** **wounded** **in** **three** **places** **,** **and** **could** **not** **move** **,**
队长 霍克斯 曾是 严重 受伤 在 三 地方 , 和 可以 不是 移动 ,

霍克斯上尉身负三处重伤，无法动弹。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] [tu:; tə] ['seɪfti] , ['praɪvət] ['beri] [fel] , ['daɪɪŋ] [hə'rəʊɪkli] ,
**and** **as** **he** **carried** **his** **officer** **to** **safety** **,** **Private** **Barry** **fell** **,** **dying** **heroically** **,**
和 作为 他 携带 他的 官 到 安全 , 私人的 巴里 跌倒 , 垂死 英勇地 ,

当他背着军官逃生时，二等兵巴里倒下了，英勇牺牲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['strɒŋli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
**his** **death** **a** **tribute** **to** **the** **feeling** **that** **so** **strongly** **existed** **between** **officers** **and**
他的 死亡 一个 贡 到 这 感觉 那 所以 强烈 存在 之间 警官 和
[men] . [ - ]
**men** **.** **[** **43** **]**
男人 . [ - ]

他的死是对军官和士兵之间强烈情感的致敬。[43]

[səʊ][ðə; ði] ['mʌnstərz] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] ;

| So | the | Munsters | came | back | after | their | day's | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 芒斯特一家 | 来了 | 后退 | 后 | 他们的 | 天 | 工作 | ; |

于是，芒斯特一家结束了一天的工作回到了家；

[ðeɪ] [fɔːmd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː]['bɔɪz] , ['nʌmbərɪŋ] - [men][ænd; ənd] [θriː] ['ɒfɪsəz] .

| they | formed | up | again | in | the | Rue | du | Bois | , | numbering | 200 | men | and | three | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形成 | 向上 | 再次 | 在 | 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | , | 编号 | - | 男人 | 和 | 三 | 警官 | . |

他们在 Rue du Bois 再次集结，共有 200 名士兵和 3 名军官。

[ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ['ɔːlməʊst] [suːˈpɜːfluəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] .

| It | seems | almost | superfluous | to | make | any | further | comment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 多余 | 到 | 制作 | 任何 | 更远 | 评论 | . |

似乎无需再做任何评论了。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][nɪə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['wɪndi] ['kɔːnə(r)] ,

| In | a | garden | near | a | place | called | Windy | Corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 花园 | 靠近 | 一个 | 地方 | 称为 | 风 | 角落 | , |

在靠近风角的地方的一个花园里，

['kɜːn(ə)l] ['rɪkɑːrd] [ɪz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [greɪvz] .

| Colonel | Rickard | is | buried | at | the | head | of | a | line | of | graves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 里克德 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 线 | 的 | 坟墓 | . |

里克德上校被安葬在一排坟墓的最前面。

[æz; əz]['fɑːðə(r)] ['gliːsən] [rəʊt] : “ [ðə; ði] ['mʌnstərz] [huː] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [hə'rəʊɪkli] [ænd; ənd]

| As | Father | Gleeson | wrote | : | “ | The | Munsters | who | gave | their | lives | so | heroically | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 父亲 | 格里森 | 写道 | : | “ | 这 | 芒斯特一家 | WHO | 给予 | 他们的 | 生活 | 所以 | 英勇地 | 和 |

['tʃɪəfəli] , [hæv; həv] ,

| cheerfully | , | have | , |
|---|---|---|---|
| 愉快地 | , | 有 | , |

正如格里森神父所写：“那些英勇而乐观地献出生命的芒斯特家族成员，已经……”

['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ðeə(r)]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['liːdə(r)] ,

| even | in | death | , | at | their | head | , | their | kindly | and | loving | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 死亡 | , | 在 | 他们的 | 头 | , | 他们的 | 亲切地 | 和 | 爱 | 领导者 | , |

即使在死亡中，他们也始终陪伴在他们身边，他们仁慈的领袖。

[huː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| who | so | much | inspired | them | and | cheered | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 很多 | 灵感 | 他们 | 和 | 欢呼 | 我们 | 全部 | . |

他们给了他们莫大的鼓舞，也让我们所有人欢欣鼓舞。

” ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] ['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

| ” | Honest | and | brave | soldiers | , | the | world | must | go | on | without | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 诚实的 | 和 | 勇敢的 | 士兵 | , | 这 | 世界 | 必须 | 去 | 在 | 没有 | 你 | , |

“诚实勇敢的士兵们，没有你们，世界也必须继续运转。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [mɔːn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [laɪf] [wɪð]

| and | those | who | are | left | to | mourn | you | must | face | what | remains | in | life | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 左边 | 到 | 哀悼 | 你 | 必须 | 脸 | 什么 | 遗迹 | 在 | 生活 | 和 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [faɪn] ['spɪrɪt] .

| a | little | of | your | own | fine | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 的 | 你的 | 自己的 | 美好的 | 精神 | . |

而那些留下来哀悼你的人，必须以你身上那份美好的精神去面对人生的剩余部分。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['deθs] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ -

| But | your | lives | and | your | great | deaths | have | enriched | the | story | of | [ | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 生活 | 和 | 你的 | 伟大的 | 死亡人数 | 有 | 富含 | 这 | 故事 | 的 | [ | - |

]

]

]

但你们的生命和你们伟大的牺牲丰富了[44]的故事。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

| the | world | , | the | story | of | Ireland | and | the | story | of | the | Battalion | , | even | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 这 | 故事 | 的 | 爱尔兰 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 营 | , | 甚至 | 尽管 |

,

,

,

世界，爱尔兰的故事，以及这个营的故事，即便如此，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

| through | all | the | voices | and | all | the | sounds | of | life | , | we | listen | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 声音 | 和 | 全部 | 这 | 声音 | 的 | 生活 | , | 我们 | 听 | 为了 | 你的 |

['vɔɪsɪz] ,

| voices | , |
|---|---|
| 声音 | , |

在纷繁嘈杂的生活中，我们倾听着你的声音。

[ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [stɪl] [ɪn] [veɪn] .

| and | will | listen | still | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 听 | 仍然 | 在 | 徒劳 | . |

但他仍会徒劳地倾听。

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] -

| The | Munsters | at | Hulloch |
|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 在 | - |

赫洛克的芒斯特一家

[sep'tembə(r)] 25th , -

| September | 25th | , | 1915 |
|---|---|---|---|
| 九月 | 25th | , | - |

1915年9月25日

[drɔːn] [baɪ] [ef] - . [ - ]

| Drawn | by | F | Matania | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | F | - | . | [ | - | ] |

由 F Matania 绘制。[45]

[ðə; ði] ['mʌnstərz] [æt; ət] -

| THE | MUNSTERS | AT | HULLOCH |
|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | 在 | - |

赫洛赫的芒斯特一家

[sep'tembə(r)] 25th , - .

| September | 25th | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | 25th | , | - | . |

1915年9月25日。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ɒv; əv] [frɑːns] [hɪm'self] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,

| “ | In | a | trench | upon | a | battlefield | of | France | himself | is | lying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 一个 | 沟 | 之上 | 一个 | 战场 | 的 | 法国 | 他自己 | 是 | 说谎 | , |

“他本人就躺在法国战场的一条战壕里，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [set] [pə'teɪtəʊz] ['eni] [mɔː(r)] .

| And | shall | never | set | potatoes | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 绝不 | 放 | 土豆 | 任何 | 更多的 | . |

而且以后再也不会种土豆了。

[dʒʌst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] ,

| Just | himself | and | me | together | , | in | the | spring | and | autumn | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 他自己 | 和 | 我 | 一起 | , | 在 | 这 | 春天 | 和 | 秋天 | 天气 | , |

只有我们两个人，在春秋两季的宜人气候中。

[wɪl] [nɒt] [set] [ɔː(r)] [dɪg] [pəˈteɪtəʊz] [ˈeni] [mɔː(r)] .

| Will | not | set | or | dig | potatoes | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 放 | 或者 | 挖 | 土豆 | 任何 | 更多的 | . |

以后再也不种土豆了。

" ['uːnə] [bɔːl] .

| " | Oona | Ball | . |
|---|---|---|---|
| " | 奥娜 | 球 | . |

"奥娜·鲍尔。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wʊd] [wɪtʃ] [kləuziz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

| Below | the | château | of | Vaudricourt | there | is | a | wood | which | closes | it | around | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 城堡 | 的 | - | 那里 | 是 | 一个 | 木头 | 哪个 | 关闭 | 它 | 大约 | 和 | 一个 |

[sens] [ɒv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fɜː(r)] [wʊdz] ,

| sense | of | security | belonging | to | fir | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 安全 | 属于 | 到 | 冷杉 | 树林 | , |

沃德里库尔城堡下方有一片树林，像杉树林一样，将城堡环绕其中，给人一种安全感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [paɪnz] [ɪz] [dens] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] .

| and | the | zone | of | pines | is | dense | and | fragrant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 区 | 的 | 松树 | 是 | 稠密 | 和 | 香 | . |

松树林茂密，香气扑鼻。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [sepˈtembə(r)] 23rd , - ,

| On | the | night | of | September | 23rd | , | 1915 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 九月 | 23rd | , | - | , |

1915年9月23日晚，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzəˈlɪə(r)] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈzɒf] [ænd; ənd]

| the | Royal | Munster | Fusiliers | marched | from | the | little | village | of | Philosophe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | 行军 | 从 | 这 | 小的 | 村庄 | 的 | 哲人 | 和 |

['bɪvuækt] [ɪn] [ðə; ði] - [dəˈmeɪn] .

| bivouacked | in | the | Vaudricourt | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 露营 | 在 | 这 | - | 领域 | . |

皇家明斯特燧发枪团从菲洛索夫小村庄出发，在沃德里库尔领地扎营。

[ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [əˈgen] , [ - ]

| The | battalion | was | on | the | march | again | , | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 曾是 | 在 | 这 | 行进 | 再次 | , | [ | - | ] |

该营再次踏上征程[46]

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] , ['klaʊdi] [naɪt] [ðeɪ] [ tru:p ] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðeə(r)]

| and | that | dim | , | cloudy | night | they | trooped | in | under | the | shelter | and | lighted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 暗淡 | , | 多云 | 夜晚 | 他们 | 成群结队 | 在 | 在下面 | 这 | 庇护所 | 和 | 照明 | 他们的 |

[kæmp] ['faɪərz] .

| camp | fires | . |
|---|---|---|
| 营 | 火灾 | . |

在那个阴沉多云的夜晚，他们列队走进帐篷，点燃了篝火。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [æz; əz] [θɪŋz] [siːn] [ɪn] [driːmz] ;

| The | whole | effect | was | mysterious | and | unreal | as | things | seen | in | dreams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 影响 | 曾是 | 神秘 | 和 | 虚幻 | 作为 | 事物 | 已见 | 在 | 梦境 | ; |

整个效果神秘而虚幻，如同梦境一般；

[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [sməʊk] [sɔːrd] ['ʌpwədz] , [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [strɒŋ] ['brɑːntʃɪz]

| the | columns | of | luminous | smoke | soared | upwards | , | illuminating | the | low | strong | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 列 | 的 | 发光的 | 抽烟 | 飙升 | 向上 | , | 启发性的 | 这 | 低的 | 强的 | 分支 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

| of | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 树木 | , |

缕缕明亮的烟雾直冲云霄，照亮了树木低矮粗壮的枝干。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪərz] [ðə; ði] [men] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] - [kəʊts] ,

| and | around | the | fires | the | men | lay | huddled | in | their | great | - | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 这 | 火灾 | 这 | 男人 | 躺 | 蜷缩着 | 在 | 他们的 | 伟大的 | - | 外套 | , |

男人们裹着大衣，蜷缩在篝火旁。

[gruːpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

| grouped | within | the | circles | of | flickering | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分组 | 之内 | 这 | 界 | 的 | 闪烁 | 光 | . |

聚集在闪烁的光圈中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['blæknəs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['meməri]

| Just | as | the | fires | were | dying | down | into | blackness | a | little | incident | that | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 火灾 | 是 | 垂死 | 向下 | 进入 | 黑 | 一个 | 小的 | 事件 | 那 | 记忆 |

[ dwel ] [ə'pɒn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] - [wʊdz] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]

| dwells | upon | changed | the | Vaudricourt | woods | into | an | undying | picture | for | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 之上 | 已更改 | 这 | - | 树林 | 进入 | 一个 | 不朽 | 图片 | 为了 | 那些 | WHO |

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| saw | it | . |
|---|---|---|
| 锯 | 它 | . |

正当大火渐渐熄灭，化为黑暗之际，一件令人难忘的小事将沃德里库尔森林变成了一幅永不磨灭的画面，留在了目睹它的人们心中。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ]

| One | of | the | men | stretched | out | his | arm | and | placed | a | lighted | candle | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 男人 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 手臂 | 和 | 放置 | 一个 | 照明 | 蜡烛 | 在 | 一个 |

[brɑːntʃ] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| branch | just | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 只是 | 超过 | 他的 | 头 | , |

其中一名男子伸出手臂，将一支点燃的蜡烛放在头顶上方的一根树枝上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| and | as | though | this | simple | act | appealed | to | the | memories | and | imaginations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 尽管 | 这 | 简单的 | 行为 | 上诉 | 到 | 这 | 回忆 | 和 | 想象力 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| of | his | comrades | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 同志们 | , |

仿佛这简单的举动唤起了战友们的回忆和想象，

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

| in | a | moment | the | pine | woods | of | Vaudricourt | became | transformed | into | a | forest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 松树 | 树林 | 的 | - | 成为 | 转变 | 进入 | 一个 | 森林 | 的 |

['krɪsməs] [ - ]

| Christmas | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | [ | - | ] |

一瞬间，沃德里库尔的松树林变成了一片圣诞森林[47]

[triːz] .

| trees | . |
|---|---|
| 树木 | . |

树。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['taɪni] [fleɪmz] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l]

| One | after | another | the | tiny | flames | appeared | , | and | burned | like | a | hundred | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | 这 | 微小的 | 火焰 | 出现 | , | 和 | 烧伤 | 喜欢 | 一个 | 百 | 小的 |

['glɪtərɪŋ] [ʃraɪnz] .

| glittering | shrines | . |
|---|---|---|
| 闪闪发光 | 神社 | . |

一簇簇小火苗出现，燃烧起来就像上百座闪闪发光的小神龛。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['meməriz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ]

| God | knows | what | memories | of | childhood | and | things | that | were | far | enough | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 什么 | 回忆 | 的 | 童年 | 和 | 事物 | 那 | 是 | 远的 | 足够的 | 离开 |

[frɒm; frəm][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] .

| from | war | it | recalled | to | the | hearts | of | these | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 战争 | 它 | 召回 | 到 | 这 | 心 | 的 | 这些 | 男人 | . |

天知道，这些回忆唤起了这些男人心中怎样的童年记忆，以及那些远离战争的往事。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

| Yet | the | memory | of | the | clouded | night | , | the | whisper | of | the | wind | in | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 阴天 | 夜晚 | , | 这 | 耳语 | 的 | 这 | 风 | 在 | 这 | 树木 | , |

然而，那阴沉夜晚的记忆，风吹过树梢的低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - , [braɪt] [wɪð] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kænd(ə)ls] ,

| and | the | woods | of | Vaudricourt | , | bright | with | the | soldiers | ' | candles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树林 | 的 | - | , | 明亮的 | 和 | 这 | 士兵 | - | 蜡烛 | , |

还有沃德里库尔的树林，士兵们的蜡烛照亮了那里。

['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'gen] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

| comes | like | a | gleam | across | the | vast | darkness | and | lights | again | the | faces | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 喜欢 | 一个 | 闪耀 | 穿过 | 这 | 广阔的 | 黑暗 | 和 | 灯 | 再次 | 这 | 面孔 | 的 | 这 |

[wɔː(r)] - [wɔːn] [bə'tæliən] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

| war | - | worn | battalion | once | more | on | its | way | to | the | fighting | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | - | 磨损 | 营 | 一次 | 更多的 | 在 | 它是 | 方式 | 到 | 这 | 斗争 | 线 | . |

如同一道光芒划破茫茫黑暗，再次照亮了饱经战火洗礼的士兵们的面庞，他们正奔赴前线。

[ɒn] [sep'tembə(r)] 24th [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz] [tuː; tə][lɑː] - [fɑːm] .

| On | September | 24th | the | Munsters | took | up | their | position | close | to | La | Routoire | Farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 24th | 这 | 芒斯特一家 | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 关闭 | 到 | 拉 | - | 农场 | . |

9月24日，芒斯特家族在拉鲁图瓦农场附近占据了阵地。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['swiːpɪŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊn] [lænd] ;

| Beyond | these | trenches | the | Germans | occupied | a | long | , | sweeping | ridge | of | down | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这些 | 战壕 | 这 | 德国人 | 占领 | 一个 | 长的 | , | 扫荡 | 岭 | 的 | 向下 | 土地 | ; |

在这些战壕之外，德军占据了一片绵延起伏的丘陵地带；

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['siːnəri] [spred] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] .

| a | space | of | quiet | scenery | spread | out | to | the | horizon | like | a | calm | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | 的 | 安静的 | 风景 | 传播 | 出去 | 到 | 这 | 地平线 | 喜欢 | 一个 | 冷静的 | 海 | . |

一片宁静的景色，像平静的海面一样一直延伸到地平线。

[ɒn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] - , - , [ænd; ənd] [luːs] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ - ]

| On | the | German | side | were | Auchy | , | Hulloch | , | and | Loos | , | and | on | the | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 德语 | 边 | 是 | - | , | - | , | 和 | 厕所 | , | 和 | 在 | 这 | [ | - | ] |

德国方面有奥希、胡洛赫和洛斯，以及[48]

['brɪtɪʃ] - , - , [ˌfɪlə'zɒf] , [ænd; ənd] ,

| British | Cambrin | , | Vermelle | , | Philosophe | , | and | Mazingarbe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | - | , | - | , | 哲人 | , | 和 | 魔神加贝 | , |

英国坎布林、菲尔梅尔、哲学家和马津加布，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['desələt] [graʊnd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fenst]

| and | between | them | the | desolate | ground | from | which | living | things | are | fenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 这 | 荒凉 | 地面 | 从 | 哪个 | 活的 | 事物 | 是 | 围栏 |

[ænd; ənd] [bɑːd] [aʊt] .

| and | barred | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 出去 | . |

它们之间是一片荒凉的土地，生物被围起来，隔绝在外。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [meɪn] [rəʊdz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

| The | trenches | divided | the | two | main | roads | at | right | angles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战壕 | 分割 | 这 | 二 | 主要的 | 道路 | 在 | 正确的 | 角度 | , |

壕沟将两条主干道呈直角隔开，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [rəʊd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

| and | the | Hulloch | road | played | an | important | part | in | subsequent | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 路 | 玩 | 一个 | 重要的 | 部分 | 在 | 随后的 | 运营 | . |

赫洛赫公路在随后的行动中发挥了重要作用。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] , [paɪlz] [ɒv; əv][slæg] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['stʌbən] ['taʊəz] ,

| Here | and | there | over | the | grass | , | piles | of | slag | stood | out | like | stubborn | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 超过 | 这 | 草 | , | 堆 | 的 | 矿渣 | 站立 | 出去 | 喜欢 | 固执的 | 塔楼 | , |

草地上到处耸立着一堆堆矿渣，像一座座顽强的塔楼。

[blæk] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz][sʌm; səm]['maɪnə(r)] , ['hɔ:ntɪŋ] ['frægmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] [dri:m] .

| black | and | desolate | as | some | minor | , | haunting | fragment | of | an | evil | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 荒凉 | 作为 | 一些 | 次要的 | , | 令人难忘 | 分段 | 的 | 一个 | 邪恶的 | 梦 | . |

漆黑荒凉，如同噩梦中某个细小而令人不安的片段。

[ðeɪ] [mɑ:skt] [ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tretʃərəs] , ['kru:əl] [dɪ'fensɪz] [ɒn][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

| They | masked | the | mines | , | and | were | treacherous | , | cruel | defences | on | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 戴面具 | 这 | 矿井 | , | 和 | 是 | 奸诈 | , | 残忍的 | 防御 | 在 | 一个 | 贫穷的 |

, ['weɪstɪd] [lænd] .

| , | wasted | land | . |
|---|---|---|---|
| , | 浪费 | 土地 | . |

它们掩盖了地雷，是贫瘠荒芜土地上阴险残酷的防御工事。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['glɔ:riəsli] [faɪn] ,

| The | weather | was | gloriously | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 辉煌地 | 美好的 | , |

天气晴朗极好。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] - [laɪn]

| and | under | the | heavy | bombardment | of | the | British | guns | the | whole | sky | - | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 重的 | 轰击 | 的 | 这 | 英国 | 枪支 | 这 | 所有的 | 天空 | - | 线 |

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| seemed | to | be | in | eruption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 在 | 火山爆发 | . |

在英国炮火的猛烈轰击下，整个天空仿佛都在爆炸。

[hju:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] - [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] ['lɪftɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

| Huge | masses | of | chalk | - | dust | and | smoke | lifted | hundreds | of | feet | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 群众 | 的 | 粉笔 | - | 灰尘 | 和 | 抽烟 | 抬起 | 数百 | 的 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | , |

大量的粉笔灰和烟雾被冲刷到数百英尺的高空。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['sləʊli] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊzi] [klaʊd] ['treɪlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

| and | rolled | slowly | away | like | a | drowsy | cloud | trailing | near | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 缓慢地 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 昏昏欲睡 | 云 | 尾随 | 靠近 | 这 | 地面 | 和 |

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] “ [best] [ɒv; əv][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [wɜ:ld] . ” [ - ]

| reluctant | to | depart | from | this | “ | best | of | all | possible | worlds | . | ” | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不情愿的 | 到 | 离开 | 从 | 这 | “ | 最好的 | 的 | 全部 | 可能的 | 世界 | . | ” | [ | - | ] |

然后像一团昏昏欲睡的云，缓缓地滚落，拖在地面附近，不愿离开这个“所有可能的世界中最美好的一个”。[49]

['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [kən'sɪdɪn]

| Major | J | . | W | . | Considine |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | J | . | W | . | 康西丁 |

少校 JW 康西丁

2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [kɪld] [waɪl] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] - , [sep'tembə(r)]

| 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , | killed | while | leading | the | Battalion | at | Hulloch | , | September |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 被杀 | 尽管 | 领导 | 这 | 营 | 在 | - | , | 九月 |

25th , -

| 25th | , | 1915 |
|---|---|---|
| 25th | , | - |

第二皇家明斯特燧发枪团，1915年9月25日在赫洛赫率领营队作战时阵亡

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] : — [left] ['sændˌhɜːst] [ɪn]['eɪprəl] , - .

| Record | of | Service | : | — | Left | Sandhurst | in | April | , | 1902 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 的 | 服务 | : | — | 左边 | 桑赫斯特 | 在 | 四月 | , | - | . |

服役记录：—1902 年 4 月离开桑赫斯特。

['mɑːˌmɑːnd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - .

| Mohmand | Expedition | , | 1908 | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫赫曼德 | 远征 | , | - | . |

莫赫曼德探险，1908 年。

[kɪŋz] ['med(ə)l][ænd; ənd][klɑːsp] .

| King's | Medal | and | clasp | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王学院 | 勋章 | 和 | 搭扣 | . |

国王勋章及扣环。

[frɑːns] , ['eɪprəl] 11th , - .

| France | , | April | 11th | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 四月 | 11th | , | - | . |

法国，1915年4月11日。

[tʊk] ['temprəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] , [meɪ] 10th .

| Took | temporary | command | of | the | 2nd | Battalion | , | May | 10th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 暂时的 | 命令 | 的 | 这 | 2nd | 营 | , | 可能 | 10th | . |

5月10日，临时接管第2营的指挥权。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] 25th [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]

| In | the | grey | light | of | the | morning | of | September | 25th | the | British | guns | opened | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 光 | 的 | 这 | 早晨 | 的 | 九月 | 25th | 这 | 英国 | 枪支 | 打开 | 一个 |

['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] ,

| furious | fire | , |
|---|---|---|
| 狂怒 | 火 | , |

9月25日清晨，在灰蒙蒙的光线下，英国炮兵猛烈开火。

[dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

| joined | by | the | rattle | of | rifle | and | machine | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 经过 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 步枪 | 和 | 机器 | 枪支 | . |

随后响起步枪和机枪的扫射声。

[wɪ'ðaʊt] [fʌs] [ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)][ðə; ði] ['mʌnstərz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ə; eɪ]

| Without | fuss | or | disorder | the | Munsters | awaited | the | moment | when | they | should | face | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 大惊小怪 | 或者 | 紊乱 | 这 | 芒斯特一家 | 等待中 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他们 | 应该 | 脸 | 一个 |

['pɔːrɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

| pouring | stream | of | bullets | and | charge | into | the | teeth | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 溪流 | 的 | 子弹 | 和 | 收费 | 进入 | 这 | 牙齿 | 的 | 这 | 风暴 | . |

芒斯特一家平静无波地等待着迎面而来的枪林弹雨，然后冲进枪林弹雨的中心。

[led] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [kən'sɪdɪn] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

| Led | by | Major | Considine | , | the | Munsters | pushed | up | the | winding | trenches | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 主要的 | 康西丁 | , | 这 | 芒斯特一家 | 推动 | 向上 | 这 | 绕线 | 战壕 | 到 | 这 |

[frʌnt] [laɪn] ,

| front | line | , |
|---|---|---|
| 正面 | 线 | , |

在康西丁少校的带领下，芒斯特部队沿着蜿蜒的战壕推进到前线。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] ,

| exchanging | a | word | or | two | as | they | went | , | and | relying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 作为 | 他们 | 去 | , | 和 | 依靠 | , |

他们边走边说一两句话，互相信任，

[æz; əz] [ɔːl] [men] [duː; də][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['kraɪsɪs] ,

| as | all | men | do | in | time | of | crisis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 男人 | 做 | 在 | 时间 | 的 | 危机 | , |

就像所有男人在危机时刻所做的那样，

[ə'pɒn] [ðəʊz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

| upon | those | unexplained | resources | that | stand | for | all | that | is | best | in | a | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那些 | 无法解释 | 资源 | 那 | 站立 | 为了 | 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 一个 | 士兵 | . |

依靠那些无法解释的品质，这些品质代表了士兵身上所有最优秀的品质。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [blɒkt] ,

| When | they | reached | the | front | line | the | leading | company | was | blocked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 正面 | 线 | 这 | 领导 | 公司 | 曾是 | 已屏蔽 | , |

当他们到达前线时，领头的公司被堵住了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ,

| for | the | trenches | were | full | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 战壕 | 是 | 满的 | 的 | 男人 | , |

因为战壕里挤满了人，

[wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['kʌləd] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ɒn][ðeə(r)]

| with | their | faces | coloured | an | ashen | blue | and | the | buttons | and | badges | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 面孔 | 有色 | 一个 | 铁青 | 蓝色的 | 和 | 这 | 按钮 | 和 | 徽章 | 在 | 他们的 |

[kəʊts] [tɜːnd] [griːn] .

| coats | turned | green | . |
|---|---|---|---|
| 外套 | 转向 | 绿色的 | . |

他们的脸变成了灰蓝色，外套上的纽扣和徽章都变成了绿色。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʌn'kɒnʃəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['helpləs]

| Some | were | dead | and | others | unconscious | , | for | they | were | the | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 死的 | 和 | 其他的 | 无意识 | , | 为了 | 他们 | 是 | 这 | 无助 |

['vɪktɪms] [ɒv; əv][gæs] [fjuːmz] .

| victims | of | gas | fumes | . |
|---|---|---|---|---|
| 受害者 | 的 | 气体 | 烟雾 | . |

有些人已经死亡，有些人昏迷不醒，因为他们都是煤气中毒的无助受害者。

[wen] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [tʃɑːdʒd] ['əʊvə(r)] [ - ]

| When | the | Munsters | charged | over | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 芒斯特一家 | 带电 | 超过 | [ | - | ] |

当芒斯特家族冲锋陷阵时[50]

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ðə; ði] - [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [truːps] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

| the | parapet | the | Hulloch | road | was | alive | with | troops | racing | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 这 | - | 路 | 曾是 | 活 | 和 | 军队 | 赛车 | 向 | 这 |

['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

| German | trenches | , |
|---|---|---|
| 德语 | 战壕 | , |

胡洛克路的城垛上挤满了向德军战壕疾驰而来的士兵。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

| but | to | the | front | all | was | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 正面 | 全部 | 曾是 | 安静的 | , |

但前面却一片寂静。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki] ['fɪgəz] [ɪn] [bluː] [gæs] ['helmits] [leɪ] ['veri] [stɪl] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | a | number | of | khaki | figures | in | blue | gas | helmets | lay | very | still | out | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 卡其色 | 数据 | 在 | 蓝色的 | 气体 | 头盔 | 躺 | 非常 | 仍然 | 出去 | 超过 | 这 |

[grɑːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

| grass | towards | the | German | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 向 | 这 | 德语 | 线条 | , |

许多身穿卡其色军服、头戴蓝色防毒头盔的人静静地躺在草地上，朝着德军阵地方向。

['hævɪŋ] [səʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ðæt] “ [lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [faɪn] [saɪts] ” [ɪn][ðə; ði][kəʊld]

| having | so | encountered | that | “ | last | and | greatest | of | all | fine | sights | ” | in | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 所以 | 遭遇 | 那 | “ | 最后的 | 和 | 最 | 的 | 全部美好的 | | 景点 | ” | 在 | 这 | 寒冷的 |

['dɪmnəs] [ɒv; əv][hɑːf] [ə'blɪviən] .

| dimness | of | half | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|
| 昏暗 | 的 | 一半 | 遗忘 | . |

在半遗忘的寒冷昏暗中，邂逅了“最后也是最伟大的美好景象”。

[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌnstərz] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]

| The | fire | from | the | enemy's | guns | increased | as | the | Munsters | advanced | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 从 | 这 | 敌人的 | 枪支 | 增加 | 作为 | 这 | 芒斯特一家 | 先进的 | 和 | 一个 |

[jel] ,

| yell | , |
|---|---|
| 叫喊 | , |

随着蒙斯特一家高声呐喊着向前推进，敌军的炮火也愈发猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'brəʊkən] .

| and | the | wire | ahead | of | them | was | apparently | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金属丝 | 前方 | 的 | 他们 | 曾是 | 显然 | 未破 | . |

他们前面的电线显然完好无损。

['liːdɪŋ] “ [ə; eɪ] ” ['kʌmpəni] , ['meɪdʒə(r)] [kən'sɪdɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

| Leading | “ | A | ” | Company | , | Major | Considine | fell | in | the | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | “ | 一个 | ” | 公司 | , | 主要的 | 康西丁 | 跌倒 | 在 | 这 | 进步 | , |

领头羊“A”公司，Major Considine在上涨过程中下跌，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒɪm] ['leɪhi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kæri]

| and | as | he | sank | down | Sergeant | - | major | Jim | Leahy | rushed | forward | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 沉没 | 向下 | 军士 | - | 主要的 | 吉姆 | 利希 | 匆忙 | 向前 | 到 | 携带 |

[hɪm]['ɪntuː] ['seɪfti] .

| him | into | safety | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 安全 | . |

当他倒下时，军士长吉姆·利希冲上前去，将他抱到安全的地方。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][hɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] ,

| He | , | too | , | was | hit | through | the | heart | by | a | German | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 也 | , | 曾是 | 打 | 通过 | 这 | 心 | 经过 | 一个 | 德语 | 子弹 | , |

他也同样被一颗德国子弹击中心脏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['mʌnstərz] [tʃɪəd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [ə'hed] ,

| and | when | he | fell | the | advancing | Munsters | cheered | him | as | they | raced | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | 这 | 前进 | 芒斯特一家 | 欢呼 | 他 | 作为 | 他们 | 比赛 | 前方 | , |

当他倒下时，向前推进的芒斯特人一边欢呼一边冲向他。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [səʊ] ['gæləntli] ,

| carrying | with | them | the | memory | of | the | two | men | who | had | fallen | so | gallantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他们 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 有 | 倒下 | 所以 | 英勇地 | , |

['ɪntuː][ðeə(r)] [fɪəs] [ - ]

| into | their | fierce | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 凶猛的 | [ | - | ] |

他们怀着对两位英勇牺牲的战士的记忆，投入到他们激烈的战斗中[51]

[tʃɑːdʒ] .

| charge | . |
|---|---|
| 收费 | . |

收费。

[bəuθ]['meɪdʒə(r)] [kən'sɪdɪn] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['leɪhi] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld]

| Both | Major | Considine | and | Sergeant | - | major | Leahy | are | buried | on | the | battlefield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 主要的 | 康西丁 | 和 | 军士 | - | 主要的 | 利希 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 战场 |

['ɔːlməʊst] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,

| almost | where | they | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在哪里 | 他们 | 跌倒 | , |

康西丁少校和利希军士长都葬在了他们阵亡的战场上，几乎就在他们牺牲的地方。

- [jɑːrdz] [west] [ɒv; əv] [vɜ-mɛlz] .

| 800 | yards | west | of | Vermelles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 码 | 西方 | 的 | 维梅勒斯 | . |

位于韦尔梅勒以西 800 码处。

[ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zɜːtɪd] , [grɑːs] - [grəʊn] - [rəʊd] [sɪks] ['bætəris] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,

| Up | the | long | - | deserted | , | grass | - | grown | Hulloch | road | six | batteries | came | at | a | gallop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 长的 | - | 荒凉的 | , | 草 | - | 生长 | - | 路 | 六 | 电池 | 来了 | 在 | 一个 | 驰骋 | , |

沿着荒废已久、杂草丛生的赫洛赫公路，六支炮兵部队疾驰而来。

['wiːlɪŋ] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən]['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

| wheeling | boldly | across | the | open | under | heavy | fire | , | the | Munsters | , | in | conjunction | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惠灵 | 大胆地 | 穿过 | 这 | 打开 | 在下面 | 重的 | 火 | , | 这 | 芒斯特一家 | , | 在 | 连词 | 和 |

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

| the | brigade | , |
|---|---|---|
| 这 | 旅 | , |

在猛烈的炮火下，蒙斯特骑兵团与旅部协同作战，大胆地在开阔地带转弯，

['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

| following | at | a | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

紧随其后，奔跑着。

[greɪt] [vɔl'keinəuz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ʃɒt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔməz] [wɜːkt] [daʊn]

| Great | volcanoes | of | black | smoke | shot | up | immediately | as | the | bombers | worked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 火山 | 的 | 黑色的 | 抽烟 | 射击 | 向上 | 立即地 | 作为 | 这 | 轰炸机 | 工作 | 向下 |

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .

| the | German | trenches | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 战壕 | . |

轰炸机沿着德军战壕向下飞行时，立刻冒出滚滚黑烟。

[lef'tenənt] ['denɪs] ['kɑːnrən] [wɪð] [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [trentʃ] ['kraʊdɪd]

| Lieutenant | Denis | Conran | with | six | of | his | company | occupied | a | support | trench | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 丹尼斯 | 康兰 | 和 | 六 | 的 | 他的 | 公司 | 占领 | 一个 | 支持 | 沟 | 挤 |

[wɪð] ['dʒɜːmən] [truːps] ,

| with | German | troops | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 德语 | 军队 | , |

丹尼斯·康兰中尉率领他连队的六名士兵占领了一条挤满了德军的支援战壕。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [held] [ðɪs] [smɔːl] ['seɪliənt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] ,

| and | for | forty | - | eight | hours | held | this | small | salient | of | the | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 四十 | - | 八 | 小时 | 握住 | 这 | 小的 | 显著的 | 的 | 这 | 进步 | , |

并坚守了这处推进的小突出部48小时，

['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['stedi] [wɔː(r)] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][grɪt] .

| waging | a | steady | war | with | unwavering | determination | and | grit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工资 | 一个 | 稳定的 | 战争 | 和 | 坚定不移 | 决心 | 和 | 砂砾 | . |

以坚定不移的决心和毅力，持续不断地进行着这场战争。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [smɔːl] ['hændfʊl] ,

| The | enemy | were | all | around | this | small | handful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 是 | 全部 | 大约 | 这 | 小的 | 少数 | , |

敌人包围了这少数几个人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ]

| and | from | where | they | fought | they | could | see | the | village | of | Hulloch | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 在哪里 | 他们 | 战斗 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 村庄 | 的 | - | 存在 |

[nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] - [haʊs] ,

| knocked | to | pieces | like | a | card | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 到 | 件 | 喜欢 | 一个 | 卡片 | - | 房子 | , |

从他们战斗的地方，可以看到赫洛赫村像纸牌屋一样被炸得粉碎。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [ - ]

| and | again | on | the | right | the | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 在 | 这 | 正确的 | 这 | [ | - | ] |

右侧再次出现[52]

[ʃel] - [tɔːn] ['hævək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [luːs] , [ðə; ði] [tʃɔːk] [pɪt] , [ænd; ənd] [hɪl] - .

| shell | - | torn | havoc | of | the | advance | to | Loos | , | the | chalk | pit | , | and | Hill | 70 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | - | 撕裂 | 混乱 | 的 | 这 | 进步 | 到 | 厕所 | , | 这 | 粉笔 | 坑 | , | 和 | 爬坡道 | - | . |

炮火肆虐，给卢斯、白垩坑和 70 号山的推进造成了严重破坏。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [streɪd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [æt; ət] [lɑːst] ,

| The | larger | stride | had | been | taken | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 步幅 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 最后的 | , |

终于迈出了更大的一步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [gæs] ['helmits] [wɪð] [ðeə(r)] [faɪv] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [lʊkt]

| and | the | men | in | their | gas | helmets | with | their | five | days | ' | growth | of | beard | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 在 | 他们的 | 气体 | 头盔 | 和 | 他们的 | 五 | 天 | - | 生长 | 的 | 胡须 | 看起来 |

[streɪndʒ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɔːri'ent(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,

| strange | and | almost | Oriental | as | they | advanced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 和 | 几乎 | 东方 | 作为 | 他们 | 先进的 | , |

那些戴着防毒头盔、留着五天没刮的胡子的男人们，走近时看起来很奇怪，几乎像东方人。

[ri'siːdid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dedli] ['kɒnflɪkt] [rəʊld] ['ɒnwədz] .

| receded | , | and | again | advanced | as | the | deadly | conflict | rolled | onwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消退 | , | 和 | 再次 | 先进的 | 作为 | 这 | 致命 | 冲突 | 滚动 | 开始 | . |

随着这场致命冲突的持续进行，它时而退却，时而又再次推进。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tɜːnd] ['bɪtəli] [kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

| Towards | evening | the | weather | turned | bitterly | cold | and | heavy | rain | began | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 晚上 | 这 | 天气 | 转向 | 苦涩地 | 寒冷的 | 和 | 重的 | 雨 | 开始 | 到 | 落下 | . |

傍晚时分，天气骤然转冷，并开始下起瓢泼大雨。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [gæs] , [ʃel] [fjuːmz] , [ænd; ənd] [blʌd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

| The | smell | of | poison | gas | , | shell | fumes | , | and | blood | became | almost | overpowering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 的 | 毒 | 气体 | , | 壳 | 烟雾 | , | 和 | 血 | 成为 | 几乎 | 压倒性的 | . |

毒气、炮弹烟雾和血腥味几乎令人窒息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːn] ['bɒdɪz] [ðə; ði] ['flɒtsəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

| Among | the | torn | bodies | the | flotsam | of | war | lay | unheeded | in | the | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 撕裂 | 身体 | 这 | 废料 | 的 | 战争 | 躺 | 无人理会 | 在 | 这 | 泥 | . |

在残破的尸体之间，战争的残骸无人理会地散落在泥泞中。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['blæŋkɪts] , ['raɪflz] , [kæps] , [belts] ,

| Innumerable | blankets | , | rifles | , | caps | , | belts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 毯子 | , | 步枪 | , | 帽子 | , | 腰带 | , |

数不清的毯子、步枪、帽子、腰带、

[ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] ['dresɪŋz] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['meməri] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]

| and | bloodstained | dressings | told | that | a | memory | was | all | that | was | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血迹斑斑 | 敷料 | 讲述 | 那 | 一个 | 记忆 | 曾是 | 全部 | 那 | 曾是 | 左边 | 到 |

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] [ænd; ənd][glæd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

| many | of | those | who | had | been | alive | and | glad | a | few | hours | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 活 | 和 | 高兴的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | , |

血迹斑斑的敷料诉说着，对于几个小时前还活着、还快乐的人来说，如今只剩下回忆了。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| and | everywhere | there | were | dead | , | dying | , | and | wounded | men | , | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到处 | 那里 | 是 | 死的 | , | 垂死 | , | 和 | 受伤 | 男人 | , | 和 | 全部 | 这 |

['helpləs] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| helpless | misery | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 无助 | 苦难 | 的 | 战斗 | . |

到处都是死者、垂死者和伤者，到处都是战争带来的无助和悲惨景象。

[ðə; ði] [truːps] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [ -

| The | troops | charged | again | , | and | the | remnants | of | the | Munsters | raised | another | [ | 53 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 带电 | 再次 | , | 和 | 这 | 残余物 | 的 | 这 | 芒斯特一家 | 提高 | 其他 | [ | - |

]

]

部队再次发起冲锋，芒斯特残余部队又掀起了一场骚乱[53]

[tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ 'ræli ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rʌʃ] ,

| cheer | and | rallied | for | the | last | rush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 集结 | 为了 | 这 | 最后的 | 匆忙 | , |

欢呼雀跃，为最后的冲刺加油鼓劲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [streɪn] [endid] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [men] ['pʊld] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

| and | then | the | strain | ended | as | you | may | see | men | pulled | suddenly | over | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 拉紧 | 结束 | 作为 | 你 | 可能 | 看 | 男人 | 拉 | 突然 | 超过 | 在 | 一个 |

[tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .

| tug | - | of | - | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖船 | - | 的 | - | 战争 | . |

然后紧张感就消失了，就像你在拔河比赛中看到男人突然被拉倒一样。

[fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][hændz]

| Four | columns | of | German | soldiers | filed | out | of | the | trenches | , | holding | their | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 列 | 的 | 德语 | 士兵 | 已提交 | 出去 | 的 | 这 | 战壕 | , | 保持 | 他们的 | 双手 |

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

| above | their | heads | . |
|---|---|---|---|
| 多于 | 他们的 | 头部 | . |

四列德国士兵从战壕里鱼贯而出，双手高举过头。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] [luːs] [tuː; tə] - [wɒz; wəz][klɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][wʌn] , - ,

| The | road | from | Loos | to | Hulloch | was | clear | at | a | cost | of | 1 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 从 | 厕所 | 到 | - | 曾是 | 清除 | 在 | 一个 | 成本 | 的 | 1 | , | - | , |

从卢斯到赫洛赫的道路清理完毕，花费了1000英镑。

- [ʃelz] [ænd; ənd] - , - [men] .

| 000 | shells | and | 50 | , | 000 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝壳 | 和 | - | , | - | 男人 | . |

000枚炮弹和50000名士兵。

[ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [tel] ,

| A | right | of | way | was | established | at | a | price | that | no | one | can | ever | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正确的 | 的 | 方式 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 一个 | 价格 | 那 | 不 | 一 | 能 | 曾经 | 告诉 | , |

一条通行权的设立，其代价无人能够知晓。

[sɪns] ['brəʊkən][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː]['eni] [nəʊn] [rəʊl][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

| since | broken | lives | and | hearts | are | not | entered | into | any | known | roll | of | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 破碎的 | 生活 | 和 | 心 | 是 | 不是 | 进入 | 进入 | 任何 | 已知 | 卷 | 的 | 荣誉 | , |

因为破碎的生命和心灵不会被载入任何已知的荣誉榜，

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['vælə(r)][ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]

| and | this | right | of | way | was | made | good | by | the | simple | valour | and | indomitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 正确的 | 的 | 方式 | 曾是 | 制成 | 好的 | 经过 | 这 | 简单的 | 勇气 | 和 | 不屈不挠 |

['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] .

| constancy | of | the | ordinary | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恒常 | 的 | 这 | 普通的 | 男人 | . |

而这一通行权，是由普通人的朴素勇气和坚韧不拔的毅力实现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,

| For | them | there | is | no | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 那里 | 是 | 不 | 返回 | , |

对他们来说，已经没有回头路了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒf] [ðə; ðɪ]

| for | those | who | waited | for | them | no | more | reason | to | cross | the | days | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 等待 | 为了 | 他们 | 不 | 更多的 | 原因 | 到 | 叉 | 这 | 天 | 离开 | 这 |

['kælɪndə(r)] ;

| calendar | ; |
|---|---|
| 日历 | ; |

对于那些等待他们的人来说，再也没有理由在日历上划掉日子了；

['stɪlnəs] [hæz; həz] [ˌɪntə'viːnd] — [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːt(ə)l][tuː; tə]

| stillness | has | intervened | — | the | stillness | that | marks | the | passing | of | the | mortal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寂静 | 有 | 介入 | — | 这 | 寂静 | 那 | 标记 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 凡人 | 到 |

[ˌɪmɔː'tælətɪ] .

| immortality | . |
|---|---|
| 不朽 | . |

寂静笼罩着一切——这寂静标志着凡人迈向永生。

[tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , ['brəʊkən] [hɑːts] ['juːsləs] ; [laɪf] [wɪl] [nɒt]['ɔːltə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz]

| Tears | are | useless | , | broken | hearts | useless | ; | life | will | not | alter | because | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 是 | 无用 | , | 破碎的 | 心 | 无用 | ; | 生活 | 将要 | 不是 | 改变 | 因为 | 的 | 这些 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

眼泪无济于事，心碎也无济于事；生活不会因此而改变。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ - ]

| The | days | go | on | , | and | we | with | them | ; | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 去 | 在 | , | 和 | 我们 | 和 | 他们 | ; | [ | - | ] |

日子一天天过去，我们也与它们一同前行；[54]

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [hæv; həv] “ [bɔːt] [ɪ'tɜːnətɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| those | who | have | gone | have | “ | bought | eternity | with | a | little | hour | , | and | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 有 | “ | 买 | 永恒 | 和 | 一个 | 小的 | 小时 | , | 和 | 是 | 不是 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

那些离世的人“用短暂的一小时换取了永恒，他们并没有死去”。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd][ɪz][naʊ][klɪə(r)][frɒm; frəm][luːs] [tuː; tə] - . [ - ]

| ” | And | the | road | is | now | clear | from | Loos | to | Hulloch | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 路 | 是 | 现在 | 清除 | 从 | 厕所 | 到 | - | . | [ | - | ] |

“现在从卢斯到赫洛赫的道路畅通无阻。[55]

[ðə; ðɪ] [stænd] [æt; ət] -

| THE | STAND | AT | ETREUX |
|---|---|---|---|
| 这 | 站立 | 在 | - |

埃特勒的摊位

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [em] . [ef] . , ['prɪz(ə)nə(r)]

| BEING | AN | ACCOUNT | WRITTEN | BY | AN | OFFICER | OF | THE | R | . | M | . | F | . | , | PRISONER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 帐户 | 书面 | 经过 | 一个 | 官 | 的 | 这 | 拉 | . | M | . | F | . | , | 囚犯 |

[ɒv; əv][wɔː(r)]

| OF | WAR |
|---|---|
| 的 | 战争 |

这是一名皇家军事部队军官、战俘所写的记述

- - [ˌeɪ 'em] - [raɪn] , ['dʒɜːməni] ,

| Maintz | - | am | - | rhein | , | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | 是 | - | 大英帝国 | , | 德国 | , |

德国美因茨莱茵河畔

[dʒʊ'laɪ] 16th , - .

| July | 16th | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|
| 七月 | 16th | , | - | . |

1915年7月16日。

[aɪ][send] [naʊ] , [baɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst]

| I | send | now | , | by | special | permission | , | the | full | account | of | the | engagement | of | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 现在 | , | 经过 | 特别的 | 允许 | , | 这 | 满的 | 帐户 | 的 | 这 | 订婚 | 的 | 八月 |

27th , - .

| 27th | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|
| 27th | , | - | . |

现经特别许可，将1914年8月27日战役的完整报告寄出。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ðə; ði] [bə'tæliən] ['bɪvuækt] [æt; ət] - [wɪð] [biː] ['kʌmpəni] (

| The | night | of | the | 26th | the | Battalion | bivouacked | at | Fesmy | with | B | Company | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 26th | 这 | 营 | 露营 | 在 | - | 和 | B | 公司 | ( |

['kæptɪn] [sɪmz] [kə'mɑːndɪŋ] ) [ɒn]['aʊtpəʊst]['djuːti][æt; ət] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] ( [sketʃ] [ə; eɪ] ) .

| Captain | Simms | commanding | ) | on | outpost | duty | at | Chapeau | Rouge | ( | Sketch | A | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 西姆斯 | 指挥 | ) | 在 | 前哨 | 责任 | 在 | 帽子 | 胭脂 | ( | 草图 | 一个 | ) | . |

26日夜，该营在费斯米露营，B连（西姆斯上尉指挥）在红帽哨所（草图A）执行前哨任务。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 27th [diː] ['kʌmpəni] ( ['kæptɪn] ['dʒɜːrvɪs] [kə'mɑːndɪŋ] ) [wɒz; wəz] [sent]

| At | 4 | a | . | m | . | on | the | 27th | D | Company | ( | Captain | Jervis | commanding | ) | was | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 4 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 27th | D | 公司 | ( | 队长 | 杰维斯 | 指挥 | ) | 曾是 | 发送 |

[ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

| up | as | a | reinforcement | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 作为 | 一个 | 加强 | . |

27日凌晨4点，D连（杰维斯上尉指挥）作为增援部队被派往前线。

[ðə; ði][roʊl] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][rɪə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] 1st ['ɑːmi] [kɔː(r)]

| The | rôle | allotted | to | the | Battalion | was | rear | guard | to | the | retiring | 1st | Army | Corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角色 | 分配 | 到 | 这 | 营 | 曾是 | 后部 | 警卫 | 到 | 这 | 退休 | 1st | 军队 | 兵团 |

,

,

,

该营的任务是作为撤退的第一军的后卫部队。

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] . [ - ]

| with | the | remainder | of | the | Brigade | in | support | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 旅 | 在 | 支持 | . | [ | - | ] |

旅部其余部队支援。[56]

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gaɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Our | general | direction | was | Guise | , | and | we | were | on | the | right | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 一般的 | 方向 | 曾是 | 伪装 | , | 和 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | 的 | 这 |

[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] ,

| Expeditionary | Force | , |
|---|---|---|
| 探险家 | 力量 | , |

我们的总体方向是吉斯，我们位于远征军的右侧。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [bɜ:rg] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] 26th .

| the | French | having | occupied | Bergues | on | our | right | on | the | 26th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 拥有 | 占领 | 贝格斯 | 在 | 我们的 | 正确的 | 在 | 这 | 26th | . |

26日，法国占领了我们右翼的贝尔格。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 27th , ['aʊə(r)] [skaʊts] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:rg]

| At | 8 | a | . | m | . | on | the | 27th | , | our | scouts | having | reported | the | village | of | Bergues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 8 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 27th | , | 我们的 | 侦察兵 | 拥有 | 据报道 | 这 | 村庄 | 的 | 贝格斯 |

[ɪ'vækju:eɪtɪd] ,

| evacuated | , |
|---|---|
| 疏散 | , |

27日上午8点，我们的侦察兵报告称贝尔格斯村已疏散。

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] [sent] ['kæptɪn] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

| Major | Charrier | sent | Captain | Woods | with | A | Company | to | occupy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 查里尔 | 发送 | 队长 | 伍兹 | 和 | 一个 | 公司 | 到 | 占据 | 它 | . |

夏里尔少校派伍兹上尉率领A连占领该地。

[ə'baʊt] [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ˌju: 'es][hɪə(r)] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs]

| About | two | hours | later | the | enemy | attacked | us | here | sharply | , | and | on | receiving | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 小时 | 之后 | 这 | 敌人 | 遭到攻击 | 我们 | 这里 | 尖锐地 | , | 和 | 在 | 接收 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| information | , |
|---|---|
| 信息 | , |

大约两小时后，敌人在这里对我们发动了猛烈攻击，我们收到这一情报后，

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sent] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th [hʌz'ɑ:z] ( [pleɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn]

| the | Commanding | Officer | sent | a | troop | of | the | 15th | Hussars | ( | placed | together | with | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥 | 官 | 发送 | 一个 | 部队 | 的 | 这 | 15th | 骠骑兵 | ( | 放置 | 一起 | 和 | 1 |

['sekʃ(ə)n] - ['bætri] [ɑ:(r)] . [ef] . [ə; eɪ] . ,

| section | 118 | Battery | R | . | F | . | A | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | - | 电池 | 拉 | . | F | . | 一个 | . | , |

指挥官派出了第15骠骑兵团的一个排（与皇家野战炮兵第118炮兵连第1排一起部署），

['ʌndə(r)] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ) [æz; əz][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ;

| under | him | for | the | day | ) | as | a | reinforcement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他 | 为了 | 这 | 天 | ) | 作为 | 一个 | 加强 | ; |

（当天在他手下）作为增援；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [sent] [wʌn] [plə'tu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ( ['kæptɪn] ['rɔ:lɪnsən]

| at | the | same | time | he | sent | one | platoon | of | A | Company | ( | Captain | Rawlinson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 发送 | 一 | 排 | 的 | 一个 | 公司 | ( | 队长 | 罗林森 |

[kə'mɑ:ndɪŋ] ) [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔ:əl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] - .

| commanding | ) | to | assist | his | withdrawal | from | the | East | end | of | Fesmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | ) | 到 | 协助 | 他的 | 退出 | 从 | 这 | 东方 | 结尾 | 的 | - | . |

与此同时，他派 A 连的一个排（由罗林森上尉指挥）协助他从费斯米的东端撤退。

[sketʃ] [ə; eɪ]

| Sketch | A |
|---|---|
| 草图 | 一个 |

草图A

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [plə'tu:n] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['eməsn] ,

| With | the | exception | of | a | portion | of | this | platoon | under | Captain | Emerson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 例外 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 排 | 在下面 | 队长 | 爱默生 | , |

除了埃默森上尉指挥的这支排的一部分人之外，

[wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:ɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [ - ] [ - ]

| which | succeeded | in | joining | up | and | withdrawing | with | Captain | Woods | , | the | [ | 57 | ] | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成功了 | 在 | 加入 | 向上 | 和 | 撤退 | 和 | 队长 | 伍兹 | , | 这 | [ | - | ] | [ | - | ] |

成功与伍兹上尉会合并撤退[57][58]

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ ˌriː'dʒɔɪn, ri- ] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| remainder | of | the | Battalion | rejoined | Battalion | Headquarters | later | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 营 | 重新加入 | 营 | 总部 | 之后 | 在 | 这 | 早晨 | . |

该营其余部队于当天上午晚些时候返回营部。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] , [ænd; ənd]

| The | enemy | was | now | appearing | in | small | numbers | North | of | Chapeau | Rouge | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 现在 | 出现 | 在 | 小的 | 数字 | 北 | 的 | 帽子 | 胭脂 | , | 和 |

[nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] - .

| North | - | east | of | Fesmy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 北 | - | 东方 | 的 | - | . |

敌人现在零星地出现在红帽山以北和费斯米东北方向。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] [æt; ət] [ʃæ'pəʊ] [ruːʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| From | the | cross | roads | at | Chapeau | Rouge | a | good | view | of | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 叉 | 道路 | 在 | 帽子 | 胭脂 | 一个 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 周围 |

['kʌntri] [wɒz; wəz] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

| country | was | obtainable | , |
|---|---|---|---|
| 国家 | 曾是 | 可获得 | , |

从红帽镇的十字路口可以欣赏到周围乡村的美景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kləʊzd] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['hedʒɪz] ['biːɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .

| which | was | of | a | very | enclosed | nature | , | the | hedges | being | thick | and | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 的 | 一个 | 非常 | 内 | 自然 | , | 这 | 对冲 | 存在 | 厚的 | 和 | 高的 | . |

这是一个非常封闭的区域，树篱又高又密。

[baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . [biː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| By | 11 | a | . | m | . | B | and | D | Companies | were | strongly | entrenched | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 一个 | . | 米 | . | B | 和 | D | 公司 | 是 | 强烈 | 根深蒂固的 | , | 和 | 一个 |

[brɪsk] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [nɪə(r)] - ,

| brisk | action | began | near | Fesmy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻快 | 行动 | 开始 | 靠近 | - | , |

上午11点，B公司和D公司已经稳固了阵地，费斯米附近随即展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] [wɪð] ['raɪflz] , [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] - -

| and | we | were | soon | busy | with | rifles | , | machine | guns | , | and | our | two | 18 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 很快 | 忙碌的 | 和 | 步枪 | , | 机器 | 枪支 | , | 和 | 我们的 | 二 | - | - |

['paʊndə(r)] .

| pounders | . |
|---|---|
| 磅 | . |

我们很快就忙着使用步枪、机枪和我们的两门 18 磅炮了。

[ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnsɪŋ] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

| The | enemy | seemed | to | be | advancing | mainly | from | the | North | - | east | and | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 似乎 | 到 | 是 | 前进 | 主要 | 从 | 这 | 北 | - | 东方 | 和 | 快速 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| approaching | the | village | . |
|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 村庄 | . |

敌人似乎主要从东北方向推进，并迅速逼近村庄。

[æn; ən] ['ɛnəmiz] ['eərəpleɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

| An | enemy's | aeroplane | passed | over | the | position | shortly | before | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敌人的 | 飞机 | 通过了 | 超过 | 这 | 位置 | 不久 | 前 | 中午 | , |

敌机在中午前不久飞越了该阵地。

['aʊə(r)] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

| our | effort | to | bring | it | down | meeting | with | no | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 努力 | 到 | 带来 | 它 | 向下 | 会议 | 和 | 不 | 成功 | . |

我们试图将其拆除，但没有成功。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] ,

| A | few | minutes | later | the | rain | came | down | in | torrents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 雨 | 来了 | 向下 | 在 | 种子 | , |

几分钟后，暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['enəmi] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʃæ'pəʊ] [ - ]

| and | under | cover | of | it | the | enemy | collected | to | attack | Chapeau | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 它 | 这 | 敌人 | 集 | 到 | 攻击 | 帽子 | [ | - | ] |

敌人趁此掩护集结起来攻击沙波[59]

[ruːʒ] .

| Rouge | . |
|---|---|
| 胭脂 | . |

胭脂。

[ðɪs] [ə'tæk] [kə'menst] [æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| This | attack | commenced | at | 1 | p | . | m | . | , | and | having | carried | out | our | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 开始 | 在 | 1 | p | . | 米 | . | , | 和 | 拥有 | 携带 | 出去 | 我们的 | 目的 |

[ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| of | delaying | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 延迟 | 这 | 敌人 | , |

这次进攻于下午1点开始，在实现了我们拖延敌人的目标之后，

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð'druː] [ɒn] - [wɪ'ðaʊt] [lɒs] ,

| the | two | Companies | engaged | withdrew | on | Fesmy | without | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 公司 | 已订婚的 | 退出 | 在 | - | 没有 | 损失 | , |

参与的两家公司在Fesmy项目中撤资后未造成任何损失。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

| and | having | arrived | there | took | up | their | position | in | support | of | the | remainder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到达的 | 那里 | 采取 | 向上 | 他们的 | 位置 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 余 | 的 |

[ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| the | Battalion | , |
|---|---|---|
| 这 | 营 | , |

抵达目的地后，他们立即就位，支援营部其他部队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['hɒtli] [ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] [taɪm] .

| which | had | been | hotly | engaged | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 热 | 已订婚的 | 一些 | 时间 | . |

双方已经激烈交锋了一段时间。

[ðə; ði] [tuː] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] ['ræpɪdli] .

| The | two | guns | were | firing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 枪支 | 是 | 射击 | 快速 | . |

两挺枪正在快速射击。

[lef'tenənt] [ʃuːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “

| Lieutenant | Chute | with | his | machine | guns | was | having | , | as | he | expressed | it | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 滑槽 | 和 | 他的 | 机器 | 枪支 | 曾是 | 拥有 | , | 作为 | 他 | 表达 | 它 | , | “ |

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| the | time | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 他的 | 生活 | . |

丘特中尉拿着他的机枪，用他自己的话说，正在享受“他一生中最美好的时光”。

” [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ['weðə(r)] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [sɪks]

| ” | A | civilian | might | be | pardoned | for | questioning | whether | lying | full | length | in | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 平民 | 可能 | 是 | 赦免 | 为了 | 提问 | 无论 | 说谎 | 满的 | 长度 | 在 | 6 |

[ɪntʃɪz] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

| inches | of | muddy | water | under | heavy | fire | warranted | the | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英寸 | 的 | 浑 | 水 | 在下面 | 重的 | 火 | 有保证 | 这 | 描述 | . |

“平民可能会质疑，在猛烈的炮火下，全身浸在 6 英寸深的泥水中是否配得上这样的描述。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] ['tɑːgɪts] [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

| However | , | he | undoubtedly | had | some | excellent | targets | and | did | remarkably | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 无疑 | 有 | 一些 | 出色的 | 目标 | 和 | 做过 | 非常 | 出色地 | , |

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] [speəd] .

| and | ammunition | was | not | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹药 | 曾是 | 不是 | 幸存 | . |

然而，他无疑有一些极好的目标，而且表现非常出色，弹药也毫不吝惜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)]

| Some | of | the | enemy | penetrated | the | village | , | a | very | dashing | young | German | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 敌人 | 渗透 | 这 | 村庄 | , | 一个 | 非常 | 帅气 | 年轻的 | 德语 | 官 |

[æt; ət][ðeə(r)] [hed] ;

| at | their | head | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 头 | ; |

一些敌军渗透进了村庄，带头的是一位英俊潇洒的年轻德国军官；

[hiː; hi] [fel] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] . [ - ]

| he | fell | wounded | , | and | some | prisoners | were | taken | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 受伤 | , | 和 | 一些 | 囚犯 | 是 | 已采取 | . | [ | - | ] |

他受伤倒下，一些俘虏被俘。[60]

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ˌriːkə'menst] , [diː] ['kʌmpəni] [æz; əz] [left] [flæŋk] [gɑːd]

| At | 2 | . | 30 | p | . | m | . | the | withdrawal | recommenced | , | D | Company | as | left | flank | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | . | - | p | . | 米 | . | 这 | 退出 | 重新开始 | , | D | 公司 | 作为 | 左边 | 侧翼 | 警卫 |

,

,

,

下午2点30分，撤退行动重新开始，D连担任左翼警戒部队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

| and | the | movement | across | the | country | was | very | difficult | and | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | 穿过 | 这 | 国家 | 曾是 | 非常 | 难的 | 和 | 慢的 | , |

全国范围内的搬迁非常困难且缓慢。

[gæps] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hækt] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bə'tæliən] [fel] [bæk] .

| gaps | having | to | be | hacked | in | the | hedges | as | the | Battalion | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差距 | 拥有 | 到 | 是 | 被黑客攻击 | 在 | 这 | 对冲 | 作为 | 这 | 营 | 跌倒 | 后退 | . |

营队撤退时，不得不砍掉树篱上的缺口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| We | were | all | quite | pleased | with | the | result | of | our | first | brush | with | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 相当 | 高兴 | 和 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 第一的 | 刷子 | 和 | 这 | 敌人 | , |

我们对首次与敌人交锋的结果都非常满意。

[wɪtʃ] [kɒst]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['wuːndɪd] .

| which | cost | only | six | or | eight | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 成本 | 仅有的 | 六 | 或者 | 八 | 受伤 | . |

但这只造成了六到八名伤员。

[biː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] [raɪt] [flæŋk] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [fɑːm]

| B | Company | was | detailed | as | right | flank | guard | and | occupied | a | group | of | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 公司 | 曾是 | 详细的 | 作为 | 正确的 | 侧翼 | 警卫 | 和 | 占领 | 一个 | 团体 | 的 | 农场 |

['bɪldɪŋz] [sʌm; səm][wʌn] ,

| buildings | some | 1 | , |
|---|---|---|---|
| 建筑物 | 一些 | 1 | , |

B连被指定为右翼警戒部队，驻扎在距离地面约1公里的一组农场建筑中。

- [jɑːrdz][frɒm; frəm] - .

| 500 | yards | from | Fesmy | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 码 | 从 | - | . |

距离费斯米500码。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] , [huː] [tʊk]

| We | thought | our | troubles | over | for | the | day | , | but | Major | Charrier | , | who | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 我们的 | 麻烦 | 超过 | 为了 | 这 | 天 | , | 但 | 主要的 | 查里尔 | , | WHO | 采取 |

[nəʊ] [tʃɑːnsiz] ,

| no | chances | , |
|---|---|---|
| 不 | 机会 | , |

我们把当天遇到的麻烦事都考虑了一遍，但查里尔少校不愿冒险，

['ɪʃuːd] ['keəf(ə)l] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪð'drɔːəl] , [biː] ['kʌmpəni] [ɪn]

| issued | careful | orders | for | the | continuation | of | our | withdrawal | , | B | Company | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 小心 | 订单 | 为了 | 这 | 续篇 | 的 | 我们的 | 退出 | , | B | 公司 | 在 |

[əd'vɑːns] [ænd; ənd][siː] ['kʌmpəni] ['rɪəgɑːd] .

| advance | and | C | Company | rearguard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 和 | C | 公司 | 后卫 | . |

下达了谨慎的命令，继续撤退，B连先行，C连后卫。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] - , ['faɪəd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kæv(ə)lri] ,

| We | passed | through | Oisy | , | fired | at | by | a | few | Cavalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 通过 | - | , | 被解雇 | 在 | 经过 | 一个 | 很少 | 骑兵 | , |

我们途经奥伊西时，遭到几名骑兵的枪击。

[siː] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [waɪl] [wiː; wi] “ [meɪd] [gʊd] ”

| C | Company | remained | behind | to | hold | the | village | of | Oisy | while | we | “ | made | good | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 公司 | 剩余 | 在后面 | 到 | 抓住 | 这 | 村庄 | 的 | - | 尽管 | 我们 | “ | 制成 | 好的 | ” |

[ðə; ði][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| the | rise | to | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 到 | 这 | 南 | . |

C 连队留下来坚守奥伊西村，而我们则“巩固”了南边的地势。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [klɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'tækt] [ə'gen] , [kæp] [ - ]

| We | were | hardly | clear | when | the | enemy | attacked | again | , | Cap | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 几乎 | 清除 | 什么时候 | 这 | 敌人 | 遭到攻击 | 再次 | , | 帽 | [ | - | ] |

我们几乎没看清敌人何时再次发动进攻，Cap[61]

[teɪn] ['rɔːlɪnsən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['ɑːwdri] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['eksɪts; 'egzɪts] .

| tain | Rawlinson | holding | the | East | and | Lieutenant | Awdry | the | Northern | exits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰恩 | 罗林森 | 保持 | 这 | 东方 | 和 | 中尉 | 奥德里 | 这 | 北方 | 出口 | . |

泰恩·罗林森守卫东出口，奥德里中尉守卫北出口。

['aʊə(r)] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['mæksɪmz] [rɪ'plaɪd] ['vɪgərəsli] ,

| Our | two | guns | and | two | Maxims | replied | vigorously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 枪支 | 和 | 二 | 格言 | 回复 | 大力 | , |

我们的两门机枪和两挺马克沁机枪都进行了有力的还击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] - ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['dæmɪdʒɪŋ] .

| and | the | cross | - | fire | which | resulted | must | have | been | pretty | damaging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 叉 | - | 火 | 哪个 | 结果 | 必须 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 损害 | . |

由此引发的交火必定造成了相当大的破坏。

['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd][siː] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] [sək'sesfəli]

| Offers | of | assistance | were | refused | , | and | C | Company | withdrew | successfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优惠 | 的 | 协助 | 是 | 拒绝 | , | 和 | C | 公司 | 退出 | 成功地 |

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] .

| and | proceeded | to | rejoin | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 重新加入 | . |

公司拒绝了援助提议，成功退出并重新加入。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈmæksɪm] [gʌnz]

| **Before** | **they** | **could** | **do** | **this** | **a** | **heavy** | **fire** | **from** | **rifle** | **and** | **Maxim** | **guns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 做 | 这 | 一个 | 重的 | 火 | 从 | 步枪 | 和 | 格言 | 枪支 |

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ɒn][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| **was** | **opened** | **on** | **us** | **from** | **East** | **and** | **South** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | 在 | 我们 | 从 | 东方 | 和 | 南 | , |

在他们来得及这样做之前，来自东面和南面的步枪和马克沁机枪向我们猛烈开火。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] .

| **and** | **it** | **became** | **obvious** | **that** | **we** | **were** | **cut** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 明显的 | 那 | 我们 | 是 | 切 | 离开 | . |

我们显然被切断了联系。

[ˈaʊə(r)] [gʌnz] [ ˈgæləp ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ;

| **Our** | **guns** | **galloped** | **South** | **for** | **the** | **purpose** | **of** | **coming** | **into** | **action** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 枪支 | 疾驰 | 南 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 未来 | 进入 | 行动 | ; |

我们的大炮向南疾驰，准备投入战斗；

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [strʌk]

| **as** | **they** | **passed** | **a** | **house** | **a** | **shell** | **crashed** | **into** | **them** | **and** | **a** | **second** | **struck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | 一个 | 房子 | 一个 | 壳 | 崩溃了 | 进入 | 他们 | 和 | 一个 | 第二 | 击 |

[ðə; ði] [tiːm] ,

| **the** | **team** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 团队 | , |

他们经过一栋房子时，一枚炮弹击中了他们，第二枚炮弹又击中了队员们。

[ˈnɒkɪŋ] [aʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːsɪz] ; [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ ˌdisˈmaunt ] ,

| **knocking** | **out** | **three** | **or** | **four** | **gunners** | **and** | **two** | **horses** | **;** | **the** | **remainder** | **dismounted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 出去 | 三 | 或者 | 四 | 炮手 | 和 | 二 | 马匹 | ; | 这 | 余 | 下马 | , |

击倒三四名炮手和两匹马；其余人员下马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːdərəs] [ˈfaɪə(r)] [brɔːt] [ðeə(r)] [gʌnz] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

| **and** | **in** | **the** | **face** | **of** | **a** | **murderous** | **fire** | **brought** | **their** | **guns** | **into** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 杀人犯 | 火 | 带来 | 他们的 | 枪支 | 进入 | 行动 | . |

面对致命的火力，他们拿起枪投入战斗。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

| **In** | **addition** | **to** | **the** | **artillery** | **and** | **rifle** | **fire** | **from** | **the** | **East** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 炮兵 | 和 | 步枪 | 火 | 从 | 这 | 东方 | , |

除了来自东方的炮火和步枪射击之外，

[ə; eɪ] [ˈreɪkɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪə(r)] [tʊk] [ˌjuː ˈes][ɪn][flæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

| **a** | **raking** | **rifle** | **fire** | **took** | **us** | **in** | **flank** | **from** | **the** | **environs** | **of** | **Etreux** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 耙草 | 步枪 | 火 | 采取 | 我们 | 在 | 侧翼 | 从 | 这 | 周边环境 | 的 | - | , | 和 |

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ - ]

| **it** | **was** | **this** | **[** | **62** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | [ | - | ] |

一连串的步枪扫射从埃特勒附近袭来，击中了我们的侧翼，这就是[62]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] .

| **position** | **the** | **Commanding** | **Officer** | **decided** | **to** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 这 | 指挥 | 官 | 决定 | 到 | 攻击 | . |

指挥官决定从该位置发起进攻。

[lef'tenənt] [oʊ'mæli] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [si:] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

| Lieutenant | O'Malley | was | sent | to | C | Company | to | direct | them | to | keep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 奥马利 | 曾是 | 发送 | 到 | C | 公司 | 到 | 直接的 | 他们 | 到 | 保持 | 这 |

[rəʊd] [klɪə(r)] [æz; əz] [lef'tenənt] [ʃu:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [æt; ət]

| road | clear | as | Lieutenant | Chute | was | to | open | fire | with | his | machine | guns | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路 | 清除 | 作为 | 中尉 | 滑槽 | 曾是 | 到 | 打开 | 火 | 和 | 他的 | 机器 | 枪支 | 在 |

[ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] .

| the | enemy | advancing | from | North | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 前进 | 从 | 北 | . |

奥马利中尉被派往 C 连指挥他们保持道路畅通，因为丘特中尉要用他的机枪向从北方推进的敌人开火。

[lef'tenənt] [oʊ'mæli] [ 'baisikl ] [bæk] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] ,

| Lieutenant | O'Malley | bicycled | back | under | heavy | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 奥马利 | 骑自行车 | 后退 | 在下面 | 重的 | 火 | , |

奥马利中尉冒着猛烈的炮火骑自行车返回。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑ:ts] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

| and | a | couple | of | ammunition | carts | came | up | to | us | at | a | gallop | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夫妻 | 的 | 弹药 | 购物车 | 来了 | 向上 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 驰骋 | 前 | 这 |

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] ,

| horses | were | shot | , |
|---|---|---|---|
| 马匹 | 是 | 射击 | , |

在马匹被射杀之前，有几辆弹药车飞驰而来。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['gælənt] [fi:t] .

| indeed | a | gallant | feat | . |
|---|---|---|---|---|
| 的确 | 一个 | 英勇 | 特技 | . |

的确是一项英勇的壮举。

[sketʃ] [bi:]

| Sketch | B |
|---|---|
| 草图 | B |

草图 B

[bi:] ['kʌmpəni] , [wɪð] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [sə'pɔ:t] , [ʃʊk] [aʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] .

| B | Company | , | with | half | A | Company | in | support | , | shook | out | to | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 公司 | , | 和 | 一半 | 一个 | 公司 | 在 | 支持 | , | 摇晃 | 出去 | 到 | 攻击 | . |

B 连在 A 连一半兵力的支援下，展开进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ( [si:] [sketʃ] [bi:] ) ,

| The | enemy | was | located | in | a | loopholed | house | on | the | West | side | of | the | road | ( | see | Sketch | B | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 位于 | 在 | 一个 | 漏洞 | 房子 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | 这 | 路 | ( | 看 | 草图 | B | ) | , |

敌人位于道路西侧一间设有射击孔的房屋内（见示意图B）。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fi:ldz] .

| and | also | in | the | near | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 靠近 | 字段 | . |

以及近场。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ bleiz ]

| On | the | other | side | of | the | road | a | farmhouse | had | caught | fire | and | blazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 路 | 一个 | 农家 | 有 | 捕捉 | 火 | 和 | 燃烧的 |

['fjʊəriəsli] .

| furiously | . |
|---|---|
| 愤怒地 | . |

马路对面的一栋农舍着火了，火势熊熊燃烧。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [waɪz] ,
**The** **Commanding** **Officer** **,** **Captain** **Wise** **,**
这 指挥 官 , 队长 明智的 ,

指挥官，怀斯上尉

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['moʊzli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs]
**and** **Lieutenant** **Mosely** **succeeded** **in** **approaching** **to** **within** **fifty** **yards** **of** **this** **house**
和 中尉 莫斯利 成功了 在 接近 到 之内 五十 码 的 这 房子
,
**,**
,

莫斯利中尉成功接近到距离这栋房子五十码的地方，

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [men] .
**creeping** **along** **a** **ditch** **followed** **by** **their** **men** **.**
爬行 沿着 一个 沟 随后 经过 他们的 男人 .

他们沿着沟渠匍匐前进，后面跟着他们的人。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ - ] [ - ]
**The** **enemy's** **fire** **[** **63** **]** **[** **64** **]**
这 敌人的 火 [ - ] [ - ]

敌人的火力[63][64]

[wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['kæptɪn] [waɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
**was** **intense** **,** **and** **though** **Captain** **Wise** **succeeded** **in** **reaching** **the** **house** **,**
曾是 激烈的 , 和 尽管 队长 明智的 成功了 在 到达 这 房子 ,

场面十分激烈，虽然怀斯船长最终成功抵达了房子，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
**the** **whole** **party** **was** **put** **out** **of** **action** **.**
这 所有的 派对 曾是 放 出去 的 行动 .

整个政党都瘫痪了。

['meɪdʒə(r)] ['ʃæriər] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə'tæk] , [wɪð]
**Major** **Charrier** **renewed** **the** **attack** **,** **and** **again** **later** **made** **a** **third** **attack** **,** **with**
主要的 查里尔 更新 这 攻击 , 和 再次 之后 制成 一个 第三 攻击 , 和
[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**his** **usual** **determination** **,**
他的 通常 决心 ,

夏里尔少校再次发起进攻，后来又以他一贯的决心发动了第三次进攻。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] .
**but** **was** **shot** **dead** **at** **close** **range** **in** **the** **last** **charge** **.**
但 曾是 射击 死的 在 关闭 范围 在 这 最后的 收费 .

但在最后一次冲锋中被近距离击毙。

[biː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**B** **Company** **was** **heavily** **engaged** **from** **both** **sides** **of** **the** **road** **,**
B 公司 曾是 重度 已订婚的 从 两个都 侧面 的 这 路 ,

B连队在道路两侧都遭到猛烈攻击。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sɪmz] [wɒz; wəz] [kɪld] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
**and** **Captain** **Simms** **was** **killed** **gallantly** **leading** **the** **attack** **.**
和 队长 西姆斯 曾是 被杀 英勇地 领导 这 攻击 .

西姆斯上尉在率领进攻时英勇牺牲。

[siː] ['kʌmpəni] [riːɪn'fɔːst] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [diː] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
**C** **Company** **reinforced** **this** **position** **,** **and** **D** **Company** **,** **which** **was** **in** **the** **orchard**
C 公司 加强型 这 位置 , 和 D 公司 , 哪个 曾是 在 这 果园
[iːst] ,
**East** **,**
东方 ,

C 连加强了这一阵地，而 D 连则位于东边的果园里。

[kən'və:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][flæŋk] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

| converged | into | the | open | and | was | met | by | a | flank | attack | from | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 进入 | 这 | 打开 | 和 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 侧翼 | 攻击 | 从 | 这 | 敌人 |

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

| holding | the | cutting | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 切割 | . |

双方汇聚到开阔地带，遭到占据该路段的敌军侧翼攻击。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plə'tu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

| Aided | by | the | fire | of | a | platoon | of | A | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 一个 | 排 | 的 | 一个 | 公司 | , |

在A连一个排的火力支援下，

[di:] ['kʌmpəni] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [ɔ:l'tɜ:nət] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] - [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

| D | Company | advanced | by | alternate | rushes | to | within | 70 | yards | of | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 公司 | 先进的 | 经过 | 备用 | 冲刺 | 到 | 之内 | - | 码 | 的 | 这 | 对冲 | , |

D连交替冲锋，推进到距离树篱70码处。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] ( ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] ) ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] .

| where | the | officer | in | command | ( | Captain | Jervis | ) | ordered | a | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 官 | 在 | 命令 | ( | 队长 | 杰维斯 | ) | 订购 | 一个 | 收费 | . |

指挥官（杰维斯上尉）下令发起冲锋。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] , [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] .

| The | men | sprang | up | with | a | cheer | , | fixed | bayonets | and | charged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 弹簧 | 向上 | 和 | 一个 | 欢呼 | , | 固定的 | 刺刀 | 和 | 带电 | . |

士兵们欢呼着跳了起来，装上刺刀，冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [ˌri:'dʌbld] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [feɪr] [ - ]

| The | enemy's | fire | redoubled | , | and | Lieutenant | Phayre | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人的 | 火 | 加倍 | , | 和 | 中尉 | 费尔 | [ | - | ] |

敌人的火力加倍，菲尔中尉[65]

[fel] , [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] .

| fell | , | shot | through | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | , | 射击 | 通过 | 这 | 心 | . |

倒地，子弹穿过心脏。

[mæn]['ɑ:ftə(r)][mæn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'laɪv] ,

| Man | after | man | went | down | , | and | only | Captain | Jervis | reached | the | hedge | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 后 | 男人 | 去 | 向下 | , | 和 | 仅有的 | 队长 | 杰维斯 | 达到 | 这 | 对冲 | 活 | , |

一个又一个士兵倒下，只有杰维斯上尉活着到达了树篱边。

['sʌbsɪkwəntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .

| subsequently | falling | into | the | enemy's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 坠落 | 进入 | 这 | 敌人的 | 双手 | . |

随后落入敌手。

[ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tælɪən] [fel] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [weə(r)] ['kæptɪn] [hɔ:l] [wɒz; wəz]

| The | remnants | of | the | Battalion | fell | back | to | the | orchard | where | Captain | Hall | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残余物 | 的 | 这 | 营 | 跌倒 | 后退 | 到 | 这 | 果园 | 在哪里 | 队长 | 大厅 | 曾是 |

['wu:ndɪd] .

| wounded | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

营的残部撤退到霍尔上尉受伤的果园。

[lef'tenənt] ['gaʊə(r)] ['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] ['feɪsɪŋ] [en] . [es] . [i:] . [ænd; ənd] [west] .

| Lieutenant | Gower | organised | a | defence | facing | N | . | S | . | E | . | and | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 高尔 | 有组织的 | 一个 | 防御 | 面向 | N | . | S | . | E | . | 和 | 西方 | . |

高尔中尉组织了一场针对北东南和西部的防御战。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kɪld] , ['meɪdʒə(r)]
**The** **ammunition** **was** **exhausted** **and** **most** **of** **the** **gunners** **killed** **,** **Major**
这 弹药 曾是 筋疲力尽的 和 最多 的 这 炮手 被杀 , 主要的
['beɪliː] ['wuːndɪd] .
**Bayley** **wounded** **.**
贝利 受伤 .

弹药耗尽，大部分炮手阵亡，贝利少校受伤。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [bə'tæliən] , [bʌt; bət] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]
**The** **enemy** **had** **entirely** **surrounded** **the** **Battalion** **,** **but** **,** **encouraged** **by** **the** **few**
这 敌人 有 完全 包围 这 营 , 但 , 鼓励 经过 这 很少
[rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,
**remaining** **officers** **,**
其余的 警官 ,

敌人已经完全包围了该营，但在少数幸存军官的鼓舞下，

[ðə; ði] [men] [fɔːt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [naɪn][piː] . [em] . [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [help] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd]
**the** **men** **fought** **on** **until** **9** **p** **.** **m** **.** **Sounds** **of** **approaching** **help** **were** **listened**
这 男人 战斗 在 直到 9 p . 米 . 声音 的 接近 帮助 是 听着
[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ,
**for** **in** **vain** **,**
为了 在 徒劳 ,

战士们一直战斗到晚上9点，徒劳地等待着援军的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][fɔːr] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd]
**and** **the** **Battalion** **,** **reduced** **to** **4** **officers** **and** **256** **N** **.** **C** **.** **O** **.** **'** **s** **and**
和 这 营 , 减少 到 4 警官 和 - N . C . 哦 . - s 和
[men] , [sə'rendəd] .
**men** **,** **surrendered** **.**
男人 , 投降 .

该营只剩下 4 名军官和 256 名士官和士兵，投降了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] ['sɛvən] [ bə'tæljən ] ['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] , [θriː] ['bætəris] ,
**The** **Battalion** **was** **engaged** **against** **7** **Battalions** **German** **Infantry** **,** **3** **Batteries** **,**
这 营 曾是 已订婚的 反对 7 营 德语 步兵 , 3 电池 ,
['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['meni] ['mæksɪm] [gʌnz] . [ - ] [ - ]
**Cavalry** **and** **many** **Maxim** **guns** **.** **[** **66** **]** **[** **67** **]**
骑兵 和 许多 格言 枪支 . [ - ] [ - ]

该营与德国 7 个步兵营、3 个炮兵连、骑兵和许多马克沁机枪交战。[66][67]

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , [meɪ] -
**Officers** **of** **the** **2nd** **Battalion** **Royal** **Munster** **Fusiliers** **,** **May** **1915**
警官 的 这 2nd 营 皇家 芒斯特 燧发枪兵 , 可能 -

1915年5月，皇家明斯特燧发枪团第二营军官合影

[fɔː(r); fə(r)] [nems] [siː] [ə'pendɪks] , [peɪdʒ] -
**For** **names** **see** **Appendix** **,** **page** **111**
为了 姓名 看 附录 , 页 -

名称见附录第111页。

[ə'pendɪks]
**APPENDIX**
附录

附录

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [es] . ['dʒɜːrvɪs] , 29th ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃæriər]
**Letter** **from** **Captain** **H** **.** **S** **.** **Jervis** **,** **29th** **August** **,** **1914** **,** **to** **Mrs** **.** **Charrier**
信 从 队长 H . S . 杰维斯 , 29th 八月 , - , 到 太太 . 查里尔

1914年8月29日，H.S.杰维斯上尉致查里尔夫人的信

[frɑːns] , ['ɔːgəst] 29th , - .
**France , August 29th , 1914 .**
法国 , 八月 29th , - .

法国，1914年8月29日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['ʃæriər] ,
**My dear Mrs . Charrier ,**
我的 亲爱的 太太 . 查里尔 ,

亲爱的夏里尔夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
**It is inexpressibly painful to me to have to write to you to tell you**
它 是 难以言喻地 痛苦 到 我 到 有 到 写 到 你 到 告诉 你
[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
**that the Major ,**
那 这 主要的 ,

我怀着难以言喻的痛苦写信告诉你，少校……

['aʊə(r)] ['splendɪd] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [fel] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,
**our splendid Commanding Officer , fell in action the day before yesterday ,**
我们的 灿烂 指挥 官 , 跌倒 在 行动 这 天 前 昨天 ,

我们英勇的指挥官前天在战斗中牺牲了。

[waɪl] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][məʊst] ['gæləntli] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .
**while leading his regiment most gallantly against overwhelming odds .**
尽管 领导 他的 团 最多 英勇地 反对 压倒 赔率 .

他率领他的部队英勇无畏地对抗绝对劣势。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
**The regiment was left behind ,**
这 团 曾是 左边 在后面 ,

该团被留在了后面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [fel] [bæk] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**and for several hours fell back fighting under the personal direction of your**
和 为了 一些 小时 跌倒 后退 斗争 在下面 这 个人的 方向 的 你的
['hʌzbənd] , [huː] ,
**husband , who ,**
丈夫 , WHO ,

在几个小时里，他们一直在你丈夫的亲自指挥下进行抵抗，而你丈夫……

[ɔːl'ðəʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɑːsk] , ['ɪʃuːd] [ - ]
**although well aware of the impossible nature of his task , issued [ 68 ]**
虽然 出色地 意识到的 的 这 不可能的 自然 的 他的 任务 , 发布 [ - ]

尽管他深知自己所做任务的不可能性，但他还是发布了[68]

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [wel]
**his orders and made all arrangements with the precision which made him so well**
他的 订单 和 制成 全部 安排 和 这 精确 哪个 制成 他 所以 出色地
[nəʊn] [ɪn] ['ɔːldəʃɒt] .
**known in Aldershot .**
已知 在 奥尔德肖特 .

他下达命令，并以一丝不苟的精准度安排好一切，这使他在奥尔德肖特声名远扬。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [kəm'pliːtli] ,
**Eventually the Germans worked round to the rear and cut us off completely ,**
最终 这 德国人 工作 圆形的 到 这 后部 和 切 我们 离开 完全地 ,

最终，德军绕到我们后方，彻底切断了我们的退路。

[ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [haʊs] .
**the key of their position being a loopholed house .**
这 钥匙 的 他们的 位置 存在 一个 漏洞 房子 .

他们成功的关键在于利用法律漏洞。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɜːsənəli] [led] [tuː] ['ʧɑːʤɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðɪs] .

| The | Major | personally | led | two | charges | in | a | magnificent | attempt | to | capture | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 亲自 | 引领 | 二 | 收费 | 在 | 一个 | 壮丽 | 试图 | 到 | 捕获 | 这 | . |

少校亲自率领两次进攻，力图夺取这处据点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

| In | the | first | of | these | he | was | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 他 | 曾是 | 受伤 | , |

在其中第一次交锋中，他受了伤。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ʧɪərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn] .

| but | insisted | upon | still | retaining | command | and | cheering | us | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚持 | 之上 | 仍然 | 保留 | 命令 | 和 | 欢呼 | 我们 | 在 | . |

但他坚持继续指挥作战，并为我们加油鼓劲。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ə'gen] ,

| Shortly | afterwards | he | was | wounded | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 然后 | 他 | 曾是 | 受伤 | 再次 | , |

不久之后他又一次受伤了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

| but | even | this | did | not | keep | him | from | what | he | considered | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 这 | 做过 | 不是 | 保持 | 他 | 从 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 他的 | 责任 | . |

但这并没有阻止他履行他认为自己的职责。

[hiː; hi] [hə'rəʊɪkli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] — [sɪks] ['aʊəz]

| He | heroically | continued | the | direction | of | the | action | till | after | sunset | — | six | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 英勇地 | 持续 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 行动 | 直到 | 后 | 日落 | — | 六 | 小时 |

[ˌɪntə'mɪtənt] ['faɪtɪŋ] .

| intermittent | fighting | . |
|---|---|---|
| 间歇性的 | 斗争 | . |

他英勇地指挥战斗一直持续到日落之后——断断续续战斗了六个小时。

['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| Mr | . | Gower | came | up | to | make | a | report | to | him | and | found | him | near | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 高尔 | 来了 | 向上 | 到 | 制作 | 一个 | 报告 | 到 | 他 | 和 | 成立 | 他 | 靠近 | 一 | 的 |

['aʊə(r)] [gʌnz] [wɪʧ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

| our | guns | which | had | been | put | out | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 枪支 | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 的 | 行动 | . |

高尔先生上前向他汇报情况，发现他站在我们的一门已经无法使用的火炮附近。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gaʊə(r)][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [laɪn][ðə; ði] [hedʒ] ; ['fɒləʊ]

| In | reply | to | Mr | . | Gower | he | said | , | “ | All | right | , | we | will | line | the | hedge | ; | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 先生 | . | 高尔 | 他 | 说 | , | “ | 全部 | 正确的 | , | 我们 | 将要 | 线 | 这 | 对冲 | ; | 跟随 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

他回答高尔先生说：“好的，我们沿着树篱排成一排；跟我来。”

” [stɪl] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ - ]

| ” | Still | leading | and | setting | an | example | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | 领导 | 和 | 环境 | 一个 | 例子 | [ | - | ] |

“仍然引领并树立榜样[69]

[tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːtəli] .

| to | all | , | he | was | shot | a | third | time | , | and | mortally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 射击 | 一个 | 第三 | 时间 | , | 和 | 致命的 | . |

对所有人来说，他第三次中枪，而且是致命的。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

| He | fell | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在 | 这 | 路 | . |

他摔倒在路边。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] [ded] ,

| Yesterday | we | sent | out | a | party | of | our | men | to | collect | and | bury | the | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我们 | 发送 | 出去 | 一个 | 派对 | 的 | 我们的 | 男人 | 到 | 收集 | 和 | 埋葬 | 这 | 死的 | , |

昨天我们派出了一队人马去收集并埋葬死者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [pɔːl] ['ʃæriər] ['laɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] , [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['enəmi]

| and | they | found | Paul | Charrier | lying | as | he | had | fallen | , | head | towards | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 保罗 | 查里尔 | 说谎 | 作为 | 他 | 有 | 倒下 | , | 头 | 向 | 这 | 敌人 |

.

:

.

他们发现保罗·沙里尔倒在地上，头朝向敌人。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

| The | Sergeant | told | me | he | looked | as | if | he | was | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军士 | 讲述 | 我 | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 睡着了 | . |

中士告诉我，他看起来像睡着了一样。

[ðeɪ] ['berid] [hɪm] , [wɪð] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

| They | buried | him | , | with | eight | other | officers | of | the | regiment | who | were | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 埋葬 | 他 | , | 和 | 八 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 团 | WHO | 是 | 被杀 | , |

他们把他和另外八名阵亡的团官一起埋葬了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] .

| in | a | grave | separate | from | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 严重 | 分离 | 从 | 这 | 男人 | . |

与男人们的墓穴分开。

[ai] ['pɜːsənəli] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] ,

| I | personally | received | orders | and | made | reports | to | him | during | the | entire | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲自 | 已收到 | 订单 | 和 | 制成 | 报告 | 到 | 他 | 期间 | 这 | 全部的 | 天 | , |

我整天都亲自向他接收命令并汇报工作。

[ænd; ənd]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

| and | never | for | an | instant | did | he | lead | me | to | suspect | that | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | 做过 | 他 | 带领 | 我 | 到 | 怀疑 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

['eni] [wei] ['wʌrid] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪ'ventʃuəl] ['seɪfti] .

| any | way | worried | as | to | our | eventual | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 方式 | 担心 | 作为 | 到 | 我们的 | 最终 | 安全 | . |

他从未让我怀疑过他是否对我们最终的安全感到任何担忧。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [bə'tæliən] , [kɪld] ,

| The | action | , | involving | as | it | did | the | loss | of | an | entire | battalion | , | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行动 | , | 涉及 | 作为 | 它 | 做过 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 全部的 | 营 | , | 被杀 | , |

['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['prɪznər] ,

| wounded | , | and | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|
| 受伤 | , | 和 | 囚犯 | , |

这次行动导致整整一个营的兵力损失，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[meɪ] [biː; bi] [lʊk] [ɒn][baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] ,

| may | be | looked | on | by | some | as | a | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 看起来 | 在 | 经过 | 一些 | 作为 | 一个 | 灾难 | , |

有些人可能会将其视为一场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]

| and | the | highest | praise | that | I | can | think | attainable | by | a | commanding | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 称赞 | 那 | 我 | 能 | 思考 | 可实现的 | 经过 | 一个 | 指挥 | 官 |

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

| was | his | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | , |

而我认为，指挥官所能获得的最高赞誉就是他的这番话。

[ɪn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ - ]

| in | that | in | spite | of | this | he | retained | the | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 他 | 保留 | 这 | [ | - | ] |

尽管如此，他还是保留了[70]

[ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .

| entire | trust | and | confidence | of | all | ranks | to | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 相信 | 和 | 信心 | 的 | 全部 | 排名 | 到 | 这 | 最后的 | . |

赢得所有级别乃至最低级别的完全信任和信心。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] - , [aɪ] [θɪŋk] .

| The | nearest | village | to | the | action | is | Etreux | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 村庄 | 到 | 这 | 行动 | 是 | - | , | 我 | 思考 | . |

离事发地点最近的村庄应该是埃特勒。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['trɪŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm] .

| All | his | personal | trinkets | were | buried | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 个人的 | 小饰品 | 是 | 埋葬 | 和 | 他 | . |

他所有的私人饰品都随他一起下葬了。

[hɪz; ɪz] ['hevɪə] [kɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] - - - - [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔːt] .

| His | heavier | kit | was | on | the | - | - | - | - | regimental | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 较重 | 成套工具 | 曾是 | 在 | 这 | - | - | - | - | 团级 | 运输 | . |

他的重型装备在----团级运输车上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [gɒt] [ə'weɪ] .

| I | believe | this | got | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 这 | 得到 | 离开 | . |

我觉得这件事已经瞒过去了。

[sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , ['ɒfɪsəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] - [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

| Six | of | us | , | officers | , | are | prisoners | here | , | and | 500 | men | of | the | battalion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 的 | 我们 | , | 警官 | , | 是 | 囚犯 | 这里 | , | 和 | - | 男人 | 的 | 这 | 营 | , |

我们六名军官和该营的500名士兵都被俘虏了。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] .

| many | of | whom | are | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 是 | 受伤 | . |

其中许多人受伤了。

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɑːsk]

| My | brother | officers | and | the | N | . | C | . | O | . | ' | s | and | men | of | the | battalion | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 警官 | 和 | 这 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | 和 | 男人 | 的 | 这 | 营 | 问 |

[ˌem 'iː] [tuː; tə] ['tendə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] ['aʊə(r)] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

| me | to | tender | to | you | and | your | family | our | deepest | sympathy | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 投标 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 家庭 | 我们的 | 最深处 | 同情 | 在 | 你的 |

[ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] ,

| irreparable | loss | , |
|---|---|---|
| 无法弥补的 | 损失 | , |

我的军官兄弟、营里的士官和士兵们请我向您和您的家人致以最深切的慰问，对您遭受的无法弥补的损失表示哀悼。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪmənt] .

| which | will | be | felt | throughout | the | Division | , | but | most | of | all | in | the | old | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 毛毡 | 自始至终 | 这 | 分配 | , | 但 | 最多 | 的 | 全部 | 在 | 这 | 老的 | 团 | . |

这种影响将在整个师部内显现，尤其是在老兵团中。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| Believe | me | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | ETC | . | , |

相信我，等等。

[jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,

| **Yours** | **very** | **sincerely** | **,** |
|---|---|---|---|
| 此致 | 非常 | 真挚地 | , |

此致敬礼，

[eɪtʃ] . [es] . ['dʒɜːrvɪs] . [ - ]

| **H** | **.** | **S** | **.** | **Jervis** | **.** | **[** | **71** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | S | . | 杰维斯 | . | [ | - | ] |

HS Jervis.[71]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters )
# 第3/4页

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

| **Letter** | **from** | **Captain** | **Jervis** | **,** | **2nd** | **Battalion** | **Royal** | **Munster** | **Fusiliers** | **,** | **to** | **the** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 队长 | 杰维斯 | , | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 到 | 这 | 父亲 |

[ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kærəl] ['ɑ:wdri] ,

| **of** | **Lieutenant** | **Carol** | **Awdry** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 中尉 | 颂歌 | 奥德里 | , |

皇家明斯特燧发枪团第二营杰维斯上尉写给卡罗尔·奥德里中尉父亲的信

[hu:] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - , 27th ['ɔ:gəst] , -

| **who** | **was** | **killed** | **at** | **Etreux** | **,** | **27th** | **August** | **,** | **1914** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | - | , | 27th | 八月 | , | - |

1914年8月27日在埃特勒战役中阵亡

[æz; əz][ðə; ði]['si:niə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt]

| **As** | **the** | **senior** | **of** | **the** | **surviving** | **officers** | **of** | **the** | **action** | **fought** | **by** | **the** | **regiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 高级的 | 的 | 这 | 幸存 | 警官 | 的 | 这 | 行动 | 战斗 | 经过 | 这 | 团 |

[ɒn] ['ɔ:gəst] 27th ,

| **on** | **August** | **27th** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | 27th | , |

作为该团8月27日战斗中幸存军官中资历最深的一位，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][sæd]['dju:ti][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [lɒst]

| **it** | **is** | **my** | **sad** | **duty** | **to** | **have** | **to** | **write** | **and** | **inform** | **you** | **that** | **your** | **boy** | **lost** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 伤心 | 责任 | 到 | 有 | 到 | 写 | 和 | 通知 | 你 | 那 | 你的 | 男生 | 丢失的 |

[hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [deɪ] [waɪl] ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] .

| **his** | **life** | **that** | **day** | **while** | **leading** | **his** | **men** | **against** | **overwhelming** | **odds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 那 | 天 | 尽管 | 领导 | 他的 | 男人 | 反对 | 压倒 | 赔率 | . |

我很遗憾地通知您，您的儿子在那一天带领部下以少胜多，不幸牺牲。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [wɪð'drɔ:ɪŋ] ,

| **The** | **Army** | **was** | **,** | **at** | **the** | **time** | **,** | **withdrawing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 曾是 | , | 在 | 这 | 时间 | , | 撤退 | , |

当时，军队正在撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt]

| **and** | **the** | **battalion** | **was** | **occupying** | **an** | **important** | **position** | **covering** | **the** | **movement** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 营 | 曾是 | 占领 | 一个 | 重要的 | 位置 | 覆盖 | 这 | 移动 |

.

**:**

.

该营占据了掩护行动的重要位置。

[ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði]['betə(r)][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,

| **In** | **order** | **the** | **better** | **to** | **safeguard** | **the** | **retreat** | **of** | **the** | **remainder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 这 | 更好的 | 到 | 保障 | 这 | 撤退 | 的 | 这 | 余 | , |

为了更好地保障其余人员的撤退，

['aʊə(r)] [wɪð'drɔ:əl] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊəz] .

| **our** | **withdrawal** | **was** | **delayed** | **by** | **some** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 退出 | 曾是 | 延迟 | 经过 | 一些 | 小时 | . |

我们的提款被延迟了几个小时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɒn] [θri:] [saɪdz] ,

| **We** | **were** | **attacked** | **on** | **three** | **sides** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 遭到攻击 | 在 | 三 | 侧面 | , |

我们遭到了三面夹击，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɒf] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['fɔːsɪz]

| and | when | we | moved | off | finally | it | was | found | that | the | greatly | superior | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 已搬 | 离开 | 最后 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 这 | 非常 | 优越的 | 力量 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [meɪn] ['bɒdi] .

| of | the | Germans | had | enabled | them | to | cut | us | off | from | our | main | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 德国人 | 有 | 已启用 | 他们 | 到 | 切 | 我们 | 离开 | 从 | 我们的 | 主要的 | 身体 | . |

当我们最终出发时，却发现德军凭借绝对优势的兵力，切断了我们与主力部队的联系。

[feɪst] [baɪ] [ɒdz] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ - ]

| Faced | by | odds | of | six | or | eight | to | one | , | we | put | up | the | best | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 经过 | 赔率 | 的 | 六 | 或者 | 八 | 到 | 一 | , | 我们 | 放 | 向上 | 这 | 最好的 | [ | - | ] |

面对六比一或八比一的赔率，我们拿出了最好的成绩[72]

[faɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] [kəm'peld] [baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

| fight | we | could | until | compelled | by | fire | from | all | sides | to | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 我们 | 可以 | 直到 | 被迫 | 经过 | 火 | 从 | 全部 | 侧面 | 到 | 投降 | . |

我们奋力抵抗，直到四面受敌，被迫投降。

[iː] ['kʌmpəni] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [bɪ'lɒŋd] ,

| E | Company | — | to | which | your | son | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 公司 | — | 到 | 哪个 | 你的 | 儿子 | 属于 | , |

你儿子所属的E公司，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [raɪt] [rɪə(r)] ( [ɒn][ðə; ði][en] . [iː] . ) [æz; əz][ðə; ði]

| of | course | — | was | chosen | to | watch | our | right | rear | ( | on | the | N | . | E | . | ) | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 曾是 | 选定 | 到 | 手表 | 我们的 | 正确的 | 后部 | ( | 在 | 这 | N | . | E | . | ) | 作为 | 这 |

[bə'tæliən] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| battalion | withdrew | to | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 退出 | 到 | 这 | 南 | , |

当然——他被选中负责警戒我们营的右后方（东北方向），当时营正向南撤退。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɔːlɪnsən] [sɪ'lektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [aʊt] [tuː; tə][æn; ən]

| and | Captain | Rawlinson | selected | your | son | to | take | his | platoon | out | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 队长 | 罗林森 | 已选 | 你的 | 儿子 | 到 | 拿 | 他的 | 排 | 出去 | 到 | 一个 |

[ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| exposed | position | , |
|---|---|---|
| 裸露 | 位置 | , |

罗林森上尉选中你儿子带领他的排前往一个暴露的位置。

[ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nemd] - , [θruː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [leɪ] .

| the | far | end | of | a | village | named | Fesmy | , | through | which | our | line | of | retreat | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 一个 | 村庄 | 命名 | - | , | 通过 | 哪个 | 我们的 | 线 | 的 | 撤退 | 躺 | . |

费斯米村的尽头，我们的撤退路线就经过那里。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːti][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hə'ræst; 'hærəst] [wɪð]

| He | performed | the | duty | in | a | most | able | manner | , | and | although | harassed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 执行 | 这 | 责任 | 在 | 一个 | 最多 | 有能力的 | 方式 | , | 和 | 虽然 | 骚扰 | 和 |

[ə; eɪ]['nɑːsti]['faɪə(r)] ,

| a | nasty | fire | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 可恶的 | 火 | , |

他出色地完成了任务，尽管受到一场可怕的火灾的困扰，

[hiː; hi] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ðen] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs]

| he | held | on | until | the | battalion | withdrew | , | and | then | rejoined | with | his | little | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 在 | 直到 | 这 | 营 | 退出 | , | 和 | 然后 | 重新加入 | 和 | 他的 | 小的 | 力量 |

[ɪn'tækt] .

| intact | . |
|---|---|
| 完好无损的 | . |

他坚守到营队撤退，然后带着他的小部队毫发无损地重新加入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mendəbl] [pə'fɔːməns] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)][eɪdʒ]

| It | was | a | commendable | performance | , | worthy | of | one | of | far | greater | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 值得称赞 | 表现 | , | 值得 | 的 | 一 | 的 | 远的 | 更大的 | 年龄 |

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] .

| and | experience | than | your | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验 | 比 | 你的 | 儿子 | . |

这是一次值得称赞的表演，完全符合一位比你儿子年龄和经验都更丰富的人的表现。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] (

| His | Company | then | continued | the | withdrawal | until | we | came | to | the | next | village | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 公司 | 然后 | 持续 | 这 | 退出 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 下一个 | 村庄 | ( |

- ) ,

| Oisy | ) | , |
|---|---|---|
| - | ) | , |

随后，他的连队继续撤退，直到我们到达下一个村庄（奥伊西）。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['rɪəgɑːd] .

| when | it | was | detailed | to | act | as | rearguard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 详细的 | 到 | 行为 | 作为 | 后卫 | . |

当时它被指定担任后卫。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪn'geɪdʒd] , [baɪ] ['lɑːdʒli] [ɪn'kriːst] ['fɔːsɪz] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [

| Again | they | were | sharply | engaged | , | by | largely | increased | forces | this | time | , | but | they | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 是 | 尖锐地 | 已订婚的 | , | 经过 | 很大程度上 | 增加 | 力量 | 这 | 时间 | , | 但 | 他们 | [ |

- ]

| 73 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他们再次与敌军展开激战，这次敌军兵力大幅增加，但他们[73]

['gæləntli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| gallantly | held | their | own | , | your | son | again | holding | a | detached | position | at | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 握住 | 他们的 | 自己的 | , | 你的 | 儿子 | 再次 | 保持 | 一个 | 分离的 | 位置 | 在 | 重要的 |

[krɒs] - [rəʊdz] ,

| cross | - | roads | , |
|---|---|---|---|
| 叉 | - | 道路 | , |

他们英勇坚守阵地，你的儿子再次在重要的十字路口保持着独立立场。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] ['seɪfti] .

| and | again | the | battalion | was | able | to | withdraw | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 营 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 提取 | 在 | 安全 | . |

该营再次安全撤退。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

| Your | boy's | party | was | the | last | to | come | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 男孩们 | 派对 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 来 | 在 | , |

你儿子的派对是最后才到的，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [mɔː(r)] .

| and | though | he | lost | a | few | men | he | saved | many | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 丢失的 | 一个 | 很少 | 男人 | 他 | 已保存 | 许多 | 更多的 | . |

虽然他损失了一些人，但他救了更多的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [ə'klɑːk] ( [piː] . [em] . ) ,

| It | was | now | six | o'clock | ( | p | . | m | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 六 | 点钟 | ( | p | . | 米 | . | ) | , |

现在是下午六点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

| and | it | was | then | discovered | that | they | were | cut | off | from | the | main | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 发现 | 那 | 他们 | 是 | 切 | 离开 | 从 | 这 | 主要的 | 身体 | . |

随后发现他们与主体部分被切断了。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ʃʊk] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] ,

| The | battalion | shook | out | to | the | attack | in | an | endeavour | to | break | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 摇晃 | 出去 | 到 | 这 | 攻击 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 休息 | 通过 | , |

该营向进攻发起冲锋，力图突破防线。

['evri] ['ɒfɪsə(r)] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:k] , [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| every | officer | doing | good | work | , | your | son | no | less | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 官 | 正在做 | 好的 | 工作 | , | 你的 | 儿子 | 不 | 较少的 | 比 | 这 | 其他的 | . |

每一位尽职尽责的警官，你的儿子也不例外。

[wɪð] [sɒ:d] [drɔ:n] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

| With | sword | drawn | , | he | led | his | men | in | support | of | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剑 | 绘制 | , | 他 | 引领 | 他的 | 男人 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 攻击 | , |

他拔出剑，带领部下发起进攻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [ɪn] [frʌnt] ( [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ) , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [hi:; hi]

| which | was | in | progress | in | front | ( | to | the | South | ) | , | and | as | he | advanced | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 进步 | 在 | 正面 | ( | 到 | 这 | 南 | ) | , | 和 | 作为 | 他 | 先进的 | 他 |

[fel] ,

| fell | , |
|---|---|
| 跌倒 | , |

战斗正在前方（南方）进行，他前进时倒下了。

[ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] .

| shot | through | the | lungs | . |
|---|---|---|---|---|
| 射击 | 通过 | 这 | 肺 | . |

子弹穿透了肺部。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

| His | death | was | painless | and | practically | instantaneous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 死亡 | 曾是 | 无痛 | 和 | 几乎 | 瞬间 | . |

他的死没有痛苦，几乎是瞬间发生的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [hu:] [fel] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn][wʌn]

| He | was | buried | with | his | eight | brother | officers | , | who | fell | the | same | day | , | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 和 | 他的 | 八 | 兄弟 | 警官 | , | WHO | 跌倒 | 这 | 相同的 | 天 | , | 在 | 一 |

[greɪv] . [ - ]

| grave | . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 严重 | . | [ | - | ] |

他与当天阵亡的八位军官兄弟合葬于同一墓穴。[74]

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒɜ:rvɪs] , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [tu:; tə]['mɪsɪz] . [si:] . [ti:]

| Letter | from | Captain | Jervis | , | 2nd | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | , | to | Mrs | . | C | . | T |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信 | 从 | 队长 | 杰维斯 | , | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , | 到 | 太太 | . | C | . | T |

. [ef] . [ʃu:t]

| . | F | . | Chute |
|---|---|---|---|
| . | F | . | 滑槽 |

皇家明斯特燧发枪团第二营杰维斯上尉致丘特特遣队夫人的信

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| The | regiment | was | left | in | a | somewhat | exposed | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 左边 | 在 | 一个 | 有些 | 裸露 | 位置 | , |

该团的处境有些暴露。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪd'drɔ:əl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .

| and | the | orders | for | a | withdrawal | seem | to | have | gone | astray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 订单 | 为了 | 一个 | 退出 | 似乎 | 到 | 有 | 已消失 | 误入歧途 | . |

提款指令似乎丢失了。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] ,

| Chuty | , | with | his | guns | , | which | he | handled | during | the | day | with | really | wonderful | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 他的 | 枪支 | , | 哪个 | 他 | 处理 | 期间 | 这 | 天 | 和 | 真的 | 精彩的 | 技能 | , |

楚蒂白天用枪射击，枪法非常娴熟。

['kʌvəd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] .

| covered | the | withdrawal | of | my | company | at | mid | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 这 | 退出 | 的 | 我的 | 公司 | 在 | 中 | - | 天 | . |

报道了我公司中午的撤资情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,

| It | was | pouring | with | rain | , | and | with | entire | disregard | to | personal | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 浇注 | 和 | 雨 | , | 和 | 和 | 全部的 | 漠视 | 到 | 个人的 | 舒适 | , |

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] ,

| characteristic | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 特征 | 的 | 他 | , |

当时大雨倾盆，但他完全不顾个人舒适，这正是他的一贯作风。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ðə; ði]['betə(r)] .

| he | lay | down | in | six | inches | of | water | to | manipulate | his | guns | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 在 | 六 | 英寸 | 的 | 水 | 到 | 操纵 | 他的 | 枪支 | 这 | 更好的 | . |

他躺在六英寸深的水中，以便更好地操控枪支。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [æn; ən]

| The | Germans | were | crossing | the | front | , | and | he | never | neglected | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德国人 | 是 | 过境 | 这 | 正面 | , | 和 | 他 | 绝不 | 被忽视的 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] .

| opportunity | of | delaying | their | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 延迟 | 他们的 | 进步 | . |

德国人正在越过前线，他从不放过任何拖延他们前进的机会。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| He | withdrew | them | from | one | position | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 退出 | 他们 | 从 | 一 | 位置 | 到 | 其他 | , |

他将它们从一个位置撤到另一个位置，

[ɔːl] [deɪ] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['eskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [fiːld] [gʌnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'tætʃt]

| all | day | forming | an | invaluable | escort | to | the | two | field | guns | we | had | attached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 成型 | 一个 | 无价 | 护送 | 到 | 这 | 二 | 场地 | 枪支 | 我们 | 有 | 随附的 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| to | us | . |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | . |

全天为我们配备的两门野战炮提供宝贵的护航。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] . - [piː] . [em] . ,

| The | withdrawal | continued | through | a | village | , | at | about | 5 | . | 30 | p | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 退出 | 持续 | 通过 | 一个 | 村庄 | , | 在 | 关于 | 5 | . | - | p | . | 米 | . | , |

撤退行动继续进行，途经一个村庄，时间大约是下午5点30分。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ - ]

| and | at | the | other | side | of | it | he | came | into | action | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 它 | 他 | 来了 | 进入 | 行动 | [ | - | ] |

在另一边，他采取了行动[75]

[ə'gen] , ['faɪərɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ɒn][bəuθ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] -

| again | , | firing | right | down | the | road | , | on | both | edges | of | which | Captain | Rawlinson's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 射击 | 正确的 | 向下 | 这 | 路 | , | 在 | 两个都 | 边缘 | 的 | 哪个 | 队长 | - |

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːɪŋ] .

| company | was | withdrawing | . |
|---|---|---|---|
| 公司 | 曾是 | 撤退 | . |

再次沿着道路开火，罗林森上尉的连队正在道路的两侧撤退。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [gʌnz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɒt] ['seɪfli] [θruː]

| Owing | to | the | help | of | your | husband's | guns | the | company | got | safely | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 你的 | 丈夫的 | 枪支 | 这 | 公司 | 得到 | 安全 | 通过 |

[ænd; ənd][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ðə; ði] [bə'tæliən] .

| and | rejoined | the | battalion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重新加入 | 这 | 营 | . |

多亏了你丈夫的枪，连队才安全通过并重新加入了营队。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] ['əʊpənd]['faɪə(r)] .

| The | enemy | was | now | on | three | sides | of | us | , | and | their | artillery | opened | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 现在 | 在 | 三 | 侧面 | 的 | 我们 | , | 和 | 他们的 | 炮兵 | 打开 | 火 | . |

敌人现在已经包围了我们三面，他们的炮兵开始开火。

- [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| Chuty | brought | his | machine | guns | back | at | the | gallop | along | the | road | under | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 带来 | 他的 | 机器 | 枪支 | 后退 | 在 | 这 | 驰骋 | 沿着 | 这 | 路 | 在下面 | 一个 |

['pɒzətɪv] [heɪl][ɒv; əv] [liːd] .

| positive | hail | of | lead | . |
|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 冰雹 | 的 | 带领 | . |

Chuty 带着他的机枪沿着公路疾驰而来，在一阵密集的弹雨中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [fiːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| It | was | a | splendid | feat | and | was | successfully | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 特技 | 和 | 曾是 | 成功地 | 完成 | , |

这是一项了不起的壮举，并且成功完成了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | once | again | the | guns | were | placed | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 再次 | 这 | 枪支 | 是 | 放置 | 在 | 位置 | . |

于是，大炮再次就位。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] ,

| We | were | now | completely | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 完全地 | 包围 | , |

我们现在已经完全被包围了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə]

| and | your | husband | tried | to | cross | the | road | to | try | and | find | a | target | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 丈夫 | 尝试 | 到 | 叉 | 这 | 路 | 到 | 尝试 | 和 | 寻找 | 一个 | 目标 | 到 |

[eɪm] [æt; ət] .

| aim | at | . |
|---|---|---|
| 目的 | 在 | . |

你的丈夫试图穿过马路去寻找瞄准目标。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [θaɪ] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

| As | he | crossed | he | was | shot | in | the | right | side | and | thigh | and | fell | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 交叉 | 他 | 曾是 | 射击 | 在 | 这 | 正确的 | 边 | 和 | 大腿 | 和 | 跌倒 | 死的 | . |

他过马路时，右侧和大腿中弹，当场死亡。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz]['evə(r)] ; [ɪn][fækt] ,

| Up | to | the | last | he | was | cheery | and | full | of | spirits | as | ever | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 最后的 | 他 | 曾是 | 欢快的 | 和 | 满的 | 的 | 烈酒 | 作为 | 曾经 | ; | 在 | 事实 | , |

直到最后一刻，他都像往常一样兴高采烈、精神饱满；事实上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

| he | was | the | life | and | soul | of | the | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 生活 | 和 | 灵魂 | 的 | 这 | 混乱 | . |

他是这场混乱中的灵魂人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][wiːl; wil]['nevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

| It | is | impossible | to | realise | that | we'll | never | hear | his | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 意识到 | 那 | 出色地 | 绝不 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 再次 | . |

我们很难接受再也听不到他的声音了。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gæp] , [nɒt] [ - ]

| He | will | leave | a | large | gap | , | not | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 离开 | 一个 | 大的 | 差距 | , | 不是 | [ | - | ] |

他将留下一个很大的空缺，不是[76]

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] - [hɑːts] .

| only | in | the | regiment | , | but | in | each | and | all | of | his | brother | officers | ' | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 团 | , | 但 | 在 | 每个 | 和 | 全部 | 的 | 他的 | 兄弟 | 警官 | - | 心 | . |

不仅在团里，而且在每一位军官兄弟的心中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

| It | may | be | some | small | consolation | to | you | to | know | that | before | the | action |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一些 | 小的 | 安慰 | 到 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 前 | 这 | 行动 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

| he | was | looked | upon | as | the | best | machine | - | gun | officer | of | the | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 最好的 | 机器 | - | 枪 | 官 | 的 | 这 | 旅 | , |

或许让你稍感安慰的是，在这次行动之前，他被认为是旅里最好的机枪手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðɪs] [vjuː] .

| and | his | work | during | the | day | only | served | to | confirm | this | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 工作 | 期间 | 这 | 天 | 仅有的 | 服务 | 到 | 确认 | 这 | 看法 | . |

他白天的工作也印证了这一点。

['jestədeɪ] , [ðə; ði] 28th , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['beriəl] ['pɑːti] [ɒv; əv]

| Yesterday | , | the | 28th | , | the | Germans | allowed | us | to | send | out | a | burial | party | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 这 | 28th | , | 这 | 德国人 | 允许 | 我们 | 到 | 发送 | 出去 | 一个 | 葬礼 | 派对 | 的 |

['aʊə(r)] [əʊn] [men] ,

| our | own | men | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 男人 | , |

昨天，也就是28号，德国人允许我们派出一支埋葬队安葬我们自己的战友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] - , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm] ,

| and | they | found | Chuty | , | and | buried | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | - | , | 和 | 埋葬 | 他 | , |

他们找到了楚提，并把他埋葬了。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪt] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

| with | the | eight | other | officers | of | the | regiment | who | were | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 八 | 其他 | 警官 | 的 | 这 | 团 | WHO | 是 | 被杀 | , |

与该团其他八名阵亡军官一起，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] .

| in | a | grave | separate | from | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 严重 | 分离 | 从 | 这 | 男人 | . |

与男人们分开葬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒn] [hɪm] .

| He | was | buried | with | all | his | personal | effects | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 和 | 全部 | 他的 | 个人的 | 效果 | 在 | 他 | . |

他下葬时，所有个人物品都陪葬在他身边。

[hɪz; ɪz] ['heviə] [kɪt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['trænspɔːt] , [ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| His | heavier | kit | is | with | the | regimental | transport | , | the | only | part | of | the | regiment | to | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 较重 | 成套工具 | 是 | 和 | 这 | 团级 | 运输 | , | 这 | 仅有的 | 部分 | 的 | 这 | 团 | 到 | 逃脱 | . |

他的重型装备由团里的运输车运送，这是该团唯一逃脱的部分。

[meɪ] [aɪ] , [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

| May | I | , | on | behalf | of | the | surviving | officers | and | men | of | the | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | , | 在 | 代表 | 的 | 这 | 幸存 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 这 | 团 | , |

我谨代表该团幸存的官兵们，

[naʊ] ['prɪznər] [ɪn]['dʒɜːmən][hændz] ,
**now** **prisoners** **in** **German** **hands** **,**
现在 囚犯 在 德语 双手 ,

现在他们已被德军俘虏。

['tendə(r)]['aʊə(r)][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɪz]
**tender** **our** **most** **sincere** **sympathy** **for** **a** **loss** **which** **we** **know** **only** **too** **well** **is**
投标 我们的 最多 真诚 同情 为了 一个 损失 哪个 我们 知道 仅有的 也 出色地 是
[wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] . [ - ]
**one** **which** **can** **never** **be** **replaced** **.** **[** **77** **]**
一 哪个 能 绝不 是 替换 . [ - ]

对于这一永远无法弥补的损失，我们致以最诚挚的慰问。[77]

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [lef'tenənt] ['tɒməs] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
**Extract** **from** **a** **letter** **from** **Lieutenant** **Thomas** **written** **to** **his** **mother**
提炼 从 一个 信 从 中尉 托马斯 书面 到 他的 母亲

摘自托马斯中尉写给他母亲的一封信

[aɪ]['lændɪd][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ɒn] 12th ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ɪn][kæmp] [tuː] [deɪz] .
**I** **landed** **at** **Havre** **on** **12th** **August** **,** **and** **we** **stayed** **in** **camp** **two** **days** **.**
我 登陆 在 勒阿弗尔 在 12th 八月 , 和 我们 入住 在 营 二 天 .

我于 8 月 12 日抵达勒阿弗尔，我们在营地待了两天。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ˌel'iː] [nuː'vjɒn] ,
**After** **that** **we** **came** **a** **long** **way** **by** **train** **to** **Le** **Nouvion** **,**
后 那 我们 来了 一个 长的 方式 经过 火车 到 乐 努维翁 ,

之后我们乘火车长途跋涉来到了勒努维翁，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] - , [weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] ['bɪlɪts] .
**and** **marched** **to** **a** **little** **place** **called** **Boué** **,** **where** **we** **went** **into** **billets** **.**
和 行军 到 一个 小的 地方 称为 - , 在哪里 我们 去 进入 坯料 .

我们一路行军到了一个叫布埃的小地方，在那里住进了营房。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld][fɑːm] [haʊs] ,
**I** **stayed** **in** **a** **lovely** **old** **farm** **house** **,**
我 入住 在 一个 迷人的 老的 农场 房子 ,

我住在一间漂亮的古老农舍里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fed] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][best]
**and** **the** **people** **were** **awfully** **good** **to** **me** **and** **fed** **me** **on** **the** **best**
和 这 人们 是 非常 好的 到 我 和 美联储 我 在 这 最好的
[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
**of** **everything** **.**
的 一切 .

那里的人们对我非常好，让我吃到最好的东西。

[wel] , [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['beldʒəm][ɪn] [tuː] [deɪz] — [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]
**Well** **,** **then** **we** **were** **marched** **right** **up** **to** **Belgium** **in** **two** **days** **—** **about** **fifty** **miles**
出色地 , 然后 我们 是 行军 正确的 向上 到 比利时 在 二 天 — 关于 五十 英里
,
**,**
,

然后，我们两天之内就被一路行军到了比利时——大约五十英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [grænd] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['θɜːti] - [tuː] [maɪlz] ;
**to** **a** **place** **called** **Grand** **Rong** **,** **and** **the** **second** **day** **thirty** **-** **two** **miles** **;**
到 一个 地方 称为 盛大 荣 , 和 这 第二 天 三十 - 二 英里 ;

到达一个名叫大荣的地方，第二天走了三十二英里；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæt(ə)l][dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɒsɪz] ,
**the** **next** **day** **we** **fought** **a** **small** **battle** **just** **on** **the** **frontier** **,** **without** **any** **losses** **,**
这 下一个 天 我们 战斗 一个 小的 战斗 只是 在 这 边境 , 没有 任何 损失 ,

第二天，我们在边境地区进行了一场小规模战斗，双方均无伤亡。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [raɪt] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə] - , [dʒʌst][nɪə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

| and | returned | right | away | back | to | Fesing | , | just | near | where | we | started | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 正确的 | 离开 | 后退 | 到 | - | , | 只是 | 靠近 | 在哪里 | 我们 | 开始 | 全部 | 这 |

[mə'ʃi:nəri] ;

| machinery | ; |
|---|---|
| 机械 | ; |

然后立即返回费辛，就在我们启动所有机器的地方附近；

[ðen] [ðə; ði] ['ri:əl] ['faɪtɪŋ] ['stɑ:tɪd] .

| then | the | real | fighting | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 真实的 | 斗争 | 开始 | . |

然后真正的战斗开始了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [aɪ] [nju:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [æt; ət] [θri:] [ə; eɪ] . [em] . [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:dəli]

| The | first | I | knew | of | it | was | being | roused | at | 3 | a | . | m | . | by | an | orderly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 我 | 知道 | 的 | 它 | 曾是 | 存在 | 唤醒 | 在 | 3 | 一个 | . | 米 | . | 经过 | 一个 | 秩序 |

[frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

| from | Headquarters | , |
|---|---|---|
| 从 | 总部 | , |

我第一次知道这件事，是凌晨三点被总部的一名勤务兵叫醒的。

[tu:; tə][prəʊ] [ - ]

| to | pro | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 专业 | [ | - | ] |

赞成[78]

[si:d] [wɪð] [maɪ] [plə'tu:n] [tu:; tə] [ˌri:ɪn'fɔ:s] [ə'nʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn]['aʊtpəʊst] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]

| ceed | with | my | platoon | to | reinforce | another | Company | on | outpost | who | were | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让步 | 和 | 我的 | 排 | 到 | 加强 | 其他 | 公司 | 在 | 前哨 | WHO | 是 | 存在 |

[ə'tækt] ;

| attacked | ; |
|---|---|
| 遭到攻击 | ; |

随我的排前往增援另一个在哨所遭到攻击的连队；

[ðeə(r)] [wi:; wi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

| there | we | fought | for | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 战斗 | 为了 | 二 | 天 | , |

我们在那里战斗了两天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd]

| and | just | as | we | thought | all | was | over | we | found | we | were | surrounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 我们 | 想法 | 全部 | 曾是 | 超过 | 我们 | 成立 | 我们 | 是 | 包围 |

,

,

,

正当我们以为一切都结束时，却发现自己已被包围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .

| and | a | desperate | battle | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绝望的 | 战斗 | 开始 | . |

一场殊死搏斗就此展开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['peɪpə(r)] ,

| I | could | not | describe | the | horrors | of | it | on | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 描述 | 这 | 恐怖 | 的 | 它 | 在 | 纸 | , |

我无法用文字描述其中的恐怖。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ['faɪtɪŋ] [sɪks]['dʒɜːmən] [ bə'tæljən ] ,

| but | we | were | three | - | fourths | of | a | Battalion | fighting | six | German | Battalions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 一个 | 营 | 斗争 | 六 | 德语 | 营 | , |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

| without | any | chance | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 机会 | 的 | 宽慰 | , |

但我们只有四分之三个营，却要面对六个德国营的战斗，而且没有任何援军。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd]['aʊə(r)] [best] .

| and | I | think | we | really | did | our | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我们 | 真的 | 做过 | 我们的 | 最好的 | . |

我认为我们真的尽力了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [tuː] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]

| We | had | a | section | of | artillery | and | two | machine | - | guns | with | us | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 部分 | 的 | 炮兵 | 和 | 二 | 机器 | - | 枪支 | 和 | 我们 | , | 哪个 |

[helpt] [ə; eɪ][lɒt] ,

| helped | a | lot | , |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 一个 | 很多 | , |

我们带了一个炮兵排和两挺机枪，这帮了大忙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] [nɒkt] [aʊt] .

| but | they | were | very | soon | knocked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 非常 | 很快 | 敲门 | 出去 | . |

但他们很快就被击倒了。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ [wʌn] ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] .

| Our | Colonel | [ | 1 | ] | was | a | wonder | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 上校 | [ | 1 | ] | 曾是 | 一个 | 想知道 | 到 | 看 | . |

我们的上校[1]真是个奇人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] [nəʊ][fɪə(r)] ,

| He | had | absolutely | no | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝对地 | 不 | 害怕 | , |

他毫无畏惧之心。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['evri] [tʃɑːdʒ] ,

| and | I | followed | him | and | helped | him | all | I | could | in | every | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 随后 | 他 | 和 | 帮助 | 他 | 全部 | 我 | 可以 | 在 | 每一个 | 收费 | , |

我跟随他，尽我所能地帮助他处理每一件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

| but | he | was | blown | to | pieces | in | the | end | by | a | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 吹 | 到 | 件 | 在 | 这 | 结尾 | 经过 | 一个 | 壳 | . |

但他最终被炮弹炸成了碎片。

[wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ten] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd][faɪv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

| We | had | , | I | think | , | ten | officers | killed | and | five | wounded | , | and | the | remainder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 我 | 思考 | , | 十 | 警官 | 被杀 | 和 | 五 | 受伤 | , | 和 | 这 | 余 |

['prɪznər] .

| prisoners | . |
|---|---|
| 囚犯 | . |

我想，我们有十名军官阵亡，五名军官受伤，其余的都被俘虏了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ - ]

| I | was | wounded | in | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 受伤 | 在 | [ | - | ] |

我在[79]中受伤

[tuː] ['pleɪsɪz] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [raɪt] [θruː] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['baɪseps][ɒv; əv][maɪ][left] [ɑːm]

| two | places | — | a | bullet | right | through | my | throat | and | all | the | biceps | of | my | left | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 地方 | — | 一个 | 子弹 | 正确的 | 通过 | 我的 | 喉 | 和 | 全部 | 这 | 二头肌 | 的 | 我的 | 左边 | 手臂 |

[blәʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃel] .

| blown | away | by | a | piece | of | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 离开 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 壳 | . |

两处伤——一颗子弹穿过我的喉咙，还有一枚炮弹碎片炸掉了我左臂的所有二头肌。

[maɪ] [θrəʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][bæd][ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

| My | throat | , | of | course | , | is | bad | and | very | troublesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 喉 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 坏的 | 和 | 非常 | 麻烦的 | . |

我的嗓子当然不好，非常难受。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːb] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] ,

| They | put | in | a | tube | so | as | to | allow | me | to | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 在 | 一个 | 管子 | 所以 | 作为 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 呼吸 | , |

他们给我插了一根管子，以便我能呼吸。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [spiːk] .

| and | I | can | eat | and | drink | , | but | I | can't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 吃 | 和 | 喝 | , | 但 | 我 | 不能 | 说话 | . |

我可以吃东西喝水，但是不能说话。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː]

| All | the | officers | were | sent | off | to | Germany | yesterday | , | and | the | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 警官 | 是 | 发送 | 离开 | 到 | 德国 | 昨天 | , | 和 | 这 | 男人 | WHO |

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| were | able | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 旅行 | , |

昨天所有军官都被派往德国，那些能够出行的男子也都去了。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd]

| so | I | am | alone | among | the | Germans | , | except | for | three | men | , | who | are | very | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 独自的 | 之中 | 这 | 德国人 | , | 除了 | 为了 | 三 | 男人 | , | WHO | 是 | 非常 | 坏的 |

.

:

.

所以，除了三个非常坏的德国人之外，德国人中只有我一个人。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]['bændən] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][wʌn] [bɪg]['hɒspɪt(ə)l] ;

| This | town | is | about | the | size | of | Bandon | , | and | is | just | one | big | hospital | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 是 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 班顿 | , | 和 | 是 | 只是 | 一 | 大的 | 医院 | ; |

这个小镇的规模和班顿差不多，里面只有一家大型医院；

['evri] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] .

| every | house | is | full | of | wounded | , | and | flies | , | and | the | smells | are | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 房子 | 是 | 满的 | 的 | 受伤 | , | 和 | 苍蝇 | , | 和 | 这 | 气味 | 是 | 可怕 | . |

每间房子里都挤满了伤员和苍蝇，气味难闻。

[wel] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [geɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][gɒt] .

| Well | , | although | we | were | beaten | , | I | believe | we | gave | as | good | as | we | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 虽然 | 我们 | 是 | 被打败 | , | 我 | 相信 | 我们 | 给予 | 作为 | 好的 | 作为 | 我们 | 得到 | . |

虽然我们输了，但我相信我们打得和他们一样好。

[wiː; wi] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːmənz] ,

| We | killed | and | wounded | a | great | many | Germans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被杀 | 和 | 受伤 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 德国人 | , |

我们击毙并击伤了大量德国人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | say | themselves | that | we | made | a | gallant | fight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 他们自己 | 那 | 我们 | 制成 | 一个 | 英勇 | 斗争 | 的 | 它 | . |

他们自己也承认，我们进行了英勇的抵抗。

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [ai] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

| When | I | come | home | I | will | be | able | to | tell | you | some | strange | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来 | 家 | 我 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | 一些 | 奇怪的 | 故事 | , |

等我回家后，我就可以给你讲一些奇闻轶事了。

[bʌt; bət][ai][kænt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| but | I | can't | write | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 写 | 它 | 全部 | . |

但我不可能全部写出来。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [ - ]

| Our | fellows | who | were | in | the | South | African | War | say | it | was | child's | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伙伴们 | WHO | 是 | 在 | 这 | 南 | 非洲 | 战争 | 说 | 它 | 曾是 | 孩子的 | [ | - | ] |

我们参加过南非战争的战友说那是孩子的[80]

[pleɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| play | to | this | , |
|---|---|---|---|
| 玩 | 到 | 这 | , |

配合这一点，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt]

| and | there | never | was | a | battle | as | fierce | as | the | one | we | were | knocked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 战斗 | 作为 | 凶猛的 | 作为 | 这 | 一 | 我们 | 是 | 敲门 |

[aʊt] [ɪn] .

| out | in | . |
|---|---|---|
| 出去 | 在 | . |

从来没有哪场战斗比我们被击败的那场更加激烈。

[sɜː(r)][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [mɒnz]

| SIR | A | . | CONAN | DOYLE | AND | THE | BATTLE | OF | MONS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 一个 | . | 柯南 | 多伊尔 | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 丘陵 |

A·柯南·道尔爵士与蒙斯战役

[ɪn] [mɑːtʃ] - [sɜː(r)][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɒn] “ [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv]

| In | March | 1915 | Sir | A | . | Conan | Doyle | gave | an | address | on | “ | The | Great | Battles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 行进 | - | 先生 | 一个 | . | 柯南 | 多伊尔 | 给予 | 一个 | 地址 | 在 | “ | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 |

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

| the | War | , |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | , |

1915年3月，A·柯南·道尔爵士发表了题为“战争中的伟大战役”的演讲，

” [ɪn][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [hɔːl] , ['edɪnbrə] , [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'semblɪdʒ] .

| ” | in | the | Usher | Hall | , | Edinburgh | , | to | a | vast | and | enthusiastic | assemblage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 亚瑟 | 大厅 | , | 爱丁堡 | , | 到 | 一个 | 广阔的 | 和 | 热情的 | 装配 | . |

在爱丁堡的亚瑟音乐厅，面对着众多热情洋溢的观众。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ri'fəːz] [tuː; tə]

| The | following | extract | from | the | Scotsman | of | the | next | morning | refers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | 这 | 苏格兰人 | 的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 指 | 到 |

[ðə; ði] ['mʌnstərz] : —

| the | Munsters | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | : | — |

以下摘自次日《苏格兰人报》，内容涉及芒斯特家族：——

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [mɒnz] ,

| Sir | Arthur | , | commencing | with | the | Battle | of | Mons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亚瑟 | , | 开始 | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 蒙斯 | , |

亚瑟爵士，从蒙斯战役开始，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [fel] [ə'pɒn] [tuː] [ bri'geid ]

| **pointed** | **out** | **that** | **there** | **the** | **real** | **impact** | **of** | **the** | **German** | **army** | **fell** | **upon** | **two** | **Brigades** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 出去 | 那 | 那里 | 这 | 真实的 | 影响 | 的 | 这 | 德语 | 军队 | 跌倒 | 之上 | 二 | 旅 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

| **of** | **the** | **British** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 英国 | . |

指出德军的真正打击落在了英国的两个旅身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **It** | **was** | **true** | **that** | **the** | **British** | **had** | **fallen** | **back** | **from** | **the** | **defence** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 这 | 英国 | 有 | 倒下 | 后退 | 从 | 这 | 防御 | 的 | 一个 |

[pə'nɪnsjələ(r)] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,

| **peninsular** | **sweep** | **of** | **the** | **canal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 半岛 | 扫 | 的 | 这 | 运河 | , |

英国人确实已经从运河半岛沿岸的防御阵地撤退了。

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] “ [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] ” [rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ - ]

| **which** | **created** | **“** | **a** | **dangerous** | **salient** | **”** | **regarded** | **from** | **the** | **[** | **81** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 创建 | “ | 一个 | 危险的 | 显著的 | ” | 认为 | 从 | 这 | [ | - | ] |

这造成了“一个危险的突出部”，从[81]的角度来看

['aʊtset] [æz; əz] ['tæktɪkli] [ˌɪndɪ'fensəbl] ; [bʌt; bət] ,

| **outset** | **as** | **tactically** | **indefensible** | **;** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开端 | 作为 | 战术上 | 站不住脚的 | ; | 但 | , |

一开始就被认为在战术上站不住脚；但是，

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ðə; ði] ['feɪtfl]

| **when** | **the** | **British** | **Commander** | **-** | **in** | **-** | **Chief** | **received** | **from** | **the** | **French** | **the** | **fateful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 英国 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 已收到 | 从 | 这 | 法语 | 这 | 命运的 |

['telɪgræm] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,

| **telegram** | **which** | **compelled** | **his** | **retirement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 哪个 | 被迫 | 他的 | 退休 | , |

当英国总司令收到法国发来的那封迫使他退休的致命电报时

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌn]

| **the** | **battle** | **was** | **in** | **a** | **state** | **in** | **which** | **it** | **was** | **difficult** | **to** | **say** | **who** | **had** | **won** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 在 | 一个 | 状态 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 说 | WHO | 有 | 韩元 |

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒst] .

| **and** | **who** | **had** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 丢失的 | . |

这场战斗的胜负难分，很难说谁赢谁输。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːstəli] - ['kɒndʌktid] [rɪ'triːt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [təʊld] —

| **The** | **outstanding** | **incidents** | **in** | **the** | **masterly** | **-** | **conducted** | **retreat** | **were** | **finely** | **told** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | 事件 | 在 | 这 | 精湛 | - | 实施 | 撤退 | 是 | 精细地 | 讲述 | — |

[ðə; ði] [fɔːst] ['maːtʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'tiːgd] [truːps] ,

| **the** | **forced** | **marches** | **of** | **the** | **fatigued** | **troops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强制 | 游行 | 的 | 这 | 疲劳 | 军队 | , |

这场组织精妙的撤退行动中发生的突出事件被细致地描述出来——疲惫不堪的部队被迫行军，

“ [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

| **“** | **who** | **had** | **the** | **depression** | **of** | **defeat** | **without** | **understanding** | **why** | **they** | **had** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 有 | 这 | 沮丧 | 的 | 击败 | 没有 | 理解 | 为什么 | 他们 | 有 | 到 |

[rɪ'taɪə(r)] ” ;

| **retire** | **”** | **;** |
|---|---|---|
| 退休 | ” | ; |

“他们因战败而感到沮丧，却不明白自己为何必须退役”；

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)nz] [fɔːt] , ['nəʊtəbli][baɪ][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd]

| the | heroic | rearguard | actions | fought | , | notably | by | the | Cheshires | , | the | Gordons | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 后卫 | 行动 | 战斗 | , | 尤其 | 经过 | 这 | 柴郡人 | , | 这 | 戈登斯 | , | 和 |

[ðə; ði] ['mʌnstərz] ;

| the | Munsters | ; |
|---|---|---|
| 这 | 芒斯特一家 | ; |

英勇的后卫作战，特别是柴郡团、戈登团和芒斯特团的战斗；

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [baɪ][ðə; ði] 9th ['lɑːnsəz] ;

| the | saving | of | the | guns | by | the | 9th | Lancers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保存 | 的 | 这 | 枪支 | 经过 | 这 | 9th | 枪骑兵 | ; |

第九枪骑兵团保住了这些火炮；

[ðə; ði] ['həʊpləs] [ɒdz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] - ['dɔːriən] [ɪn'kaʊntəd] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]

| the | hopeless | odds | which | General | Smith | - | Dorrien | encountered | of | three | to | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝望 | 赔率 | 哪个 | 一般的 | 史密斯 | - | 多里安 | 遭遇 | 的 | 三 | 到 | 一 | 在 |

[men] [ænd; ənd][sɪks][tuː; tə][wʌn][ɪn] [ɑː'tɪlərɪ] ,

| men | and | six | to | one | in | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 六 | 到 | 一 | 在 | 炮兵 | , |

史密斯-多里安将军面临的绝对劣势是：兵力上敌我比例为三比一，炮兵上敌我比例为六比一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːntləs] [dɪ'fens] [baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][el] ['bætrɪ] .

| and | the | dauntless | defence | by | the | remnant | of | L | Battery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无畏 | 防御 | 经过 | 这 | 剩 | 的 | L | 电池 | . |

以及L炮兵连残部英勇抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪdspred] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ,

| It | was | one | of | the | misfortunes | of | a | widespread | action | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 不幸 | 的 | 一个 | 广泛 | 行动 | , | 他 | 说 | , |

他说，这是大规模行动带来的不幸之一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] ['juːnɪts] ; [ - ]

| that | it | was | very | difficult | to | keep | in | touch | with | all | units | ; | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | 到 | 保持 | 在 | 触碰 | 和 | 全部 | 单位 | ; | [ | - | ] |

与所有单位保持联系非常困难；[82]

[ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mesndʒər] .

| they | never | knew | what | might | become | of | their | messengers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 可能 | 变得 | 的 | 他们的 | 信使 | . |

他们永远无法预知自己的使者会遭遇什么。

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnz] [rɪ'triːt] , [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)]

| Three | times | in | the | course | of | the | Mons | retreat | , | first | in | the | case | of | the | Cheshires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 时代 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 蒙斯 | 撤退 | , | 第一的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 这 | 柴郡人 |

,

,

,

在蒙斯撤退期间共发生了三次，第一次是柴郡人。

[ðen] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɜːdlɪ] [ðə; ði] ['mʌnstərz] , ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs]

| then | the | Gordons | , | and | thirdly | the | Munsters | , | regiments | were | left | without | orders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 戈登斯 | , | 和 | 第三 | 这 | 芒斯特一家 | , | 军团 | 是 | 左边 | 没有 | 订单 |

.

:

.

然后是戈登团，第三个是芒斯特团，这两个团都失去了命令。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðiːz] ['gælənt]
**Messengers** **were** **shot** **down** **,** **and** **orders** **to** **retire** **never** **reached** **these** **gallant**
信使 是 射击 向下 , 和 订单 到 退休 绝不 达到 这些 英勇
['juːnɪts] ,
**units** **,**
单位 ,

信使被击落，撤退的命令从未传达给这些英勇的部队。

[wɪtʃ] [fɔːt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ʌn'tɪl] ,
**which** **fought** **on** **and** **on** **,** **long** **after** **their** **comrades** **had** **retired** **,** **until** **,**
哪个 战斗 在 和 在 , 长的 后 他们的 同志们 有 退休 , 直到 ,

他们一直战斗到战友们都退役很久之后，直到……

['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] , [ðə; ði] ['remnənts] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
**utterly** **exhausted** **in** **strength** **and** **material** **,** **the** **remnants** **had** **to** **surrender** **.**
完全地 筋疲力尽的 在 力量 和 材料 , 这 残余物 有 到 投降 .

残余部队筋疲力竭，物资匮乏，最终不得不投降。

[ɪf] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
**If** **ever** **in** **the** **world** **surrender** **was** **justifiable** **,** **he** **remarked** **,** **it** **was** **under**
如果 曾经 在 这 世界 投降 曾是 合理的 , 他 评论 , 它 曾是 在下面
[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**these** **circumstances** **.**
这些 情况 .

他评论说，如果说世界上有什么时候投降是正当的，那就是在这种情况下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnstərz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
**In** **the** **case** **of** **the** **Cheshires** **,** **the** **Gordons** **,** **and** **the** **Munsters** **,** **the** **same** **thing**
在 这 案件 的 这 柴郡人 , 这 戈登斯 , 和 这 芒斯特一家 , 这 相同的 事物
['hæpənd] ,
**happened** **,**
发生 ,

同样的事情也发生在柴郡家族、戈登家族和芒斯特家族身上。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)]
**showing** **that** **great** **attention** **should** **be** **paid** **to** **the** **point** **as** **to** **how** **far**
显示 那 伟大的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 观点 作为 到 如何 远的
[truːps] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəutifaid][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] . [ -
**troops** **lying** **at** **a** **distance** **should** **be** **notified** **as** **to** **what** **was** **going** **on** **.** **[** **83**
军队 说谎 在 一个 距离 应该 是 已通知 作为 到 什么 曾是 去 在 . [ -
]
**]**
]

这表明应该高度重视这样一个问题：应该在多大程度上通知远处的部队发生了什么事。[83]

['letə(r)] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [dʒiː] . [dʒeɪ] . ['raɪən][diː] . [es] . [əʊ] . , [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
**Letter** **from** **Lieutenant** **-** **Colonel** **G** **.** **J** **.** **Ryan** **D** **.** **S** **.** **O** **.** **,** **to** **a** **Friend**
信 从 中尉 - 上校 G . J . 瑞安 D . S . 哦 . , 到 一个 朋友

陆军中校G·J·瑞安（DSO勋章获得者）致朋友的信

[jes] , [dɪ'zɑːstə(r)] [ə'gen] , [eɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [juː; jʊ] [njuː] —
**Yes** **,** **disaster** **again** **,** **eight** **of** **our** **best** **officers** **,** **including** **those** **you** **knew** **—**
是的 , 灾难 再次 , 八 的 我们的 最好的 警官 , 包括 那些 你 知道 —
['tɒmsən] , [dʊ'rænd] , [deɪ] ,
**Thomson** **,** **Durand** **,** **Day** **,**
汤姆逊 , 杜兰德 , 天 ,

是的，又发生了一场灾难，我们八名最优秀的警官牺牲了，其中包括你认识的汤姆森、杜兰、戴伊。

[ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] ['pɛmbərtən] — [kɪld] [waɪl] ['gæləntli] ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] [men] ; [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

| O'Brien | and | Pemberton | — | killed | while | gallantly | leading | their | men | ; | three | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥布莱恩 | 和 | 彭伯顿 | — | 被杀 | 尽管 | 英勇地 | 领导 | 他们的 | 男人 | ; | 三 | 其他的 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['wuːndɪd] ,

| including | the | Colonel | , | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 上校 | , | 受伤 | , |

奥布莱恩和彭伯顿——在英勇率领部下作战时阵亡；包括上校在内的另外三人受伤。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| and | two | hundred | men | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 百 | 男人 | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

两百人伤亡。

[ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] , [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

| A | sad | story | when | we | think | of | those | , | but | a | story | , | too | , | of | bravery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伤心 | 故事 | 什么时候 | 我们 | 思考 | 的 | 那些 | , | 但 | 一个 | 故事 | , | 也 | , | 的 | 勇敢 | 和 |

[ɪn'djʊərəns] .

| endurance | . |
|---|---|
| 耐力 | . |

想到这些，真是令人悲伤，但同时也是一个关于勇气和毅力的故事。

[aɪ] [wɪl] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] ['briːfli] [wɒt] [ə'kɜːd] ,

| I | will | first | tell | you | briefly | what | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 第一的 | 告诉 | 你 | 简要地 | 什么 | 发生 | , |

我先简要地告诉你发生了什么事，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

| and | then | go | on | to | give | details | which | you | will | want | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 给 | 细节 | 哪个 | 你 | 将要 | 想 | 到 | 听到 | . |

然后继续提供你想听到的细节。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌn] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] , [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . , [ɒn][ðə; ði] [naɪt]

| The | First | Division | marched | at | one | hour's | notice | , | at | 6 | . | 30 | p | . | m | . | , | on | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 分配 | 行军 | 在 | 一 | 小时 | 注意 | , | 在 | 6 | . | - | p | . | 米 | . | , | 在 | 这 | 夜晚 |

[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,

| of | Sunday | , |
|---|---|---|
| 的 | 星期日 | , |

第一师接到通知后仅一小时便开始行军，时间是星期日晚上6点30分。

[dɪ'sembə(r)] 20th , [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['mɑːtʃt] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn]

| December | 20th | , | lay | down | for | three | hours | before | dawn | , | marched | out | at | dawn | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 20th | , | 躺 | 向下 | 为了 | 三 | 小时 | 前 | 黎明 | , | 行军 | 出去 | 在 | 黎明 | 在 |

21st ,

| 21st | , |
|---|---|
| 21st | , |

12月20日，黎明前躺下休息三个小时，21日黎明时分出发。

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɪn] ['hevi] [reɪn][ænd; ənd][kəʊld][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɒn]

| a | halt | at | 9 | a | . | m | . | in | heavy | rain | and | cold | for | breakfast | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 停止 | 在 | 9 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 重的 | 雨 | 和 | 寒冷的 | 为了 | 早餐 | , | 和 | 在 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

早上9点，冒着大雨和寒冷停下来吃早餐，然后继续上路。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [brɪ'geɪd] [dɪ'plɔɪd] [æt; ət] [ - ]

| The | leading | Brigade | deployed | at | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 旅 | 已部署 | 在 | [ | - | ] |

部署在[84]的前锋旅

[ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [rɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

| **2** | **o'clock** | **for** | **an** | **attack** | **in** | **relief** | **of** | **the** | **Indian** | **Division** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 点钟 | 为了 | 一个 | 攻击 | 在 | 宽慰 | 的 | 这 | 印度 | 分配 | . |

下午2点，发起进攻，解救印度师。

[ðə; ði] [θɜːd] [brɪˈgeɪd] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [fɜːst] [ˈɑːftə(r)][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . ,

| **The** | **Third** | **Brigade** | **followed** | **,** | **and** | **were** | **put** | **in** | **first** | **after** | **2** | **p** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 旅 | 随后 | , | 和 | 是 | 放 | 在 | 第一的 | 后 | 2 | p | . | 米 | . | , |

第三旅随后出发，下午2点后率先投入战斗。

[ðə; ði] [welʃ] [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɒstə(r)] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **the** | **Welsh** | **Regiment** | **and** | **the** | **Gloucesters** | **,** | **supported** | **by** | **the** | **Munsters** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔士语 | 团 | 和 | 这 | 格洛斯特郡 | , | 有 | 经过 | 这 | 芒斯特一家 | 和 | 这 |

[saʊθ] [weɪlz] [ˈbɔːdərə(r)] .

| **South** | **Wales** | **Borderers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 南 | 威尔士 | 边境居民 | . |

威尔士军团和格洛斯特军团，以及芒斯特军团和南威尔士边防军团。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [ˈmʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [səˈpɔːt] ,

| **By** | **dusk** | **the** | **Munsters** | **were** | **taken** | **from** | **support** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 已采取 | 从 | 支持 | , |

黄昏时分，芒斯特家族失去了支援。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈglɒstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **and** | **put** | **out** | **to** | **the** | **right** | **to** | **fill** | **a** | **gap** | **between** | **the** | **Gloucesters** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 到 | 这 | 正确的 | 到 | 充满 | 一个 | 差距 | 之间 | 这 | 格洛斯特郡 | 和 | 这 |

[nekst] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

| **next** | **Brigade** | **of** | **the** | **Division** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 旅 | 的 | 这 | 分配 | . |

并向右部署，以填补格洛斯特旅和该师下一个旅之间的空隙。

[nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [wɪð] [ˈnaɪtfɔːl] ,

| **No** | **food** | **or** | **rest** | **came** | **to** | **the** | **men** | **with** | **nightfall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 食物 | 或者 | 休息 | 来了 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 黄昏 | , |

夜幕降临后，男人们没有食物也没有休息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ˈtrentʃɪz] [əˈrɪdʒənəli] [held]

| **and** | **all** | **that** | **night** | **was** | **spent** | **in** | **endeavouring** | **to** | **recover** | **trenches** | **originally** | **held** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 夜晚 | 曾是 | 花费 | 在 | 努力 | 到 | 恢复 | 战壕 | 起初 | 握住 |

[baɪ] [ˈɪndiənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] .

| **by** | **Indians** | **from** | **which** | **they** | **had** | **been** | **forced** | **to** | **retire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 印度人 | 从 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 退休 | . |

整个晚上，他们都在努力夺回印第安人原本占据的战壕，印第安人被迫撤退。

[bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['trentʃɪz] [nɒt] [ˌriːˈteɪkən] , [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pəˈzeʃ(ə)n]

| **Before** | **dawn** | **came** | **the** | **order** | **that** | **all** | **trenches** | **not** | **retaken** | **,** | **originally** | **in** | **British** | **possession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 黎明 | 来了 | 这 | 命令 | 那 | 全部 | 战壕 | 不是 | 重新夺回 | , | 起初 | 在 | 英国 | 拥有 |

, [mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] ,

| **,** | **must** | **be** | **captured** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 必须 | 是 | 捕获 | , |

黎明前下达命令，所有未被夺回的、原本属于英军的战壕都必须被攻占。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] .

| **the** | **general** | **attack** | **to** | **continue** | **at** | **7** | **a** | **.** | **m** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 攻击 | 到 | 继续 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . |

总攻势将于早上7点继续进行。

[stɪl] [nəʊ] [fuːd] [ɔː(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [men] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʌndə(r)] [ɑːmz] [sɪns] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

| **Still** | **no** | **food** | **or** | **rest** | **for** | **men** | **continually** | **under** | **arms** | **since** | **Sunday** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 食物 | 或者 | 休息 | 为了 | 男人 | 持续 | 在下面 | 武器 | 自从 | 星期日 | 夜晚 | . |

自周日晚以来，一直处于武装状态的士兵们仍然没有食物和休息。

[baɪ] ['gælənt] [əd'vɑːnsɪz] , ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] , [ɪn] ['swɒmpi] , ['bɒgi] [ - ]

| By | gallant | advances | , | often | in | the | open | , | under | heavy | fire | , | in | swampy | , | boggy | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 英勇 | 进展 | , | 经常 | 在 | 这 | 打开 | , | 在下面 | 重的 | 火 | , | 在 | 沼泽地 | , | 沼泽地 | [ | - | ] |

通过英勇的推进，经常在开阔地带，在猛烈的炮火下，在沼泽地、泥泞地[85]

['kʌntri] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [kən'tɪnjuːd] .

| country | and | drenching | rain | , | the | advance | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 浸透 | 雨 | , | 这 | 进步 | 持续 | . |

尽管乡村地区大雨倾盆，但进攻仍在继续。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ 'kɔntest, kən'test ] ['evri] [fʊt] ,

| The | line | was | straightened | out | , | but | the | enemy | contested | every | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 曾是 | 拉直 | 出去 | , | 但 | 这 | 敌人 | 有争议的 | 每一个 | 脚 | , |

防线被拉直了，但敌人寸步不让。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'taɪəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

| and | only | retired | when | he | saw | the | attack | was | serious | , | to | his | original |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 退休 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 攻击 | 曾是 | 严肃的 | , | 到 | 他的 | 原来的 |

['trentʃɪz] .

| trenches | . |
|---|---|
| 战壕 | . |

直到看到进攻形势严峻，他才撤退到他原来的战壕。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hevi] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɒn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

| From | that | a | continuous | heavy | fire | was | brought | to | bear | on | exhausted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 一个 | 连续的 | 重的 | 火 | 曾是 | 带来 | 到 | 熊 | 在 | 筋疲力尽的 | 和 |

['hevɪli] [traɪd] [truːps] ,

| heavily | tried | troops | , |
|---|---|---|---|
| 重度 | 尝试 | 军队 | , |

随后，敌军对疲惫不堪、饱经战火的部队持续猛烈开火。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , 23rd , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɪts]

| but | when | night | came | on | Tuesday | , | 23rd | , | the | Division | was | firmly | established | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 在 | 周二 | , | 23rd | , | 这 | 分配 | 曾是 | 牢牢 | 已确立的 | 在 | 它是 |

[laɪnz] ,

| lines | , |
|---|---|
| 线条 | , |

但到了23日星期二晚上，该师已稳固地坚守在阵地上。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv] [trentʃ] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [sɪns] ,

| and | not | one | foot | of | trench | has | been | given | up | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 脚 | 的 | 沟 | 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 自从 | , |

此后，一英尺的战壕都没有被放弃。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)nə(r)]['teɪkən] .

| nor | was | a | single | British | prisoner | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 一个 | 单身的 | 英国 | 囚犯 | 已采取 | . |

没有一名英国战俘被俘。

[ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [æn; ən]

| The | Third | Brigade | had | a | nasty | bit | , | and | the | Munsters | worst | of | all | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 旅 | 有 | 一个 | 可恶的 | 少量 | , | 和 | 这 | 芒斯特一家 | 最差 | 的 | 全部 | , | 一个 |

['əʊpən][bɪt] ,

| open | bit | , |
|---|---|---|
| 打开 | 少量 | , |

第三旅遭遇了一段糟糕的路段，而芒斯特旅遭遇的路段最为惨烈，是一段开阔的路段。

[wɪð] [daɪks] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [əʊld] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][bɒg] .

| with | dykes | full | of | water | , | old | trenches | and | bog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 堤坝 | 满的 | 的 | 水 | , | 老的 | 战壕 | 和 | 沼泽 | . |

堤坝里灌满了水，还有古老的战壕和沼泽。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][æt; ət]['sɛvən] , [ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['faɪə(r)] .

| The | attack | began | at | 7 | , | and | by | 9 | they | came | under | a | wicked | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 开始 | 在 | 7 | , | 和 | 经过 | 9 | 他们 | 来了 | 在下面 | 一个 | 邪恶 | 火 | . |

袭击从7点开始，到9点他们就遭到了猛烈的炮火袭击。

[ðə; ði][men] [went] ['geɪmli] [ɒn] , [məʊst] ['splendɪdli] [led][baɪ][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

| The | men | went | gamely | on | , | most | splendidly | led | by | their | officers | , | but | it | was | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 勇敢地 | 在 | , | 最多 | 精彩地 | 引领 | 经过 | 他们的 | 警官 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不 | 好的 | . |

士兵们英勇奋战，在军官的带领下奋勇向前，但最终还是无济于事。

['ɒfɪsə(r)] ['ɑːftə(r)]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['faɪə(r)] , [ - ]

| Officer | after | officer | was | killed | , | and | the | companies | , | pinned | to | the | ground | by | fire | , | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 后 | 官 | 曾是 | 被杀 | , | 和 | 这 | 公司 | , | 已置顶 | 到 | 这 | 地面 | 经过 | 火 | , | [ | - | ] |

一名又一名军官被杀，各连队被大火压制在地上[86]

[splɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] .

| split | up | and | extended | . |
|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 向上 | 和 | 扩展 | . |

拆分并扩展。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] .

| There | they | lay | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 躺 | 全部 | 天 | . |

它们整天都躺在那里。

[naɪt] [keɪm] , [nəʊ] ['ɔːdərs] — [nɒt][ə; eɪ][mæn] [bæk] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['wuːndɪd] [huː] [ 'trikl ] [bæk] .

| Night | came | , | no | orders | — | not | a | man | back | , | except | some | wounded | who | trickled | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , | 不 | 订单 | — | 不是 | 一个 | 男人 | 后退 | , | 除了 | 一些 | 受伤 | WHO | 涓涓细流 | 后退 | . |

夜幕降临，没有命令——没有一个人回来，只有一些受伤的人零星地回来。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [wɜːd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnstərz] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['kʌmpənɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .

| By | midnight | came | the | order | to | get | word | out | to | the | Munsters | to | get | their | companies | to | a | place | of | safety | and | retire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | 来了 | 这 | 命令 | 到 | 得到 | 单词 | 出去 | 到 | 这 | 芒斯特一家 | 到 | 得到 | 他们的 | 公司 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 和 | 退休 | . |

午夜时分，命令下达给芒斯特家族，让他们把各自的连队转移到安全的地方撤退。

[aɪ]['əʊnli][gɒt][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,

| I | only | got | the | Colonel | in | at | 4 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 得到 | 这 | 上校 | 在 | 在 | 4 | 一个 | . | 米 | . | , |

我凌晨四点才把上校叫到。

['ɑːftə(r)] [tuː] [sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

| after | two | search | parties | had | failed | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 搜索 | 各方 | 有 | 失败的 | 到 | 寻找 | 他 | . |

在两支搜寻队都未能找到他之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['bædli] ['wuːndɪd] [sɪns] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

| He | had | been | lying | there | badly | wounded | since | 10 | a | . | m | . | the | previous | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 说谎 | 那里 | 糟糕 | 受伤 | 自从 | - | 一个 | . | 米 | . | 这 | 以前的 | 天 | , |

他从前一天上午10点起就身负重伤躺在那里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [gɒt] [bæk] [wʌn][baɪ][wʌn] .

| and | so | the | companies | got | back | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公司 | 得到 | 后退 | 一 | 经过 | 一 | . |

于是，这些公司陆续恢复了运营。

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] [maɪ'self] .

| I | will | now | tell | you | how | it | came | about | I | was | not | touched | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 告诉 | 你 | 如何 | 它 | 来了 | 关于 | 我 | 曾是 | 不是 | 感动 | 我 | . |

现在我将告诉你事情的经过，我本人并没有受到任何伤害。

[ai][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] .

| I | had | been | out | the | whole | of | the | night | before | with | Major | Thomson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 出去 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 主要的 | 汤姆逊 | . |

前一天晚上我和汤姆逊少校一起出去玩了一整夜。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [ɪn'sɪstɪd] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][ɒn]['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ʌp]

| He | and | I | insisted | we | would | not | go | on | into | nothingness | to | be | cut | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 我 | 坚持 | 我们 | 会 | 不是 | 去 | 在 | 进入 | 虚无 | 到 | 是 | 切 | 向上 |

['piːsmiːl] .

| piecemeal | . |
|---|---|
| 零散地 | . |

他和我都坚持我们不会走向虚无，然后被一点一点地分割掉。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] ,

| We | went | out | in | the | dusk | towards | the | enemy's | trenches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 黄昏 | 向 | 这 | 敌人的 | 战壕 | , |

我们在黄昏时分向敌人的战壕走去，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [aʊt] , [sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [speɪdz] , [dʌg] [ɪn] ,

| made | a | good | line | about | a | thousand | yards | out | , | sent | back | for | spades | , | dug | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 好的 | 线 | 关于 | 一个 | 千 | 码 | 出去 | , | 发送 | 后退 | 为了 | 黑桃 | , | 挖 | 在 | , |

在离地面大约一千码的地方挖了一条不错的线，然后派人回去拿铁锹，挖好了坑。

[meɪd] [gʊd] , [left] [wʌn] ['kʌmpəni] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ - ]

| made | good | , | left | one | company | out | , | and | were | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 好的 | , | 左边 | 一 | 公司 | 出去 | , | 和 | 是 | [ | - | ] |

表现良好，漏掉了一家公司，并且是[87]

[bæk] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

| back | about | 4 | a | . | m | . | and | reported | to | the | Colonel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 关于 | 4 | 一个 | . | 米 | . | 和 | 据报道 | 到 | 这 | 上校 | , |

凌晨4点左右返回并向上校汇报。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] ;

| who | was | in | Reserve | with | the | other | two | companies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 预订 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 公司 | ; |

他与其他两家公司一起在预备役服役；

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wəʊk] [ˌjuː 'es] ['seɪɪŋ] :

| lay | down | to | rest | for | an | hour | or | so | , | and | the | Colonel | woke | us | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 向下 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , | 和 | 这 | 上校 | 觉醒 | 我们 | 说 | : |

我们躺下休息了一个小时左右，上校叫醒我们说：

“ ['ɔːdərs] [dʒʌst] [kʌm] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ,

| “ | Orders | just | come | ; | the | attack | must | be | continued | at | 7 | a | . | m | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 订单 | 只是 | 来 | ; | 这 | 攻击 | 必须 | 是 | 持续 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | , |

“命令刚刚下达；攻击必须在早上7点继续进行，

[ænd; ənd][ɔːl] ['trentʃɪz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'teɪkən] .

| and | all | trenches | formerly | occupied | by | the | Indians | must | be | retaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 战壕 | 以前 | 占领 | 经过 | 这 | 印度人 | 必须 | 是 | 重新夺回 | . |

必须夺回印第安人曾经占领的所有战壕。

” [suːn] ['ɑːftə(r)][sɪks] . - [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

| ” | Soon | after | 6 | . | 30 | I | was | just | going | out | with | all | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很快 | 后 | 6 | . | - | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 出去 | 和 | 全部 | 这 | 休息 | , |

“6点半刚过，我就和其他人一起出门了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ ['raɪən] ,

| and | the | men | ready | to | move | off | , | when | the | Colonel | said | to | me | : | “ | Ryan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 准备好 | 到 | 移动 | 离开 | , | 什么时候 | 这 | 上校 | 说 | 到 | 我 | : | ” | 瑞安 | , |

士兵们准备出发时，上校对我说：“瑞恩，

[ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['evri] [mæn] [aʊt] [ɒn] [ðɪs] [ʃəʊ] ,

| I | am | taking | every | man | out | on | this | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 采取 | 每一个 | 男人 | 出去 | 在 | 这 | 展示 | , |

我要把这节目里所有男人都干掉。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kwaɪt] [nəʊz] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | nobody | quite | knows | where | we | are | going | or | what | is | in | front | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 相当 | 知道 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 或者 | 什么 | 是 | 在 | 正面 | 的 | 我们 | . |

没有人确切知道我们要去哪里，也不知道前方有什么。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

| I | have | no | time | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 写 | . |

我没时间写作。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

| You | must | go | back | to | Brigade | Headquarters | , | see | the | General | , | and | arrange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 旅 | 总部 | , | 看 | 这 | 一般的 | , | 和 | 安排 |

[ə'baʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] .

| about | ammunition | and | transport | . |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 弹药 | 和 | 运输 | . |

你必须返回旅部，见将军，安排弹药和运输事宜。

[kə'lekt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪz] [gɒn] ;

| Collect | anything | you | can | and | report | where | and | how | the | Battalion | is | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 任何事物 | 你 | 能 | 和 | 报告 | 在哪里 | 和 | 如何 | 这 | 营 | 是 | 已消失 | ; |

[ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [ə'tækt] ,

| the | whole | Brigade | attacked | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 旅 | 遭到攻击 | , |

尽可能收集所有物品，并报告该营的去向和撤离情况；整个旅都参与了进攻。

[mʌtʃ] [splɪt] [ʌp] .

| much | split | up | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 分裂 | 向上 | . |

很多事情都分开了。

” [aɪ] [kə'lektɪd] [sɪks][men] , [ - ]

| ” | I | collected | six | men | , | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 集 | 六 | 男人 | , | [ | - | ] |

“我召集了六个男人，[88]

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɔːl]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] ,

| all | I | could | find | , | got | back | to | Brigade | Headquarters | , | all | under | fire | , | reported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 可以 | 寻找 | , | 得到 | 后退 | 到 | 旅 | 总部 | , | 全部 | 在下面 | 火 | , | 据报道 | , |

我能找到的一切都已就绪，我回到了旅部，当时正处于炮火之中，我汇报了情况。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [fetʃ] [ʌp]['dɒktə(r)] , ['stretʃə(r)] ['beərəz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fuːd] , [ænd; ənd]

| and | was | sent | to | fetch | up | doctor | , | stretcher | bearers | , | ammunition | , | food | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发送 | 到 | 拿来 | 向上 | 医生 | , | 担架 | 持有者 | , | 弹药 | , | 食物 | , | 和 |

[ 'stræglə ] ,

| stragglers | , |
|---|---|
| 掉队者 | , |

奉命去寻找医生、担架兵、弹药、食物和掉队的士兵。

['evriθɪŋ] ['hævɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd]

| everything | having | disappeared | in | the | furious | advance | of | the | previous | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 拥有 | 消失 | 在 | 这 | 狂怒 | 进步 | 的 | 这 | 以前的 | 天 | 和 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

一切都在前一天一夜的猛烈冲击中消失了。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] , [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| The | men | were | without | food | or | water | for | 46 | hours | , | except | what | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 没有 | 食物 | 或者 | 水 | 为了 | - | 小时 | , | 除了 | 什么 | 他们 | 有 |

[ɒn][ðem; ðəm] .

| on | them | . |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | . |

除了身上携带的食物和水之外，这些人46个小时都没有食物和水。

[baɪ] - [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] , [rɪ'pɔːtɪd] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ai]

| By | 11 | o'clock | I | was | back | at | Brigade | Headquarters | , | reported | I | had | done | all | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 点钟 | 我 | 曾是 | 后退 | 在 | 旅 | 总部 | , | 据报道 | 我 | 有 | 完毕 | 全部 | 我 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

上午11点我回到旅部，汇报说我已经尽力了。

[ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] — [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] —

| that | the | Regiment | had | disappeared | into | nothingness | — | not | a | trace | of | them | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 团 | 有 | 消失 | 进入 | 虚无 | — | 不是 | 一个 | 痕迹 | 的 | 他们 | — |

[nəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɪn] — ['hevi] ['faɪərɪŋ] ['evriweə(r)] .

| no | reports | in | — | heavy | firing | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 报告 | 在 | — | 重的 | 射击 | 到处 | . |

该团已消失得无影无踪——没有留下任何痕迹——没有收到任何报告——到处都是激烈的枪声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['redʒɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði][fɜːst] [brɪ'geɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,

| We | were | the | right | regiment | of | the | Brigade | , | the | first | Brigade | on | our | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 正确的 | 团 | 的 | 这 | 旅 | , | 这 | 第一的 | 旅 | 在 | 我们的 | 正确的 | , |

我们是旅里的右翼团，是我们右翼的第一旅。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][gæp] .

| and | pushed | into | a | gap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 进入 | 一个 | 差距 | . |

然后挤进缝隙里。

[ai] [kept] [maɪ][sɪks] [men] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [bə'tæliən] [baɪ] ['jelɪŋ] [aʊt] ,

| I | kept | my | six | men | and | went | out | to | locate | the | Battalion | by | yelling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 我的 | 六 | 男人 | 和 | 去 | 出去 | 到 | 定位 | 这 | 营 | 经过 | 大喊 | 出去 | , |

我带着六个人出去大声呼喊，寻找营队的位置。

['juːzɪŋ] [maɪ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['wuːndɪd] [men] .

| using | my | glasses | and | meeting | wounded | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 我的 | 眼镜 | 和 | 会议 | 受伤 | 男人 | . |

戴着眼镜，我遇到了受伤的士兵。

[ai] [saɪzd] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .

| I | sized | up | trouble | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 尺寸 | 向上 | 麻烦 | . |

我预感到会有麻烦。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] .

| I | went | to | the | Brigadier | and | reported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 准将 | 和 | 据报道 | . |

我向准将汇报了情况。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][help][tuː; tə] [gɪv] , [nəʊ][men] [left][tuː; tə][pʊt][ɪn] . [ - ]

| He | had | no | help | to | give | , | no | men | left | to | put | in | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 帮助 | 到 | 给 | , | 不 | 男人 | 左边 | 到 | 放 | 在 | . | [ | - | ] |

他没有帮手可以帮忙，也没有人可以投入战斗。[89]

[aɪ][sent] [aʊt] [ə'gen] , ['splɪtɪŋ] [maɪ][men]['ɪntuː][pə'trəʊlz][ɒv; əv] [tuː] [iːtʃ] ,

| I | sent | out | again | , | splitting | my | men | into | patrols | of | two | each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 出去 | 再次 | , | 分裂 | 我的 | 男人 | 进入 | 巡逻 | 的 | 二 | 每个 | , |

我再次派出巡逻队，将队员分成两人一组的巡逻队。

['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][get] [rɪ'pɔːts] .

| promised | them | anything | if | they | could | get | to | the | companies | and | get | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 他们 | 任何事物 | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 到 | 这 | 公司 | 和 | 得到 | 报告 | . |

如果他们能接触到这些公司并拿到报告，我承诺什么都愿意做。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [baɪ][eɪt] [ə'klɑːk] ( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æt; ət][fɔːr] ) [ɔːl]

| They | went | out | and | were | back | again | by | 8 | o'clock | ( | it | was | dark | at | 4 | ) | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 出去 | 和 | 是 | 后退 | 再次 | 经过 | 8 | 点钟 | ( | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 在 | 4 | ) | 全部 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

| of | them | under | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 在下面 | 火 | , |

他们外出后，8点钟就回来了（4点天就黑了），他们全都遭到了炮火攻击。

[wɪð] [rɪ'pɔːts] .

| with | reports | . |
|---|---|---|
| 和 | 报告 | . |

附报告。

“ ['veri] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [left] , ['kʌmpəniz] ['laɪɪŋ] [aʊt]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [sɜːtʃ] - [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

| “ | Very | few | officers | left | , | companies | lying | out | under | fire | , | search | - | lights | of | the | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 很少 | 警官 | 左边 | , | 公司 | 说谎 | 出去 | 在下面 | 火 | , | 搜索 | - | 灯 | 的 | 这 | 敌人 |

['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

| going | up | , |
|---|---|---|
| 去 | 向上 | , |

“只剩下寥寥无几的军官，连队在炮火下倒伏，敌人的探照灯不断升起，

['meni] ['kæʒuəltiz] , [nəʊ] ['ɔːdərs] , ['kɜːn(ə)l] ['wuːndɪd] , [tuː] ['siːniə(r)][m'erɪdʒəz] [kɪld] .

| many | casualties | , | no | orders | , | Colonel | wounded | , | two | Senior | Majors | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 伤亡 | , | 不 | 订单 | , | 上校 | 受伤 | , | 二 | 高级的 | 专业 | 被杀 | . |

伤亡惨重，没有接到命令，上校受伤，两名高级少校阵亡。

[send] [ju: 'es] ['ɔːdərs] , [pliːz] .

| Send | us | orders | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们 | 订单 | , | 请 | . |

请给我们下单。

” [aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| ” | I | reported | to | the | Brigade | again | , | saying | something | must | be | done | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 据报道 | 到 | 这 | 旅 | 再次 | , | 说 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | , | 为了 | , |

“我再次向旅部汇报，说必须采取行动，因为……”

[ɪf] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] ['deɪbreɪk] [keɪm] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][left] .

| if | still | there | when | daybreak | came | , | not | a | man | would | be | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仍然 | 那里 | 什么时候 | 拂晓 | 来了 | , | 不是 | 一个 | 男人 | 会 | 是 | 左边 | . |

如果天亮时那里还有人，那恐怕一个也不剩了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nəʊ] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['eni] ['redʒɪmənt][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ɔː(r)]

| All | this | time | they | were | getting | no | support | from | any | regiment | on | their | right | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 获得 | 不 | 支持 | 从 | 任何 | 团 | 在 | 他们的 | 正确的 | 或者 |

[left] ,

| left | , |
|---|---|
| 左边 | , |

在此期间，他们左右两翼的任何部队都没有提供任何支援。

[ɪn][ə; eɪ][bæd][gæp][ɒv; əv][bɒg] , [ænd; ənd] [daɪk] [ænd; ənd] [mʌd] .

| in | a | bad | gap | of | bog | , | and | dyke | and | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 坏的 | 差距 | 的 | 沼泽 | , | 和 | 堤防 | 和 | 泥 | . |

在一片泥泞、堤坝和淤泥交错的恶劣环境中。

[baɪ][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [nəʊ] ['ɔːdərs] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [bæk] .

| By | 9 | a | . | m | . | no | orders | had | got | to | me | to | try | and | get | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 9 | 一个 | . | 米 | . | 不 | 订单 | 有 | 得到 | 到 | 我 | 到 | 尝试 | 和 | 得到 | 他们 | 后退 | . |

到早上9点，我还没有收到任何退货订单。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['piːp(ə)l] , [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [ - ]

| The | Brigade | people | , | quite | unable | to | communicate | with | them | themselves | , | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅 | 人们 | , | 相当 | 无法 | 到 | 交流 | 和 | 他们 | 他们自己 | , | [ | - | ] |

旅部人员完全无法与他们沟通[90]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['rɒt(ə)n] .

| the | rest | of | the | attack | hung | up | by | fire | , | and | things | looked | rotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 攻击 | 悬挂 | 向上 | 经过 | 火 | , | 和 | 事物 | 看起来 | 烂 | . |

其余的袭击行动都被大火烧毁了，情况看起来很糟糕。

[aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] — [fuːd] , ['kʊkəz] ,

| I | had | collected | odds | and | ends | — | food | , | cookers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 集 | 赔率 | 和 | 结束 | — | 食物 | , | 炊具 | , |

我收集了一些零零碎碎的东西——食物、炊具、

['evrɪθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [wɪts] [end][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ]

| everything | I | could | — | but | at | my | wit's | end | to | know | what | to | do | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 我 | 可以 | — | 但 | 在 | 我的 | 机智的 | 结尾 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 作为 | 我 |

['riːəlaɪzd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][ɪn] .

| realized | only | too | well | the | impossible | position | the | Regiment | was | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 这 | 不可能的 | 位置 | 这 | 团 | 曾是 | 在 | . |

我竭尽所能——但我却束手无策，因为我非常清楚该团所处的困境是多么的进退两难。

['wuːndɪd] [keɪm] ['trɪklɪŋ] [ɪn] ; [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt]

| Wounded | came | trickling | in | ; | to | make | matters | worse | , | it | was | pitch | black | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 来了 | 涓涓细流 | 在 | ; | 到 | 制作 | 事情 | 更糟 | , | 它 | 曾是 | 沥青 | 黑色的 | 夜晚 |

[ænd; ənd] ['biːstli] [kəʊld] ,

| and | beastly | cold | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 兽 | 寒冷的 | , |

伤员陆续被送来；更糟糕的是，夜色漆黑，天气寒冷刺骨。

[wɪð] ['hevi] [reɪn] — [nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊd][ɔː(r)][ə; eɪ][pɑːθ] , ['əʊnli] [daɪks] ,

| with | heavy | rain | — | not | a | light | or | a | sign | or | a | road | or | a | path | , | only | dykes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 雨 | — | 不是 | 一个 | 光 | 或者 | 一个 | 符号 | 或者 | 一个 | 路 | 或者 | 一个 | 小路 | , | 仅有的 | 堤坝 | , |

暴雨中——没有路灯，没有标志，没有道路，没有小径，只有堤坝。

[niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd]['aʊəz] ,

| knee | - | deep | in | mud | and | slime | , | and | always | the | German | rifle | fire | and | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 膝盖 | - | 深的 | 在 | 泥 | 和 | 粘液 | , | 和 | 总是 | 这 | 德语 | 步枪 | 火 | 和 | 我们的 | , |

[ˌɪntə'mɪtənt] ,

| intermittent | , |
|---|---|
| 间歇性的 | , |

泥浆和淤泥没过膝盖，德军和我们双方的步枪射击声此起彼伏，断断续续。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] ['rɑːkɪts] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | flames | shot | up | like | rockets | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火焰 | 射击 | 向上 | 喜欢 | 火箭 | 经过 | 他们 | . |

火焰像火箭一样从他们身边喷射而出。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [əˈklɑːk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪrz] [ˈɔːdərs] [gɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈɔːdərs] [aʊt]

| It | was | 10 | o'clock | before | the | Brigadier's | orders | got | to | me | to | get | orders | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 点钟 | 前 | 这 | 准将的 | 订单 | 得到 | 到 | 我 | 到 | 得到 | 订单 | 出去 |

[tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ,

| to | them | to | retire | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 到 | 退休 | , |

直到晚上十点，我才收到准将的命令，让我去下达命令让他们撤退。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'wuːndɪd] [mæn][left][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)]

| and | even | by | then | I | had | not | a | single | unwounded | man | left | of | all | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 经过 | 然后 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 单身的 | 未受伤 | 男人 | 左边 | 的 | 全部 | 这 | 四 |

['kʌmpəniz] [ðæt][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][weə(r)] [ðeɪ]

| companies | that | had | gone | out | at | 7 | a | . | m | . | to | show | me | where | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 那 | 有 | 已消失 | 出去 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | 到 | 展示 | 我 | 在哪里 | 他们 |

[hæd; həd][gɒt][tuː; tə] .

| had | got | to | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 到 | . |

即便到了那时，早上 7 点出发的四个连队中，也没有一个毫发无损的士兵留下来向我展示他们的行踪。

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ] [kɔːld] [ɒn][maɪ] ['trʌsti] [sɪks] [huː] [hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ðem; ðəm][æt; ət] [dʌsk] , [ - ]

| Once | more | I | called | on | my | trusty | six | who | had | located | them | at | dusk | , | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我 | 称为 | 在 | 我的 | 可靠 | 六 | WHO | 有 | 位于 | 他们 | 在 | 黄昏 | , | [ | - | ] |

我再次向我可靠的六人求助，他们在黄昏时分找到了他们[91]

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [θriː] ['pɑːtiz] ,

| and | sent | them | out | in | three | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们 | 出去 | 在 | 三 | 各方 | , |

分三批将他们派出去，

[əˈgen] [wɪð] ['defɪnət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ]

| again | with | definite | orders | to | come | back | to | me | at | a | certain | point | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 定 | 订单 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 肯定 | 观点 | 在哪里 | 我 |

[wɒz; wəz][əˈləʊn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [streɪ] [men][ænd; ənd][nəʊ] ['ɒfɪsəz] .

| was | alone | but | for | a | few | stray | men | and | no | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 独自的 | 但 | 为了 | 一个 | 很少 | 流浪 | 男人 | 和 | 不 | 警官 | . |

再次接到明确命令，要我回到某个地方，当时只有我一个人，只有几个散兵游勇，没有军官。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [aɪ][gɒt][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɪn] , [wɔːn] [aʊt]

| By | midnight | , | to | my | relief | , | I | got | the | remnant | of | the | four | companies | in | , | worn | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 午夜 | , | 到 | 我的 | 宽慰 | , | 我 | 得到 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 四 | 公司 | 在 | , | 磨损 | 出去 |

,

,

,

午夜时分，令我松了一口气的是，我终于把那四家公司的残余人员都带了回来，他们都筋疲力尽了。

['skætəd] , [ænd; ənd] [stɑːvd] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd]['meni] [men][ɪn][ðə; ði]

| scattered | , | and | starved | , | as | their | officers | had | fallen | and | many | men | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | , | 和 | 饥饿 | , | 作为 | 他们的 | 警官 | 有 | 倒下 | 和 | 许多 | 男人 | 在 | 这 |

[əd'vɑːns] .

| advance | . |
|---|---|
| 进步 | . |

由于军官阵亡，许多士兵在前进中丧生，士兵们四散奔逃，饥寒交迫。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] [gaɪdz] [ɪn] .

| All | they | could | do | was | to | follow | my | guides | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 曾是 | 到 | 跟随 | 我的 | 指南 | 在 | . |

他们只能跟着我的向导进去。

[aɪ] [fed] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

| I | fed | them | and | put | them | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 美联储 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 离开 | . |

我喂饱了它们，然后把它们放回原处。

[rɪ'zʌlt] — ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [left] [aʊt] .

| **Result** | **—** | **wounded** | **and** | **some** | **others** | **left** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | — | 受伤 | 和 | 一些 | 其他的 | 左边 | 出去 | . |

结果——有人受伤，还有一些人被排除在外。

[ai] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːti] [aʊt] [wɪð] ['stretʃəz] [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm]

| **I** | **called** | **for** | **volunteers** | **and** | **took** | **a** | **party** | **out** | **with** | **stretchers** | **and** | **got** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 为了 | 志愿者 | 和 | 采取 | 一个 | 派对 | 出去 | 和 | 担架 | 和 | 得到 | 一些 |

[ɪn] ,

| **in** | **,** |
|---|---|
| 在 | , |

我召集了志愿者，带着一队人用担架抬出去，救回了一些人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [druː] [ə; eɪ][blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] .

| **but** | **we** | **drew** | **a** | **blank** | **for** | **the** | **Colonel** | **and** | **Major** | **Thomson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 画 | 一个 | 空白的 | 为了 | 这 | 上校 | 和 | 主要的 | 汤姆逊 | . |

但我们没能找到汤姆森上校和少校。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][nɒt] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ded] [biːt] ,

| **The** | **Adjutant** | **had** | **come** | **in** | **not** | **wounded** | **,** | **but** | **dead** | **beat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 副官 | 有 | 来 | 在 | 不是 | 受伤 | , | 但 | 死的 | 打 | , |

副官进来时并未受伤，而是筋疲力尽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] .

| **and** | **could** | **not** | **quite** | **say** | **where** | **the** | **Colonel** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 相当 | 说 | 在哪里 | 这 | 上校 | 曾是 | . |

他无法确切地说出上校在哪里。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . , [ɔː(r)] ['nɪəli] [θriː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| **At** | **2** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** | **or** | **nearly** | **3** | **,** | **I** | **think** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 一个 | . | 米 | . | , | 或者 | 几乎 | 3 | , | 我 | 思考 | 它 | 曾是 | , |

我想大概是凌晨两点，或者快三点吧。

[ai] [went] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [huː]

| **I** | **went** | **round** | **again** | **and** | **collected** | **the** | **exhausted** | **non** | **-** | **commissioned** | **officers** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 圆形的 | 再次 | 和 | 集 | 这 | 筋疲力尽的 | 非 | - | 委托 | 警官 | WHO |

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

| **had** | **come** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 在 | , |

我又绕了一圈，把那些筋疲力尽的士官们都接了回来。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ə'gen] , [pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ - ]

| **called** | **for** | **volunteers** | **again** | **,** | **put** | **the** | **machine** | **-** | **gun** | **officer** | **in** | **[** | **92** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 为了 | 志愿者 | 再次 | , | 放 | 这 | 机器 | - | 枪 | 官 | 在 | [ | - | ] |

再次号召志愿者，将机枪军官安排在[92]

[tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [duː; də][nɒt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]

| **charge** | **,** | **and** | **said** | **,** | **“** | **Do** | **not** | **come** | **back** | **without** | **the** | **Colonel** | **and** | **Major** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | , | 和 | 说 | , | “ | 做 | 不是 | 来 | 后退 | 没有 | 这 | 上校 | 和 | 主要的 |

['tɒmsən] .

| **Thomson** | **.** |
|---|---|
| 汤姆逊 | . |

责令道：“没有汤姆森上校和少校，就不要回来。”

” [ai][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [sə'spens] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['wuːndɪd]

| **”** | **I** | **had** | **some** | **bad** | **suspense** | **until** | **the** | **party** | **returned** | **carrying** | **the** | **Colonel** | **wounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一些 | 坏的 | 悬念 | 直到 | 这 | 派对 | 返回 | 携带 | 这 | 上校 | 受伤 |

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmsən] [ded] .

| **and** | **poor** | **Thomson** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 汤姆逊 | 死的 | . |

“我一直提心吊胆，直到他们带着受伤的上校和死去的汤姆森回来。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʌndə(r)]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['wuːndɪd] [brɔːt] [ɪn] .

| All | the | rescue | work | was | done | under | rifle | fire | and | many | wounded | brought | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 救援 | 工作 | 曾是 | 完毕 | 在下面 | 步枪 | 火 | 和 | 许多 | 受伤 | 带来 | 在 | . |

所有救援工作都是在枪林弹雨中进行的，许多伤员被送了进来。

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [swept] [baɪ]['faɪə(r)] .

| All | next | day | we | could | not | get | more | , | the | ground | so | swept | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下一个 | 天 | 我们 | 可以 | 不是 | 得到 | 更多的 | , | 这 | 地面 | 所以 | 扫荡 | 经过 | 火 | . |

第二天我们都没能得到更多，因为地面已被大火烧毁。

[æt; ət] [dʌsk] [aɪ] [muːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] 1½ [maɪlz] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] [brɪ'geɪd] [rɪ'zɜːv] .

| At | dusk | I | moved | them | to | a | village | 1½ | miles | in | rear | of | Brigade | Reserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | 我 | 已搬 | 他们 | 到 | 一个 | 村庄 | 1½ | 英里 | 在 | 后部 | 的 | 旅 | 预订 | . |

黄昏时分，我把他们转移到了旅预备队后方 1.5 英里处的一个村庄。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['kʌmpəniz] [aʊt] [ɒv; əv][fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

| From | that | day | on | we | have | two | companies | out | of | four | at | a | time | always | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 天 | 在 | 我们 | 有 | 二 | 公司 | 出去 | 的 | 四 | 在 | 一个 | 时间 | 总是 | 在 |

['trentʃɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] ;

| trenches | about | one | mile | from | our | disaster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战壕 | 关于 | 一 | 英里 | 从 | 我们的 | 灾难 | ; |

从那天起，我们四个公司中每次有两个公司始终在距离灾难发生地大约一英里的战壕里；

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['snaɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [muːv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [deɪ] .

| eternal | sniping | and | shooting | , | no | one | can | move | up | to | the | trenches | by | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 狙击 | 和 | 射击 | , | 不 | 一 | 能 | 移动 | 向上 | 到 | 这 | 战壕 | 经过 | 天 | . |

永无休止的狙击和射击，白天没有人能进入战壕。

[reɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [stɪl] , [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ðə; ði] ['trentʃɪz] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

| Rain | had | fallen | still | , | in | torrents | , | the | trenches | knee | - | deep | in | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 有 | 倒下 | 仍然 | , | 在 | 种子 | , | 这 | 战壕 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 水 | . |

雨势依旧猛烈，倾盆大雨使战壕里的水深及膝。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sɪk] [sɪns] ['krɪsməs] [deɪ] .

| I | have | had | many | sick | since | Christmas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 许多 | 生病的 | 自从 | 圣诞节 | 天 | . |

自圣诞节以来，我身边很多人都生病了。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [θriː] [kɪld] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] .

| Last | night | I | had | three | killed | in | relieving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 夜晚 | 我 | 有 | 三 | 被杀 | 在 | 缓解 | . |

昨晚我接替他们时，有三人丧生。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'liːvɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʌp] [maɪ'self] , [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː][bɒg]

| To | - | night | I | took | the | two | relieving | companies | up | myself | , | right | off | the | road | into | bog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 夜晚 | 我 | 采取 | 这 | 二 | 缓解 | 公司 | 向上 | 我 | , | 正确的 | 离开 | 这 | 路 | 进入 | 沼泽 |

[ænd; ənd][dɜːt] ,

| and | dirt | , |
|---|---|---|
| 和 | 污垢 | , |

今晚我亲自带着两支救援队，直接从公路拐进泥泞的沼泽地里。

[bʌt; bət] [ɒf] [ - ]

| but | off | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | [ | - | ] |

但关闭[93]

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [rɪ'liːf] [θruː] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] .

| the | beaten | track | , | and | got | the | relief | through | with | no | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被打败 | 追踪 | , | 和 | 得到 | 这 | 宽慰 | 通过 | 和 | 不 | 损失 | . |

沿着既定路线，顺利通过了救援，没有损失。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [ðeə(r)] .

| The | Colonel | is | at | Boulogne | and | doing | well | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校 | 是 | 在 | 布洛涅 | 和 | 正在做 | 出色地 | 那里 | . |

上校在布洛涅，一切安好。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['regjuləz] [left] [hæv; həv] [nɒkt] [ʌp] [sɪns] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

| Of | the | officers | the | last | two | regulars | left | have | knocked | up | since | Christmas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 警官 | 这 | 最后的 | 二 | 常客 | 左边 | 有 | 敲门 | 向上 | 自从 | 圣诞节 | 和 |

[mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

| must | go | home | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | 家 | . |

警官中最后剩下的两名常驻警官自圣诞节以来就一直卧床不起，必须回家了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [wel] , ['hævɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒnt] , [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,

| I | am | keeping | fit | and | well | , | having | what | I | want | , | responsibility | and | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 保持 | 合身 | 和 | 出色地 | , | 拥有 | 什么 | 我 | 想 | , | 责任 | 和 | 命令 | , |

我保持着健康的身体状态，拥有我想要的一切，承担着责任并掌握着权力。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][duː; də][maɪ][best][tuː; tə][get] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [θruː] ,

| and | have | just | got | to | do | my | best | to | get | officers | and | men | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 得到 | 到 | 做 | 我的 | 最好的 | 到 | 得到 | 警官 | 和 | 男人 | 通过 | , |

我必须尽我所能，确保官兵们平安度过难关。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| now | that | the | best | of | our | officers | are | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 最好的 | 的 | 我们的 | 警官 | 是 | 已消失 | . |

现在我们最优秀的警官都走了。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

| Night | and | day | are | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 天 | 是 | 这 | 相同的 | , |

昼夜并无二致。

[ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [pɑːt] [spent] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʌtəli] [biː; bi] - [ʃeld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ]

| the | indoor | part | spent | in | the | most | utterly | be | - | shelled | and | ruined | village | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 室内的 | 部分 | 花费 | 在 | 这 | 最多 | 完全地 | 是 | - | 带壳 | 和 | 毁坏 | 村庄 | 你 |

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

| can | imagine | , |
|---|---|---|
| 能 | 想象 | , |

室内部分则是在你能想象到的最破败不堪、满目疮痍的村庄里度过的。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [mɑːk] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] ['bʊlɪt] [həʊl] .

| and | every | other | mark | a | shell | or | bullet | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 其他 | 标记 | 一个 | 壳 | 或者 | 子弹 | 洞 | . |

每隔一个标记就是一个弹壳或弹孔。

[ai][hæd; həd] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] [həʊm] ,

| I | had | eight | of | the | saddest | letters | to | write | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 八 | 的 | 这 | 最悲伤的 | 信件 | 到 | 写 | 家 | , |

我写了八封最悲伤的信回家，

[bɪ'saɪdz] [θriː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

| besides | three | others | of | news | of | the | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 三 | 其他的 | 的 | 消息 | 的 | 这 | 受伤 | , |

除了其他三条关于伤者的消息外，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

| but | have | not | had | time | to | write | a | full | account | to | anyone | but | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 有 | 时间 | 到 | 写 | 一个 | 满的 | 帐户 | 到 | 任何人 | 但 | 你 | , |

但除了你之外，我一直没有时间向任何人完整地讲述这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [ai] [fi:l] ['fɪtə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['taɪəd] ,

| and | that | not | until | to | - | night | , | when | I | feel | fitter | and | not | so | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 不是 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 我 | 感觉 | 钳工 | 和 | 不是 | 所以 | 疲劳的 | , |

直到今晚，等我感觉身体状况好转，不那么疲惫的时候，才会那样。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] [hu:] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] — [ɔ:l] [hu:] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒaɪ] [ - ]

| but | you | will | tell | all | who | want | to | know | — | all | who | care | for | the | Regi | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 告诉 | 全部 | WHO | 想 | 到 | 知道 | — | 全部 | WHO | 关心 | 为了 | 这 | 区域 | [ | - | ] |

但你会告诉所有想知道的人——所有关心 Regi[94] 的人

[mənt] [ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒsɪz] — [ɔ:l] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [hɪə(r)] ,

| ment | and | feel | for | the | losses | — | all | they | may | be | proud | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 和 | 感觉 | 为了 | 这 | 损失 | — | 全部 | 他们 | 可能 | 是 | 自豪的 | 到 | 听到 | , |

对他们的损失表示同情和理解——所有这些他们可能都会引以为豪的话，

[ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪd] [ɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

| that | the | Regiment | did | all | and | more | than | they | could | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 团 | 做过 | 全部 | 和 | 更多的 | 比 | 他们 | 可以 | ; |

该团竭尽全力，甚至做得更多；

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ɔ:l] [daɪd] [məʊst] ['gæləntli] ['li:dɪŋ] [ðeə(r)] [men] ,

| the | officers | killed | all | died | most | gallantly | leading | their | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警官 | 被杀 | 全部 | 死亡 | 最多 | 英勇地 | 领导 | 他们的 | 男人 | , |

所有阵亡的军官都是在率领部下英勇牺牲的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [men] [kʊd; kəd] [du:; də] — [pleɪd] [ʌp] ['splendɪdli] .

| and | the | men | did | all | that | men | could | do | — | played | up | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 做过 | 全部 | 那 | 男人 | 可以 | 做 | — | 玩 | 向上 | 精彩地 | . |

男人们尽了全力——表现出色。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] [men] [du:; də] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| I | have | never | known | men | do | so | much | , | and | I | am | very | proud | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 已知 | 男人 | 做 | 所以 | 很多 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们 | . |

我从未见过男人做出这么多贡献，我为他们感到非常自豪。

[ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔ:də(r)] [baɪ] [sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [fɜ:st] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

| In | a | special | order | by | Sir | Douglas | Haig | he | mentioned | the | Munsters | first | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 特别的 | 命令 | 经过 | 先生 | 道格拉斯 | 海格 | 他 | 提及 | 这 | 芒斯特一家 | 第一的 | 在 | 命令 | . |

道格拉斯·黑格爵士在一项特别命令中，首先提到了芒斯特家族。

[hi:; hi] [sed] : — " ['seldəm] [hæv; həv] [tru:ps] [səʊ] ['nəʊbli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

| He | said | : | — | " | Seldom | have | troops | so | nobly | responded | to | such | a | test | of | their | bravery | and | endurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | — | " | 很少 | 有 | 军队 | 所以 | 高贵地 | 回应 | 到 | 这样的 | 一个 | 测试 | 的 | 他们的 | 勇敢 | 和 | 耐力 | . |

他说："很少有军队能如此高尚地回应如此严峻的勇气和耐力考验。"

" ['letə(r)] [frɒm; frəm] [kju:] . [em] . - ['sɑ:dʒənt] ['weɪnˌraɪt] , 2nd [ɑ:(r)] . [em] . [ef] . ( [sɪns] [prə'məʊtɪd] 2nd [lef'tenənt] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ) ,

| " | Letter | from | Q | . | M | . | - | Sergeant | Wainwright | , | 2nd | R | . | M | . | F | . | ( | since | promoted | 2nd | Lieutenant | for | distinguished | service | in | the | field | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信 | 从 | 问 | . | M | . | - | 军士 | 温赖特 | , | 2nd | 拉 | . | M | . | F | . | ( | 自从 | 推广 | 2nd | 中尉 | 为了 | 杰出的 | 服务 | 在 | 这 | 场地 | ) | , |

"来自第二皇家海军陆战队后勤军士长韦恩赖特（因在战场上的杰出表现晋升为少尉）的信函"

[tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [di:] . [dʒi:] . ['dʒɑ:nztən] , [leɪt] [ɑ:(r)] . [em] . [ef] .

| to | Colonel | D | . | G | . | Johnston | , | late | R | . | M | . | F | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上校 | D | . | G | . | 约翰斯顿 | , | 晚的 | 拉 | . | M | . | F | . |

致已故皇家海军陆战队上校DG·约翰斯顿

27th ['dʒænjuəri] , - .

| **27th** | **January** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 27th | 一月 | , | - | . |

1915年1月27日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

| **We** | **were** | **making** | **preparations** | **for** | **spending** | **our** | **Christmas** | **at** | **this** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 制作 | 准备工作 | 为了 | 开支 | 我们的 | 圣诞节 | 在 | 这 | 地方 | , |

我们当时正在准备在这里过圣诞节，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][men][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [æz; əz] [ - ]

| **and** | **giving** | **the** | **men** | **as** | **good** | **a** | **show** | **as** | **[** | **95** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 男人 | 作为 | 好的 | 一个 | 展示 | 作为 | [ | - | ] |

并给男人们带来同样精彩的表演[95]

['pɒsəb(ə)l] .

| **possible** | **.** |
|---|---|
| 可能的 | . |

可能的。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [dɪ'sembə(r)] , [æt; ət][sɪks][piː] . [em] . ,

| **On** | **the** | **evening** | **of** | **the** | **20th** | **December** | **,** | **at** | **6** | **p** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 20th | 十二月 | , | 在 | 6 | p | . | 米 | . | , |

12月20日晚上6点，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] .

| **we** | **received** | **the** | **order** | **to** | **march** | **at** | **6** | **.** | **15** | **p** | **.** | **m** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已收到 | 这 | 命令 | 到 | 行进 | 在 | 6 | . | - | p | . | 米 | . |

我们接到下午6点15分行军的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]

| **It** | **was** | **a** | **bit** | **of** | **a** | **rush** | **,** | **but** | **in** | **spite** | **of** | **short** | **notice** | **we** | **marched** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 | 匆忙 | , | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 短的 | 注意 | 我们 | 行军 | 到 |

[taɪm] .

| **time** | **.** |
|---|---|
| 时间 | . |

虽然时间有点仓促，但尽管通知时间很短，我们还是按时完成了任务。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][reɪn] ,

| **The** | **night** | **was** | **very** | **cold** | **,** | **and** | **about** | **10** | **p** | **.** | **m** | **.** | **it** | **started** | **to** | **rain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 寒冷的 | , | 和 | 关于 | - | p | . | 米 | . | 它 | 开始 | 到 | 雨 | , |

夜里很冷，晚上10点左右开始下雨。

[wɪtʃ] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] [dɪs'kʌmfət] ,

| **which** | **added** | **very** | **much** | **to** | **the** | **men's** | **discomfort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 额外 | 非常 | 很多 | 到 | 这 | 男士 | 不适 | , |

这更加剧了男人们的不适感。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [mʌd] ;

| **as** | **the** | **roads** | **were** | **in** | **a** | **fearful** | **state** | **and** | **over** | **ankle** | **deep** | **in** | **mud** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 道路 | 是 | 在 | 一个 | 可怕 | 状态 | 和 | 超过 | 踝 | 深的 | 在 | 泥 | ; |

道路状况极其糟糕，泥浆没过了脚踝；

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [tuː] ['aʊəz]

| **about** | **2** | **a** | **.** | **m** | **.** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **21st** | **December** | **we** | **got** | **a** | **two** | **hours** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 2 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 21st | 十二月 | 我们 | 得到 | 一个 | 二 | 小时 |

[hɔːlt][ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['fæktri; 'fæktəri][æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

| **halt** | **and** | **rested** | **in** | **a** | **broken** | **-** | **down** | **factory** | **as** | **best** | **we** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 和 | 休息 | 在 | 一个 | 破碎的 | - | 向下 | 工厂 | 作为 | 最好的 | 我们 | 可以 | . |

12月21日凌晨2点左右，我们终于有机会停留两个小时，并在一个破旧的工厂里尽可能地休息了一会儿。

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [muːv] [ʌn'tɪl] - [ə; eɪ] . [em] . ,

| **Marching** | **again** | **at** | **4** | **a** | **.** | **m** | **.** | **we** | **kept** | **on** | **the** | **move** | **until** | **10** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 再次 | 在 | 4 | 一个 | . | 米 | . | 我们 | 保留 | 在 | 这 | 移动 | 直到 | - | 一个 | . | 米 | . | , |

凌晨4点我们再次出发，一直行进到上午10点。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kept] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] — [æz; əz][ðə; ði]

| **and** | **were** | **then** | **kept** | **lying** | **about** | **the** | **road** | **soaked** | **to** | **the** | **skin** | **—** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 保留 | 说谎 | 关于 | 这 | 路 | 浸泡过 | 到 | 这 | 皮肤 | — | 作为 | 这 |

[reɪn] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] — ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

| **rain** | **had** | **not** | **ceased** | **since** | **the** | **previous** | **night** | **—** | **waiting** | **orders** | **to** | **move** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 有 | 不是 | 停止 | 自从 | 这 | 以前的 | 夜晚 | — | 等待 | 订单 | 到 | 移动 | 在 | . |

然后，他们浑身湿透地躺在路边——因为从前一天晚上到现在雨一直没停——等待着继续前进的命令。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [keɪm] [ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

| **These** | **orders** | **came** | **about** | **3** | **p** | **.** | **m** | **.** | **,** | **when** | **we** | **found** | **that** | **we** | **were** | **to** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 订单 | 来了 | 关于 | 3 | p | . | 米 | . | , | 什么时候 | 我们 | 成立 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 去 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

| **into** | **the** | **trenches** | **.** |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 战壕 | . |

下午3点左右，我们接到命令，要进入战壕。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd , [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ - ]

| **Early** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **23rd** | **,** | **the** | **order** | **came** | **that** | **the** | **trenches** | **which** | **[** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 23rd | , | 这 | 命令 | 来了 | 那 | 这 | 战壕 | 哪个 | [ | - | ] |

23日清晨，命令下达，要清理战壕[96]

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] ,

| **had** | **once** | **been** | **occupied** | **by** | **our** | **troops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 到过 | 占领 | 经过 | 我们的 | 军队 | , |

曾被我军占领过，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] ( ['hævɪŋ] [biːn] [lɒst] [baɪ] ['neɪtɪv]

| **and** | **were** | **at** | **this** | **time** | **in** | **the** | **enemy's** | **hands** | **(** | **having** | **been** | **lost** | **by** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 在 | 这 | 敌人的 | 双手 | ( | 拥有 | 到过 | 丢失的 | 经过 | 本国的 |

[truːps] ) [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət]['eni] [kɒst] .

| **troops** | **)** | **were** | **to** | **be** | **taken** | **at** | **any** | **cost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | ) | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 任何 | 成本 | . |

当时这些地方在敌人手中（被当地军队夺走），必须不惜一切代价夺回。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [led][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [bent] , ['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] ['biːɪŋ]

| **The** | **attack** | **started** | **at** | **7** | **a** | **.** | **m** | **.** | **,** | **led** | **by** | **Colonel** | **Bent** | **,** | **Major** | **Thomson** | **being** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 开始 | 在 | 7 | 一个 | . | 米 | . | , | 引领 | 经过 | 上校 | 弯曲 | , | 主要的 | 汤姆逊 | 存在 |

['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

| **second** | **in** | **command** | **.** |
|---|---|---|---|
| 第二 | 在 | 命令 | . |

袭击于早上 7 点开始，由本特上校指挥，汤姆森少校担任副指挥。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['kʌmpəniz] : —

| **The** | **following** | **officers** | **were** | **commanding** | **companies** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 警官 | 是 | 指挥 | 公司 | : | — |

以下军官曾担任连队指挥官：——

" [ə; eɪ] " ['kʌmpəni] — ['kæptɪn] [wʊdz] ; " [biː] " ['kʌmpəni] — ['meɪdʒə(r)] [deɪ] ; " [siː] " ['kʌmpəni] —

| **"** | **A** | **"** | **Company** | **—** | **Captain** | **Woods** | **;** | **"** | **B** | **"** | **Company** | **—** | **Major** | **Day** | **;** | **"** | **C** | **"** | **Company** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | " | 公司 | — | 队长 | 伍兹 | ; | " | B | " | 公司 | — | 主要的 | 天 | ; | " | C | " | 公司 | — |

['kæptɪn] [hjuː] [ə'bɹaɪən] ; " [diː] " ['kʌmpəni] — ['meɪdʒə(r)]['raɪən] , [diː] . [es] . [əʊ] .

| **Captain** | **Hugh** | **O'Brien** | **;** | **"** | **D** | **"** | **Company** | **—** | **Major** | **Ryan** | **,** | **D** | **.** | **S** | **.** | **O** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 休 | 奥布莱恩 | ; | " | D | " | 公司 | — | 主要的 | 瑞安 | , | D | . | S | . | 哦 | . |

A连——伍兹上尉；B连——戴伊少校；C连——休·奥布莱恩上尉；D连——瑞安少校（杰出服务勋章获得者）。

[ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [wɒz; wəz] ['veri] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

| The | ground | to | be | crossed | was | very | open | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 到 | 是 | 交叉 | 曾是 | 非常 | 打开 | 国家 | , |

需要穿越的地带是一片非常开阔的乡村地带。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] .

| and | owing | to | the | heavy | rains | a | very | sea | of | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欠款 | 到 | 这 | 重的 | 雨 | 一个 | 非常 | 海 | 的 | 泥 | . |

由于暴雨，形成了一片泥海。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][tɑːsk][ðə; ði] ['mʌnstərz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] .

| From | this | you | will | understand | the | task | the | Munsters | were | put | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 你 | 将要 | 理解 | 这 | 任务 | 这 | 芒斯特一家 | 是 | 放 | 到 | . |

由此你就能明白芒斯特一家肩负着怎样的使命了。

[tuː] [naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [rest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd]

| Two | nights | and | a | day | with | only | two | hours | rest | , | and | in | this | case | very | little | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 夜晚 | 和 | 一个 | 天 | 和 | 仅有的 | 二 | 小时 | 休息 | , | 和 | 在 | 这 | 案件 | 非常 | 小的 | 食物 |

.

:

.

连续两夜一天，只有两个小时的休息时间，而且食物也很少。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

| Add | to | this | the | wet | and | cold | , | which | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 到 | 这 | 这 | 湿的 | 和 | 寒冷的 | , | 哪个 | 曾是 | 激烈的 | . |

再加上潮湿寒冷的天气，真是难熬。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [wel] [kən'trəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [riːtʃt] , [bʌt; bət]

| The | attack | was | carried | out | , | well | controlled | , | and | the | trenches | reached | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 曾是 | 携带 | 出去 | , | 出色地 | 受控 | , | 和 | 这 | 战壕 | 达到 | , | 但 |

[wɪð] ['veri] ['hevi] [lɒs] ;

| with | very | heavy | loss | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 重的 | 损失 | ; |

进攻成功，控制得当，并攻入了战壕，但伤亡非常惨重；

[ɪ'lev(ə)n] ['ɒfɪsəz] — [ - ]

| eleven | officers | — | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 警官 | — | [ | - | ] |

11 名军官——[97]

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] — [ænd; ənd] - [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .

| all | of | whom | we | could | ill | afford | to | lose | — | and | 240 | rank | and | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 我们 | 可以 | 患病的 | 买得起 | 到 | 失去 | — | 和 | - | 秩 | 和 | 文件 | . |

我们绝不能失去他们所有人——还有 240 名普通士兵。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd , [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . , [ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][wɜː(r); wə(r)]

| On | the | night | of | the | 23rd | , | about | 11 | . | 30 | p | . | m | . | , | all | we | could | muster | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 23rd | , | 关于 | - | . | - | p | . | 米 | . | , | 全部 | 我们 | 可以 | 鼓起 | 是 |

['meɪdʒə(r)]['raɪən] ,

| Major | Ryan | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 瑞安 | , |

23日晚大约11点30分，我们能召集到的只有瑞安少校一人。

[wʌn] ['kærɪdʒ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] - [men] .

| one | carriage | machine | - | gun | officer | , | and | 150 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 运输 | 机器 | - | 枪 | 官 | , | 和 | - | 男人 | . |

一名机枪军官和 150 名士兵。

[sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] .

| Search | parties | were | organised | and | sent | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 各方 | 是 | 有组织的 | 和 | 发送 | 出去 | . |

组织并派出搜寻队。

| ['kæptɪn] | ['pækənəm] | [wɒz; wəz] | [brɔːt] | [ɪn] | ['wuːndɪd] | [ɪn] | [θriː] | ['pleɪsɪz] | , | ['kæptɪn] | ['eməsn] | [ɪg'zɔːstɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Captain** | **Pakenham** | **was** | **brought** | **in** | **wounded** | **in** | **three** | **places** | **,** | **Captain** | **Emerson** | **exhausted** |
| 队长 | 帕肯汉姆 | 曾是 | 带来 | 在 | 受伤 | 在 | 三 | 地方 | , | 队长 | 爱默生 | 筋疲力尽的 |

| [ænd; ənd] | [frɒst] | - | ['bɪtn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **frost** | **-** | **bitten** | **.** |
| 和 | 霜 | - | 被咬 | . |

帕肯汉姆上尉被送来时身负三处伤口，埃默森上尉精疲力竭且被冻伤。

| [baɪ] | [dɔːn] | [ɒn][ðə; ði] | ['mɔːnɪŋ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | 24th | [ɔːl] | [huː] | [wɜː(r); wə(r)][left] | , | [ɪn'kluːdɪŋ] | [ðə; ði] | ['wuːndɪd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **dawn** | **on** | **the** | **morning** | **of** | **the** | **24th** | **all** | **who** | **were** | **left** | **,** | **including** | **the** | **wounded** | **,** |
| 经过 | 黎明 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 24th | 全部 | WHO | 是 | 左边 | , | 包括 | 这 | 受伤 | , |

到24日清晨，所有幸存者，包括伤员，

| [wɜː(r); wə(r)] | [brɔːt] | ['ɪntuː][ðə; ði] | ['vɪlɪdʒ] | , ['ʌndə(r)] | ['hevi] | ['faɪə(r)] | , [ɪn][ə; eɪ] | ['θʌrəli] | [ɪg'zɔːstɪd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **brought** | **into** | **the** | **village** | **,** | **under** | **heavy** | **fire** | **,** | **in** | **a** | **thoroughly** | **exhausted** |
| 是 | 带来 | 进入 | 这 | 村庄 | , | 在下面 | 重的 | 火 | , | 在 | 一个 | 彻底 | 筋疲力尽的 |

| [kən'dɪʃn] | . |
|---|---|
| **condition** | **.** |
| 状况 | . |

他们在猛烈的炮火下被带进村庄，当时他们已经筋疲力尽。

| [ðə; ði] | [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] | [trentʃ] | [wɒz; wəz] | [weɪst] | - | [diːp] | [ɪn]['wɔːtə(r)] | [ænd; ənd] | [mʌd] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **communication** | **trench** | **was** | **waist** | **-** | **deep** | **in** | **water** | **and** | **mud** | **,** |
| 这 | 沟通 | 沟 | 曾是 | 腰部 | - | 深的 | 在 | 水 | 和 | 泥 | , |

交通壕沟里积水淤泥没过腰部，

| [ænd; ənd][sʌm; səm] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [pɔː(r); pʊə(r)] | ['wuːndɪd] | [hæd; həd][tuː; tə] | [biː; bi] | ['æktʃuəli] | [dʌg] | [aʊt] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **of** | **the** | **poor** | **wounded** | **had** | **to** | **be** | **actually** | **dug** | **out** | **of** |
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 贫穷的 | 受伤 | 有 | 到 | 是 | 实际上 | 挖 | 出去 | 的 |

| [ðɪs] | ['kwægmaɪə(r)] | . |
|---|---|---|
| **this** | **quagmire** | **.** |
| 这 | 泥潭 | . |

有些可怜的伤员甚至不得不被人从这片泥潭里挖出来。

| [ðə; ði] | ['fɒləʊɪŋ] | [deɪ] | [wiː; wi] | [muːvd] | [tuː; tə][ə; eɪ] | ['dɪfrənt] | [pɑːt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [laɪn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **following** | **day** | **we** | **moved** | **to** | **a** | **different** | **part** | **of** | **the** | **line** | **,** |
| 这 | 下列的 | 天 | 我们 | 已搬 | 到 | 一个 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 线 | , |

第二天我们换到了队伍的另一段。

| [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] | [ɪn][ðə; ði] | ['trentʃɪz] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | 8th | ['dʒænjuəri] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **were** | **in** | **the** | **trenches** | **until** | **the** | **8th** | **January** | **,** |
| 和 | 是 | 在 | 这 | 战壕 | 直到 | 这 | 8th | 一月 | , |

他们一直待在战壕里直到1月8日。

| [wen] | [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] | [rɪ'liːvd] | [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] | [rest] | [ʌn'tɪl] | [ðə; ði] | 13th | , | [wen] | [wiː; wi] | [ə'gen] | [keɪm] | [ʌp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **we** | **were** | **relieved** | **for** | **a** | **rest** | **until** | **the** | **13th** | **,** | **when** | **we** | **again** | **came** | **up** |
| 什么时候 | 我们 | 是 | 松了口气 | 为了 | 一个 | 休息 | 直到 | 这 | 13th | , | 什么时候 | 我们 | 再次 | 来了 | 向上 |

| [tuː; tə][ðə; ði] | [ | - | ] |
|---|---|---|---|
| **to** | **the** | **[** | **98** | **]** |
| 到 | 这 | [ | - | ] |

当我们被允许休息到 13 日时，我们又回到了[98]

| ['trentʃɪz] | , | [weə(r)] | [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] | [naʊ] | [hɑːd] | [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **trenches** | **,** | **where** | **we** | **are** | **now** | **hard** | **at** | **it** | **,** |
| 战壕 | , | 在哪里 | 我们 | 是 | 现在 | 难的 | 在 | 它 | , |

我们现在正在战壕里奋战，

| [wɪð] | [nɒt] | [mʌtʃ] | ['laɪklihʊd] | [ɒv; əv] | [ə'nʌðə(r)] | [rest] | [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] | [deɪz] | [tuː; tə] | [kʌm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **not** | **much** | **likelihood** | **of** | **another** | **rest** | **for** | **some** | **days** | **to** | **come** | **.** |
| 和 | 不是 | 很多 | 可能性 | 的 | 其他 | 休息 | 为了 | 一些 | 天 | 到 | 来 | . |

未来几天内不太可能再有休息时间。

[sɪns] [ðə; ði] 13th , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] 27th , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tuː; tə]

| Since | the | 13th | , | up | to | date | 27th | , | we | have | lost | , | including | a | few | men | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 13th | , | 向上 | 到 | 日期 | 27th | , | 我们 | 有 | 丢失的 | , | 包括 | 一个 | 很少 | 男人 | 到 |

['hɒspɪt(ə)l] ,

| hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

自13日至今（截至27日），我们已有人员伤亡，其中包括几名住院的男子。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)] ( ['meɪdʒə(r)]['raɪən] , [diː] . [es] . [əʊ] . , [ʃɒt] [ded] ) [ænd; ənd] - [men] .

| one | officer | ( | Major | Ryan | , | D | . | S | . | O | . | , | shot | dead | ) | and | 140 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 官 | ( | 主要的 | 瑞安 | , | D | . | S | . | 哦 | . | , | 射击 | 死的 | ) | 和 | - | 男人 | . |

一名警官（瑞安少校，DSO，被枪杀）和 140 名男子。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .

| On | the | 25th | the | enemy | made | a | general | attack | along | the | whole | of | our | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | 这 | 敌人 | 制成 | 一个 | 一般的 | 攻击 | 沿着 | 这 | 所有的 | 的 | 我们的 | 线 | . |

25日，敌军沿我军整条防线发动全面进攻。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)]

| This | was | evidently | paving | the | way | for | the | surprise | birthday | gift | to | the | Kaiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 显然 | 铺路 | 这 | 方式 | 为了 | 这 | 惊喜 | 生日 | 礼物 | 到 | 这 | 凯撒 |

[ɒn] [ðə; ði] 27th .

| on | the | 27th | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 27th | . |

这显然是在为27日送给德皇的惊喜生日礼物铺路。

[ə'baʊt] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 25th [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l]

| About | 6 | a | . | m | . | on | the | 25th | the | attack | was | started | with | a | heavy | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 6 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 这 | 25th | 这 | 攻击 | 曾是 | 开始 | 和 | 一个 | 重的 | 步枪 |

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] ,

| and | machine | - | gun | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 机器 | - | 枪 | 火 | , |

25日早上6点左右，袭击以猛烈的步枪和机枪火力开始。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [wɪð] ['hevi] [gʌnz] .

| and | then | all | our | positions | were | shelled | with | heavy | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 我们的 | 职位 | 是 | 带壳 | 和 | 重的 | 枪支 | . |

然后我们所有的阵地都遭到了重炮的炮击。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [prest] [həʊm] ,

| Under | the | fire | of | these | the | attack | was | pressed | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 火 | 的 | 这些 | 这 | 攻击 | 曾是 | 按下 | 家 | , |

在这样的火力压制下，进攻得以继续推进。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] ['redʒəmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [və'keɪt] [ðeə(r)] ['trentʃɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs]

| but | although | some | Regiments | had | to | vacate | their | trenches | owing | to | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 虽然 | 一些 | 军团 | 有 | 到 | 腾空 | 他们的 | 战壕 | 欠款 | 到 | 力量 |

[ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

| of | numbers | , |
|---|---|---|
| 的 | 数字 | , |

尽管有些团由于敌众我寡而不得不撤离战壕，

['kaʊntə(r)] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ˌɑːr 'iː] - ['teɪkən] .

| counter | attacks | were | made | and | the | positions | re | - | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柜台 | 攻击 | 是 | 制成 | 和 | 这 | 职位 | 关于 | - | 已采取 | . |

双方发起反击，重新夺回了阵地。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ðə; ði] ['mʌnstərz] [ - 
**You** **will** **be** **glad** **to** **hear** **that** **in** **this** **attack** **made** **by** **the** **enemy** **the** **Munsters** **[** **99**
你 将要 是 高兴的 到 听到 那 在 这 攻击 制成 经过 这 敌人 这 芒斯特一家 [ -
]
**]**
]

你会很高兴地听到，在敌人的这次进攻中，芒斯特[99]

[dɪd] [nɒt] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [hʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [graʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]
**did** **not** **lose** **an** **inch** **,** **but** **hung** **to** **their** **ground** **in** **spite** **of** **the** **heavy**
做过 不是 失去 一个 英寸 , 但 悬挂 到 他们的 地面 在 尽管如此 的 这 重的
[ˌkænə'neɪd] ,
**cannonade** **,**
炮击 ,

他们寸步不让，尽管炮火猛烈，仍然坚守阵地。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [faɪv] ['aʊəz] .
**which** **lasted** **some** **five** **hours** **.**
哪个 持续 一些 五 小时 .

持续了大约五个小时。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ kən'grætʃu,leit ] [baɪ][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] [ frentʃ ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**We** **were** **congratulated** **by** **the** **Brigadier** **and** **Sir** **John** **French** **for** **the**
我们 是 恭喜 经过 这 准将 和 先生 约翰 法语 为了 这
['splendɪd] [wɜːk] [dʌn] ,
**splendid** **work** **done** **,**
灿烂 工作 完毕 ,

准将和约翰·弗伦奇爵士对我们出色的工作表示祝贺。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] ['veri] [fjuː] [men] , [ænd; ənd]['məʊstli] [slaɪt] [wuːndz]
**and** **were** **fortunate** **enough** **to** **lose** **very** **few** **men** **,** **and** **mostly** **slight** **wounds**
和 是 幸运 足够的 到 失去 非常 很少 男人 , 和 大多 轻微 伤口
.
**:**
.

他们很幸运，伤亡人数很少，而且大多是轻伤。

['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [kə'mɑːndɪŋ] , ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði]
**Major** **King** **,** **who** **is** **at** **present** **commanding** **,** **slightly** **wounded** **by** **shrapnel** **in** **the**
主要的 国王 , WHO 是 在 展示 指挥 , 轻微地 受伤 经过 弹片 在 这
[ɑːm] ,
**arm** **,**
手臂 ,

目前指挥部队的金少校手臂被弹片轻微击伤。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz] [dʒʌst][dʒɔɪnd][bʌt; bət][nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
**and** **also** **two** **young** **officers** **just** **joined** **but** **not** **belonging** **to** **the** **Regiment** **,**
和 还 二 年轻的 警官 只是 加入 但 不是 属于 到 这 团 ,

还有两名新入伍的年轻军官，但他们不属于该团。

[rɪ'siːvd] [slaɪt] [kʌts] [frɒm; frəm] [ʃel] ['splɪntəz] .
**received** **slight** **cuts** **from** **shell** **splinters** **.**
已收到 轻微 削减 从 壳 碎片 .

被炮弹碎片轻微划伤。

['meɪdʒə(r)]['raɪən][wɒz; wəz] [kɪld] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] - [ə; eɪ]
**Major** **Ryan** **was** **killed** **returning** **from** **his** **visit** **to** **the** **trenches** **about** **11** **a**
主要的 瑞安 曾是 被杀 返回 从 他的 访问 到 这 战壕 关于 - 一个
. [em] . [ɒn][ðə; ði] 23rd .
**.** **m** **.** **on** **the** **23rd** **.**
. 米 . 在 这 23rd .

瑞安少校于 23 日上午 11 点左右在视察战壕返回途中阵亡。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs]

| After | he | was | hit | he | only | lived | some | few | minutes | , | but | was | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 打 | 他 | 仅有的 | 居住地 | 一些 | 很少 | 分钟 | , | 但 | 曾是 | 无意识 |

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

| to | the | end | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | . |

他中弹后只活了几分钟，但直到去世前都处于昏迷状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,

| He | was | an | officer | of | exceptional | abilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 官 | 的 | 非凡的 | 能力 | , |

他是一位能力卓越的军官。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [spred] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | when | the | news | of | his | death | spread | everyone | in | the | Brigade | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 消息 | 的 | 他的 | 死亡 | 传播 | 每个人 | 在 | 这 | 旅 | , | 从 | 这 |

['dʒen(ə)rəl] [daʊn] ,

| General | down | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 向下 | , |

当他阵亡的消息传开后，旅里的每个人，从将军到普通士兵，都悲痛不已。

[əʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [men][hɪə(r)] .

| owned | to | having | lost | one | of | the | best | men | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到 | 拥有 | 丢失的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 男人 | 这里 | . |

这都归咎于失去了一位最优秀的人才。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ - ]

| He | never | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | [ | - | ] |

他从未[100]

[speəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| spared | himself | for | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸存 | 他自己 | 为了 | 一个 | 分钟 | , |

他让自己休息了一会儿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] —

| and | was | always | doing | all | he | could | for | the | comfort | of | his | men | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 正在做 | 全部 | 他 | 可以 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 他的 | 男人 | — |

['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

| spending | a | lot | of | his | time | in | the | trenches | among | the | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 一个 | 很多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 战壕 | 之中 | 这 | 男人 | . |

他总是尽一切努力让士兵们感到舒适——他经常花很多时间待在战壕里，和士兵们在一起。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

| On | returning | from | one | of | these | visits | he | was | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 从 | 一 | 的 | 这些 | 访问 | 他 | 曾是 | 射击 | . |

其中一次探访结束后，他遭到枪击。

[ai][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [fel] [ɒn][ðə; ði] 23rd ,

| I | have | not | given | you | the | names | of | the | officers | who | fell | on | the | 23rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 给定 | 你 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 警官 | WHO | 跌倒 | 在 | 这 | 23rd | , |

我没有告诉你23日阵亡的军官名单。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] .

| as | they | have | already | appeared | in | the | Gazette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 已经 | 出现 | 在 | 这 | 公报 | . |

正如它们已经在《公报》上刊登过的那样。

['kɜːn(ə)l] [bent] [wɒz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] , ['ɔːlsəʊ]['meɪdʒə(r)] ['tɒmsən] ,

| Colonel | Bent | was | hit | in | the | front | line | of | trenches | , | also | Major | Thomson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 弯曲 | 曾是 | 打 | 在 | 这 | 正面 | 线 | 的 | 战壕 | , | 还 | 主要的 | 汤姆逊 | , |

本特上校在战壕前线中弹，汤姆森少校也中弹了。

[huː] [fel] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [trentʃ] [wen] [ˈwuːndɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]

| who | fell | across | the | trench | when | wounded | ; | he | would | not | allow | himself | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跌倒 | 穿过 | 这 | 沟 | 什么时候 | 受伤 | ; | 他 | 会 | 不是 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 |

[muːvd] ,

| moved | , |
|---|---|
| 已搬 | , |

他受伤后倒在战壕里；他不让自己被挪动。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðeə(r)] [daɪˈrektɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈgen]

| but | lay | there | directing | operations | until | late | in | the | evening | , | when | he | was | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 躺 | 那里 | 导演 | 运营 | 直到 | 晚的 | 在 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 再次 |

[hɪt] ,

| hit | , |
|---|---|
| 打 | , |

但他一直躺在那里指挥作战，直到深夜再次中弹。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wuːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l] .

| this | time | the | wound | being | fatal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 伤口 | 存在 | 致命的 | . |

这次的伤口是致命的。

[ˈkæptɪn] [əˈbɹaɪən] [wɒz; wəz] [hɪt] [fɜːst] [ˈbædli] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ˈseɪɪŋ] ,

| Captain | O'Brien | was | hit | first | badly | , | but | turned | to | his | men | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 奥布莱恩 | 曾是 | 打 | 第一的 | 糟糕 | , | 但 | 转向 | 到 | 他的 | 男人 | 说 | , |

奥布莱恩上尉最先遭到重创，但他转身对他的部下说：

“ [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bæk] , [bɔɪz] .

| “ | Now | is | your | chance | to | get | your | own | back | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 你的 | 机会 | 到 | 得到 | 你的 | 自己的 | 后退 | , | 男孩们 | . |

“现在是你们报复的机会了，孩子们。”

” [hiː; hi] [fel] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][daɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

| ” | He | fell | forward | and | died | facing | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 跌倒 | 向前 | 和 | 死亡 | 面向 | 这 | 敌人 | . |

他向前倒下，面向敌人而死。

[ˈmeɪdʒə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [kɪld] [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] . [

| Major | Day | was | also | killed | leading | his | men | and | died | fighting | to | the | end | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 天 | 曾是 | 还 | 被杀 | 领导 | 他的 | 男人 | 和 | 死亡 | 斗争 | 到 | 这 | 结尾 | . | [ |

- ]

| 101 | ] |
|---|---|
| - | ] |

戴少校在率领部下战斗时阵亡，直至最后一刻。[101]

6th [ˈfebruəri] , - .

| 6th | February | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|
| 6th | 二月 | , | - | . |

1915年2月6日。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ɒn][ðə; ði] 27th [ˈdʒænjuəri] ,

| I | had | to | stop | writing | this | letter | on | the | 27th | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 停止 | 写作 | 这 | 信 | 在 | 这 | 27th | 一月 | , |

我不得不于1月27日停止写这封信。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [əˈtæk] [ɒn][ˈaʊə(r)] [laɪnz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaʊntə(r)] [əˈtæk] ,

| owing | to | another | attack | on | our | lines | , | followed | by | a | counter | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 其他 | 攻击 | 在 | 我们的 | 线条 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 柜台 | 攻击 | , |

由于我方防线遭到另一次攻击，随后又遭到反击，

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tru:ps] [sək'si:dɪd] [ɪn] [dɪs'lɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ in'flikt ] ['hevi] [lɒs] [ænd; ənd]

| in | which | our | troops | succeeded | in | dislodging | the | enemy | , | inflicting | heavy | loss | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 军队 | 成功了 | 在 | 移位 | 这 | 敌人 | , | 造成 | 重的 | 损失 | 和 |

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [graʊnd] .

| taking | some | ground | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 地面 | . |

我军成功击退敌人，给敌人造成重大伤亡，并夺取了一些阵地。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] .

| Our | Brigade | was | relieved | a | few | days | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 旅 | 曾是 | 松了口气 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | . |

几天后，我们旅就被调离了。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ 'bilit ] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] [ɹɪ'ɔ:gɐn¸aɪzɪŋ] .

| We | are | now | in | a | village | billeted | , | resting | and | reorganising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 村庄 | 住宿 | , | 休息 | 和 | 重组 | . |

我们现在驻扎在一个村庄里，正在休息和重新整顿。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][¸brɪgə'dɪə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [θæŋkt]

| The | regiment | was | again | addressed | by | the | Brigadier | yesterday | and | thanked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团 | 曾是 | 再次 | 已解决 | 经过 | 这 | 准将 | 昨天 | 和 | 谢谢 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

| for | their | work | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 工作 | , |

昨天，准将再次向该团发表讲话，感谢他们的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [¸aɪ 'ti:] [wʊd]

| and | before | going | the | General | said | from | the | look | of | the | men | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 去 | 这 | 一般的 | 说 | 从 | 这 | 看 | 的 | 这 | 男人 | 它 | 会 |

['hɑ:dli] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['veri]

| hardly | be | credited | that | only | a | few | hours | ago | they | were | in | the | trenches | in | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 已认可 | 那 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 战壕 | 在 | 非常 |

[sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| severe | weather | and | trying | conditions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 天气 | 和 | 尝试 | 状况 | . |

临走前，将军说，从士兵们的样子来看，很难相信几个小时前他们还在恶劣的天气和艰苦的条件下待在战壕里。

[¸aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] [wɜ:ks] [ɒn]['aʊə(r)] [men] ,

| It | is | wonderful | to | see | the | great | change | a | few | days | ' | rest | works | on | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 精彩的 | 到 | 看 | 这 | 伟大的 | 改变 | 一个 | 很少 | 天 | - | 休息 | 作品 | 在 | 我们的 | 男人 | , |

令人欣喜的是，短短几天的休息就能给我们的士兵带来如此巨大的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [lʊk] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

| and | they | now | look | fit | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 现在 | 看 | 合身 | 为了 | 任何事物 | . |

他们现在看起来什么都能胜任。

['meɪdʒə(r)] ['rɪkɑ:rd] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ - ]

| Major | Rickard | arrived | yesterday | , | and | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 里克德 | 到达的 | 昨天 | , | 和 | [ | - | ] |

里克德少校昨天抵达，[102]

[hæz; həz]['teɪkən]['əʊvə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th

| has | taken | over | command | of | the | Battalion | from | Major | King | of | the | 4th |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 超过 | 命令 | 的 | 这 | 营 | 从 | 主要的 | 国王 | 的 | 这 | 4th |

[bə'tæliən] .

| Battalion | . |
|---|---|
| 营 | . |

已从第四营的金少校手中接管该营的指挥权。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [faɪn] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [həʊp][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz]

| At | present | we | are | having | very | fine | weather | , | and | we | all | hope | it | continues |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 我们 | 是 | 拥有 | 非常 | 美好的 | 天气 | , | 和 | 我们 | 全部 | 希望 | 它 | 继续 |

,

,

,

目前天气非常好，我们都希望这种好天气能够持续下去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][draɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]

| as | it | will | give | the | men | in | the | trenches | a | chance | to | dry | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 给 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 战壕 | 一个 | 机会 | 到 | 干燥 | 他们自己 | 和 |

[meɪk] [ðeə(r)] [ˈtrentʃɪz] [mɔː(r)][ɪnˈhæbɪtəb(ə)l] .

| make | their | trenches | more | inhabitable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 战壕 | 更多的 | 可居住的 | . |

这样可以让战壕里的士兵有机会晾干身体，使他们的战壕更适宜居住。

[ðə; ði] [reɪnz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈhevi] , [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [bəːsts] [ɒv; əv] [θɔː]

| The | rains | have | been | so | heavy | , | add | to | this | the | sudden | bursts | of | thaw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 有 | 到过 | 所以 | 重的 | , | 添加 | 到 | 这 | 这 | 突然 | 爆发 | 的 | 解冻 |

[ænd; ənd] [frɒst] ,

| and | frost | , |
|---|---|---|
| 和 | 霜 | , |

雨下得很大，再加上突然出现的融雪和霜冻，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈdʒeli] ,

| the | country | is | like | a | large | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 是 | 喜欢 | 一个 | 大的 | 果冻 | , |

这个国家就像一大块果冻，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] , [ɪˈspeʃəli]

| and | it | is | almost | impossible | to | keep | the | trenches | from | falling | in | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 保持 | 这 | 战壕 | 从 | 坠落 | 在 | , | 尤其 |

[ˈʌndə(r)] [ˈhevi] [ʃel] [ˈfaɪə(r)] ,

| under | heavy | shell | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 重的 | 壳 | 火 | , |

而且几乎不可能阻止战壕坍塌，尤其是在猛烈的炮火攻击下。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɜːθi] [ˈlɪkwɪd] [wɪð]

| and | one | has | to | be | constantly | throwing | back | the | falling | earthy | liquid | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 有 | 到 | 是 | 不断地 | 投掷 | 后退 | 这 | 坠落 | 泥土 | 液体 | 和 |

[skuːps] [ænd; ənd] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈleɪdlz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld][tɪn] [ˈbɪskɪt] [ˈbɒksɪz] ,

| scoops | and | improvised | ladles | made | of | old | tin | biscuit | boxes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勺子 | 和 | 即兴发挥 | 勺子 | 制成 | 的 | 老的 | 锡 | 饼干 | 盒子 | , |

而且人们必须不断地用勺子和用旧饼干盒自制的临时勺子舀起落下的泥土液体，然后把它们舀回去。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [jet] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈhɑːdʃɪp] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈspɪrɪt]

| etc | . | ; | yet | in | spite | of | all | this | hardship | the | men | are | in | wonderful | spirits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | ; | 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 困境 | 这 | 男人 | 是 | 在 | 精彩的 | 烈酒 |

,

,

,

等等；然而，尽管面临所有这些困难，男人们的精神状态仍然非常好。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒəʊk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . [ - ]

| and | laugh | and | joke | through | it | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 和 | 开玩笑 | 通过 | 它 | . | [ | - | ] |

他们一边笑着一边开玩笑。[103]

[ˈɒfɪsəz] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [fɛsˈtuːbərt]

| OFFICERS | IN | ACTION | AT | FESTUBERT |
|---|---|---|---|---|
| 警官 | 在 | 行动 | 在 | 费斯图贝尔 |

费斯图贝尔特警员行动中

[luːˈtenənt] . - [ˈkɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [bent] , [ˈwuːndɪd] .

| **Lieut** | **.** | **-** | **Colonel** | **A** | **.** | **M** | **.** | **Bent** | **,** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | 一个 | . | M | . | 弯曲 | , | 受伤 | . |

中校AM Bent受伤。

[ˈmeɪdʒə(r)][iː] . [piː] . [ˈtɒmsən] , [kɪld] .

| **Major** | **E** | **.** | **P** | **.** | **Thomson** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | E | . | P | . | 汤姆逊 | , | 被杀 | . |

EP Thomson少校阵亡。

[ˈmeɪdʒə(r)][ef] . [ai] . [deɪ] , [kɪld] .

| **Major** | **F** | **.** | **I** | **.** | **Day** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | F | . | 我 | . | 天 | , | 被杀 | . |

少校 FI Day 阵亡。

[ˈmeɪdʒə(r)][dʒiː] . [dʒeɪ] . [ˈraɪən] .

| **Major** | **G** | **.** | **J** | **.** | **Ryan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | G | . | J | . | 瑞安 | . |

GJ Ryan少校。

[ˈkæptɪn] [ə; eɪ] . [ˈgɔːrhæm] .

| **Captain** | **A** | **.** | **Gorham** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | 一个 | . | 戈勒姆 | . |

A.戈勒姆上尉。

[ˈkæptɪn] [dʒiː] . [ə; eɪ] . [wʊdz] .

| **Captain** | **G** | **.** | **A** | **.** | **Woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | G | . | 一个 | . | 伍兹 | . |

伍兹上尉。

[ˈkæptɪn] [eɪtʃ] . [siː] . [eɪtʃ] . [əˈbɹaɪən] , [kɪld] .

| **Captain** | **H** | **.** | **C** | **.** | **H** | **.** | **O'Brien** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | H | . | C | . | H | . | 奥布莱恩 | , | 被杀 | . |

HCH O'Brien 上尉阵亡。

[ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [ˈeməsn] .

| **Captain** | **W** | **.** | **Emerson** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 队长 | W | . | 爱默生 | . |

W·埃默森上尉。

[ˈkæptɪn] [ɑː(r)] . [iː] . [em] . [ˈpækənəm] , [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] .

| **Captain** | **R** | **.** | **E** | **.** | **M** | **.** | **Pakenham** | **,** | **died** | **of** | **wounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 拉 | . | E | . | M | . | 帕肯汉姆 | , | 死亡 | 的 | 伤口 | . |

REM Pakenham 上尉因伤重不治身亡。

[ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [dʊˈrænd] , [kɪld] .

| **Captain** | **F** | **.** | **W** | **.** | **Durand** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | F | . | W | . | 杜兰德 | , | 被杀 | . |

FW·杜兰德上尉阵亡。

[ˈkæptɪn] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈgrænθəm] .

| **Captain** | **F** | **.** | **W** | **.** | **Grantham** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | F | . | W | . | 格兰瑟姆 | . |

F·W·格兰瑟姆上尉。

[ˈkæptɪn] [əʊ] . [ˈpɛmbərtən] , [kɪld] .

| **Captain** | **O** | **.** | **Pemberton** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 哦 | . | 彭伯顿 | , | 被杀 | . |

O·彭伯顿上尉阵亡。

[lefˈtenənt] [dʒeɪ] . [ef] . [əˈbɹaɪən] , [kɪld] .

| **Lieutenant** | **J** | **.** | **F** | **.** | **O'Brien** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | J | . | F | . | 奥布莱恩 | , | 被杀 | . |

JF O'Brien 中尉阵亡。

[lefˈtenənt] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [leɪk] .

| **Lieutenant** | **H** | **.** | **H** | **.** | **Lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | H | . | H | . | 湖 | . |

莱克中尉。

[lefˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [iː] . [ˈmoʊlzˌwɜːrθ] , [ˈwuːndɪd] .

| **Lieutenant** | **W** | **.** | **E** | **.** | **Molesworth** | **,** | **wounded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | W | . | E | . | 莫尔斯沃思 | , | 受伤 | . |

中尉 WE Molesworth 受伤。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] [siː] . [eɪtʃ] . [ˈkærɪgən] .

| **Second** | **Lieutenant** | **C** | **.** | **H** | **.** | **Carrigan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | C | . | H | . | 卡里根 | . |

少尉 CH Carrigan。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [kɪld] .

| **Second** | **Lieutenant** | **R** | **.** | **A** | **.** | **Young** | **,** | **killed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | 拉 | . | 一个 | . | 年轻的 | , | 被杀 | . |

陆军少尉R.A. Young阵亡。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] [tiː] . [praɪs] .

| **Second** | **Lieutenant** | **T** | **.** | **Price** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | T | . | 价格 | . |

少尉 T. Price。

[ˈsekənd] [lefˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [kɪŋ] , [ˈwuːndɪd] . [ - ]

| **Second** | **Lieutenant** | **W** | **.** | **J** | **.** | **King** | **,** | **wounded** | **.** | **[** | **104** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | W | . | J | . | 国王 | , | 受伤 | . | [ | - | ] |

少尉 WJ King 受伤。[104]

[ˈɒfɪsəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [bəˈtæliən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] : —

| **Officers** | **not** | **in** | **the** | **action** | **but** | **present** | **with** | **the** | **Battalion** | **at** | **the** | **time** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 不是 | 在 | 这 | 行动 | 但 | 展示 | 和 | 这 | 营 | 在 | 这 | 时间 | : | — |

当时未参与战斗但与营队在一起的军官：—

[ˈmeɪdʒə(r)] [ə; eɪ] . [iː] . [kɪŋ] ( [ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈtrænspɔːt] [ˈɒfɪsə(r)] ) .

| **Major** | **A** | **.** | **E** | **.** | **King** | **(** | **Regimental** | **Transport** | **Officer** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 一个 | . | E | . | 国王 | ( | 团级 | 运输 | 官 | ) | . |

AE King 少校（团运输官）。

[lefˈtenənt] [ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhjuːit] ( [ˈtemprəri] [brɪˈgeɪd] [ˈtrænspɔːt] [ˈɒfɪsə(r)] ) .

| **Lieutenant** | **W** | **.** | **J** | **.** | **Hewett** | **(** | **Temporary** | **Brigade** | **Transport** | **Officer** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | W | . | J | . | 休伊特 | ( | 暂时的 | 旅 | 运输 | 官 | ) | . |

中尉 WJ Hewett（临时旅运输官）。

[lefˈtenənt] [piː] . [dɛvəni] ( [ˈkwɔːtəmɑːstə(r)] ) .

| **Lieutenant** | **P** | **.** | **Devanney** | **(** | **Quartermaster** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | P | . | 德瓦尼 | ( | 军需 | ) | . |

P·德瓦尼中尉（军需官）。

[ˈtəʊt(ə)l] [ˈkæʒuəltiz]

| **TOTAL** | **CASUALTIES** |
|---|---|
| 全部的 | 伤亡 |

伤亡总数

[ˈɒfɪsəz]

| **Officers** |
|---|
| 警官 |

警官

[kɪld] [eit] [ˈwuːndɪd] [θriː]

| **Killed** | **8** | **Wounded** | **3** |
|---|---|---|---|
| 被杀 | 8 | 受伤 | 3 |

死亡8人，受伤3人

[en] . [siː] . [əʊ] .
**N . C . O's .**
N . C . O's .

士官。

[ænd; ənd] [men]
**and Men**
和 男人

和男人

[kɪld] -
**Killed 21**
被杀 -

21人死亡

['wuːndɪd] -
**Wounded 105**
受伤 -

受伤人数105人

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [faɪv]
**Wounded and Missing 5**
受伤 和 丢失的 5

5人受伤或失踪

['mɪsɪŋ] -
**Missing 61**
丢失的 -

失踪61人

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [rɪŋ] , 2nd [ɑː(r)] . [em] . [ef] . , [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . [em] . [bent]
**Letter from Sergeant - Major Ring , 2nd R . M . F . , to Colonel A . M . Bent**
信 从 军士 - 主要的 戒指 , 2nd 拉 . M . F . , 到 上校 一个 . M . 弯曲
, [siː] . [em] . [dʒiː] .
**, C . M . G .**
, C . M . G .

第二皇家海军陆战队中士长林格致AM·本特上校（CMG）的信

[ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
**The Battalion had about eight miles to march to the trenches ,**
这 营 有 关于 八 英里 到 行进 到 这 战壕 ,

该营距离战壕大约有八英里的路程，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [rəʊd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [viː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]
**and the Brigadier rode with Major V . G . H . Rickard at the head , and**
和 这 准将 骑 和 主要的 V . G . H . 里克德 在 这 头 , 和
[wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ - ]
**was delighted [ 105 ]**
曾是 高兴极了 [ - ]

准将骑着马，由 VGH Rickard 少校领头，非常高兴[105]

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .
**with the men and the high spirits they were in .**
和 这 男人 和 这 高的 烈酒 他们 是 在 .

男人们精神抖擞，兴致勃勃。

[æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]
**At 5 a . m . the artillery started the bombardment , which lasted half an hour**
在 5 一个 . 米 . 这 炮兵 开始 这 轰击 , 哪个 持续 一半 一个 小时
,
**,**
,

早上5点，炮兵开始炮击，持续了半个小时。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - [fɜːst] [laɪn] .

| to | cut | the | wire | in | front | of | the | Germans | ' | first | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 这 | 金属丝 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 德国人 | - | 第一的 | 线 | . |

剪断德军第一道防线前的铁丝网。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] — [ðə; ði] [welʃ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['aʊəz]

| The | infantry | went | forward | to | the | attack | — | the | Welsh | Regiment | and | ours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步兵 | 去 | 向前 | 到 | 这 | 攻击 | — | 这 | 威尔士语 | 团 | 和 | 我们的 |

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [ bə'tæljən ] .

| were | the | assaulting | Battalions | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 袭击 | 营 | . |

步兵向前发起进攻——威尔士团和我们团是进攻营。

[æt; ət] [faɪv] . - [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [tʊk] [pleɪs] .

| At | 5 | . | 30 | the | assault | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 5 | . | - | 这 | 突击 | 采取 | 地方 | . |

袭击事件发生在5点30分。

[wen] [ðə; ði] [siː] . [əʊ] . [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

| When | the | C | . | O | . | gave | the | order | for | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | C | . | 哦 | . | 给予 | 这 | 命令 | 为了 | 这 | 攻击 | , |

当指挥官下达进攻命令时，

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

| every | officer | and | man | mounted | the | parapet | with | a | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 官 | 和 | 男人 | 安装 | 这 | 栏杆 | 和 | 一个 | 欢呼 | . |

所有官兵都欢呼着登上了城垛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ə'tækt] ;

| It | was | really | magnificent | to | see | the | way | they | attacked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 壮丽 | 到 | 看 | 这 | 方式 | 他们 | 遭到攻击 | ; |

他们的进攻方式真是太壮观了；

['evri] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] ,

| every | man | tried | to | beat | the | others | to | get | there | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 尝试 | 到 | 打 | 这 | 其他的 | 到 | 得到 | 那里 | 第一的 | , |

每个人都试图抢在其他人之前到达目的地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪdli] [led] [baɪ] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .

| and | were | splendidly | led | by | their | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 精彩地 | 引领 | 经过 | 他们的 | 警官 | . |

他们的军官们带领他们出色地完成了任务。

['meɪdʒə(r)] ['rɪkɑːrd] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt]

| Major | Rickard | was | so | delighted | at | the | way | the | men | went | about | their | work | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 里克德 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 男人 | 去 | 关于 | 他们的 | 工作 | 那 |

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] ,

| he | could | not | stay | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 停留 | , |

里克德少校对士兵们的工作方式非常满意，以至于他无法继续待下去。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

| as | he | had | arranged | , | to | go | forward | with | the | second | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 安排 | , | 到 | 去 | 向前 | 和 | 这 | 第二 | 线 | . |

按照他的安排，继续进行第二条线路。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] ,

| He | cleared | the | parapet | , | but | did | not | go | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 这 | 栏杆 | , | 但 | 做过 | 不是 | 去 | 远的 | , |

他越过了女儿墙，但没走远。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .

| as | he | was | hit | by | a | bullet | through | the | spinal | column | of | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 打 | 经过 | 一个 | 子弹 | 通过 | 这 | 脊 | 柱子 | 的 | 这 | 脖子 | . |

他颈部脊柱中弹身亡。

[deθ] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

| Death | was | instantaneous | . |
|---|---|---|---|
| 死亡 | 曾是 | 瞬间 | . |

死亡瞬间发生。

[biː][ˌsiː 'əʊ] . , [led] [mæg'nɪfɪsntli] [ - ]

| B | Co | . | , | led | magnificently | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 合作 | . | , | 引领 | 壮丽 | [ | - | ] |

B 公司领导出色[106]

[baɪ] ['kæptɪn] [dɪk] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ plə'tuːn, plæ- ] , [led][baɪ] ['sekənd] [ lef'tenənt, luː't- ] [praɪs] [ænd; ənd]

| by | Captain | Dick | , | 5 | and | 6 | Platoons | , | led | by | Second | Lieutenants | Price | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 队长 | 迪克 | , | 5 | 和 | 6 | 排 | , | 引领 | 经过 | 第二 | 中尉 | 价格 | 和 |

['hɔːrsˌfɔːl] ,

| Horsfall | , |
|---|---|
| 霍斯福尔 | , |

由迪克上尉指挥的第5和第6排，由普莱斯少尉和霍斯福尔少尉率领，

[tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['helɪʃ] ['faɪə(r)]

| charged | and | succeeded | in | reaching | the | German | trenches | , | under | a | hellish | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 成功了 | 在 | 到达 | 这 | 德语 | 战壕 | , | 在下面 | 一个 | 地狱般的 | 火 |

[frɒm; frəm] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .

| from | artillery | and | machine | - | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 炮兵 | 和 | 机器 | - | 枪支 | . |

冒着炮火和机枪的猛烈攻击，冲锋陷阵，成功抵达德军战壕。

['kæptɪn] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] , [tɜːnd]

| Captain | Dick | , | as | he | reached | the | parapet | of | the | enemy's | trenches | , | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 迪克 | , | 作为 | 他 | 达到 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 敌人的 | 战壕 | , | 转向 |

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,

| and | waved | his | cap | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥手 | 他的 | 帽 | , |

迪克上尉走到敌军战壕的胸墙上时，转身挥了挥帽子。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

| encouraging | his | men | , | and | then | went | forward | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 他的 | 男人 | , | 和 | 然后 | 去 | 向前 | 再次 | , |

鼓舞士气后，他又继续前进。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [trentʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪt] ,

| and | just | as | he | was | about | to | enter | the | trench | he | was | hit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 沟 | 他 | 曾是 | 打 | , |

正当他要进入战壕时，他中弹了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

| and | tumbled | into | the | trench | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翻滚 | 进入 | 这 | 沟 | . |

然后跌进了战壕。

[ə'nʌðə(r)] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] — [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Another | brave | officer | — | his | fate | is | unknown | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 勇敢的 | 官 | — | 他的 | 命运 | 是 | 未知 | 在 | 展示 | . |

又一位勇敢的警官——目前他的命运尚不清楚。

['sekənd] [ lef'tenənt, luː't- ] ['hɔːrsˌfɔːl] [ænd; ənd] [praɪs] , [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][ plə'tuːn, plæ- ] ,

| Second | Lieutenants | Horsfall | and | Price | , | with | what | was | left | of | the | platoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | 霍斯福尔 | 和 | 价格 | , | 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 这 | 排 | , |

霍斯福尔少尉和普莱斯少尉，以及他们剩余的排里的士兵，

[klɪəd] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

| cleared | the | first | line | of | trenches | and | went | to | attack | the | second | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已清除 | 这 | 第一的 | 线 | 的 | 战壕 | 和 | 去 | 到 | 攻击 | 这 | 第二 | 线 | . |

清除了第一道战壕，然后向第二道战壕发起进攻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] [ə'gen] .

| They | were | not | seen | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 已见 | 再次 | . |

他们从此杳无音讯。

[ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ˌsiː 'əʊ] . - [es] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] ,

| A | and | B | Co | . | ' | s | , | who | were | assaulting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | B | 合作 | . | - | s | , | WHO | 是 | 袭击 | , |

A公司和B公司的人正在袭击，

[lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

| lost | all | their | officers | and | N | . | C | . | O | . | ' | s | before | covering | half | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 全部 | 他们的 | 警官 | 和 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | 前 | 覆盖 | 一半 | 这 | 地面 | . |

还没走完一半的路程，他们所有的军官和士官就全部阵亡了。

[ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [siː] , [diː] , [keɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] ,

| The | supporting | companies | , | C | , | D | , | came | under | a | terrible | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 支持 | 公司 | , | C | , | D | , | 来了 | 在下面 | 一个 | 糟糕的 | 火 | , |

配套公司C、D遭遇了可怕的火灾。

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] , [səʊ] [ɪ'ventʃuəli] [

| and | lost | all | their | officers | and | a | good | many | N | . | C | . | O | . | ' | s | , | so | eventually | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丢失的 | 全部 | 他们的 | 警官 | 和 | 一个 | 好的 | 许多 | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | , | 所以 | 最终 | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 107 | ] |
| - | ] |

他们失去了所有军官和许多士官，最终[107]

[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

| had | to | retire | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 退休 | . |

不得不退休。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ plə'tuːn, plæ- ] [ɒv; əv] [biː] [ˌsiː 'əʊ] . [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɒb] ,

| Out | of | the | two | platoons | of | B | Co | . | who | succeeded | in | doing | their | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 二 | 排 | 的 | B | 合作 | . | WHO | 成功了 | 在 | 正在做 | 他们的 | 工作 | , |

B连两个排成功完成了任务，

['əʊnli] [θriː] [men] [keɪm] [bæk] .

| only | three | men | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 男人 | 来了 | 后退 | . |

只有三个人回来了。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪ'heɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['faɪə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [druː]

| The | way | the | Battalion | behaved | under | the | terrible | fire | directed | against | them | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 这 | 营 | 表现 | 在下面 | 这 | 糟糕的 | 火 | 指导 | 反对 | 他们 | 画 |

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] .

| words | of | admiration | from | the | artillery | officers | who | were | observing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 钦佩 | 从 | 这 | 炮兵 | 警官 | WHO | 是 | 观察 | . |

该营在遭受猛烈炮火攻击时的表现赢得了在场观察的炮兵军官们的赞赏。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [wiː; wi]

| We | were | the | only | regiment | in | the | Brigade | who | succeeded | in | doing | the | job | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 仅有的 | 团 | 在 | 这 | 旅 | WHO | 成功了 | 在 | 正在做 | 这 | 工作 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [duː; də] ,

| were | put | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 到 | 做 | , |

我们是旅里唯一一个成功完成任务的团。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ,

| but | eventually | found | ourselves | in | the | same | place | as | we | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终 | 成立 | 我们自己 | 在 | 这 | 相同的 | 地方 | 作为 | 我们 | 开始 | , |

但最终我们发现自己又回到了原点。

[wɪð] ['əʊnli] [θri:] ['ɒfɪsəz] [left] — ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] ( ['ædʒʊtənt] ) , [lef'tenənt] ['kærɪgən] , [ænd; ənd]

| with | only | three | officers | left | — | Captain | Filgate | ( | Adjutant | ) | , | Lieutenant | Carrigan | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 三 | 警官 | 左边 | — | 队长 | 菲尔盖特 | ( | 副官 | ) | , | 中尉 | 卡里根 | , | 和 |

['sekənd] [lef'tenənt] ['ha:kət] ( [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ɒfɪsəz] ) .

| Second | Lieutenant | Harcourt | ( | machine | - | gun | officers | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 中尉 | 哈考特 | ( | 机器 | - | 枪 | 警官 | ) | . |

只剩下三名军官——菲尔盖特上尉（副官）、卡里根中尉和哈考特少尉（机枪军官）。

[ə'baʊt] - [nu:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn][baɪ][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] .

| About | 12 | noon | we | were | relieved | in | the | first | line | by | the | 1st | Brigade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 中午 | 我们 | 是 | 松了口气 | 在 | 这 | 第一的 | 线 | 经过 | 这 | 1st | 旅 | . |

中午12点左右，我们第一线的防线被第一旅接替。

['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [heɪkɪŋ] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] — — [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| Major | - | General | Haking | , | Commanding | the | — | — | Division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | - | 一般的 | 黑客攻击 | , | 指挥 | 这 | — | — | 分配 | , |

哈金少将，指挥——师，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

| expressed | his | appreciation | of | the | splendid | conduct | of | the | Battalion | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 他的 | 欣赏 | 的 | 这 | 灿烂 | 执行 | 的 | 这 | 营 | 在 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] [tɜ:mz] : “ [ðə; ði][dʒi:] . [əʊ] . [si:] . ,

| following | terms | : | “ | The | G | . | O | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 条款 | : | “ | 这 | G | . | 哦 | . | C | . | , |

他对营队的出色表现表达了如下赞赏：“营长，

— — ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] . — . . .

| — | — | Infantry | Brigade | . | — | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | — | 步兵 | 旅 | . | — | . | . | . |

—— 步兵旅.—...

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði][si:] . [əʊ] . , 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ - ]

| I | wish | you | also | to | convey | to | the | C | . | O | . | , | 2nd | Battalion | Royal | Munster | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 还 | 到 | 传达 | 到 | 这 | C | . | 哦 | . | , | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | [ | - | ] |

我希望你也转达给皇家明斯特第二营的指挥官[108]

[ˌfju:zə'lɪə(r)] ,

| Fusiliers | , |
|---|---|
| 燧发枪兵 | , |

燧发枪兵

[maɪ] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [set] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔ:lt]

| my | appreciation | of | the | fine | example | set | to | the | Division | by | the | successful | assault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欣赏 | 的 | 这 | 美好的 | 例子 | 放 | 到 | 这 | 分配 | 经过 | 这 | 成功的 | 突击 |

[ɒv; əv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [laɪn] — [ə; eɪ] [fi:t] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mʌst; məst]

| of | part | of | the | leading | line | — | a | feat | of | arms | which | the | Battalion | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 部分 | 的 | 这 | 领导 | 线 | — | 一个 | 特技 | 的 | 武器 | 哪个 | 这 | 营 | 必须 |

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

| always | be | proud | of | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 是 | 自豪的 | 的 | , |

我赞赏部队成功突袭先头部队部分兵力，为师树立了良好的榜样——这是营队应该永远引以为豪的英勇战绩。

[æz; əz] [ðɪs] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huːz] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn]
**as this Battalion was the only one in the Brigade whose men succeeded in**
作为 这 营 曾是 这 仅有的 一 在 这 旅 谁 男人 成功了 在
['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ 'brestwəːk ] .
**storming the enemy's breastworks .**
暴风雨 这 敌人的 胸工 .

因为这个营是旅中唯一一个成功攻破敌军胸墙的营。

" [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['gælәntri] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ['kæptɪn] [dɪk] , ['sekənd] [ lef'tenənt, luː't- ] [praɪs]
**" For great gallantry and leading , I think Captain Dick , Second Lieutenants Price**
" 为了 伟大的 英勇 和 领导 , 我 思考 队长 迪克 , 第二 中尉 价格
[ænd; ənd] ['hɔːrsˌfɔːl] ,
**and Horsfall ,**
和 霍斯福尔 ,

“我认为迪克上尉、普莱斯少尉和霍斯福尔少尉，因其英勇无畏和卓越的领导才能而受到表彰。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . - [es][ænd; ənd][men] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
**also the N . C . O . ' s and men that followed them , deserve the greatest**
还 这 N . C . 哦 . - s 和 男人 那 随后 他们 , 应得 这 最
[dɪ'stɪŋkʃn] ['gəʊɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ] ,
**distinction going ; also ,**
区别 去 ; 还 ,

此外，随后的士官和士兵们也值得获得最高的荣誉；还有，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɜːnd] [ə; eɪ][viː] . [siː] . , ['sɑːdʒənt] ['gænən] ( [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sɑːdʒənt] ) [ænd; ənd]
**if any one earned a V . C . , Sergeant Gannon ( machine - gun sergeant ) and**
如果 任何 一 获得 一个 V . C . , 军士 加农 ( 机器 - 枪 军士 ) 和
['praɪvət] ['beri] [dɪd] .
**Private Barry did .**
私人的 巴里 做过 .

如果有人获得了维多利亚十字勋章，那就是加农中士（机枪中士）和巴里列兵。

['sɑːdʒənt] ['gænən] [went] [aʊt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [brɔːt] ['wuːndɪd] [men] [ɪn] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
**Sergeant Gannon went out several times and brought wounded men in , also a**
军士 加农 去 出去 一些 时代 和 带来 受伤 男人 在 , 还 一个
['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)] ;
**wounded officer ;**
受伤 官 ;

加农中士多次外出救回受伤的士兵，其中还有一名受伤的军官；

['praɪvət] ['beri] , [ɔːl'ðəʊ] ['wuːndɪd] [twaɪs] , [brɔːt] [ɪn] ['kæptɪn] [hɔːks] ,
**Private Barry , although wounded twice , brought in Captain Hawkes ,**
私人的 巴里 , 虽然 受伤 两次 , 带来 在 队长 霍克斯 ,

列兵巴里虽然两次负伤，但还是把霍克斯上尉带了回来。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
**who was severely wounded in three places and could not move .**
WHO 曾是 严重 受伤 在 三 地方 和 可以 不是 移动 .

他身受重伤，三处伤口严重，无法动弹。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['beri] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪt] [ə'gen] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['kæptɪn]
**Poor Barry lost his life , as he was hit again while bringing in Captain**
贫穷的 巴里 丢失的 他的 生活 , 作为 他 曾是 打 再次 尽管 带来 在 队长
[hɔːks] ,
**Hawkes ,**
霍克斯 ,

可怜的巴里失去了生命，他在押送霍克斯队长时再次被击中。

[ænd; ənd] [daɪd] [frɒm; frəm] [ - ]
**and died from [ 109 ]**
和 死亡 从 [ - ]

并死于[109]

[wuːndz] .
**wounds** .
伤口 .

伤口。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['gæləntri] , ['evri] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
**Except** **in** **a** **few** **cases** **of** **exceptional** **gallantry** **,** **every** **man** **was** **a** **hero** **,**
除了 在 一个 很少 案例 的 非凡的 英勇 , 每一个 男人 曾是 一个 英雄 ,

除了少数英勇无畏的特殊案例外，每个人都是英雄。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] .
**and** **I** **hope** **this** **time** **will** **meet** **with** **the** **recognition** **they** **deserve** **.**
和 我 希望 这 时间 将要 见面 和 这 认出 他们 应得 .

我希望这一次他们能获得应有的认可。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] ( [ɔːl][ræŋks] ) : — [kɪld] , - ; ['wuːndɪd] , - ;
**The** **total** **casualties** **are** **as** **follows** **(** **all** **ranks** **)** **:** **—** **Killed** **,** **46** **;** **wounded** **,** **205** **;**
这 全部的 伤亡 是 作为 跟随 ( 全部 排名 ) : — 被杀 , - ; 受伤 , - ;
['mɪsɪŋ] , - ; ['təʊt(ə)l] , - .
**missing** **,** **128** **;** **total** **,** **379** **.**
丢失的 , - ; 全部的 , - .

伤亡总人数如下（所有军衔）：——阵亡46人；受伤205人；失踪128人；总计379人。

['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] ['letə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪktə(r)] ['rɪkɑːrd] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] ['luːɪs] [mɔːr] ,
**Extract** **from** **Letter** **to** **Mrs** **.** **Victor** **Rickard** **from** **Sergeant** **Louis** **Moore** **,**
提炼 从 信 到 太太 . 胜利者 里克德 从 军士 路易斯 摩尔 ,
['deɪtɪd] ['mɪdnaɪt] , 25th [meɪ] , -
**dated** **Midnight** **,** **25th** **May** **,** **1915**
日期 午夜 , 25th 可能 , -

摘自路易斯·摩尔中士于1915年5月25日午夜写给维克多·里克德夫人的信

[dɪə(r)]['mædəm] ,
**Dear** **Madam** **,**
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
**I** **have** **just** **returned** **from** **the** **trenches** **,**
我 有 只是 返回 从 这 战壕 ,

我刚从战壕回来，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
**and** **Captain** **Filgate** **told** **me** **you** **would** **like** **me** **to** **write** **you** **.**
和 队长 菲尔盖特 讲述 我 你 会 喜欢 我 到 写 你 .

菲尔盖特船长告诉我，您希望我给您写信。

[sɪns] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)] [kə'menst] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['lɒsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
**Since** **this** **terrible** **war** **commenced** **we** **have** **had** **many** **losses** **,** **as** **you** **know** **,**
自从 这 糟糕的 战争 开始 我们 有 有 许多 损失 , 作为 你 知道 ,

如你所知，自从这场可怕的战争开始以来，我们损失惨重。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [sɪˈvɪəli] [mɪst] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
**but** **I** **do** **not** **believe** **any** **one** **has** **been** **as** **severely** **missed** **as** **he** **has** **.**
但 我 做 不是 相信 任何 一 有 到过 作为 严重 错过 作为 他 有 .

但我认为，没有人像他那样被人们如此深切地怀念。

[ai] [bɪˈliːv] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
**I** **believe** **Captain** **Filgate** **told** **you** **all** **about** **the** **funeral** **,** **and** **the** **spot** **where** **he**
我 相信 队长 菲尔盖特 讲述 你 全部 关于 这 葬礼 , 和 这 点 在哪里 他
[wɒz; wəz] ['berid] .
**was** **buried** **.**
曾是 埋葬 .

我相信菲尔盖特船长已经把葬礼的经过和埋葬地点都告诉你们了。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] . [ - ]

| I | visited | the | little | graveyard | yesterday | and | saw | everything | was | well | . | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到访 | 这 | 小的 | 墓地 | 昨天 | 和 | 锯 | 一切 | 曾是 | 出色地 | . | [ | - | ] |

我昨天去参观了那个小墓园，看到一切都很好。[110]

['leɪtə(r)][ai][ɪn'tend][tuː; tə][get][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Later | I | intend | to | get | a | photo | of | it | and | will | send | it | on | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 我 | 打算 | 到 | 得到 | 一个 | 照片 | 的 | 它 | 和 | 将要 | 发送 | 它 | 在 | 到 | 你 | . |

稍后我会拍张照片发给你。

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz] [mɑːkt] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] —

| The | cross | is | marked | in | paint | and | inscribed | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 是 | 标记 | 在 | 画 | 和 | 铭文 | — |

十字架上用油漆做了标记，并刻有文字——

[ɑː(r)] . [aɪ] . [piː] .

| R | . | I | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 我 | . | P | . |

安息

['vɪktə(r)] [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['rɪkɑːrd] ,

| VICTOR | G | . | H | . | RICKARD | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利者 | G | . | H | . | 里克德 | , |

维克多·G·H·里克德

[kə'mɑːndɪŋ] 2nd ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

| Commanding | 2nd | Royal | Munster | Fusiliers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 2nd | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , |

指挥第二皇家明斯特燧发枪团

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , - / - / - .

| Killed | in | action | , | 09 | / | 05 | / | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 行动 | , | - | / | - | / | - | . |

1915年9月5日阵亡。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [ɒn][maɪ]

| In | case | anything | should | happen | to | me | , | I | have | marked | the | exact | place | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 我 | , | 我 | 有 | 标记 | 这 | 精确的 | 地方 | 在 | 我的 |

[mæp] .

| map | . |
|---|---|
| 地图 | . |

万一我发生什么意外，我已经把确切地点标记在地图上了。

[dɪd] ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [naɪs][hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [deθ] ?

| Did | Captain | Filgate | tell | you | how | nice | he | looked | after | death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 队长 | 菲尔盖特 | 告诉 | 你 | 如何 | 好的 | 他 | 看起来 | 后 | 死亡 | ? |

菲尔盖特船长有没有告诉过你他死后看起来有多帅?

[ɪf] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

| If | not | let | me | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 让 | 我 | 告诉 | 你 | . |

如果不行，让我来告诉你。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɔː(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ][wʌn] [huː] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [piːs] .

| Through | all | the | war | I | have | seen | no | one | who | looked | so | much | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 战争 | 我 | 有 | 已见 | 不 | 一 | WHO | 看起来 | 所以 | 很多 | 在 | 和平 | . |

在整个战争期间，我从未见过像他这样如此享受和平的人。

[æz; əz][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['bɒni] .

| As | in | life | , | he | looked | bonny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 生活 | , | 他 | 看起来 | 邦妮 | . |

生前，他看起来十分英俊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 埃特勒 (Etreux)、费斯图伯特 (The Story of the Munsters )
# 第4/4页

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl]
**I** **know** **,** **and** **am** **certain** **,** **that** **he** **met** **his** **death** **in** **friendship** **with** **the** **whole**
我 知道 , 和 是 肯定 , 那 他 遇见 他的 死亡 在 友谊 和 这 所有的
[wɜːld] .
**world** **.**
世界 .

我知道，而且确信，他死时与全世界为友。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ,
**That** **he** **was** **happy** **at** **the** **moment** **I** **also** **know** **,**
那 他 曾是 快乐的 在 这 片刻 我 还 知道 ,

我知道他当时很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [breɪv] [men] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ 'brestwəːk ]
**for** **when** **he** **saw** **the** **way** **our** **brave** **men** **jumped** **from** **the** **breastworks**
为了 什么时候 他 锯 这 方式 我们的 勇敢的 男人 跳了起来 从 这 胸工
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
**and** **started** **the** **charge** **,**
和 开始 这 收费 ,

当他看到我们勇敢的战士们从胸墙上跳下来，开始冲锋陷阵时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .
**he** **was** **overjoyed** **.**
他 曾是 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [tuː] ['pɪktʃəz] .
**I** **am** **enclosing** **two** **pictures** **.**
我 是 封闭 二 图片 .

我附上了两张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ - ]
**It** **was** **[** **111** **]**
它 曾是 [ - ]

它是[111]

[kwaɪt] [leɪt] [wen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] .
**quite** **late** **when** **I** **took** **them** **.**
相当 晚的 什么时候 我 采取 他们 .

我拍的时候已经很晚了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
**However** **,** **I** **know** **you** **will** **like** **them** **;** **they** **were** **the** **last** **he** **had** **taken** **.**
然而 , 我 知道 你 将要 喜欢 他们 ; 他们 是 这 最后的 他 有 已采取 .

但我知道你会喜欢它们的；这是他最后拍的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
**Perhaps** **you** **would** **like** **to** **know** **the** **names** **of** **the** **officers** **.**
也许 你 会 喜欢 到 知道 这 姓名 的 这 警官 .

或许您想知道这些警官的姓名。

[frʌnt] [rəʊ] ( ['sɪtɪŋ] ) [left] [tu:; tə] [raɪt] : — [lef'tenənt] ['hɔ:rsˌfɔ:l] ( ['mɪsɪŋ] , [bɪ'li:vd] [kɪld] ) ,
**Front row ( sitting ) left to right : — Lieutenant Horsfall ( missing , believed killed ) ,**
正面 排 ( 坐着 ) 左边 到 正确的 : — 中尉 霍斯福尔 ( 丢失的 , 相信 被杀 ) ,
[lef'tenənt] ['ki:tɪŋ] ( ['wu:ndɪd] ) , ['kæptɪn] ['hju:it] ( [kɪld] ) ,
**Lieutenant Keating ( wounded ) , Captain Hewett ( killed ) ,**
中尉 基廷 ( 受伤 ) , 队长 休伊特 ( 被杀 ) ,

前排（坐着）从左至右：霍斯福尔中尉（失踪，据信已阵亡）、基廷中尉（受伤）、休伊特上尉（阵亡）、

[lef'tenənt] ['ha:kət] , [lef'tenənt] [peɪdʒ] ( [kɪld] ) , [lef'tenənt] ['kærɪgən] , [lef'tenənt] ['dɛniz] (
**Lieutenant Harcourt , Lieutenant Page ( killed ) , Lieutenant Carrigan , Lieutenant Dennys (**
中尉 哈考特 , 中尉 页 ( 被杀 ) , 中尉 卡里根 , 中尉 丹尼斯 (
[kɪld] ) .
**killed ) .**
被杀 ) .

哈考特中尉、佩奇中尉（阵亡）、卡里根中尉、丹尼斯中尉（阵亡）。

['si:tɪd] — ['kæptɪn] ['grænθəm] ( [kɪld] ) , ['kæptɪn] [dɪk] ( ['mɪsɪŋ] , [bɪ'li:vd] ['wu:ndɪd] ) ,
**Seated — Captain Grantham ( killed ) , Captain Dick ( missing , believed wounded ) ,**
坐着 — 队长 格兰瑟姆 ( 被杀 ) , 队长 迪克 ( 丢失的 , 相信 受伤 ) ,
['meɪdʒə(r)]['gɔ:rhæm] ( ['wu:ndɪd] ) , ['kæptɪn] [fɪlgeɪt] , ['kæptɪn] [fɪts'pætrɪk] ( ['wu:ndɪd] ) ,
**Major Gorham ( wounded ) , Captain Filgate , Captain Fitzpatrick ( wounded ) ,**
主要的 戈勒姆 ( 受伤 ) , 队长 菲尔盖特 , 队长 菲茨帕特里克 ( 受伤 ) ,

就座者——格兰瑟姆上尉（阵亡）、迪克上尉（失踪，据信受伤）、戈勒姆少校（受伤）、菲尔盖特上尉、菲茨帕特里克上尉（受伤）。

['kæptɪn] [hɔ:ks] ( ['wu:ndɪd] ) .
**Captain Hawkes ( wounded ) .**
队长 霍克斯 ( 受伤 ) .

霍克斯上尉（受伤）。

['stændɪŋ] ( [left] [tu:; tə] [raɪt] ) — [lef'tenənt] [kɪŋ] ( [kɪld] ) , [lef'tenənt] ['pɑ:kə(r)] ( [kɪld] ) ,
**Standing ( left to right ) — Lieutenant King ( killed ) , Lieutenant Parker ( killed ) ,**
常设 ( 左边 到 正确的 ) — 中尉 国王 ( 被杀 ) , 中尉 帕克 ( 被杀 ) ,
[lef'tenənt] ['kɑ:nrən] , [lef'tenənt] ['weɪnˌraɪt] ( ['wu:ndɪd] ) , [lef'tenənt] ['ræˌboʊn] ,
**Lieutenant Conran , Lieutenant Wainwright ( wounded ) , Lieutenant Rabone ,**
中尉 康兰 , 中尉 温赖特 ( 受伤 ) , 中尉 拉博内 ,

站立者（从左至右）——金中尉（阵亡）、帕克中尉（阵亡）、康兰中尉、温赖特中尉（受伤）、拉博恩中尉

[lef'tenənt] [mɔ:r] ( ['wu:ndɪd] ) , ['kæptɪn] ['deɪli] ( ['wu:ndɪd] ) , [lef'tenənt] [stəʊks] , [lef'tenənt]
**Lieutenant Moore ( wounded ) , Captain Daly ( wounded ) , Lieutenant Stokes , Lieutenant**
中尉 摩尔 ( 受伤 ) , 队长 戴利 ( 受伤 ) , 中尉 斯托克斯 , 中尉
['pɑ:tɪndʒər] ( [kɪld] ) , [lu:; lju:] [ - ]
**Pottinger ( killed ) , Lieu [ 112 ]**
波廷格 ( 被杀 ) , 利厄 [ - ]

摩尔中尉（受伤）、戴利上尉（受伤）、斯托克斯中尉、波廷格中尉（阵亡）、[112] 中尉

['tenənt] [praɪs] ( ['mɪsɪŋ] ) , ['kæptɪn] ['dʒɛfriz] , [lef'tenənt] ['stju:əd] ( [bɪ'li:vd] [kɪld] ) .
**tenant Price ( missing ) , Captain Jeffries , Lieutenant Steward ( believed killed ) .**
租户 价格 ( 丢失的 ) , 队长 杰弗里斯 , 中尉 管家 ( 相信 被杀 ) .

租户普莱斯（失踪）、杰弗里斯上尉、斯图尔特中尉（据信已死亡）。

[nəʊt] . — [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfɪsəz] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n]
**Note . — Regretted that the death of the following officers has since been**
笔记 . — 后悔 那 这 死亡 的 这 下列的 警官 有 自从 到过
[æsə'teind] : — ['kæptɪn] [dɪk] , [lef'tenənt] ['stjʊət] ,
**ascertained : — Captain Dick , Lieutenant Stewart ,**
已确定 : — 队长 迪克 , 中尉 斯图尔特 ,

注：令人遗憾的是，以下军官的死亡已被确认：迪克上尉、斯图尔特中尉，

[lefˈtenənt] [ˈhɔːrsˌfɔːl] .

| **Lieutenant** | **Horsfall** | **.** |
|---|---|---|
| 中尉 | 霍斯福尔 | . |

霍斯福尔中尉。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] ['luːɪs] [mɔːr] , 2nd [ɑː(r)] . [em] . [ef] .

| **Extract** | **from** | **Letter** | **from** | **Sergeant** | **Louis** | **Moore** | **,** | **2nd** | **R** | **.** | **M** | **.** | **F** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提炼 | 从 | 信 | 从 | 军士 | 路易斯 | 摩尔 | , | 2nd | 拉 | . | M | . | F | . |

摘自第二皇家海军陆战队中士路易斯·摩尔的信件

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)]

| **On** | **his** | **way** | **up** | **to** | **our** | **position** | **on** | **that** | **Saturday** | **evening** | **,** | **and** | **just** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 方式 | 向上 | 到 | 我们的 | 位置 | 在 | 那 | 周六 | 晚上 | , | 和 | 只是 | 前 |

['riːtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] ,

| **reaching** | **our** | **trenches** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到达 | 我们的 | 战壕 | , |

那天是星期六晚上，在他前往我们阵地的途中，就在到达战壕之前，

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪnz] .

| **we** | **passed** | **one** | **of** | **those** | **little** | **shrines** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通过了 | 一 | 的 | 那些 | 小的 | 神社 | . |

我们路过其中一个小神社。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [stɪl] ['maʊntɪd] , [geɪv] [ðə; ði] [həʊl]

| **The** | **Major** | **halted** | **his** | **Regiment** | **,** | **and** | **the** | **Father** | **,** | **still** | **mounted** | **,** | **gave** | **the** | **whole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 停止 | 他的 | 团 | , | 和 | 这 | 父亲 | , | 仍然 | 安装 | , | 给予 | 这 | 所有的 |

['redʒɪmənt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

| **Regiment** | **a** | **general** | **absolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 一个 | 一般的 | 赦免 | . |

少校命令他的团停止行进，神父仍然骑在马上，为整个团进行了集体赦罪。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] .

| **After** | **that** | **they** | **sang** | **the** | **Te** | **Deum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他们 | 唱 | 这 | 特 | 赞美神 | . |

之后他们唱了感恩赞。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

| **I** | **know** | **you** | **can** | **see** | **the** | **whole** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 能 | 看 | 这 | 所有的 | 图片 | . |

我知道你能看到事情的全貌。

[ðə; ði] ['semi] - [laɪt] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt]

| **The** | **semi** | **-** | **light** | **,** | **the** | **Major** | **on** | **his** | **horse** | **in** | **front** | **,** | **and** | **the** | **whole** | **Regiment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半 | - | 光 | , | 这 | 主要的 | 在 | 他的 | 马 | 在 | 正面 | , | 和 | 这 | 所有的 | 团 |

[ʌn'kʌvəd] .

| **uncovered** | **.** |
|---|---|
| 裸露 | . |

半明半暗，少校骑在马前，整个团都未加掩护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .

| **It** | **was** | **a** | **sight** | **never** | **to** | **be** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 视线 | 绝不 | 到 | 是 | 被遗忘的 | . |

那是一幅令人永生难忘的景象。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| **I** | **remember** | **once** | **seeing** | **such** | **a** | **picture** | **of** | **the** | **[** | **113** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一次 | 看到 | 这样的 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | [ | - | ] |

我记得曾经见过这样一张照片[113]

['aɪrɪʃ] [gɑːdz] [preŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| **Irish** | **Guards** | **praying** | **before** | **they** | **went** | **into** | **action** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 卫兵 | 祈祷 | 前 | 他们 | 去 | 进入 | 行动 | . |

爱尔兰卫队在行动前祈祷。

[ruː] [ˌdiːˈjuː] ['bɔɪz] , 9th [meɪ] , - .

| **Rue** | **du** | **Bois** | **,** | **9th** | **May** | **,** | **1915** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后悔 | 杜 | 布伊斯 | , | 9th | 可能 | , | - | . |

Rue du Bois，1915年5月9日。

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] - 1st [kɔː(r)] [ænd; ənd] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n]

| **Congratulations** | **from** | **the** | **General** | **Officers** | **Commmanding** | **1st** | **corps** | **and** | **1st** | **division** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜! | 从 | 这 | 一般的 | 警官 | - | 1st | 兵团 | 和 | 1st | 分配 |

, [tuː; tə] [ðə; ði] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪˈgeɪd]

| **,** | **to** | **the** | **3rd** | **Infantry** | **Brigade** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 这 | 3rd | 步兵 | 旅 |

第一军和第一师的指挥官们向第三步兵旅表示祝贺。

[ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . ,

| **The** | **G** | **.** | **O** | **.** | **C** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | G | . | 哦 | . | C | . | , |

全球行动委员会（GOC）

3rd ['ɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] .

| **3rd** | **Infantry** | **Brigade** | **.** |
|---|---|---|---|
| 3rd | 步兵 | 旅 | . |

第3步兵旅。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [daɪˈrɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . 1st ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒiː] . [əʊ] . [siː] . 1st [kɔː(r)] ,

| **I** | **am** | **directed** | **by** | **the** | **G** | **.** | **O** | **.** | **C** | **.** | **1st** | **Army** | **and** | **the** | **G** | **.** | **O** | **.** | **C** | **.** | **1st** | **Corps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 指导 | 经过 | 这 | G | . | 哦 | . | C | . | 1st | 军队 | 和 | 这 | G | . | 哦 | . | C | . | 1st | 兵团 | , |

我受第一集团军司令官和第一军司令官的指挥。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [en] . [siː] . [əʊ] . - [es] ,

| **to** | **express** | **to** | **the** | **Officers** | **,** | **N** | **.** | **C** | **.** | **O** | **.** | **'** | **s** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 表达 | 到 | 这 | 警官 | , | N | . | C | . | 哦 | . | - | s | , |

向军官、士官表达，

[ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪˈgeɪd] [ðeə(r)] [diːp] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

| **and** | **men** | **of** | **the** | **3rd** | **Infantry** | **Brigade** | **their** | **deep** | **appreciation** | **of** | **the** | **efforts** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 的 | 这 | 3rd | 步兵 | 旅 | 他们的 | 深的 | 欣赏 | 的 | 这 | 努力 | 的 |

[ɔːl] [ræŋks] [tuː; tə] ['kæri] [baɪ] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪˈfensɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] ['bɔɪz] [ɒn]

| **all** | **ranks** | **to** | **carry** | **by** | **assault** | **the** | **enemy's** | **defences** | **in** | **front** | **of** | **the** | **Rue** | **Du** | **Bois** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排名 | 到 | 携带 | 经过 | 突击 | 这 | 敌人的 | 防御 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 后悔 | 杜 | 布伊斯 | 在 |

[ðə; ði] 9th [meɪ] .

| **the** | **9th** | **May** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 9th | 可能 | . |

第 3 步兵旅的官兵们对 5 月 9 日在 Rue Du Bois 前通过突击攻占敌军防线的努力表示深切的感谢。

[ɒn] [maɪ] [əʊn] [bɪˈhɑːf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm]

| **On** | **my** | **own** | **behalf** | **I** | **shall** | **be** | **glad** | **if** | **you** | **will** | **tell** | **Commanding** | **Officers** | **to** | **inform** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 代表 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 指挥 | 警官 | 到 | 通知 |

[ðeə(r)] [ bəˈtæljən ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] ['gæləntri] [dɪˈspleɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz]

| **their** | **Battalions** | **that** | **nothing** | **could** | **have** | **exceeded** | **the** | **gallantry** | **displayed** | **by** | **Officers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 营 | 那 | 没有什么 | 可以 | 有 | 超出 | 这 | 英勇 | 显示 | 经过 | 警官 |

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] . [ - ]

| **and** | **other** | **ranks** | **in** | **the** | **assault** | **.** | **[** | **114** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 排名 | 在 | 这 | 突击 | . | [ | - | ] |

我谨代表我个人，希望您能告诉各营的指挥官，让他们告知各营，在这次进攻中，军官和其他士兵所表现出的英勇无畏是无可比拟的。[114]

[aɪ] ['diːpli] [rɪˈgret] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .

| **I** | **deeply** | **regret** | **the** | **casualties** | **which** | **occurred** | **,** | **but** | **they** | **were** | **not** | **in** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 深 | 后悔 | 这 | 伤亡 | 哪个 | 发生 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 徒劳 | . |

我对造成的伤亡深感痛惜，但他们的牺牲并非徒劳。

[ðə; ði] [men] [hu:] [fel] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]

| The | men | who | fell | afford | the | rest | of | us | a | fine | example | of | how | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 跌倒 | 买得起 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 一个 | 美好的 | 例子 | 的 | 如何 | 这样的 | 一个 |

[ə'sɔ:lt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] .

| assault | should | be | delivered | . |
|---|---|---|---|---|
| 突击 | 应该 | 是 | 发表 | . |

这些阵亡的士兵为我们其他人树立了如何进行此类攻击的良好榜样。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:] ,

| From | a | military | point | of | view | the | attack | was | of | the | greatest | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 军队 | 观点 | 的 | 看法 | 这 | 攻击 | 曾是 | 的 | 这 | 最 | 价值 | , |

从军事角度来看，这次袭击意义重大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [dru:] [ə'weɪ] ['hɒstaɪl] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['ɜ:dʒəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]

| because | it | drew | away | hostile | reinforcements | urgently | required | to | repel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 画 | 离开 | 敌对的 | 增援部队 | 紧急 | 必需的 | 到 | 击退 | 这 |

[sək'sesf(ə)l] [ frentʃ ] [ə'tæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

| successful | French | attacks | to | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功的 | 法语 | 攻击 | 到 | 这 | 南 | . |

因为它牵制住了敌方急需的增援部队，而这些增援部队对于击退法军在南方取得的进攻至关重要。

[ði:z] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:dz] ['aʊə(r)] [frʌnt] [fɔ:md] [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

| These | reinforcements | coming | up | towards | our | front | formed | an | excellent | target | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 增援部队 | 未来 | 向上 | 向 | 我们的 | 正面 | 形成 | 一个 | 出色的 | 目标 | 为了 |

['aʊə(r)] ['hevi] [gʌnz] ,

| our | heavy | guns | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 重的 | 枪支 | , |

这些向我方前线推进的援军，为我方重炮提供了绝佳的射击目标。

[hu:] ['faɪəd] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ɪ'fekt] .

| who | fired | on | them | with | great | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被解雇 | 在 | 他们 | 和 | 伟大的 | 影响 | . |

他们向他们开火，取得了巨大效果。

( [ˌɛs'di:] ) [ɑ:(r)] . [heɪkɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| ( | Sd | ) | R | . | Haking | , | Major | - | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 标清 | ) | 拉 | . | 黑客攻击 | , | 主要的 | - | 一般的 | , |

(Sd) R. Haking，少将，

[ˌkɑ:m'di:'dʒi:] .

| Comdg | . |
|---|---|
| comdg | . |

通信。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| 1st | Division | . |
|---|---|---|
| 1st | 分配 | . |

第一级别。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [eɪtʃ] . [kju:] .

| 1st | Division | H | . | Q | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1st | 分配 | H | . | 问 | . |

第一师司令部

11th [meɪ] , - . [ - ]

| 11th | May | , | 1915 | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 11th | 可能 | , | - | . | [ | - | ] |

1915年5月11日。[115]

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ɔːl] [ræŋks] ['sɜːvɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

| Order | of | Thanks | to | all | Ranks | serving | under | him | from | the | Brigadier | - | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 的 | 谢谢 | 到 | 全部 | 排名 | 服务 | 在下面 | 他 | 从 | 这 | 准将 | - | 一般的 |

[kə'mɑːndɪŋ] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd]

| Commanding | 3rd | Infantry | Brigade |
|---|---|---|---|
| 指挥 | 3rd | 步兵 | 旅 |

第3步兵旅旅长准将向所有在他麾下服役的官兵致谢

[brɪ'geɪd] [ruː'tiːn] ['ɔːdərs] , [baɪ][biːˌɑːr'aɪ] . - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['deɪvɪs] ,

| BRIGADE | ROUTINE | ORDERS | , | BY | BRI | . | - | GENERAL | H | . | R | . | DAVIES | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 常规 | 订单 | , | 经过 | 一带一路 | . | - | 一般的 | H | . | 拉 | . | 戴维斯 | , |

旅级例行命令，由旅准将H·R·戴维斯发布

[kə'mɑːndɪŋ] 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] ,

| Commanding | 3rd | Infantry | Brigade | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 3rd | 步兵 | 旅 | , |

指挥第3步兵旅

11th [meɪ] , - .

| 11th | May | , | 1915 | . |
|---|---|---|---|---|
| 11th | 可能 | , | - | . |

1915年5月11日。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪs] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl] [ bə'tæljən ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| Brigadier | - | General | Davies | wishes | to | thank | all | Battalions | of | the | Brigade | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | - | 一般的 | 戴维斯 | 愿望 | 到 | 感谢 | 全部 | 营 | 的 | 这 | 旅 | 为了 |

[ðə; ði] ['splendɪd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɒn][ðə; ði] 9th [meɪ] .

| the | splendid | manner | in | which | they | attacked | on | the | 9th | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灿烂 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 遭到攻击 | 在 | 这 | 9th | 可能 | . |

戴维斯准将感谢该旅所有营在 5 月 9 日的出色进攻。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ə'tæk] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] ,

| Though | the | attack | did | not | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 攻击 | 做过 | 不是 | 成功 | , |

虽然袭击没有成功，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mændər] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [dɪd][ɔːl] [ðæt]

| it | has | been | recognised | by | all | the | higher | Commanders | that | the | Brigade | did | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已确认 | 经过 | 全部 | 这 | 更高 | 指挥官 | 那 | 这 | 旅 | 做过 | 全部 | 那 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

| could | have | been | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

所有高级指挥官都认为，该旅已经尽了全力。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['gælənt] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [ 'testifai ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | loss | of | so | many | gallant | officers | and | men | testifies | to | the | courage | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 所以 | 许多 | 英勇 | 警官 | 和 | 男人 | 作证 | 到 | 这 | 勇气 | 的 | 这 |

[truːps] .

| troops | . |
|---|---|
| 军队 | . |

众多英勇的官兵牺牲，充分体现了军队的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] ,

| It | was | a | day | of | which | all | can | be | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 天 | 的 | 哪个 | 全部 | 能 | 是 | 自豪的 | , |

这是值得所有人骄傲的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]

| and | the | Brigadier | is | confident | that | the | same | fine | spirit | will | be | displayed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 准将 | 是 | 自信的 | 那 | 这 | 相同的 | 美好的 | 精神 | 将要 | 是 | 显示 | 在 | 这 |

['fjuːtʃə(r)] .

| future | . |
|---|---|
| 未来 | . |

准将相信，这种优秀的精神在未来也会继续展现出来。

( [ˌɛs'diː] ) [siː] . ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ['kæptɪn] ,

| ( | Sd | ) | C | . | Berkeley | , | Captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 标清 | ) | C | . | 伯克利 | , | 队长 | , |

（签名）C. Berkeley，上尉，

[brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)] , 3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] . [ - ]

| Brigade | Major | , | 3rd | Infantry | Brigade | . | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 主要的 | , | 3rd | 步兵 | 旅 | . | [ | - | ] |

第3步兵旅旅长。[116]

['speʃ(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

| Special | Appreciation | of | the | Gallantry | of | the | 2nd | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 欣赏 | 的 | 这 | 英勇 | 的 | 这 | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndə(r)]

| from | their | Divisional | Commander |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 部门 | 指挥官 |

来自师长的特别嘉奖，表彰皇家明斯特燧发枪团第二营的英勇表现。

[ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [siː] . ,

| The | G | . | O | . | C | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | G | . | 哦 | . | C | . | , |

全球行动委员会（GOC）

3rd ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] .

| 3rd | Infantry | Brigade | . |
|---|---|---|---|
| 3rd | 步兵 | 旅 | . |

第3步兵旅。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ] . [siː] . 2nd [bə'tæliən] ['rɔɪəl] ['mʌnstər] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

| I | wish | you | also | to | convey | to | the | O | . | C | . | 2nd | Battalion | Royal | Munster | Fusiliers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 还 | 到 | 传达 | 到 | 这 | 哦 | . | C | . | 2nd | 营 | 皇家 | 芒斯特 | 燧发枪兵 | , |

我希望你也能将此信息转达给皇家明斯特燧发枪团第二营的指挥官，

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'sɔːlt]

| my | appreciation | of | the | fine | example | set | to | the | Division | by | the | successful | assault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欣赏 | 的 | 这 | 美好的 | 例子 | 放 | 到 | 这 | 分配 | 经过 | 这 | 成功的 | 突击 |

[ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [laɪn] ;

| of | part | of | his | leading | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 部分 | 的 | 他的 | 领导 | 线 | ; |

我赞赏他率领的先头部队成功发起进攻，为全师树立了良好的榜样；

[ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

| a | feat | of | arms | which | the | Battalion | must | always | be | proud | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特技 | 的 | 武器 | 哪个 | 这 | 营 | 必须 | 总是 | 是 | 自豪的 | 的 | , |

这是该营应该永远引以为豪的英勇战绩。

[æz; əz] [ðɪs] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [huːz] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn]

| as | this | Battalion | was | the | only | one | in | the | Brigade | whose | men | succeeded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 营 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 旅 | 谁 | 男人 | 成功了 | 在 |

['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ 'brestwəːk ] .

| storming | the | enemy's | breastworks | . |
|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 这 | 敌人的 | 胸工 | . |

因为这个营是旅里唯一一个成功攻破敌军胸墙的营。

( [ˌɛs'diː] ) [ɑː(r)] . [heɪkɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

| ( | Sd | ) | R | . | Haking | , | Major | - | General | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 标清 | ) | 拉 | . | 黑客攻击 | , | 主要的 | - | 一般的 | , |

(Sd) R. Haking，少将，

[ˌkɑːm'diː'dʒiː] .

| Comdg | . |
|---|---|
| comdg | . |

通信。

1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| 1st | Division | . |
|---|---|---|
| 1st | 分配 | . |

第一级别。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

| Printed | in | Great | Britain | by | Richard | Clay | & | Sons | , | Limited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 伟大的 | 英国 | 经过 | 理查德 | 黏土 | & | 儿子们 | , | 有限的 | , |

由英国理查德·克莱父子公司印刷。

['brʌnzwɪk] [ˌes 'tiː] . , ['stæmfəd] [ˌes 'tiː] . , [es] . [iː] . [wʌn] , [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .

| BRUNSWICK | ST | . | , | STAMFORD | ST | . | , | S | . | E | . | 1 | , | AND | BUNGAY | , | SUFFOLK | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦瑞克 | 英石 | . | , | 斯坦福德 | 英石 | . | , | S | . | E | . | 1 | , | 和 | 邦盖 | , | 萨福克 | . |

布伦瑞克街、斯坦福街、SE1 和邦盖，萨福克。

['fʊtnəʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTE | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[ðɪs] [rɪ'fəːz] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)][piː] . [ə; eɪ] . ['ʃæriər] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən]

| This | refers | to | Major | P | . | A | . | Charrier | , | who | was | in | command | of | the | Battalion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指 | 到 | 主要的 | P | . | 一个 | . | 查里尔 | , | WHO | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 营 |

.

:

.

这里指的是PA Charrier少校，他是该营的指挥官。

[-] [nəʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

['prɪntə(r)][də'rekʃ(ə)nz] - [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] # # - [hæv; həv] [biːn] [dɪ'liːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪˌlʌs'treʃən] .

| Printer | directions | ' | To | face | page | # | # | ' | have | been | deleted | from | illustrations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印机 | 方向 | - | 到 | 脸 | 页 | # | # | - | 有 | 到过 | 已删除 | 从 | 插图 | . |

插图中已删除“打印说明：翻到第##页”字样。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [meɪ] ['əʊnli]

| Page | numbers | in | the | List | of | Illustrations | are | as | originally | printed | but | may | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 数字 | 在 | 这 | 列表 | 的 | 插图 | 是 | 作为 | 起初 | 打印 | 但 | 可能 | 仅有的 |

[biː; bi] [ə'prɒksɪmət] ( [baɪ][wʌn][peɪdʒ] ) [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [bɪ'twiːn]

| be | approximate | ( | by | one | page | ) | as | the | illustrations | have | been | placed | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 近似 | ( | 经过 | 一 | 页 | ) | 作为 | 这 | 插图 | 有 | 到过 | 放置 | 之间 |

['pærəgrɑːfs] .

| paragraphs | . |
|---|---|
| 段落 | . |

插图列表中的页码与原印刷页码一致，但由于插图被放置在段落之间，因此页码可能只是近似值（相差一页）。

[peɪdʒ][faɪv] : [ə'lɑːtɪd] ==> [ə'lɔtid]

| page | 5 | : | alloted | ==> | allotted |
|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 5 | : | 分配 | ==> | 分配 |

第5页：已分配 ==> 已分配

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神